

N. 18

SEANCE DE L'APRES-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRESIDENCE DE M. HENRION, VICE-PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER HENRION, ONDERVOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 35 m.
De vergadering wordt geopend om 14 h 35 m.

CONGE — VERLOF

Mme Panneels-Van Baelen, pour raisons familiales, demande d'excuser son absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Panneels-Van Baelen, wegens familiale aangelegenheden.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Budgets administratifs — Administratieve begrotingen

M. le Président. — En exécution de l'article 9, § 6, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat et conformément au projet de loi contenant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1991, le gouvernement a transmis aux assemblées législatives:

1° Le budget administratif du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement (Coopération au Développement) pour l'année budgétaire 1991;

Overeenkomstig artikel 9, § 6, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, en in overeenstemming met het ontwerp van wet houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991, heeft de regering aan de wetgevende vergaderingen overgezonden:

1° De administratieve begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking (Ontwikkelingssamenwerking) voor het begrotingsjaar 1991;

— Renvoi à la commission de la Coopération au Développement.

Verwezen naar de commissie voor de Ontwikkelingssamenwerking.

2° Le budget administratif du ministère des Finances pour l'année budgétaire 1991.

2° De administratieve begroting van het ministerie van Financiën voor het begrotingsjaar 1991.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Uitgaven buiten de begroting — Dépenses en marge du budget

De Voorzitter. — Overeenkomstig artikel 24, tweede lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft de Eerste minister, bij dienstbrief van 30 november 1990 aan de Senaat kennis gegeven van de beraadslaging (nr. 3090), door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre a donné connaissance au Sénat, par dépêche du 30 novembre 1990, de la délibération (n° 3090), prise par le Conseil des ministres et relative à des dépenses faites en marge du budget.

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

De Voorzitter. — Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE RIJKSMIDDELENBEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

Hervatting van de algemene beraadslaging

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIES:

VAN DE HEER GEERAERTS TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN HET PLAN OVER «DE SOCIALE EN ECONOMISCHE GEVOLGEN VAN DE HERVORMING VAN HET STUDIECENTRUM VOOR KERNENERGIE (SCK)»

VAN DE HEER BARZIN TOT DE MINISTER VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE OVER «DE TOEKOMST VAN HET POSTSORTEERCENTRUM VAN NAMEN X IN HET KADER VAN DE NIEUWE POSTSTRUCTUUR»

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

Reprise de la discussion générale

INTERPELLATIONS JOINTES:

DE M. GEERAERTS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET DU PLAN SUR « LES CONSEQUENCES SOCIALES ET ECONOMIQUES DE LA REFORME DU CENTRE D'ETUDE DE L'ENERGIE NUCLEAIRE (CEN) »

DE M. BARZIN AU MINISTRE DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES SUR « L'AVENIR DU CENTRE DE TRI POSTAL DE NAMUR X DANS LE CONTEXTE DE LA NOUVELLE STRUCTURE POSTALE »

De Voorzitter. — Wij hervatten de bespreking van de ontwerpen van wet betreffende de Rijksmiddelenbegroting en de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991, waaraan verschillende interpellaties zijn toegevoegd.

Nous reprenons l'examen des projets de loi relatifs au budget des Voies et Moyens et au budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1991, auquel sont jointes plusieurs interpellations.

Wij vatten de algemene bespreking aan van de afdeling Verkeerswezen en Infrastructuur.

Nous passons à la discussion générale de la section Communications et Infrastructure.

De heer Appeltans, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, jarenlang hebben wij de wens uitgesproken dat de departementen Openbare Werken en Verkeerswezen tot één departement zouden worden samengevoegd. Met het huidige departement van Verkeer en Infrastructuur is dit sinds korte tijd inderdaad « postuum » — vergeef mij de uitdrukking — gerealiseerd. De begroting van dit departement en meer bepaald artikel 2.33.21 vormt de aanleiding tot mijn uiteenzetting.

Ik wil een ogenblik de aandacht van de Senaat vestigen op het herstel van de spoorwegbrug over het verbrede zeekanaal Brussel-Rupel tussen Ruisbroek en Boom. Deze spoorwegbrug vormt een schakel in de spoorwegverbinding Antwerpen-Boom-Puurs-Dendermonde. In de toekomstige verbinding Antwerpen-Puurs-Dendermonde-Aalst, zoals die in het STAR 21-plan door de minister van Verkeerswezen is voorgesteld, zal deze brug eveneens een schakel zijn.

Om de verbreding van het zeekanaal Brussel-Rupel mogelijk te maken, werd de spoorwegbrug op een bepaald ogenblik afgebroken. Hierop heb ik herhaaldelijk de aandacht gevestigd. Ik zal de minister en de Senaat niet vervelen met het voorlezen van de talrijke antwoorden op mijn brieven, die ik van de vorige ministers van Verkeerswezen en Openbare Werken heb ontvangen. Toch is het nuttig erop te wijzen dat de eerste brief die ik daarover schreef, bijna onmiddellijk na de afbraak van de spoorwegbrug, dateert van 5 november 1979.

Sindsdien heb ik met de regelmaat van een klok wellevende, precieze, veelbelovende en concrete antwoorden gekregen van alle excellenties die sinds 1979 de departementen van Openbare Werken en Verkeerswezen hebben geleid. Ik zou u de data van deze brieven kunnen geven en ze citeren, maar dat zou te veel tijd in beslag nemen. Ik neem dus aan dat u mij op mijn woord gelooft.

Deze odyssee heeft als resultaat dat dit niet-uitgevoerde werk behoort tot de lange reeks werken die andere openbare werken en investeringen lange tijd nutteloos hebben gemaakt. De spoorweg tussen Puurs en Antwerpen werd reeds geëlektrificeerd. De parallelle verbinding langs de weg tussen Puurs en Antwerpen loopt over de A 12. Iedereen weet dat deze weg tussen Boom en Antwerpen een dodenweg is, maar de aantrekkingskracht van de spoor-

verbinding is verloren gegaan, omdat de dienstverlening geen behoorlijke ruggegraat meer had door de afbraak van de spoorwegbrug.

Ik zal echter tien jaar van deze geschiedenis overslaan en mij beperken tot het einde van het zogenaamde nationale departement in 1988. In 1988 heeft de laatste nationale minister van Openbare Werken bij het vrijmaken van de vierde schijf investeringen voor 1988 beslist dat de resterende bedragen bestemd voor de NV Zeekanaal moesten worden gebruikt voor het effectief uitvoeren van de wederopbouw van deze spoorwegbrug.

Deze werken hebben betrekking op de bovenbouw, enerzijds en op de elektromechanische uitrusting, anderzijds. De werken aan de bovenbouw zijn aanbesteed en toegewezen. Ze zouden worden uitgevoerd door de NV Buyck, maar de uitvoering werd geschorst begin 1989. Het aanbestedingsdossier voor de elektromechanische uitrusting werd uitgegeven, maar het werk werd niet toegewezen en ook niet besteld. Nochtans hebben de afgelopen tien jaar de opeenvolgende ministers herhaaldelijk beloofd dat deze werken zouden worden uitgevoerd. Mijs inziens kan de uitvoering van die werken trouwens worden gedekt door artikel 2.33.21 van de begroting. Mocht dit toch niet het geval zijn, dan moet de regering de politieke moed opbrengen om dienaangaande een duidelijk en bindende verklaring af te leggen.

Mijnheer de minister, alle CVP-parlementsleden van Antwerpen, Klein Brabant, Mechelen en het arrondissement Sint-Niklaas hebben, met het oog op deze bespreking, een schrijven gericht tot de minister van Infrastructuur. Wij menen immers dat deze bespreking het ultieme moment is om klaarheid te scheppen in deze aangelegenheid. Onze goedkeuring van artikel 2.33.21 hangt af van de effectieve uitvoering van de herstellingswerken aan bedoelde spoorwegbrug. Daarmee wordt dan een probleem opgelost dat jarenlang opzij werd geschoven.

Het is vreemd dat op een ogenblik dat iedereen spreekt over het openbaar vervoer en over de nieuwe kansen die het moet krijgen, een senator die gedurende tien jaar pleit voor een logisch en direct herstel van een vroegere situatie, geen gehoor vindt, alleen omdat twee departementshoofden, al dan niet van dezelfde partij, daarover gezamenlijk overleg moesten plegen.

Bovendien waren daarbij nog twee parastatale instellingen betrokken, namelijk de NMBS die soms niet goed wist of zij deze spoorlijn, die zij reeds had geëlektrificeerd, nog verder wilde exploiteren, en de NV Zeekanaal, die een grote onafhankelijkheid aan de dag legde ten aanzien van het ministerie, niettegenstaande de leden van de raad van bestuur meestal hoge ambtenaren van het departement waren.

Ik heb op deze kwestie steeds opnieuw de aandacht gevestigd, niet enkel om blijk te geven van mijn ongenoegen of om nog meer ongenoegen te verwekken, maar om ter zake een resultaat te bereiken in het belang van iedereen.

Ik pleit hier niet van onder de kerktoeren van de gemeente Boom. Ik pleit wel als senator die zich steeds heeft ingelaten met de problematiek van het openbaar vervoer en de infrastructuur, ongeacht of deze problemen zich voordoen in zijn arrondissement dan wel in een uithoek van West-Vlaanderen of van de provincie Limburg. Het is immers onze taak het algemeen belang te verdedigen.

De CVP-fractie wenst voorbehoud te maken bij artikel 2.33.21 en vraagt daarover de stemming tenzij de minister nu reeds een klare, en voor één keer bindende, verklaring aflegt.

Mijnheer de minister, als u geen bindende verklaring kan afleggen, is het beter dat u geen verklaring aflegt, anders moet ik die klasseren bij de beloften die ministers sinds 1979 hebben afgelegd maar niet hebben ingelost.

De hervorming van de Staat vormt inderdaad het ogenblik om de rekeningen te betalen die behoren tot de lasten van het verleden.

Die « lasten » uit het verleden wegnemen, zou bewijzen dat u bereid is die verantwoordelijkheid te dragen. Daarvoor dank ik u bij voorbaat. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, belast met de herstructurering van het ministerie van Openbare Werken, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal geen loze beloften doen, maar trachten uit te leggen waarom op het herhaald verzoek van de heer De Bondt tot op heden niet is ingegaan.

Vooraf een woord over het artikel zelf. Artikel 2.33.21 gaat in feite niet over de spoorwegbrug over het zeekanaal, maar over de resterende betaling van enkele duizenden franken voor andere werken van 1987. Dat is echter niet ter zake.

De heer De Bondt heeft dit artikel alleen als aanleiding gebruikt om zijn ongenoegen te uiten over het niet-uitvoeren van een werk. Ik moet erkennen dat de werken gedeeltelijk werden toegewezen en besteld en dat een ander gedeelte wel werd aanbesteed doch niet werd toegewezen. Vooral de werken in verband met de elektromechanische uitrusting zijn in het honderd gelopen.

Ik wist niet dat mijn voorganger, mevrouw D'Hondt, besliste dat de kredieten van het vierde kwartaal van 1988 ook moesten worden besteed aan de aanleg van de weggenomen brug over het verbrede zeekanaal.

De heer De Bondt is al jaren lid van de commissie van Infrastructuur en weet dus dat men vroeger werkte met dotaties. De raad van bestuur van de NV Zeekanaal duidde inderdaad de bestemming van deze kredieten aan, zoals de heer De Bondt daarnet zei, met grote vrijheid.

In 1987 heeft de regering beslist om ook voor Openbare Werken niet langer met dotaties te werken, maar met toelagen zoals dit voor de andere havens reeds het geval was. Ook werd, naar aanleiding van de herziening van de statuten van de NV de verdeling van de investeringskredieten tussen Vlaanderen en Brussel bepaald.

In 1988 heeft de NV Zeekanaal echter, alsof er geen nieuw regime bestond en op basis van de wet van 31 maart 1988 op de voorlopige kredieten voor 1988 verder naar eigen inzicht kredieten bestemd voor verschillende werken en bovendien werken uitgegeven, verbintenissen aangegaan en aanvangsbevelen gegeven voor deze werken.

Begin 1989 stelde men vast dat ook de percentages voor de verdeling tussen Vlaanderen en Brussel niet waren gerespecteerd. Vermits de begroting van 1988 slechts in 1989 werd goedgekeurd, moesten de kredieten achteraf worden herschikt. Bij deze herschikking kon men enkel vaststellen dat er, nog volgens het oud regime van de dotaties, werken aan de gang waren, die men niet kon stopzetten. Bovendien waren er, door de beslissingen van de NV Zeekanaal geen kredieten meer beschikbaar voor de spoorwegbrug. Op dat ogenblik werden er in het kader van de regionalisatie, besprekingen gevoerd met de heer Sauwens, gemeenschapsminister van Openbare Werken en Verkeer teneinde na te gaan of hij niet over de vereiste kredieten beschikte voor de bouw van de brug. Dat was niet het geval en daarom zijn de werken tot nu toe niet uitgevoerd.

Ik heb dit uitvoerig schriftelijk medegedeeld, aan de heer De Bondt en ik heb een schrijven gericht aan de heer Sauwens, om hem te vragen of hij kredieten zou willen opnemen op zijn gewestelijke begroting om de werken van die brug alsnog uit te voeren.

Ik beloof dus niets. Ik heb alleen gepoogd om wat scheef gelopen is, recht te zetten door aan de nieuwe verantwoordelijke minister te vragen of hij in zijn begroting van het Vlaamse Gewest de nodige kredieten zou willen uittrekken om de bovenbouw en de elektromechanische uitrusting van deze brug te financieren en zodoende deze spoorverbinding opnieuw tot stand te brengen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, het verhaal van de minister stemt gedeeltelijk overeen met mijn verhaal met uitzondering van het feit dat de beslissing van de laatste minister van Openbare Werken in ons koninkrijk niet correct werd uitgevoerd. Het directoraat-generaal Waterwegen van Openbare Werken heeft de vrijgekomen middelen rechtstreeks, dus niet via de NV Zeekanaal, besteed, niet aan de bouw van de brug zoals de beslissing van de minister het bepaalde, maar aan verdere waterbouwkundige werken.

Ik blijf dus met mijn vragen zitten. Deze aangelegenheid illustreert hoe onmachtig een parlementslid dat altijd bedachtzaam en goed gedocumenteerd optreedt, is tegenover de uitvoerende macht en de administratie, wanneer hij een dossier, dat hij al tien jaar volgt, wil verdedigen. De nationale regering moet deze lacune opvullen en ervoor zorgen dat die brug er komt. Het gaat hier immers om een last uit het verleden.

Vanmiddag komen er nog andere onderdelen van de begroting ter sprake. In een van die onderdelen, dat van Onderwijs, zijn tientallen miljarden zogenaamde lasten uit het verleden opgenomen. Er wordt veel minder stevig geargumenteerd waarom de nationale Staat deze lasten moet dragen. Nochtans zal de Senaat de regering hier waarschijnlijk zonder enige tegenspraak volgen. De zaak waarvoor ik hier pleit, kost echter maar 268 miljoen.

Ik geef op het ogenblik nog alle krediet aan de regering. Ik spreek geen onherroepelijke woorden uit. Dat is trouwens niet mijn stijl. Ik behoud mij echter wel namens de CVP-fractie het recht voor om donderdag bij de stemming over het betreffende artikel te oordelen welke houding wij zullen aannemen. Na het beluisteren van het antwoord van de minister, meen ik echter dat wij de regering op dit punt niet zullen kunnen volgen.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, belast met de herstructurering van het ministerie van Openbare Werken, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Ik begrijp de bekommerning van de heer De Bondt. Hij zegt dat de laatste nationale minister van Openbare Werken beloofd had de kredieten voor deze brug op te nemen in de vierde schijf van 1988. Ik geloof hem wanneer hij dat zegt. Het was echter niet meer mogelijk deze belofte uit te voeren. De NV Zeekanaal had immers werken uitgevoerd volgens het oude regime, zodat de herschikking nadien moest gebeuren en de kredieten niet werden opgenomen. Wij hebben er bij de gewestelijke minister voor Openbare Werken voor gepleit die kredieten in de gewestbegroting op te nemen. Tot nu toe is dit niet gebeurd. Na de bespreking in de commissie een paar weken geleden, heb ik aan de minister van Openbare Werken van het Vlaamse Gewest nogmaals gevraagd deze kredieten in de begroting op te nemen.

De Voorzitter. — Wij gaan nu over tot de bespreking van het onderdeel Verkeerswezen.

Nous passons maintenant à la discussion de la partie Communications.

Het woord is opnieuw aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, de NMBS stuurde mij vandaag twee brochures die het publiek moeten inlichten over de weldaden van een zeer snel spoorwegnet in Europa, waarbij ook ons land is betrokken. Onlangs voerden de Vice-Eerste minister en ik een briefwisseling over een onderdeel van het TGV-dossier. In een van de brochures wordt de verbinding Doornik-Rijsel beschreven als een onderdeel van de realisatie van het TGV-net. Ik beknipt dit ten eerste. Meer nog: ik wijs dit vierkant af.

De antwoorden van de minister op mijn argumenten ter zake zijn zeer merkwaardig. Hij zegt dat het mij toch bekend moet zijn dat de Waalse politieke milieus, maar ook de Sociaal Economische Raad voor Wallonië en de Waalse Executieve sinds lang de elektrificatie van de lijn Doornik-Rijsel op hun verlanglijstje hebben staan en dat bovendien de evolutie van de regio's in de Europese ruimte met zich brengt dat ze veel belangstelling hebben voor passende grensoverschrijdende verbindingen.

De kosten voor die elektrificatie moeten door België worden gedragen, niet alleen voor het gedeelte op het Belgisch territorium, maar ook voor een aanzienlijk gedeelte op het Franse territorium. De minister zegt in zijn brief wel dat de onderhandelingen met Frankrijk nog niet zijn afgerond, maar, volgens de verklaringen van een hoge ambtenaar van de spoorwegen, en ook blijkens de brochure, lijkt het alsof die werken reeds zijn uitgevoerd.

Al de argumenten van de minister zijn valabel. Dat is mijn werkhypothese, en ik leg geen enkel van die argumenten ter zijde. Dat is de meest positieve houding die een parlementslid tegenover een mededeling van een minister kan innemen.

Vermits deze minister een nationaal minister is en tot nader orde de Belgische spoorwegen nationaal worden beheerd, zullen deze argumenten waarschijnlijk grondig zijn onderzocht en zullen dezelfde elementen worden gebruikt als in het verleden als er gelijkaardige toestanden ontstaan.

In 1984, bij het invoeren van het IC-IR-plan — ik ben blij dat de minister van Economische Zaken ook naar mijn uiteenzetting kan luisteren — werd omwille van het onevenwicht in het aantal treinkilometers in het Noorden en het Zuiden van België als compensatie besloten dat er een IC-verbinding Hasselt-Maastricht-Aken-Keulen zou worden aangelegd. Tot op vandaag werd daaraan geen cent besteed. Wanneer de minister daarover wordt ondervraagd, antwoordt hij dat dit niet aan de orde is.

In de argumentatie van de minister spelen de grensoverschrijdingen van de Belgische spoorwegen een belangrijke rol. In het noorden van België is er slechts één grensoverschrijding, namelijk de lijn nummer 19, maar in het zuiden een zevental. Het is toch niet te veel te mogen verwachten dat een verbintenis die in 1984 werd aangegaan, vandaag is uitgevoerd. Limburg is bij de NMBS altijd periferisch geweest.

Mijnheer de minister, wat doet u in het kader van Europa met de verbinding Gent-Adinkerke-Calais? U argumenteert het volgende. Wanneer het SST-traject Rijsel-Brussel in 1993 niet klaar zou zijn en de elektrificatie Doornik-Rijsel wel, dan zou de SST kunnen worden omgeleid langs dit laatste traject en kan België toch worden ingeschakeld in de snelle verbindingen Rijsel-Londen en Rijsel-Parijs. Daarop kan ik het volgende antwoorden. Vanuit het standpunt van de Belgische spoorwegen, en zolang de spoorwegen niet zijn gefederaliseerd meen ik dat een Vlaamse transversale Kortrijk-Maastricht, waarbij de lijn Hasselt-Maastricht nog altijd hypothetisch is, aangesloten op een Waalse transversale Moeskroen-Luik nuttig is voor de verbinding met het Franse territorium. Zo een verbinding vergt maar een relatief bescheiden uitgave, maar de dienstverlening zal nuttig zijn voor de grote industriegebieden van ons land.

Ik volg dit soort zaken al lang en nauwgezet genoeg om me niets op de mouw te laten spelden. Voor de investering in een lijn tussen Hasselt en Maastricht wordt al te gemakkelijk het argument van de geringe clientèle aangevoerd. De lijn in Limburg zou echter ten minste evenveel klanten aantrekken als die tussen Doornik en Rijsel en bovendien zouden het nog Belgische klanten zijn. Als men een Belgische politiek wil voeren, dat men er dan ook de consequenties van draagt. Ik weet wel dat sommigen de armen laten zakken en zich verschuilen achter het argument dat de spoorwegen weliswaar niet gefederaliseerd zijn, maar dat in de realiteit toch met evenwichten rekening moet worden gehouden. Voor mij komt het erop aan de goede beslissing te nemen in het belang van het land, niet van één of ander gebied.

Als ik zo sterk aandrang op dit punt heeft dit te maken met het feit dat ik mij als parlementslid erg betrokken voel bij deze gelegenheid, en dit zonder ook maar enig communautair vooroordeel. Sedert jaren ben ik bekommerd om een goede werking van onze spoorwegen zonder daarbij communautaire aspecten af te wegen.

De wijze van antwoorden op vragen van een parlementslid bevalt mij niet. Wie verantwoordelijk is voor de spoorwegen moet beseffen dat de NMBS nog altijd een nationale maatschappij is. Als dat niet langer meer kan, moeten we een andere oplossing zoeken. We hebben toch ook andere belangrijke bevoegdheden gefederaliseerd, hoewel sommigen zich afvroegen of dat wel nuttig en rationeel was.

Ik ben in elk geval gekant tegen irrationeel handelen dat erin bestaat dat men enerzijds een communautaire verdeling maakt, maar anderzijds blijft beweren dat de spoorwegen een nationale bevoegdheid zijn.

Ik voel mij inderdaad een pleitbezorger van het openbaar vervoer. Velen praten erover. Voor mij is het openbaar vervoer *une affaire vécue*. Ik weet waarover ik spreek. Ik heb bovendien tijd

om het openbaar vervoer te gebruiken, en ik weet dat de excellenties daarvoor minder tijd hebben. Daarom zouden ze zeker naar ons moeten luisteren.

Heren ministers, ik kan het niet hebben dat wij altijd opnieuw het slachtoffer worden van de kleine visie, want met de huidige politiek komen we nooit tot een grote visie. De ongeveer vijftien miljard bestemd voor de spoorwegen in de komende jaren zouden de dienstverlening kwalitatief en kwantitatief moeten verbeteren.

Het plan-STAR 21, en dat is mijn algemene beoordeling, draagt daar niet op evenredige wijze toe bij. Het staat niet vast dat de kwaliteit en de kwantiteit van het aanbod, en dus de respons op de mogelijke vraag, evenredig zijn met de geleverde inspanningen. De investeringen worden immers partieel en punctueel toegewezen omdat er telkens opnieuw rekening moet worden gehouden met de druk uitgeoefend door lokale, subregionale of regionale instanties, die tot op geen enkele hoogte bekommerd zijn om het functionele aspect van het geheel. Ik zal daar nu niet over uitweiden, omdat dergelijk onderwerp niet kan worden behandeld ter gelegenheid van een begrotingsbespreking.

Mijnheer de minister, sta mij toe uw aandacht te vestigen op een punt uit een andere begroting, maar dat de spoorwegen aanbelangt. In de afdeling Sociale Voorzorg is de gezondheidszorg overgebracht naar een algemeen stelsel, zodat een soort zevende landsbond is ontstaan: de mutualiteit van de spoorwegen. Deze operatie zal het stelsel vier miljard kosten, wat neerkomt op vier miljard minder in uw begroting. Is dat juist?

De heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen. — Dat is correct.

De heer De Bondt. — Werden er voor vier miljard minder toelagen verstrekt aan de spoorwegen? Wie betaalt de werking van deze mutualiteit? Zal deze zevende mutualiteit ook een aandeel nemen in de dotatie voor administratiekosten die aan de grote mutualiteiten des lands wordt toegekend? Is dit nog begrepen in de toelage die u als minister geeft aan de spoorwegen en over welk bedrag gaat het? Welk gedeelte van de geneeskundige zorgen, in de ruime betekenis van het woord, blijven als residu bij de spoorwegen over en welke bedragen zijn hieraan gekoppeld? (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Grosjean.

M. Grosjean. — Monsieur le Président, à plusieurs reprises, dans le cadre global des transports, j'ai plaidé à cette tribune pour que l'on s'oriente vers une politique de collaboration et de complémentarité entre les différents modes de transport, plutôt que de s'accrocher à une concurrence ridicule entre transports individuels, c'est-à-dire voitures et camions, et transports en commun, c'est-à-dire trains, trams, bus, cela étant valable tant pour les voyageurs, essentiellement les navetteurs, que pour les transports des marchandises.

Après la politique néfaste menée par votre prédécesseur à la tête du département des Communications, c'est avec une certaine satisfaction que j'enregistre une nouvelle orientation dans la politique générale des transports.

Elle se traduit tout d'abord par une revalorisation de l'image des transports en commun mais, surtout, par une augmentation importante des moyens mis à leur disposition et, notamment, à celle de la SNCB qui constitue un des éléments essentiels mais surtout les plus discutés de votre politique. Je voudrais également marquer ma satisfaction, tant à titre personnel qu'en tant que représentant de mon groupe, au sujet de votre politique de sécurité routière. Je sais qu'elle a entraîné de nombreuses discussions et, surtout, de nombreuses critiques, mais je pense que ces dernières étaient surtout le fait de ceux qui ont pour principe d'aller, par n'importe quels moyens, à l'encontre de la réglementation. Je suis vraiment curieux de connaître les résultats de l'application des différentes mesures qui ont été prises.

J'en viens au problème de la SNCB et, en particulier, au dossier TGV dont l'importance est capitale. A cet égard, les discussions qui ont lieu semblent n'apporter aucune solution et plusieurs questions peuvent être posées.

A quel moment croyez-vous qu'il sera possible de présenter une proposition au gouvernement ? Croyez-vous que cela soit possible dans un délai assez bref ou estimez-vous qu'il sera nécessaire qu'une proposition concrète, basée sur un accord entre les différentes parties du pays, fasse l'objet d'un accord dans le prochain gouvernement ? Quant aux discussions internationales, quelle est la situation de la Belgique tant en ce qui concerne les relations entre réseaux, pour les accords de partage des recettes, par exemple, qu'en ce qui concerne les financements internationaux pour certains tronçons de la ligne TGV ? Vous connaissez mon appartenance géographique et, dans ce cadre, avez-vous des nouvelles au sujet des interventions éventuelles de l'Allemagne et de la CEE sur le tronçon concerné ? Il semblerait que ces interventions ne soient valables que dans le cas d'une implantation en site propre entre Liège et Aix-la-Chapelle.

Pour la crédibilité du pays et afin d'éviter l'émergence de propositions tendant à promouvoir un TGV à tout prix, dans les pires conditions d'exploitation, je crois qu'il serait heureux de prendre rapidement position à ce sujet. Je n'ai malheureusement pas entendu toute l'intervention de M. De Bondt qui, comme chacun sait, est un des meilleurs parlementaires, en particulier en commission de l'infrastructure, où il maîtrise parfaitement les dossiers. Cependant, son intervention au sujet du TGV, qui reprend les propos qu'il a tenus en commission, m'inquiète un peu.

Certes, je suis heureux d'entendre M. De Bondt déclarer qu'il ne faut pas en faire un problème communautaire, et je le crois. Toutefois, si l'on s'oriente vers toute une série de modifications possibles, pour amener le TGV d'une façon ou d'une autre, soit à Bruxelles, à Anvers, à Liège ou au-delà, il est clair que les problèmes sont loin d'être terminés.

Il faut savoir ce que l'on veut. Soit on continue dans la voie tracée initialement et qui a fait l'objet d'un accord gouvernemental, soit on déclare clairement ce qu'il faut faire ou, à tout le moins, que l'on veut changer d'orientation.

Envisage-t-on toujours d'établir, dans un premier temps, la liaison Paris-Bruxelles et, dans un deuxième temps, la ligne Nord vers la Hollande et la ligne Est vers l'Allemagne ? Je rappelle néanmoins que les décisions doivent être concomitantes et j'aimerais savoir si le gouvernement continue à vouloir appliquer le plan prévu ou s'il décide de s'orienter vers une série de mesures transitoires qui risquent de devenir définitives, transformant ainsi le TGV en un petit TGV de campagne, s'arrêtant dans toutes les villes de province. Je rappelle que le TGV n'est pas un train proprement destiné à la Belgique, mais un train international appelé à s'intégrer dans les liaisons européennes. J'aimerais connaître l'avis du ministre sur cette question.

J'aborde maintenant la seconde partie des problèmes globaux rencontrés par la SNCB, à savoir le plan STAR 21. On peut se demander comment sera financé ce plan décennal, et quels sont les moyens disponibles. J'admets que le gouvernement a consenti un effort important, mais il est permis de s'interroger. En effet, il semble que les moyens attribués à ce projet ne permettraient même pas de réaliser la moitié des travaux prévus.

Compte tenu des possibilités financières ainsi que de l'état d'avancement de tous les travaux prévus dans le plan STAR 21, je demande que soient respectés les équilibres régionaux, non seulement dans le cadre de l'enveloppe et dans le partage habituel entre le nord et le sud du pays, mais surtout sur le plan de l'avancement des travaux, de manière à ne pas privilégier l'une ou l'autre région, chacune ayant besoin d'une revalorisation complète du réseau de chemin de fer traditionnel.

Je suppose, monsieur le ministre, qu'il entre également dans vos intentions de respecter la proposition du gouvernement visant à lier les décisions sur le TGV à celles sur le plan STAR 21 et de respecter les procédures souhaitées pour les négociations avec les Exécutifs régionaux. J'aimerais savoir où l'on en est actuellement ; des décisions ont-elles été prises, sinon, quand le seront-elles ?

J'en arrive au point délicat que constitue la liaison Tournai-Lille, dont on peut être partisan ou adversaire. Cette question a fait l'objet d'un débat animé en commission, mais il n'a pas été possible d'apprendre exactement où en sont les négociations avec la France ou de prendre connaissance des formules proposées

pour l'exploitation de cette ligne. Il est évidemment possible d'améliorer cette ligne, de l'électrifier, encore faut-il savoir dans quelles conditions, spécialement en ce qui concerne la vitesse dont dépend la rapidité de la liaison entre les deux villes concernées.

En ce qui concerne la liaison Deinze-La Panne, même s'il me répugne de discuter de ce problème, spécifiquement flamand, j'aimerais savoir quels sont les motifs ayant fait apparaître assez brutalement ce projet dans le plan décennal.

J'aimerais enfin signaler avoir été interrogé par des membres de la SNCB s'inquiétant à juste titre de leur avenir, c'est-à-dire des pensions.

La Caisse des pensions de la SNCB a la réputation d'être gérée de façon très sérieuse. Ainsi, par exemple, le nombre d'agents délégués à cette mission y est moins important que la moyenne que l'on trouve généralement dans les ministères et les services nationaux s'occupant des mêmes problèmes.

Or, certaines rumeurs laissent craindre que l'on envisage de transférer la gestion complète de cette caisse et les montants et réserves y afférents à des organismes nationaux des pensions.

Pouvez-vous me faire part de votre opinion à ce sujet, monsieur le ministre, afin de savoir si ce danger, dénoncé par des membres de la SNCB, est réel ?

Je désire, en dernier lieu, vous interroger brièvement à propos de la Sabena, dont il a été amplement question en commission. On peut en effet s'inquiéter, à juste titre, de l'évolution de cette société. Pourriez-vous à cet égard nous indiquer quelle est la mission précise, pour autant qu'elle existe, du successeur à la présidence récemment désigné et nous faire savoir si le gouvernement entend maintenir au sein du capital de la société une part majoritaire du secteur public ?

Telles sont, monsieur le ministre, les quelques questions que je désirais vous poser dans le cadre de ce budget du département des Communications. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Bree.

De heer Van Bree. — Mijnheer de Voorzitter, de heer De Bondt heeft op een voortreffelijke wijze de bezorgdheid voor het openbaar vervoer uitgedrukt, een bezorgdheid die ook de mijne is. Daarom kan ik mij beperken tot een erg belangrijk en dringend onderwerp, waarvan een verder uitstel schade zou kunnen berokkenen: de spoorwegverbinding Antwerpen-Mönchengladbach, ook wel genoemd de IJzeren Rijn. Deze veel besproken spoorweg was de eerste grensoverschrijdende lijn in West-Europa en gedurende lange tijd ook de meest economische verbinding tussen de haven van Antwerpen en het Duitse Ruhrgebied.

Na de Tweede Wereldoorlog werd deze verbinding afgebouwd, onder andere door het reizigersvervoer op het vak Molhamont vanaf 1953 te vervangen door een autobusdienst. Vanaf 1978 wordt de spoorwegverbinding tussen Mol en Neerpelt toch opnieuw voor geregeld reizigersvervoer gebruikt. Op het ogenblik is de verbinding Neerpelt-Antwerpen lamentabel. De treinstellen zijn totaal verouderd en de diesellocomotieven zijn nog van het type 62. Hierdoor komen vertragingen zeer veel voor en wordt de aansluiting met de IC-trein Brussel-Oostende in Berchem vaak verbroken.

U hebt op een parlementaire vraag van 2 juni 1989 geantwoord, mijnheer de minister, dat deze verbinding te Antwerpen over een periode van drie maanden begin 1989 negentien maal, dit is 21 pct., een vertraging kende van meer dan vijf minuten. Welnu, om het wegvervoer te ontlasten dient de spoorlijn in ieder geval gemoderniseerd te worden door het op dubbel spoor brengen van het hele traject en door elektrificatie. Sommigen zien deze spoorverbinding liever verdwijnen. De jongste jaren is er inderdaad niets gedaan om deze lijn leefbaar te houden. Samen met de heer De Bondt ben ik een fervent aanhanger van het openbaar vervoer en wil ik dit belangrijk project blijven verdedigen.

Het reizigersaantal neemt immers jaarlijks toe, niettegenstaande de lamentabele toestand van de spoorlijn, de geregelde vertragingen en het slechte materiaal. Het station Neerpelt kende nochtans een verdubbeling van het reizigersaantal in de voorbije tien jaar, Overpelt een verdrievoudiging, Lommel meer dan een verdubbeling, enzovoort. Daarom dring ik bij de minister erop

aan dat hij de moderniseringsmogelijkheden van deze lijn onderzoekt. Ik wil hier ook uiting geven aan bij ons in de regio bestaande verzuchtingen. Niettegenstaande de spoorverbinding een totaal verouderde structuur heeft, kende de bezettingsgraad aan de industrieterreinen in Noord-Limburg een sterke stijging. Een snelle verbinding met de haven van Antwerpen is bijgevolg meer dan ooit economisch noodzakelijk voor de verdere expansie van Noord-Limburg.

Met cijfers van de GOM-Antwerpen en de GOM-Limburg, die ik u na de vergadering wil doorgeven, heb ik aangetoond dat het reizigersaantal in de stations Neerpelt, Overpelt, Lommel, Mol, Geel en Herentals, met andere woorden, de stations tussen de Nederlandse grens en Antwerpen, jaarlijks toeneemt. Het is dus noodzakelijk een directe verbinding met het Nederlandse IC-net te realiseren en dit kan gemakkelijk via het aansluitingspunt Weert via de grensovergang Hamont. Dit zou betekenen dat er een tweede grensovergang tussen Vlaanderen en Nederland komt. Het is overigens opvallend dat er in Vlaanderen slechts één grensovergang is, terwijl er in Wallonië zeven of acht zijn. Ik heb nooit een antwoord gekregen op de vraag waarom dit zo is.

Het is eveneens economisch verantwoord een directe verbinding te realiseren tussen Antwerpen en de industrieterreinen gelegen langs wat men noemt de «IJzeren Rijn» en met het zopas geopende diepe achterland van Duitsland.

Tot besluit vat ik mijn vragen aan de minister samen. Welke vooruitzichten zijn er voor de elektrificatie en het op dubbel spoor brengen van de lijn Antwerpen-Neerpelt? Kunnen de nodige maatregelen worden getroffen om een spoorwegverbinding met het Nederlandse IC-net tot stand te brengen via de grensovergang Hamont?

De minister weet ook dat er vanuit Nederland grote belangstelling is voor de Trein-Tram-Busdagen. De Nederlanders brengen dan een bezoek aan ons land via het station Neerpelt. Kan worden overwogen volgend jaar als vertrekpunt Weert (Nederland) te nemen?

Kunnen de nodige initiatieven worden genomen om het mogelijk te maken uiteindelijk de spoorwegverbinding tussen Antwerpen en het Duitse Ruhrgebied, waarover reeds zoveel verzuchtingen zijn geuit, te realiseren?

Tenslotte vraag ik overleg te organiseren tussen de Gewesten en de nationale minister om te praten over de punten die ik zojuist heb opgesomd. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Dehaene.

De heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, de meeste uiteenzettingen hadden betrekking op de spoorwegen, die trouwens ook het belangrijkste onderdeel van deze begroting zijn. Ik zal daarop dan ook nadrukkelijk ingaan.

Eerst zal ik de vragen van de heer Grosjean over de TGV beantwoorden en de vragen met betrekking tot de lijn Doornik-Rijsel. Dit vormt dan meteen een overgang naar de vragen over het plan-STAR 21. Hiermee verbonden is ook de problematiek van de zogenaamde «IJzeren Rijn», waarover de heren Van Bree en De Bondt hebben gesproken. Daarna behandel ik de problemen in verband met de kas gezondheidszorg en de pensioenkas, om dan te eindigen met de enige vraag die niet rechtstreeks met de NMBS verband houdt, namelijk de vraag over Sabena.

En ce qui concerne le TGV, vous n'ignorez pas que ce problème a été pris dans l'engrenage de nos équilibres communautaires. Cela signifie que si l'on veut parvenir à un résultat, en la matière, il faut agir avec prudence, ce qui m'a amené à dire que le dossier du train à grande vitesse devait, pour aboutir, être traité à petite vitesse mais pas trop lentement cependant! Il ne faut pas croire non plus que parce que ce dossier n'a pas fait l'objet d'une publicité tapageuse, il est resté en rade.

Nous avons transmis, aux Régions, une proposition globale concernant le tracé du TGV, proposition que nécessite une modification des différents plans de secteur tant en Flandre qu'en Wallonie. La Région wallonne avait déjà, de sa propre initiative, entamé la procédure de révision des plans de secteur un an avant

que je n'en fasse la proposition; en matière de tracé, les problèmes soulevés étaient, en effet, mineurs du côté wallon. Par contre, et il ne s'agit pas d'un reproche fait aux Wallons, bien au contraire, la Région flamande n'a commencé l'examen de cette procédure qu'après avoir pris connaissance des propositions du ministre national. Les résultats ne pourront dès lors être communiqués que plus tard. Du côté wallon, comme du côté flamand, le décret concernant l'aménagement du territoire prévoit des délais qui doivent être respectés car un certain nombre de juristes sont à l'affût de la moindre erreur de procédure pour en appeler au Conseil d'Etat. C'est la raison pour laquelle nous suivons la procédure telle que prévue par la loi.

On aurait certes pu envisager de traiter chaque plan de secteur séparément — pour le TGV, ils sont au nombre de quatre — et d'examiner ceux pour lesquels la procédure était en ordre, mais l'accord politique prévoyait que ce dossier soit traité dans son ensemble et que les décisions politiques soient prises en parallèle, dans les différentes Régions. Pour la Région wallonne donc, la procédure est actuellement arrêtée à son dernier stade en attendant que l'Exécutif se prononce. Les délais prévus par les différents décrets devant être respectés, j'attends les conclusions de la Région flamande. Je suis dès lors, pour le moment, dans l'impossibilité d'accélérer le traitement de ce dossier. Cependant, je puis, dès à présent, établir un pronostic selon lequel la procédure devrait aboutir dans le courant du mois d'avril ou du mois de mai; une décision pourrait donc être prise à ce moment.

Entre-temps, nous poursuivons les discussions avec les Pays-Bas à propos de la liaison entre Anvers et la frontière néerlandaise ainsi que celles engagées avec la France; j'y reviendrai plus tard. Nous avons également fait une proposition au gouvernement pour que soit créé un fonds spécial. Celui-ci serait destiné aux communes situées sur le tracé du TGV et leur permettrait de tirer profit des investissements afin de mieux intégrer le TGV dans leur environnement.

J'espère d'ailleurs que nous pourrions, fin de cette année ou début de l'année prochaine, conclure en cette matière.

Parallèlement, nous poursuivons les discussions relatives au plan STAR 21 car ces deux dossiers font politiquement partie d'un tout. En effet, le plan STAR 21 est l'élément qui doit prouver l'intégration du TGV au réseau intérieur.

Voilà pour l'état de la procédure. Entre-temps, la SNCB continue à travailler techniquement aux dossiers de telle sorte qu'une fois les plans de secteur adaptés, on puisse, dans un délai relativement bref, traiter de questions concrètes concernant notamment les permis de bâtir, les expropriations, etc. C'est là un premier point.

Le deuxième point concerne le financement. Comme une exploitation globale du TGV-nord a été refusée, chacun devant exploiter la partie se trouvant sur son territoire, le réseau à charge de la SNCB n'était pas rentable. J'ai dès lors demandé, voire exigé, que nos partenaires cofinancent l'investissement. Ceux-ci ont été sensibles à cette problématique mais se sont retournés, avec une certaine logique, vers la Communauté européenne, en acceptant que, au sein de celle-ci, les crédits destinés au TGV-nord soient pratiquement consacrés au tronçon belge. Cette procédure a, d'ores et déjà, été concrétisée, et pour l'année 1989, et pour l'année 1990: sur un crédit de 60 millions, 20 millions d'écus ont, en effet, été attribués à la Belgique.

Pendant deux années consécutives donc, la Belgique a bénéficié d'un tiers des crédits d'investissement prévus, par la Communauté, pour l'infrastructure. Dans le plan indicatif de la Communauté, pour les années 1991 et 1992, il est à nouveau prévu — fût-ce sur un crédit plus élevé que 60 millions — que 20 millions seront attribués, chaque année, à la Belgique. Un montant de 100 à 120 millions d'écus avait — vous vous en souviendrez — été prévu pour le financement, par l'Europe, du dossier TGV.

Ce financement est, en principe, destiné à la liaison Liège-frontière allemande. Cela ne signifie pas que l'on ne puisse retirer les crédits européens qu'au moment de la réalisation de ce tronçon. Une certaine souplesse est, en effet, prévue dans l'attribution des crédits. Il est toutefois important que les travaux commencent et que le financement ne reste pas trop longtemps en attente pour un projet qui ne démarrerait pas.

Le début des travaux étant prévu dans le courant de 1991, nous essaierons de faire démarrer le financement, au niveau européen.

Certains communiqués que, comme vous, je lis dans la presse, m'étonnent énormément car j'ignore où ils trouvent leur origine. Selon certains, le TGV s'arrêterait à Liège pour autant qu'il aille jusque là ou encore atteindrait Liège par la transversale wallonne; finalement, et j'en passe, il s'agirait d'un train à toute petite vitesse.

Ces informations n'émanent certainement ni de la SNCB ni de mon cabinet. Au contraire, je continue à répéter — c'est d'ailleurs ma conviction — que le tronçon Bruxelles-Liège-frontière allemande a grandement gagné en importance par rapport au plan original du TGV vu les événements de l'Europe de l'Est et les investissements que prévoient les Allemands pour prolonger le parcours vers l'Est, vers le TGV de Berlin.

Notre intérêt est de nous raccorder, le plus rapidement possible, à cette partie du réseau TGV européen. Aucun doute n'est possible à cet égard : la liaison avec l'Allemagne, via Liège, s'inscrit dans une conception européenne des communications. Il est impératif de réaliser le TGV nord tel qu'il a été conçu au départ, c'est-à-dire comme une liaison entre Paris, Londres, Bruxelles, Amsterdam, Cologne et Francfort et probablement vers Hambourg et Berlin, au départ de Cologne.

J'insiste, les affirmations qui font état d'une remise en cause du projet global sont absolument fausses; *a contrario* ce projet est, je le répète avec insistance, plus nécessaire que jamais.

Viennent alors les questions relatives, d'une part, au trajet que suivra le TGV entre 1993 et 1995, c'est-à-dire lorsqu'il parviendra jusqu'à Bruxelles et que le site propre entre Lille et Bruxelles sera prêt et, d'autre part, à la problématique de la liaison Tournai-Lille.

Ook op dat vlak wil ik duidelijk zijn. Van meet af aan is beslist dat de SST, die vanaf 1993 op het Belgische net zal rijden, de eerste twee jaar bestaande baanvakken zal gebruiken. Er zijn daarvoor verscheidene mogelijkheden en wellicht zullen die verschuiven en wisselen na verloop van tijd.

De plannen zijn nog altijd, rekening houdend met de binnenlandse trafiek, vanaf 1993 de trein uit Londen het traject over Doornik te laten volgen, de andere het traject over Gent.

Er wordt overwogen, wanneer de bedding in Antoing klaar is, aan te sluiten op de lijn naar Mons. Dat zou een tijdsbesparing zijn op de verbinding Parijs-Brussel. Er moet echter worden nagegaan of deze lijnen de bijkomende trafiek kunnen opnemen.

De heer De Bondt. — Weet men dat nu nog niet?

De heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen. — Het hangt ervan af wat men op dat ogenblik zal doen met de bestaande internationale verbindingen.

De verbindingen Doornik-Rijsel en Kortrijk-Rijsel vormen een probleem. Deze gedeelten van Henegouwen en West-Vlaanderen kunnen er belang bij hebben goed aangesloten te zijn op de TGV in Rijsel. Deze verbindingen kunnen gemakkelijk tot stand komen.

De heer De Bondt. — Met die opvatting zijn wij het eens.

De heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer De Bondt, volgens u gebeurt de verbinding met Doornik het best over Moeskroen. Er kunnen echter ook argumenten naar voren worden gebracht om de verbinding naar Rijsel via Doornik te laten lopen. Wij bespreken met Frankrijk zowel de verbinding Doornik-Rijsel, als de verbinding Kortrijk-Rijsel, evenals de overgang Adinkerke. Dat staat echter los van de TGV-problematiek. Er moet dus met Frankrijk over twee problemen worden onderhandeld. Het grootste deel van de verbinding Doornik-Rijsel ligt op Frans grondgebied en de investering moet dus in grote mate gebeuren door Frankrijk. De Fransen zijn bereid te investeren in de verbindingen tot 120 kilometer per uur, maar ze willen niet zover gaan als wij het wensen. Bij de klassieke verdeling tussen de spoorwegen doet elk land de investeringen op zijn grondgebied.

Mijnheer De Bondt, zo wordt op het ogenblik het dossier benaderd.

Belangrijker dan de snelheid is naar mijn gevoel de problematiek van de cadans en de aard van de verbinding, zowel voor Kortrijk-Rijsel als voor Doornik-Rijsel.

La problématique de la vitesse à laquelle le trajet s'effectue constitue un des aspects. Le nombre de trains et de liaisons directes entre Tournai et Lille, d'une part, et Lille et Courtrai, d'autre part, est, selon moi, en termes de service, une composante beaucoup plus importante. A cet égard, les Français soulèvent une difficulté. En effet, si les trains s'arrêtent en France, entre la frontière et Lille, la Région Nord-Pas de Calais intervient. En cas de liaison directe, elle ne participe pas. Au cas où elle serait obligée d'instaurer une liaison directe, et surtout à une certaine cadence — un train par heure, par exemple — la SNCF s'interroge quant à la garantie que nous lui offrons sur le plan de la rentabilité de la ligne. Si des arrêts sont prévus, nous disposons, quant à nous, je le répète, de la garantie de la Région.

Dit probleem doet zich ook voor tussen Kortrijk en Rijsel. De reis duurt veel te lang omdat de trein moet stoppen. De SNCF krijgt geld van de regio Nord als de treinen er stoppen.

Als men een goede verbinding tot stand wil brengen tussen Doornik en Rijsel en tussen Kortrijk en Rijsel, moet veeleer dat probleem worden opgelost, dan de snelheid te vergroten. Als men de investering doet om de trein met hoge snelheid te laten rijden en hij moet geregeld stoppen, dan haalt die investering niets uit.

De heer De Bondt. — Daar zal het echter wel op uitdraaien.

De heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen. — Daar ben ik niet zo zeker van. Wij zullen wel zien na de onderhandelingen.

De heer De Bondt. — Het is beter dat men maar éénmaal het risico loopt.

De heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen. — Het hangt af van de snelheid waarmee de verbinding met Doornik wordt gerealiseerd. Dat heeft niets te maken met de regio's.

Als nationaal minister kan ik begrip opbrengen voor de bedenking van Henegouwen. Aangezien de TGV op eigen bedding door Henegouwen rijdt, bestaat behoudens de omgevingsproblematiek ook het risico dat de internationale verbindingen in Henegouwen slechter worden. Nu zijn er vrij goede verbindingen omdat sommige treinen naar Parijs in Mons stoppen.

De heer De Bondt. — Dat argument heb ik niet afgewezen. Ik heb alleen maar vastgesteld dat het argument, dat plausibel was in 1984 werd gebruikt voor de elektrificatie van de verbinding Hasselt-Maastricht, niet is aangehouden.

De heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen. — De problematiek die u en de heer Van Bree hebben opgeworpen in verband met Limburg moet worden gezien in het licht van het plan-STAR 21.

A l'intention de M. Grosjean, je signale, comme je l'ai déjà dit en commission, que pour les dix années à venir, nous allons faire passer le montant des investissements à 15 milliards en francs constants. Cette augmentation est considérable par rapport au volume des trois dernières années qui ne s'élevait qu'à 6 milliards de francs. Selon la SNCB, qui considère qu'il s'agit là des moyens minima, ce montant devrait probablement être doublé. Permettez-moi cependant de douter de la capacité de la SNCB d'investir une telle somme en une année!

Il est clair que je dois tenir compte de la situation de nos finances publiques. Je ne perds pas de vue le gros problème auquel la SNCB est confronté. Au cours de la période allant de 1960 à 1975, une priorité absolue a, en effet, été accordée aux autoroutes, et ce au détriment de l'infrastructure ferroviaire. Je ne suis cependant pas certain qu'au cours de cette période, la SNCB ait toujours utilisé à bon escient les moyens dont elle disposait, mais c'est là un autre problème.

Les assainissements budgétaires ont eu aussi des implications au niveau des investissements. Comme ceux-ci étaient élevés pour les routes et moindres pour les chemins de fer et que des diminutions furent réalisées en parallèle, les investissements de la SNCB étaient tombés beaucoup trop bas. C'est donc un succès de pouvoir les augmenter pour atteindre le niveau actuel, et cela malgré la poursuite de l'assainissement financier des deniers de l'Etat.

En ce qui concerne le dossier que je négocie actuellement avec les Régions et au sujet duquel j'ai fait des propositions concrètes pour le premier volet de dix ans du plan STAR 21 — qui, vous le savez, porte sur trente ans — nous allons essayer de faire, à l'intérieur des 15 milliards, une programmation par année.

La problématique Tournai-Lille qui se situe aussi dans le cadre du plan STAR 21 est aussi discutée avec mon collègue français. J'espère avoir encore un contact avec lui cette semaine, lorsque des négociations auront eu lieu au niveau des réseaux.

Dans ce cadre du plan STAR 21, j'ai également demandé, dans le contexte des 15 milliards annuels prévus et en tenant compte des équilibres qu'il faudra toujours respecter dans notre pays entre les différentes Régions, que l'on étudie la possibilité d'électrifier la section Deinze-La Panne. J'ai, en effet, constaté qu'au niveau du tourisme, le train semble prendre une importance plus grande, étant donné les embouteillages que l'on déplore sur l'autoroute de la mer. Toutefois, les flux touristiques sont orientés assez unilatéralement vers Ostende, Blankenberge et Knokke, plages avec lesquelles de bonnes liaisons existent, ce qui n'est pas le cas de La Panne. Les possibilités y sont pourtant réelles, mais les liaisons demandent un service plus rapide et meilleur que celui qui existe actuellement, ce qui n'est possible qu'avec l'électrification.

J'ai donc demandé à la SNCB d'étudier ce problème. Il se pourrait que, pour le résoudre, d'autres projets doivent être postposés. Quoi qu'il en soit, cette question devra être examinée avec les Régions, dans le cadre du plan STAR 21.

De problematiek zowel van de grensoverschrijdende verbindingen als van de interne verbindingen van Limburg naar Brussel en naar Antwerpen moet aan bod komen in het kader van het plan-STAR 21. Wij zullen moeten zien welke prioriteiten de regio's hier stellen. De grote moeilijkheid hierbij is dat de regio's natuurlijk alles tegelijkertijd wensen, gezien zij het niet moeten financieren, dat ik binnen mijn budget moet blijven en dat men ook de moed dient te hebben om prioriteiten te stellen, zonder overschrijding van de kredieten.

Terloops doe ik de heren De Bondt en Deprez opmerken dat ook in het plan-STAR 21 de grensoverschrijdingen met Frankrijk, die in Wallonië gelegen zijn, gerationaliseerd en verminderd worden. Ik wil er vooral de nadruk op leggen dat het investeren in grensoverschrijdingen totaal zinloos is wanneer er geen akkoord bestaat met « de overkant ». Een grensovergang die aan de grens stopt, is er geen. De belangen van de beide spoorwegnetten zijn dus niet noodzakelijk dezelfde. Er is een algemene neiging, ook aan Franse kant, om het aantal grensovergangen te concentreren en zo via de overblijvende grensovergangen een meer intensieve trafiek te doen plaatsvinden. Hierbij probeert elke spoorwegaanpak — en dit geldt vooral voor het goederenvervoer — om zolang mogelijk op haar eigen grondgebied te blijven, omdat de verdeling van de opbrengsten ook gebeurt pro rata van de tijd die men op het eigen grondgebied blijft.

Dat is in Europees verband niet altijd zeer rationeel, ik geef dit toe, maar als men voor zijn investeringen alleen de Europese optiek neemt, dan zullen vele investeringen gedurende jaren ongebruikt blijven. Wij moeten dus ook met dat aspect van de zaak rekening houden. Ik ben ervan overtuigd dat de IJzeren Rijn, die een logische verbinding is, slechts kans maakt om optimaal tot stand te komen indien hij wordt opgenomen in een Europees net van gecombineerd goederenvervoer waarbij deze lijn dan inderdaad een prioritaire lijn zal zijn. Het is slechts in dat kader dat men tot een rendabele lijn zal komen. Als men daarop anticipeert zonder dat men de zekerheid heeft dat dit tot stand kan komen, zal men vele miljoenen in het water gooien.

De problematiek van het sociale aspect van de spoorwegorganisatie kwam ook ter sprake. Mijnheer De Bondt, de financiering van de gezondheidszorg hebben wij overgedragen aan het algemene stelsel, maar de dienstverlening blijft gebeuren door de

spoorwegen, door een dienst die verder de zogenaamde « kas 3 » zal blijven. Deze kas van de complementaire verzekering voor gezondheidszorg blijft bij de spoorwegen. Alleen wat voor alle werknemers door het RIZIV wordt terugbetaald, wordt naar het RIZIV overgeheveld.

Wat dat betreft — de zogenaamde kas 1 van de spoorwegen — was de terugbetaling van de spoorwegen trouwens identiek met die van het RIZIV. Wel is overeengekomen dat, hoewel in het stelsel de kas 1 erkend wordt als een mutualiteit, zij niet zal deelnemen aan de administratiekosten die in het RIZIV worden betaald en dat die ten laste blijven van de NMBS. De NMBS zal dan op dat vlak rationeler kunnen werken aangezien één guichet voor kas 1 en kas 3 voldoende zal zijn.

De kosten daarvan voor de NMBS schommelen tussen 170 en 180 miljoen. Hiervoor zijn geen afzonderlijke kredieten ingeschreven op de begroting. Dat bedrag is opgenomen in de normale werkingskredieten van de NMBS. Kas 3, de complementaire verzekering, wordt trouwens gefinancierd door bijdragen van werkgevers en werknemers van de NMBS.

Comme vous, monsieur Grosjean, j'ai lu dans la presse que la FGTB avait organisé une conférence de presse au sujet du régime de pensions en vigueur au sein de la SNCB. Je n'ai, une fois de plus, pas très bien compris sur quoi portait la critique. En effet, je n'ai nullement l'intention de mettre, de quelque façon que ce soit, ce régime en cause. La seule question que j'ai mise à l'étude est la suivante: le financement et la tutelle doivent-ils être exercés par le ministère des Communications ou par celui des Pensions? La FGTB qualifie ce régime de pensions de « magnifique ». C'est très bien, mais j'estime que ce service devrait être *self-supporting*, ce qui n'est absolument pas le cas actuellement et le sera de moins en moins.

Je considère dès lors normal — j'étais également de cet avis en ce qui concerne l'assurance maladie — que cette problématique du financement et de la tutelle soit prise en charge par le ministère des Pensions, qui maîtrise mieux cette matière que celui des Communications. Ainsi, seul le subsidie d'exploitation resterait inscrit au budget du ministère des Communications. Nous pourrions alors avoir une idée plus précise de ce que coûte l'exploitation — et non le régime de sécurité sociale — du chemin de fer.

Ce point s'en trouve seulement au stade de l'avant-projet et sera discuté avec les partenaires sociaux de la SNCB. J'essaierai de convaincre ces derniers qu'ils ont tout intérêt à créer une situation claire. J'y suis bien arrivé pour l'assurance maladie! Nous avons réalisé l'opération en accord avec les partenaires sociaux alors qu'au début, ils étaient sceptiques!

Pour terminer, j'en viens au problème de la Sabena. Il importe effectivement de se poser un certain nombre de questions quant à son avenir. Il convient cependant de ne pas dramatiser le problème. En effet, toutes les sociétés d'aviation connaissent pour le moment des difficultés, dues notamment au prix de l'énergie. Il est néanmoins évident que la dimension de la Sabena est relativement peu importante dans le contexte européen et que cette société devra trouver sa place dans le marché libre qui se constituera à partir de 1992.

Vous savez que M. Godfroid a été désigné comme nouveau manager de la Sabena. Je vous rappelle au passage qu'en tant que société anonyme, la Sabena est autonome. La mission du nouveau responsable est, tout d'abord, de concevoir un plan de restructuration et d'assainissement de la Sabena afin de sauvegarder sa rentabilité — il n'est pas question de recommencer à lui octroyer des subsides — et, ensuite, de faire une proposition de recapitalisation en prévoyant une minorité de blocage en ce qui concerne l'Etat et si possible — ce n'est pas une condition *sine qua non* — une majorité publique.

Troisième élément: une majorité belge, un « ancrage belge », devrait être préservée. S'il s'avérait qu'avec ces deux contraintes — la majorité belge et/ou la minorité de blocage de l'Etat — aucun accord quant à la recapitalisation de la Sabena n'était possible, une nouvelle délibération du gouvernement serait nécessaire.

Le gouvernement proposerait alors un nouveau projet de loi de nature à placer les statuts de la Sabena à peu près sur le même pied que ceux des sociétés anonymes de droit commun. Afin d'attirer des investisseurs ayant ainsi un droit de regard sur la gestion.

Nous attendons les propositions de M. Godfroid pour fin janvier, début février, mais sa mission sera cependant loin d'être terminée du fait de la recapitalisation et du plan de restructuration.

La Sabena doit acquérir l'esprit d'entreprise qui lui permettra de concurrencer valablement les entreprises purement commerciales. Sur un marché concurrentiel à outrance, la Sabena se comporte comme un parastatal. Insuffler cet esprit d'entreprise sera assurément le challenge le plus important de M. Godfroid. C'est pourquoi, dès le début, j'ai insisté pour rechercher une personne ayant acquis une expérience d'entreprise même en dehors du domaine de l'aviation. La Sabena a besoin d'un homme capable, d'un financier susceptible d'assurer la fonction de *manager*. Tel est le défi qui se présente à M. Godfroid. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de minister, de vier goede argumenten die u heeft gebruikt om de verbinding Doornik-Rijsel te verdedigen, heb ik in mijn uiteenzetting geciteerd, ik heb ze overgenomen, beaamd en toegepast om een beslissing die in 1984 werd genomen voor de verbinding Hasselt-Maastricht en de elektrificatie van deze lijn. Over deze verbinding heb ik u echter geen woord horen zeggen.

Ik besluit daaruit, mijnheer de minister, dat u noch de politieke wil, noch de moed, noch de middelen heeft om ter zake op te treden. Als u zo handelt, hoeft het u toch niet te verwonderen dat de bevolking het vertrouwen in de besluiten van de overheid verliest.

Ik betreurt dat u niet heeft geantwoord op mijn vraag over een beslissing die in 1984 werd genomen op basis van dezelfde argumenten die u vandaag naar voren brengt in verband met een gelijkaardige beslissing die u nu neemt.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Bree.

De heer Van Bree. — Mijnheer de Voorzitter, de minister heeft niet geantwoord op enkele onderdelen van mijn vraag. Hij heeft het probleem van de IJzeren Rijn aangehaald en gezegd dat het moet worden besproken met Nederland en Duitsland. Dat is inderdaad juist.

Ik had echter ook een meer precies antwoord verwacht in verband met de modernisering van de spoorwegverbinding Neerpelt-Antwerpen. In antwoord op een parlementaire vraag van 2 juni 1989 heeft de minister medegedeeld dat een verbetering slechts tegen 2001 kan worden verwezenlijkt. Graag had ik vandaag vernomen of dat niet kan worden vervroegd.

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Dehaene.

De heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil zowel aan de heer De Bondt als aan de heer Van Bree zeggen dat dit mede zal afhangen van de prioriteiten die het Vlaamse Gewest zal bepalen binnen de beperkte budgettaire middelen waarover ik beschik.

De heer De Bondt. — Mijnheer de minister, het zijn wij die beslissen. Wij moeten uw begroting beoordelen.

De heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen. — Het Parlement moet inderdaad de begroting al dan niet goedkeuren, mijnheer De Bondt. In het kader van een globaal mobiliteitsbeleid wil ik echter slechts investeringen doen die aansluiten bij het mobiliteitsbeleid van de Gewesten. Het is immers totaal zinloos investeringen te doen die haaks staan op het mobiliteitsbeleid dat zij voeren.

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt is de algemene beraadslaging over de afdeling Verkeer en Infrastructuur gesloten.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Plus personne ne demandant la parole, je déclare close la discussion générale relative à la section Communications et Infra-structure.

Wij vatten nu de algemene bespreking aan van de afdeling Economische Zaken.

Nous passons à la discussion générale de la section Affaires économiques.

Het woord is aan de heer Schellens, rapporteur voor de afdeling Economische Zaken.

De heer Schellens, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, de commissie voor de Economische Aangelegenheden heeft haar vergaderingen van 7 tot 20 november 1990 gewijd aan de bespreking van afdeling 32 Economische Zaken van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991.

Het vertrekpunt bij de bespreking voor het in 1991 te voeren beleid is noodzakelijkerwijze de huidige toestand van de Belgische economie. De Belgische economie behaalde in 1989 voordeel uit de goede internationale conjunctuur van de Europese landen.

Vooraf de uitvoer groeit sterk en heeft samen met de dynamiek van de binnenlandse vraag de bedrijvigheid, vooral in de nijverheid, naar een hoog niveau gestuurd.

In zijn inleidende uiteenzetting heeft de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken gewezen op de ontwikkelingen in de eerste helft van 1990. Die kunnen globaal als bevredigend worden bestempeld, zeker als ze worden vergeleken met die in de andere geïndustrialiseerde landen.

De toegenomen onzekerheid op internationaal vlak betekent natuurlijk niet dat de beleidsprioriteiten voor Economische Zaken voor 1991 helemaal dienen te worden herschikt.

Wel zullen een paar bijkomende klemtonen worden gelegd, vooral inzake energiebeleid. Om de gevolgen van de Golfcrisis te beperken werd een *Task force* gecreëerd in het departement van Economische Zaken. Deze groep heeft als opdracht alle maatregelen inzake crisisbeheer voor te bereiden, voorstellen te doen aan de toezienende overheid en de instructies van deze laatste uit te voeren.

In de komende weken en maanden zullen een reeks wetsontwerpen aan de regering worden voorgelegd die na advies van de Raad van State, bij het Parlement zullen worden ingediend. Zo verwachten wij eerstdaags het ontwerp betreffende de huurovereenkomsten.

Ook voor de verzekeringssector zijn een reeks ontwerpen in voorbereiding.

Een laatste prioriteit voor 1991 is de voorbereiding en de uitvoering van de tienjaarlijkse volkstelling. Naast individuele inlichtingen zullen ook gegevens worden verzameld over de woning en het beroep. De vragen worden uiteraard aangepast aan de ontwikkeling van de maatschappij en aan de noden van het beleid.

Een van de belangrijkste wijzigingen voor de begroting 1991 van alle departementen, was de hervorming van de begrotingsfondsen. Het was de bedoeling de begrotingsbewegingen van de fondsen die vroeger afzonderlijk werden opgenomen in titel IV van de begroting, te integreren in de begroting zelf teneinde fouten te vermijden.

Een tweede wijziging betreft de nieuwe afdeling 70 van de begroting die de kredieten over wetenschapsbeleid groepeerde.

Verscheidene commissieleden stelden vragen over de reconversienootschappen, de wereldtentoonstelling van Sevilla in 1992, de herstructurering van het departement, de economische expansiewetgeving en het wetenschapsbeleid. Zowel de Vice-Eerste minister als de minister van Economische Zaken, als de staatssecretaris voor Energie gaven hierop een duidelijk antwoord.

De artikelen van het wetsontwerp hebben geen aanleiding gegeven tot verdere bespreking.

Een lid diende een globaal amendement in ertoe strekkende de werkingsuitgaven van de kabinetten te verminderen. Hij stelde bovendien voor de kredieten van het kabinet van de staatssecretaris voor Energie te verminderen met 1,8 miljoen.

De artikelen 2.32.1, 2.32.2, 2.32.3 en 2.32.4 en het geheel van de afdeling 32 Economische Zaken van het ontwerp houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 werden aangenomen met 14 stemmen tegen 1. Het ingediend amendement op de krediettabel werd verworpen met 12 stemmen tegen 1. De krediettabel werd aangenomen met 14 stemmen tegen een.

Het verslag werd eenparig goedgekeurd door de 14 aanwezige leden en ik nodig de Senaat uit afdeling 32 van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 eveneens goed te keuren. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je remercie et félicite le rapporteur pour son exposé introductif.

J'aborderai tout d'abord le cadre général dans lequel se déroule la crise du Golfe que nous subissons et décrirai ensuite certains scénarios permettant de résoudre cette grosse difficulté. J'envisagerai alors les répercussions de cette crise sur les grandes données macro-économiques de l'économie belge et je poursuivrai mon intervention par l'exposé des actions pouvant permettre au gouvernement de mieux se tirer de la présente crise que des deux précédents chocs pétroliers. Pour terminer, je réserverai quelques mots à la problématique de l'énergie telle qu'elle a été présentée par le secrétaire d'Etat à l'Energie, sans vouloir préjuger du grand débat envisagé dans les locaux du Sénat, à un moment qui doit nous être précisé par le Vice-Premier ministre.

D'abord, la crise du Golfe. C'est la troisième fois que nous vivons un épisode de ce genre, après les chocs de 1973-1974 et de 1979-1981. La façon dont nous nous sommes tirés des deux précédents chocs pétroliers devrait constituer un enseignement pour que nous fassions sinon mieux, au minimum moins mal que par le passé. Pour espérer de meilleurs résultats, il faut se fonder, d'une part, sur les différences par rapport aux deux précédents chocs ainsi que sur certaines similarités et, d'autre part, sur l'action que le gouvernement doit entreprendre et qu'il a, je l'espère, déjà entamée.

Sur le plan des similarités, relevons que, pas plus qu'au cours des deux précédents chocs, nous ne connaissons de véritable pénurie économique. Il s'agit en réalité d'un choc à déclenchement politique, et les courbes d'offre et de demande du pétrole ne se sont jamais sérieusement rapprochées au point de faire craindre une véritable pénurie. Au cours des deux précédents chocs, ce problème s'est révélé être plus psychologique que réel, puisqu'à la fin du deuxième choc, par exemple, les stocks étaient plus importants qu'à son début. Cela signifie qu'au cours de la crise déclenchée en Iran, le stock mis en réserve était supérieur à celui qui existait au début de la crise. En 1973-1974, au moment de la guerre du Kippour, la situation était à peine différente.

Un second point similaire est la grande surprise que constituent ces chocs. En effet, pour la crise actuelle, deux jours avant qu'elle se produise, on annonçait que l'invasion du Koweït n'aurait pas lieu.

Une autre similitude est la démonstration par ce choc pétrolier de l'existence d'un marché pétrolier mondial dans lequel, lors du déclenchement d'un événement, l'onde de choc se propage sur la terre entière. Au passage, je voudrais souligner une indication négative, à savoir que comme en 1973, les Etats-Unis importent en 1990 50 p.c. de leurs besoins pétroliers, ce qui est la conséquence d'une politique de l'énergie mal menée, voire d'une absence de politique.

Après les ressemblances, voici quelques différences importantes et heureusement positives. La première est liée au marché pétrolier lui-même. L'Europe et la Belgique en particulier sont devenues beaucoup moins dépendantes de l'énergie fossile, et spécialement du pétrole. En effet, voici dix ans, le pétrole représentait environ 60 p.c. de notre approvisionnement en énergie primaire. Aujourd'hui, ce pourcentage est tombé à 40 p.c., la différence étant assumée par l'énergie nucléaire. Au total, l'approvision-

nement de la Belgique se répartit comme suit : 40 p.c. en pétrole, 20 p.c. en gaz naturel, 20 p.c. en charbon local ou importé et 20 p.c. en électricité nucléaire. Non seulement nous sommes devenus moins dépendants du pétrole mais aussi moins dépendants du pétrole OPEP.

Juste avant le choc pétrolier, nos principaux fournisseurs étaient les exploitants du pétrole de la mer du Nord, auxquels se sont joints d'autres sources, et notamment des pays hors OPEP. Le groupe de pays à risque représente, par conséquent, une proportion beaucoup plus faible qu'en 1981 et surtout qu'en 1973.

Troisième différence : au sein des pays de l'OPEP, le Golfe lui-même représente une proportion plus faible. Cela tient largement à la politique suivie par l'Arabie saoudite qui a vraiment été le *swing producer*, c'est-à-dire le producteur qui ajustait sa production pour rétablir l'offre au niveau de la demande et équilibrer ainsi les prix.

Cette situation favorable est due également à une politique d'utilisation rationnelle de l'énergie que nous avons pu mener sur une grande échelle, comme les autres pays européens. Elle est due aussi à l'accroissement de l'économie de services dans toutes nos sociétés occidentales.

En plus des éléments pétroliers que je viens de vous exposer, sont à prendre en considération les phénomènes plus favorables liés à l'économie en général. Nous sortons d'une période de trois années de croissance économique remarquable. Ces trois années rappellent heureusement les trente années « glorieuses » de l'après-guerre, mais elles sont cette fois accompagnées d'un taux d'inflation parmi les plus faibles que nous ayons connus depuis 1945. Cette croissance accompagnée de prix stables nous situe dans un cadre bien meilleur.

En ne niant pas la crise qui sévit sur les marchés financiers internationaux, l'endettement des pays du tiers monde, les fluctuations quasi sauvages du dollar, on ne craint plus tellement un effondrement de pays tels l'Argentine, le Mexique ou le Brésil, dont la déconfiture pourrait entraîner des faillites en cascade de grandes banques américaines.

On n'a peut-être pas maîtrisé ce problème, mais on le contrôle mieux.

Il est cependant important de noter que les fluctuations du prix du pétrole que nous connaissons actuellement sont sensiblement plus faibles que celles que nous avons enregistrées de 1973 à 1981. Souvenons-nous, à cet égard, que le prix du pétrole brut s'établissait à 1,73 dollar le baril en 1973 et à 34 dollars lors du deuxième choc pétrolier. Il s'agissait donc d'une multiplication par vingt du prix du baril. Dans la crise actuelle, nous avons connu au maximum jusqu'à présent une multiplication par trois. Le prix du baril s'élevait à 12 dollars avant le choc et à 40 dollars environ au moment le plus critique de la crise actuelle. Cela ne signifie pas qu'il s'agit du prix ultime que nous connaissons. L'augmentation actuelle n'est donc pas comparable à celle que nous avons connue auparavant.

Nous bénéficions actuellement de la conjonction d'un dollar faible et d'une hausse moins forte des prix même si, il faut le reconnaître, chaque fois qu'un grognement nous arrive de Bagdad, il occasionne un redressement rapide du prix du baril de pétrole sur les marchés internationaux et, par conséquent, une ascension psychologiquement dictée qui nous indique malheureusement la direction que prendrait cette tendance si le scénario de la guerre chaude, dont je crains personnellement la réalisation, devait se concrétiser.

Je vous livre brièvement quelques réflexions quant aux scénarios possibles. Nous pouvons prendre en considération des scénarios qui peuvent être alternatifs, mais aussi successifs, ou même concomitants. Je les résumerai très brièvement.

La première solution à laquelle je pense est celle d'une « drôle de guerre », c'est-à-dire d'une guerre de tranchées où les adversaires se regardent en chiens de faïence. Cette guerre, qui se déroule à l'heure actuelle, est sensiblement comparable à celle qui a eu lieu de septembre 1939 à mai 1940. Cette solution n'en est pas réellement une car elle impliquerait, à mon sens, la dissolution à terme de l'Alliance occidentale. En effet, celle-ci est vulnérable et fragile, comme on a pu s'en rendre compte lors des incidents du Mont du Temple. Il s'en est fallu de peu pour qu'une rupture ne se produise par la suite entre les pays arabes et les autres.

Cette guerre de tranchées, qui est peut-être la moins préjudiciable sur le plan humain, ne me paraît pas très durable. En effet, je crains que nous ne soyons extrêmement sensibles à la pression psychologique qui s'exercera sur nous, au moment où le blocus de l'Irak produira ses effets. Je ne pense pas que nous puissions résister à l'image d'enfants irakiens, affamés: nous ne manquerions pas d'envoyer immédiatement des aliments, afin de leur venir en aide.

Deuxièmement, la solution de la diplomatie secrète pourrait être envisagée mais elle n'a aucun rapport avec la diplomatie telle qu'elle a été pratiquée sur la place publique, par M. Perez de Cuelar qui, en sa qualité de premier haut fonctionnaire des Nations Unies, avait comme seule mission de transmettre à l'Irak des résolutions dont il ne pouvait s'écarter. Il est peut-être possible de trouver un terrain d'entente qui devrait avoir d'autres bases que le maintien des Irakiens au Koweït. Par ailleurs, si, psychologiquement, le gouvernement irakien actuel a été capable de faire accepter à sa population que sa guerre avec l'Iran se soit soldée par une victoire, il est également capable de lui faire admettre que l'évacuation totale éventuelle du Koweït est une autre victoire.

C'est cependant dans le secret, dans la véritable diplomatie internationale classique, que l'on pourrait trouver une solution.

La troisième formule est malheureusement une guerre, si possible rapide et efficace, qui rétablirait les frontières existant avant le 2 août 1990 et qui rendrait l'indépendance à l'émirat du Koweït ainsi que le demandent les résolutions des Nations Unies.

L'armée américaine est la plus forte et la plus sophistiquée que l'on connaisse à l'heure actuelle. Cependant, on peut s'interroger sur sa capacité à remporter rapidement une victoire. En effet, si nous prenons l'exemple du Panama, après quatre-vingt-cinq ans de présence dans la zone du Canal, les Américains ont eu beaucoup de peine à renverser la dictature: les victimes furent nombreuses et le dictateur dut être chassé de la nonciature par un «concert de musique rock»! Je crains que ce système ne fonctionne malheureusement pas pour ce qui concerne l'actuel gouvernement irakien. L'hypothèse d'une guerre rapide me paraît donc extrêmement peu réaliste et il convient de nous méfier de ce type de solution, même si je crains qu'elle ne devienne rapidement inévitable.

D'autres formules peuvent encore être envisagées. Il a été question, à un certain moment, d'une sorte d'OTAN qui formerait un cordon «sanitaire» autour de l'Irak. Cette formule de défense, dont la part essentielle incomberait aux pays arabes aidés de conseillers occidentaux, est peu appréciée par ces pays. En effet, ils ne peuvent vivre en permanence sous la menace immédiate d'un Irak qui, selon nos informations, détient des armes nucléaires dans une dizaine de mois.

D'autres formules existent, comme l'idée, quoique peu crédible, d'une conférence englobant tous les problèmes du Proche-Orient.

N'oublions pas non plus d'ailleurs que, si certains pays du Proche-Orient se sentent menacés par l'Irak, ils peuvent prendre les devants et éventuellement se débarrasser de leur adversaire plus vite que ne pourrait peut-être le faire, dans certains cas, une armée complexe très forte, mais qui doit se plier aux caractéristiques d'un corps expéditionnaire qu'il est toujours difficile de gérer.

Toutes ces hypothèses, et notamment le grand scénario d'une guerre, me font craindre que nous ne soyons pas encore au bout de notre problème. Je sais que vous avez instauré au cabinet une *task force* destinée à répondre à toutes les menaces qui pourraient se produire. C'est une bonne chose.

Par ailleurs, s'il est très difficile de détruire des puits de pétrole, notamment lorsqu'ils ne se trouvent pas sur le territoire que vous détenez — je pense à l'Arabie saoudite —, il est par contre possible de cimenter et de bloquer ceux que vous détenez. L'Irak serait peut-être capable de le faire pour les puits du Koweït et — pourquoi pas — pour ses propres puits?

Des dégâts de ce genre additionnés d'une guerre chaude seraient suffisants pour amener une perturbation considérable sur les marchés pétroliers. L'Arabie saoudite ne serait pas affectée à long terme pour ce qui concerne ses propres puits, mais ses installations sont vulnérables. On pourrait éventuellement, après des destructions, reconstruire ces installations de surface mais, vu

leur spécificité et leurs dimensions, elles ne seraient opérationnelles qu'après plusieurs mois et l'effet serait très négatif sur les prix pétroliers.

Espérons que les solutions définitives, mais aussi les plus humaines, triomphent.

Mais nous, Parlement, gouvernement et peuple belges, nous n'avons qu'une route petite voix à ce chapitre. Par conséquent, nous devons nous contenter d'attendre les événements et espérer nous en tirer le mieux possible.

J'en viens à présent aux retombées sur le plan macro-économique en Belgique. Les chiffres dont nous disposons à l'heure actuelle sont certes imprécis et incertains mais indiquent toutefois une direction. On peut avoir une première inquiétude en ce qui concerne l'inflation. A cet égard, certains chiffres sont rassurants, d'autres moins.

Je voudrais faire mienne une prévision de l'OCDE valant pour l'Europe continentale et la Grande-Bretagne: si le baril de pétrole passe, par exemple, de 15 à 27 dollars, l'inflation accrue qui en résulterait, après douze mois, bien entendu, dans les pays de l'OCDE serait de 2 p.c. au-delà du taux d'inflation actuel. Il ne faudrait pas que s'ajoute encore un effet de redressement du dollar. En effet, le cumul d'une augmentation conséquente du prix du baril par rapport au prix initial avec l'augmentation du dollar, produirait un double choc. Cette source d'inquiétude est d'autant plus sérieuse que certains gouvernements européens souhaitent la réunion du G7 en vue d'un relèvement de la parité du dollar, ce qui aurait un effet très négatif sur l'inflation européenne.

Malheureusement, les chiffres belges sont plus mauvais que les européens. Par exemple, une estimation réalisée non plus par l'OCDE mais par la *Kredietbank* concernant la Belgique, montre que pour une même hausse du prix du baril, de 15 à 27 dollars, la Belgique subit une inflation supplémentaire de 3,2 p.c. contre 2 p.c. pour l'Europe. Cette estimation nous amène à mesurer l'impact de notre liaison automatique et immédiate — que je ne remets pas en cause, comme je l'ai dit en commission — des rémunérations à l'index.

Retenons donc, en premier lieu, le chiffre inquiétant, certes, de l'inflation et, surtout, d'une inflation différenciée par rapport à l'Europe.

J'en viens à un deuxième chiffre: celui de l'activité économique, laquelle devrait se traduire par une diminution de la croissance pouvant se situer entre 0,5 et 1 p.c. par an, par rapport aux projections antérieures. De plus, les 2 et 3,2 p.c. d'inflation que j'évoquais tout à l'heure seraient sensiblement dépassés dans l'hypothèse d'une guerre chaude et pendant toute la durée de celle-ci.

J'aborderai à présent un troisième volet, le chômage, qui serait, apparemment, stabilisé mais à un niveau insatisfaisant, compte tenu des trois années de prospérité que nous avons connues. L'OCDE estime que le problème économique du chômage est résolu en Belgique. Or, 420 000 unités, dans la situation présente, c'est beaucoup trop. Ce problème constitue une ombre sur le fonctionnement économique-social de notre pays.

Quatrième point: la balance des paiements. Les chiffres dont je dispose sont inquiétants. Sur la base des données de la *Kredietbank* — heureusement, d'autres chiffres moins sombres existent — je constate que 10 p.c. d'augmentation du prix du baril entraînent 20 milliards de détérioration de la balance. Une progression de 15 à 27 dollars constitue une augmentation de 80 p.c. Si une telle hausse de prix se maintenait pendant une période de douze mois, nous enregistrierions une diminution de notre solde de la balance de 160 milliards par rapport à la situation présente. Moins 160 milliards par rapport à l'excédent de 60 milliards en 1989 entraîne un déficit de 100 milliards d'août 1990 à août 1991. Ces informations sont extrêmement défavorables.

Heureusement, une étude récente de la BBL envisage la possibilité d'un déficit de 30 milliards au lieu des 100 milliards que je viens d'évoquer. Mais, même dans ce cas plus optimiste, la situation serait nettement moins favorable qu'au cours de la période que nous venons de traverser. L'année la plus mauvaise — 1982 — enregistrait un déficit de 260 milliards. Le risque est de voir notre position se dégrader nettement.

Je tiens également à souligner que le problème des finances publiques se poserait lui aussi en des termes différents. Le solde net à financer de 405 milliards que le gouvernement ambitionne pour 1990 et, je suppose, pour 1991, conformément aux deux normes qu'il s'est fixées, dépasserait singulièrement les 450 milliards. Les circonstances heureuses dues à la réticence des trois Régions de dépenser les sommes qui étaient à leur disposition en 1989 ne se reproduisent pas en 1990 et se dégraderont davantage encore en 1991. Il s'agit là d'une source d'inquiétude considérable.

Ces éléments m'avaient amené à demander au ministre du Budget de m'indiquer les tendances choisies par le gouvernement. Je ne demandais pas de chiffres précis mais des tendances puisque, par définition, le budget est sujet à révision en fonction de la conjoncture. Je n'ai obtenu aucune réponse.

A mon sens, un budget aussi dépassé que celui que nous examinons aurait dû être corrigé avant d'être soumis au Parlement.

Quelles sont les actions que le gouvernement devrait entreprendre ?

Au cours des dernières semaines, j'ai beaucoup critiqué l'inactivité apparente dans laquelle le gouvernement se complaisait. Je pense notamment à l'absence d'indications au sujet de ce qu'il appelait les « normes » relatives à la grande négociation sociale — sectorielle et d'entreprise — qui se déroule actuellement. Je reconnais volontiers que l'accord interprofessionnel intervenu constitue un minimum dont le gouvernement a d'ailleurs supporté la charge, en réglant le problème des stagiaires, lequel pèsera lourd sur nos finances. Par conséquent, par rapport à une économie escomptée, il convient de reconnaître qu'il a accepté de payer, en partie, le prix de l'accord interprofessionnel.

Au niveau sectoriel, les revendications sont faibles dans les créneaux les plus malades. Par contre, elles sont élevées dans les secteurs et dans les entreprises qui ont connu une période de prospérité et qui ne peuvent se permettre une grève qui compromettrait ou, à tout le moins, romprait le niveau de croissance économique atteint. Nous sommes donc devant une situation inquiétante, à cet égard.

Je me réjouis cependant des déclarations formulées par le Premier ministre. Pour la première fois depuis son retour de vacances — depuis quelques mois ! —, il a, verbalement en tout cas, pris ce problème à bras-le-corps. Il l'a évoqué au cours d'une émission télévisée, dimanche dernier et a également abordé ce sujet, vendredi, lors de la communication gouvernementale.

Pourquoi cette situation est-elle inquiétante ? Parce que l'évolution des coûts salariaux, par travailleur, se situe, à notre avis, tout à fait en dehors de l'épure. Par conséquent, il est clair que nous ne pouvons admettre de nouveaux dépassements.

Quelle est la situation prévue pour 1991 ? Par comparaison avec nos sept partenaires commerciaux principaux et au regard des prévisions élaborées dans le cadre de la Communauté européenne, les estimations relatives à ces derniers prévoient une augmentation salariale de 5,7 p.c.; cet accroissement s'élèverait à 7,3 p.c. pour la Belgique, soit 1,6 p.c. de plus. Les études de l'OCDE prévoient une augmentation de 6 p.c. pour nos sept partenaires commerciaux; la Belgique progresserait de 6,7 p.c. D'après toutes les prévisions, il apparaît cependant que nous deviendrons davantage onéreux que nos partenaires. En 1992, le dérapage sera à nouveau plus élevé et se cumulera avec celui de 1991.

Les prévisions de la CEE pour 1992 sont les suivantes : 5 p.c. d'augmentation salariale chez les sept partenaires commerciaux et 6,5 p.c. d'augmentation salariale en Belgique. Après ces deux années, notre croissance s'élèvera à plus de 3 p.c. — 1,6 plus 1,5. L'OCDE envisage 0,6 p.c. supplémentaire pour la Belgique — 6,1 p.c. contre 5,5 p.c. D'après ces estimations OCDE prévisionnelles, nous connaissons également 1,3 p.c. de dépassement.

Les chiffres de l'OCDE ne sont certes pas catastrophiques, mais ceux de la CEE, plus proches des réalités, sont davantage inquiétants.

Dans ces conditions, quelle politique allons-nous mener ? Dans le passé, les gouvernements n'ont pas hésité à conseiller aux entrepreneurs et aux travailleurs d'éviter les dérapages, d'essayer de se concentrer sur les véritables groupes à risques lors de l'établisse-

ment des avantages sociaux. Les groupes à risques sont principalement constitués par les jeunes travailleurs dont la formation est insuffisante. Les gouvernements précédents préconisaient également la réintégration des travailleurs plus âgés dans le circuit du travail. Ces travailleurs âgés, souvent plus onéreux que les jeunes, sont, en effet, écartés de nouveaux emplois.

Une série d'initiatives peuvent être prises par le gouvernement de façon à décourager les augmentations salariales individuelles qui pousseraient les limites du coût salarial belge en dehors de l'épure que notre croissance de la productivité pourrait supporter. Dans ce domaine, si l'apaisement social est, j'en conviens, souvent basé sur la liaison des salaires à l'index, il convient d'agir aux autres niveaux.

Il ne m'appartient pas de vous donner des conseils, mais je me souviens que certains gouvernements, dans le passé, ont fait cette recommandation aux employeurs et aux travailleurs, sous peine de devoir créer un Fonds de l'emploi dans lequel on aurait dû verser le double, voire le triple de l'augmentation concédée, qui dépasserait la norme que le gouvernement jugerait appropriée.

Cela a, en tout cas, jeté un froid et incité à la modération les interlocuteurs sociaux.

Nous devrions, à l'heure actuelle, les convier à ne pas sortir de l'épure que la Belgique peut se permettre, d'autant plus que l'excellente mesure que le gouvernement a prise et que nous soutenons, à savoir la liaison du franc belge au Deutsche Mark, implique un tel comportement.

Nous ne pouvons pas, sous peine de susciter la méfiance du monde financier et économique international, nous permettre un taux d'inflation durable dépassant, par exemple, de 1 ou de 1,5 p.c. celui de l'Allemagne fédérale. Pour ce faire, il faut une modération des revenus et une politique que le gouvernement se doit, en tout cas, de faire connaître.

J'espère que le geste du Premier ministre — conforté, je suppose par le gouvernement — est le reflet de la politique que suivront, dans ce domaine, tous les membres du gouvernement, non seulement les responsables de l'économie mais également ceux du secteur social, c'est-à-dire votre collègue de l'Emploi et du Travail, monsieur le ministre, qui, lui aussi, devrait être très conscient de l'importance de cette question.

En résumé, il me paraît essentiel que soit suivie une politique claire en matière de revenus, de défense du pouvoir d'achat et de liaison du franc belge au Deutsche Mark.

Un certain nombre d'autres faits méritent également notre attention. Il faut, dans une large mesure, faire en sorte que le secteur public ne dérape pas cette fois comme il l'a fait au cours des premiers chocs pétroliers et que l'on ne cherche pas à y remédier en engageant massivement des fonctionnaires.

Votre idée de réformer l'index est bonne, mais je crois qu'il ne faut pas se hâter de façon inconsidérée dans ce domaine parce que, si vous substituiez, à un moment de hausse des prix de l'énergie, une pondération plus faible de ceux-ci dans l'index, lorsque nous atteindrions le point de diminution de ce prix, nous perdriions une bonne partie des avantages de l'effet de cette diminution sur l'index, puisque lorsque vous diminuez de moitié la pondération, une augmentation de prix, par exemple, de 30 p.c. ne se traduirait plus que par une baisse de 15 p.c.

Dans la mesure où — vous l'avez dit vous-même — vous feriez figurer, dans le nouvel index, essentiellement des produits dont l'évolution du prix est plus difficile à évaluer — je pense aux services et aux loyers —, et que le poids des produits alimentaires et industriels serait plus faible, vous devriez prévoir une période de rodage de cet index garantissant qu'il est correctement mesurable avant de vous lancer, tête baissée, dans son instauration qui risquerait de poser nombre de problèmes.

Si je vous félicite d'avoir modifié l'index, je vous engage cependant à ne pas agir dans la hâte.

Je pense également qu'on aurait dû, aussi longtemps que le gouvernement n'avait pas défini sa position en matière de revenus, essayer d'éviter l'amorçage d'une spirale prix/salaires en essayant d'atténuer à nouveau, durant une période très limitée, la hausse de l'impact de l'énergie dont il est lui-même responsable.

Les droits d'accises ont connu depuis janvier 1989 des hausses successives mais la majoration du prix du pétrole a aussi eu pour conséquence l'augmentation des recettes de l'Etat, par le biais de la TVA. M. Maystadt s'est livré à une estimation — par ailleurs trop modérée — de ces recettes supplémentaires. Je ne parviens pas, je l'avoue, à les reconstituer. À mes yeux, elles s'élèvent au minimum à 30 milliards et plus probablement à 40 milliards, sur une base annuelle. Si cette augmentation vous permet d'atténuer le dérapage budgétaire, tant mieux pour vous. Permettez-moi cependant de vous dire que la forte hausse de l'index, qui s'est produite au mois d'octobre, aurait pu être évitée si vous aviez appliqué la mesure que je m'évertue à vous recommander depuis le mois de septembre et qui ne porte pas atteinte à votre objectif à plus long terme, consistant effectivement à nous aligner, en ce qui concerne les taxes sur les produits pétroliers, sur les moyennes européennes.

Cette recommandation formulée, début octobre, reste actuellement valable en cas de dérapage de l'index et ne porterait atteinte à vos recettes que de façon temporaire et limitée.

On attribue effectivement à l'utilisation rationnelle de l'énergie, domaine dans lequel vous devez prendre des décisions importantes, une réduction de l'ordre de 20 p.c. de la demande d'énergie pour la période de 1975 à 1985. Le gouvernement doit, à mon sens, envisager à nouveau d'améliorer ses interventions dans ce domaine car la finalité existant au point de vue micro-économique est souvent insuffisante pour stimuler les investissements permettant d'économiser l'énergie, tellement nécessaires du point de vue macro-économique. Il faut être attentif à ce problème. Il faudrait augmenter à nouveau les crédits relatifs à ce type d'investissements, afin d'obtenir un bon résultat.

Comme je l'ai annoncé, monsieur le ministre, je terminerai par un petit chapitre consacré à la politique du gouvernement en matière d'énergie.

Ayant pris connaissance des communications faites notamment par le secrétaire d'Etat — absent en ce moment, ce que je regrette —, je dois avouer que je suis autant perplexe que sceptique vis-à-vis de certaines initiatives. C'est très bien d'avoir une politique énergétique commune. Vous vous souviendrez, monsieur le ministre, qu'en 1973, il en était question également. Les volontés se sont ensuite affaiblies en la matière et on est passé de la « politique énergétique commune » à la « coordination des politiques nationales », puis à la « concertation » de celles-ci et, enfin, juste avant le choc pétrolier, à la « vérification de leur compatibilité ».

Tout ce qui précède se retrouve dans les documents européens. La dégradation n'est pas seulement terminologique, mais existe dans la réalité.

La notion de politique énergétique commune reprend aujourd'hui du poil de la bête mais il est inutile de vous dire que cette matière reste nationale sauf les distorsions de concurrence. Les gisements pétroliers ou gaziers, par exemple, appartenant à nos voisins restent sous leur contrôle et il faudra fournir bien des efforts, après 1992, pour pouvoir retirer les bénéfices théoriques auxquels nous avons droit suite à l'évolution. Je pense par exemple aux adjudications, en ce qui concerne notamment les commandes publiques pour l'équipement des gisements, pour les plates-formes pétrolières ou gazières et pour le transport de ces produits. Les mesures d'ouverture envisagées ne peuvent, en tout cas, rester un vœu pieux.

Je reste néanmoins très méfiant à l'égard des changements d'attitudes qui se produiront inévitablement le lendemain du jour où la crise actuelle aura pris fin, comme après 1982.

Je suis encore plus sceptique à l'égard des prétendus remèdes qui figurent dans le document qui nous a été remis et qui est relatif à la politique énergétique que l'on veut pratiquer. En effet, on veut la stabilité des prix de l'énergie et, pour y arriver, on préconise des instruments de régulation du marché, notamment la régulation des mouvements des stocks.

Comment pouvez-vous envisager une chose pareille alors que la Belgique est un des pays européens qui ne possède pas de stocks propres et qui n'intervient pas dans le financement des stocks pétroliers, du fait de l'impécuniosité systématique dans laquelle se trouve le gouvernement belge.

Vous n'allez quand même pas affecter à ce que je considère comme un investissement improductif de l'argent qui serait bien mieux utilisé pour la politique scientifique, la recherche et le développement technologique.

La deuxième idée est une idée force qui me paraît encore plus difficile à réaliser que la première : la réglementation de l'accès au marché. Au moment où nous sommes en pleine dérégulation, en plein développement de la concurrence, vous allez empêcher des entreprises pétrolières d'intervenir sur le marché. Je me demande comment le secrétaire d'Etat à l'Energie s'y prendra. Va-t-il empêcher le fonctionnement du marché de Rotterdam, les ventes ou les achats à terme à Londres ou à New York ? Dans ce cas, il faudra y envoyer nos troupes blindées ! Il me semble que cette prise de position, figurant d'ailleurs dans le rapport, est d'un irréalisme total.

En ce qui concerne les dialogues avec les pays producteurs et la passation de grands accords cadres, heureusement qu'on n'a parlé ni d'Ibramco ni de Distrigaz, mais ils transparaissent en filigrane. J'ose espérer en tout cas que l'on réfléchira sérieusement afin de ne pas retomber dans les erreurs qui ont été commises précédemment.

Nous ne pouvons pas nous le permettre.

Par ailleurs, en commission, j'ai évoqué le rôle essentiel que peut jouer l'énergie nucléaire comme stabilisateur des prix mais le gouvernement ne veut toujours pas en entendre parler.

Je me réjouis, pour terminer, de votre proposition de dialogue avec les pays producteurs de pétrole. Toutefois, celui-ci ne doit pas porter uniquement sur des problèmes politiques. Il faut que nous ayons un minimum de garanties d'approvisionnement à des prix raisonnables et, surtout, que soit précisée l'action commune que nous pouvons avoir en tant que pays consommateur avec d'autres pays industriels.

L'Agence internationale de l'énergie peut se comparer à une armée : on la constitue avec le secret espoir de ne jamais devoir l'utiliser, parce qu'une fois qu'on y fait appel, on se rend compte de ses faiblesses. J'espère que vous ne serez pas obligé d'y recourir et d'appliquer la clause permettant le rationnement. Quant à la libération des stocks, son impact serait très limité.

Il faut éviter toutefois que les pays industrialisés ne fassent l'objet du chantage, de la pression dont ils furent victimes lors du premier choc pétrolier, lorsque parmi les pays membres de la CEE certains furent considérés comme des pays amis, d'autres comme des pays ennemis, d'autres enfin comme des pays neutres. On se rend compte qu'il pourrait s'agir là de la fin de l'unité du Marché commun et on réalise ainsi combien l'unité des pays industrialisés est essentielle.

Telles étaient, monsieur le ministre, les considérations que je souhaitais consacrer au budget 1990. Pour terminer, je voudrais répéter en votre présence certains propos que j'ai adressés au ministre du Budget. La procédure suivie actuellement au sein du Parlement permet certes de faire voter les budgets avant le 31 décembre, mais elle me paraît particulièrement déficiente en ce qui concerne le budget des Dépenses. En effet, notre contrôle à l'égard d'un département ministériel se fait dans le cadre d'un débat qui a commencé au Sénat il y a quinze jours et qui se terminera à la fin de cette semaine par le vote du budget. Il en résulte que, pour pouvoir encore poser des questions au titulaire d'un département ministériel, les parlementaires ne disposent plus que d'un temps et de moyens très limités. Soit il faut recourir à l'interpellation, mais cela comporte un aspect désagréable et quelque peu gênant surtout lorsqu'un parlementaire doit interpellier un ministre appartenant au même parti que lui. De plus, la durée d'une interpellation est limitée et son sujet doit être ponctuel et limité.

Inutile d'envisager de procéder par questions orales ou écrites car elles sont réservées aux petits problèmes.

Subsiste alors l'alternative d'un grand débat, mais encore faut-il, dans ce cas, compter sur la bonne volonté du département et de son titulaire. Hormis cette solution, il n'y a plus moyen, en dehors d'une brève période de quinze jours, de garder le contact avec un ministre au sujet de toute sa politique.

En conclusion, j'adresse un souhait, non pas au ministre en tant que tel, mais à tout le Sénat, à savoir que, dans l'éventualité où le

Sénat conserverait des compétences budgétaires analogues à celles de la Chambre, nous entamions le débat en même temps que l'autre assemblée, ce qui nous accordera quinze jours de plus pour approfondir nos travaux en commission.

En outre, il n'y a aucune raison pour que nous votions le budget au début du mois de décembre. Nous pourrions raisonnablement terminer nos travaux une semaine avant Noël, ce qui nous permettrait de consacrer un mois à l'examen du budget des Dépenses d'un département, couvrant ainsi plus efficacement l'action de ce département.

Enfin, nous pourrions peut-être ne plus nous pencher sur le budget administratif, au sujet duquel l'utilité d'un débat est hautement contestable, sauf lettre de protestation émanant de la Cour des comptes.

*M. Henrion, vice-président,
prend la présidence de l'assemblée*

L'examen du budget administratif constitue une perte de temps, tandis que celui du budget des Dépenses présente un intérêt certain. Or, cet après-midi, la discussion du budget des Affaires économiques, essentiel pour la Belgique, ne suscite l'intervention que de trois orateurs en plus du rapporteur. Les trois interventions réunies totalisent d'ailleurs à peine une heure de parole.

Votre politique pour toute l'année 1991, monsieur le ministre, va donc être sanctionnée après une heure de débat seulement. Ce budget, me semble-t-il, méritait mieux. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hofman.

M. Hofman. — Monsieur le Président, je suis donc un des trois intervenants de cet après-midi sur la politique économique. Contrairement à notre collègue Hatry, je ferai une brève intervention qui abordera la situation économique, l'énergie en général et le secteur de l'électricité en particulier.

Ce budget a été élaboré durant l'été. Il a été confectionné sur la base de paramètres découlant des études du Bureau du Plan qui ont peu subi l'influence des événements que nous avons connus depuis lors.

D'ailleurs, selon *La lettre de conjoncture* d'octobre 1990, les données de l'Institut national de statistiques pour le premier semestre de 1990 ne laissent pas apparaître les symptômes de ralentissement de l'activité. Ce n'est qu'à partir d'août 1990 que, selon les enquêtes de conjoncture, des signes d'essoufflement se manifestent.

L'activité fléchira certainement dans la construction en raison d'une demande freinée par la hausse des taux d'intérêt. Et c'est surtout la construction résidentielle qui connaît une dégradation rapide. Le nombre de permis de bâtir est en diminution très importante par rapport à la période 1987-1989.

Les prévisions au niveau de la demande deviennent pessimistes également pour les branches les plus dépendantes de l'énergie, comme la chimie et la sidérurgie.

Durant ces dernières semaines, des voix, provenant surtout de l'opposition, se sont élevées afin que le gouvernement retravaille le budget en tenant compte des indices les plus récents. Dans son intervention, M. Hatry en a cité un nombre élevé, tout en vous donnant quelques conseils, monsieur le Vice-Premier ministre.

Mais permettez-moi une question : ces nouvelles valeurs sont-elles plus fiables que celles que vous avez utilisées pour élaborer votre budget ? Le budget ne constitue qu'une estimation qui doit, j'en conviens, serrer le plus possible la réalité, mais une estimation quand même. Et je pense que le gouvernement a opté pour une politique réaliste en utilisant des paramètres prudents.

La question qui se pose est de savoir quelle sera l'incidence de la crise du Golfe sur les prix pétroliers. Bien entendu, tout dépendra de l'intensité et de la durée de la perturbation des marchés pétroliers.

Actuellement, il faut bien constater qu'une fois de plus, cette crise ne fait l'affaire que des spéculateurs.

Il s'impose par conséquent que des accords soient passés, notamment au niveau de la Communauté européenne, pour obtenir une régulation d'un domaine aussi stratégique.

Les chocs pétroliers antérieurs ont eu des répercussions importantes, soit dans le comportement des utilisateurs — M. Hatry n'a pas oublié de mentionner l'utilisation rationnelle de l'énergie, quoique ce secteur soit maintenant régionalisé —, soit dans la diversification des sources d'approvisionnement en pétrole, soit encore dans la recherche de substitution au niveau du vecteur énergétique.

Cependant, les conséquences actuelles justifient amplement l'organisation d'un large débat sur les problèmes énergétiques. Le gouvernement semble nous promettre ce débat dans un assez proche avenir. Il devra s'agir d'un véritable débat de fond, ne négligeant aucun aspect, notamment l'aspect environnemental.

Je terminerai en évoquant l'accord conclu entre la SPE et Electrabel. Cet accord devrait conduire à un développement harmonieux de ce secteur tant dans la production que dans la distribution. Il constitue un avenant à la convention du 29 janvier 1981.

Rappelons que l'ensemble de ces textes prévoit un accroissement de la production publique jusqu'à 15 p.c. pour l'an 2005 et un accroissement de la part de la distribution publique qui devra être portée à un minimum de 25 p.c. de l'ensemble de la distribution sur la base des kilowattheures.

Cet accord s'articule sur un véritable programme de construction où chaque partenaire se retrouve. Electrabel reconnaît, en outre, que la SPE pourra fournir aux intercommunales mixtes. Il s'agit d'une nouvelle *Pax electrica*.

Mais, encore faut-il que cette paix soit bien réelle. Et actuellement, cela ne semble pas être le cas, notamment en matière de distribution. J'espère que ce ne sont que des escarmouches et que les buts de l'accord seront atteints.

A côté des éléments positifs que je viens d'évoquer, le budget des Affaires économiques comporte aussi des dispositions intéressantes comme une préparation sérieuse à l'Europe de 1992, la réforme des fonds budgétaires ou encore des mesures précises quant à l'assainissement des sites nucléaires.

Tout cet ensemble d'éléments conduira le groupe PS à approuver ce projet de loi. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Geeraerts om zijn interpellatie te ontwikkelen.

De heer Geeraerts. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag even de aandacht voor het SCK.

Op 1 januari 1991 wordt het SCK opgesplitst in een nationaal en regionaal gedeelte. Momenteel wijdt de Vlaamse Executieve de laatste besprekingen aan de statuten en de opzet van het Vlaamse Instituut voor technologisch onderzoek — VITO. Bij de overgang van het oude stelsel naar de nieuwe organisatie rijzen enkele problemen.

Eén daarvan is een sociaal probleem. Momenteel worden de werknemers aangemaand een keuze te maken tussen het nationale en het regionale gedeelte. Zij weten echter te weinig over de structuren of de salarissen van de toekomstige ondernemingen. Ik klaag dan ook aan dat de uitvoeringsbesluiten van de nationale regering nog steeds niet zijn uitgevaardigd. Het is immers erg moeilijk in de huidige, onduidelijke situatie reeds een definitieve keuze te maken. Als klap op de vuurpijl veroorzaakt de directie van het SCK dan ook nog eens sociale onrust door salarisaanpassingen voor te stellen die indruisen tegen de wensen van genoeg het voltallige personeel. Berichten dienaangaande verschenen trouwens reeds in de pers en deze verwickelingen gaven aanleiding tot stakingen in het SCK enkele dagen geleden. Men kan dus moeilijk ontkennen dat er een zekere sociale onrust heerst in het SCK en ik vraag hiervoor dan ook de volle aandacht van de minister.

Een andere aangelegenheid die dreigt scheef te lopen, is het behoud van de contracten. Sommige contracten moeten dringend worden behandeld, ook contracten die later door het VITO moeten worden uitgevoerd. Het VITO heeft echter nog geen eigen directie en dus moeten deze lopende zaken momenteel door de directie van het SCK worden behartigd. Indien de huidige SCK-directie deze contracten niet correct en tijdig behandelt, loopt het VITO het gevaar in de toekomst belangrijke contracten en dus werkgelegenheid te moeten missen. Zo wordt de toekomst van de Vlaamse boring reeds in de moederschoot bedreigd.

Hoewel de oprichting van het VITO een regionale materie is, vraag ik de volle aandacht van de minister van Economische Zaken om erover te waken dat in de voorbereidings- en overgangsfase alles optimaal verloopt, zodat de toekomst, zowel van het resterende gedeelte van het SCK, als van het nieuwe VITO, wordt gewaarborgd. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Claes.

De heer Claes, Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan, belast met de herstructurering van het ministerie van Onderwijs. — Mijnheer de Voorzitter, allereerst dank ik op mijn beurt de heer Schellens en feliciteer hem met zijn volledig en getrouw verslag.

Je voudrais dire à M. Hatry que je partage assez bien son analyse économique qui établit un lien avec la crise du Golfe.

Soulignons encore une fois que nous ne sommes pas confrontés à une quelconque pénurie. Malgré la fermeture des pipe-lines de l'Irak et le manque de production découlant de l'occupation du Koweït, on peut parler d'une compensation dans la production totale.

Par ailleurs, pour résister aujourd'hui, nous sommes mieux armés qu'il y a vingt ans. Comme M. Hatry l'a dit, nous disposons de stocks stratégiques et commerciaux considérables. De plus, nous avons connu une période de croissance économique remarquable.

Nous devons toutefois constater des phénomènes de panique et de spéculation dont la conséquence est une évolution des prix assez inquiétante.

Quoi qu'il en soit, nous sommes confrontés à une insécurité généralisée. Personne ne sait comment la crise du Golfe se développera. M. Hatry lui-même a suggéré plusieurs scénarios qui peuvent d'ailleurs se superposer. D'autres éléments d'insécurité existent. M. Hatry en a évoqué plusieurs, notamment l'évolution du dollar dans les mois à venir.

Personnellement, je m'interroge au sujet des mesures qui seront prises par le nouveau gouvernement allemand, sachant que la facture de la réunification — facture interne et externe, je songe surtout à l'URSS — est tout de même assez salée.

Suivant les mesures prises, on peut s'attendre à des réactions de la Bundesbank ayant des répercussions directes sur notre politique, en raison d'ailleurs de la liaison que nous avons décidée entre le Deutsche Mark et le franc belge.

Tous ces éléments d'insécurité — sans oublier l'évolution des pays de l'Europe centrale qui influencera la politique de la Communauté et donc de la Belgique — rendent notre mission, notre tâche bien difficile.

Il est certain qu'il faut tenir compte d'un développement conjoncturel moins favorable. Vu l'insécurité, les grands *captains* de l'industrie remettent leur plan d'investissements. C'est tout à fait normal, c'est humain. Le taux d'accroissement en termes réels du PNB sera inférieur à celui que nous avons prévu. Je ne crois pas que l'on puisse nous le reprocher. En effet, le chiffre retenu au mois de juillet était réaliste et se basait d'ailleurs sur des études d'instituts privés et publics. Mais, aujourd'hui, on peut affirmer que le taux d'accroissement sera moindre et l'inflation plus élevée que prévu. Les chiffres que vous avez avancés sont probablement trop pessimistes mais j'admets que tout dépend du scénario de la crise du Golfe que vous soutenez. Il y aura vraisemblablement moins de créations d'emplois. Tous ces éléments nous obligent à réorienter notre politique au moins sur trois ou quatre plans.

En ce qui concerne la balance des paiements que vous avez évoquée, monsieur Hatry, je ne me prononcerai pas sur le montant du déficit. Vous-même avez cité des résultats d'études tout à fait différents. Mais une chose est certaine: comme l'approvisionnement en énergie de notre pays dépend de l'étranger, nous courons vers des réductions du surplus ou même vers des déficits de la balance des paiements. Par conséquent, des efforts considérables doivent être consentis dès aujourd'hui pour économiser l'énergie.

Je ne vous cacherai pas ma déception suite à la campagne d'information que nous avons menée en collaboration avec les Régions. Il suffit de voir l'encombrement matinal des autoroutes

pour en déduire que le Belge n'est pas très sensible au prix du carburant. Un effort d'éducation à plus long terme devra sans doute être envisagé ou peut-être des mesures plus impératives. L'action devra donc être renforcée en ce domaine.

J'en viens à un deuxième point: le budget. Je partage davantage la position de M. Hofman que celle de M. Hatry. A mon sens, il était préférable d'examiner le budget des Voies et Moyens tel que conçu en juillet et d'attendre quelque peu avant d'aborder le contrôle budgétaire, en raison des nouvelles données macro-économiques largement déterminées par le développement de la crise du Golfe. Une correction du budget en fonction de données macro-économiques insuffisantes ne me paraissait pas sage.

Cela dit, des mesures devront être prises dans le but de respecter la double norme, mesures qui devront être trouvées non pas dans les recettes, mais bien dans les dépenses. Cela aura vraisemblablement lieu en janvier.

Troisième point important: la nécessité de protéger à tout prix la compétitivité des entreprises.

Je vous trouve un peu excessif, monsieur Hatry, lorsque vous affirmez que le gouvernement, représenté par son Premier ministre, a découvert le problème lors de la communication gouvernementale. Puis-je vous rappeler que le gouvernement adressait, voici plusieurs mois, des recommandations aux patrons et aux syndicats, bien avant que ceux-ci n'abordent les négociations. De plus, après un premier échec, le gouvernement les a incités prudemment à se remettre autour de la table.

Comme vous, je me réjouis de l'accord interprofessionnel qui est intervenu. Il confirme la bonne et riche tradition de concertation sociale de notre pays; en outre, le résultat me semble tout à fait suffisant. Enfin, cet accord très modéré lance un appel en faveur de la concertation sectorielle. A mon sens, il n'incombe pas au gouvernement d'agir à ce stade.

Que ceux qui plaident sans cesse le respect des lois du marché libre prennent leurs responsabilités et que les patrons ne dépassent pas leurs possibilités de donner.

J'ajoute — je pèse mes mots — que si la norme de modération devait être dépassée dans plusieurs secteurs représentatifs, le gouvernement n'hésiterait pas à intervenir.

Le troisième niveau d'intervention du gouvernement consiste à veiller au respect de la compétitivité de nos entreprises, condition *sine qua non* du maintien d'une conjoncture relativement bonne en 1991. Précédemment, j'ai déjà eu l'occasion de vous dire qu'à cet égard, nous avons opté pour le maintien de la solidarité, par le système de l'indexation qui a le mérite d'assurer, aux revenus les plus bas, le maintien d'un certain pouvoir d'achat.

Cependant, combiner l'indexation automatique avec un accroissement incontrôlé me semble être indéfendable si l'on tient compte des données dont nous disposons.

Il existe éventuellement un quatrième niveau d'intervention. Selon certains scénarios imaginés à propos de la crise du Golfe, le gouvernement sera amené à prendre des mesures positives dans le but d'encourager les investissements.

Je vous ai livré les trois ou quatre plans sur lesquels le gouvernement est amené à agir. Je puis vous assurer qu'à cet égard, un consensus réel existe au sein du gouvernement.

J'en viens à la politique énergétique. Une fois de plus, je confirme que l'Etat ne profite pas de l'augmentation des prix énergétiques. Nous essayons de maintenir la politique énergétique que nous avons développée pendant des décennies, et ce quelle que soit la composition du gouvernement. Nous tentons d'abord de maintenir le prix des fuels lourds au niveau le plus bas, ce qui concerne évidemment l'industrie et la compétitivité. Ensuite, dans un but social, nous essayons également d'agir dans le même sens pour le gasoil de chauffage.

Nous n'avons d'ailleurs pas encore introduit d'accises sur le gasoil de chauffage. Pourtant, dans le cadre de l'harmonisation fiscale, la Communauté européenne souhaiterait que nous introduisions un droit d'accise et que nous augmentions le taux de TVA. Nous ne l'avons pas encore fait. Aujourd'hui, je suis fier d'affirmer qu'au sein des pays de la Communauté, la Belgique pratique un des prix les moins élevés en ce qui concerne le fuel lourd et le plus bas pour le gasoil de chauffage, avec le Luxembourg.

Il est évident que nous devons trouver une certaine compensation au niveau de l'essence et du diesel. A cet égard, je pense que nous occupons la troisième place en commençant par le haut du tableau.

En cette période difficile, il serait bon de contenir la hausse et de veiller à ne pas augmenter, par la prise de mesures fiscales nouvelles, le prix de cette matière première indispensable à l'industrie. Sur le plan social, une telle option doit également être maintenue en ce qui concerne le gazoil de chauffage.

Je dois malheureusement confirmer vos propos relatifs à l'évolution de la politique énergétique dans la Communauté. Il existe, au sein de la Communauté, des antagonismes structurels entre les pays producteurs et les pays consommateurs. Le consensus devient de plus en plus difficile à établir entre les différents ministres de l'Energie. Si un jour, tous les secteurs économiques sont intégrés dans la Communauté, le tout dernier à l'être sera le secteur énergétique. Cela ne me réjouit pas.

Pour ce qui concerne la situation au niveau national qui a également été évoquée par M. Hofman, je vous invite à avoir une discussion de fond lors du débat relatif à l'énergie. Voici plusieurs semaines déjà, le gouvernement a arrêté définitivement sa position. La réforme de l'Etat n'a pas toujours facilité les choses.

Nous avons transmis pour avis le document relatif à cette question aux trois Régions et j'espère vraiment qu'au début de l'année prochaine nous pourrions entamer le débat de fond au Sénat.

M. Hatry a aussi émis un avis sur la nouvelle procédure budgétaire. Je serai assez laconique à ce sujet. Je me contenterai simplement de constater avec vous que cette nouvelle procédure est la résultante d'une initiative purement parlementaire et non gouvernementale.

Enfin, sur la base de l'intervention de M. Hofman, je voudrais tout d'abord me réjouir de l'accord intervenu entre les producteurs d'électricité. Dans le domaine de la distribution, je ne crois pas qu'il appartient déjà au ministre des Affaires économiques d'intervenir au sujet de ce que vous appelez les « escarmouches ». Les producteurs et les distributeurs doivent essayer de sortir eux-mêmes des difficultés et instaurer cette fameuse *Pax electrica*. Il va de soi que je veillerai au respect de l'esprit de l'accord de 1980 et de ceux qui ont été signés entre les partenaires.

Mijnheer Geeraerts, er is geen noemenswaardige moeilijkheid ontstaan bij de herstructurering van het SCK-CEN en zijn aanpassing aan de staatshervorming.

Op mijn verzoek heeft de raad van bestuur, na een brede raadpleging van de wetenschappelijke gemeenschap van het centrum, twee uitvoerige verslagen opgesteld over: ten eerste, « de lijst van het personeel over te dragen naar het Vlaamse Gewest »; ten tweede, « de lijst met de verdeling van gebouwen en terreinen tussen het Vlaamse Gewest en de nationale overheid ». Zij zullen de basis vormen van de uitvoeringsbesluiten die aan de Ministerraad zullen worden voorgelegd. Ik ben hiertoe nog niet overgegaan — en u beklaagt zich daarover — omdat ik meende dat het centrum zelf het licht op groen dient te zetten.

De verslagen werden éénparig goedgekeurd door de raad van bestuur van het SCK-CEN op 21 november 1990. Het advies ter zake van de ondernemingsraad bevatte enkel constructieve suggesties. Er bestaat dus een zeer brede consensus over de overheveling van het personeel, de gebouwen en de wetenschappelijke programma's naar het Vlaamse Gewest.

Anderzijds hield mijn collega, minister Norbert De Batselier, vice-voorzitter van de Vlaamse Executieve, mij geregeld op de hoogte over het ontwerpdecreet dat het VITO, Vlaams Instituut voor technologisch onderzoek, opricht, instelling die de programma's onder een Vlaamse bevoegdheid zal overnemen.

Dit ontwerp van decreet is goedgekeurd door de Vlaamse Executieve en zal in de Vlaamse Raad worden besproken, waar het in principe op 13 december 1990 zal worden aangenomen. De adviezen van de Vlaamse Raad voor Wetenschapsbeleid en van de SERV waren eveneens gunstig. Uit de adviezen blijkt dat alle waarborgen inzake lonen, personeelsstatuut, arbeidsvoorwaarden en arbeidsreglement ter gelegenheid van de splitsing zijn vervat in het decreet van de Vlaamse Gemeenschap.

Ik kan echter niet vooruit. Er moet eerst aan Vlaamse zijde een juridische persoonlijkheid worden gecreëerd, die bekwaam is om

de gebouwen en het personeel te ontvangen. Voor één keer ligt bij een operatie van de staatshervorming, de bal niet in het nationale kamp. Ik maak helemaal geen verwijt aan de Vlaamse Executieve, maar ik wil er wel op wijzen dat de operaties slechts kunnen plaatshebben vanaf het ogenblik dat het decreet inzake het VITO is goedgekeurd.

Ik wil hieraan nog het volgende toevoegen.

Ten eerste, de decentralisatie, in het kader van de bevoegdheden toegekend aan het Vlaamse Gewest, is het rechtstreeks gevolg van de richtlijnen die ik, als voogdijminister in 1978-1981 naar het centrum stuurde en in verband met de diversificatie naar nieuwe technologieën ten belage van een derde van de wetenschappelijke activiteit. Dit is de jongste jaren werkelijkheid geworden en loopt nu op tot ongeveer 40 pct., dank zij onder meer de medewerking van de wetenschappelijke adviesraad van het SCK-CEN, die ik hiervoor wil bedanken.

Ten tweede, de inzet van de raad van bestuur en in het bijzonder van zijn *ad interim* voorzitter, gouverneur Kinsbergen, in deze aangelegenheid was voorbeeldig en ik wens hem hiervoor te danken.

Het SCK-CEN heeft een privaatrechtelijk statuut voor overheidsinitiatief. Als gevolg daarvan worden de lonen geregeld bij CAO. Onderhandelingen zijn aan de gang voor het sluiten van een CAO voor 1991-1992, geldig voor beide toekomstige instellingen. Dit gebeurt in overleg met mijn collega van de Vlaamse Executieve, De Batselier. De onderhandelingen verlopen zoals in alle ondernemingen en het is juist dat vakorganisaties kracht hebben gezet achter hun eisenbundel met zeer beperkte werkonderbrekingen. Ik voeg eraan toe dat alle veiligheidsmaatregelen steeds worden genomen, wat overigens noodzakelijk is in een nucleaire installatie.

De moeilijkheid ligt vooral in het wegnemen van inleveringsmaatregelen, genomen onder de vorige regering en rekening houdend met de huidige begrotingsinspanningen. Professor Van Geen, tijdelijke afgevaardigd beheerder van het SCK, belast met de herstructurering van de instelling, heeft mij recent verzekerd dat de besprekingen normaal verlopen onder voorzitterschap van de sociale bemiddelaar en dat behoudens onvoorziene moeilijkheden het zijn bedoeling is een CAO te sluiten voor de raad van bestuur van 12 december 1990.

De politiek moet zich meer aanpassen aan een moderne en goede trend: de politieke instanties moeten zich zo weinig mogelijk bemoeien met het dagelijks beheer van de instellingen.

Ik heb in het begin van dit jaar een begrotingspakket gegeven. De raad van bestuur draagt de verantwoordelijkheid en heeft voldoende ruimte in die enveloppe. Dit geldt dus ook voor de sociale programmatie. De vakbonden moeten beseffen dat de regeringscommissaris een formele opdracht heeft: worden de kredieten overschreden, dan geldt het vetorecht want we beschikken niet over bijkomende middelen om geld bij te passen.

De samenstelling van de raden van bestuur van beide toekomstige instellingen alsook de benoemingen van de leidinggevende functies in het VITO zullen gebeuren door de bevoegde regeringen, zodanig dat beide instellingen volkomen operationeel zullen zijn op 1 januari 1991, behoudens heikracht.

Tenslotte dient te worden gezegd dat de directie en de raad van bestuur van het SCK een grote inspanning hebben geleverd om jonge wetenschappers aan te werven, rekening houdend met de budgettaire beperkingen.

Ik maak van deze interpellatie gebruik om te herinneren aan de situatie die bestond toen de regering van start ging. Ik maak niet het proces van de vorige regering, maar de waarheid heeft haar rechten.

We zaten opgescheept met het Transnukleerschandaal, een berg afval, een enorm sociaal en technisch passief dat budgettair niet geregeld was, een ontslagnemende voorzitter, enzovoort.

Na twee jaar hebben wij orde op zaken gebracht dank zij een voorbeeldige samenwerking tussen mijn departement, het SCK, de NIRAS en Belgoproces.

Volgende problemen werden geregeld. De financiering van het sociaal passief en de regeling van het technisch passief want het akkoord met de elektriciteitssector is getekend zodat we tot het

jaar 2000 beschikken over voldoende middelen om die berg afval weg te werken. De afvalinstallaties zijn overgedragen naar NIRAS-Belgoprocess. Het oplossen van het Transnukleair-schandaal is goed gevorderd. Op het einde van dit jaar zal de staatshervorming, ook wat het SCK betreft, zijn uitgevoerd. De onderzoeksprogramma's van de nationale instelling zijn fundamenteel gereoriënteerd naar de essentiële problemen, zoals de veiligheid van de reactoren, de afvalproblematiek, de stralingsbescherming van mens en milieu en het verminderen van het onderzoek over de kweekreactoren.

Ik denk dus dat wij goed op weg zijn om beide instellingen opnieuw te laten aanknopen bij een zeer hoog gewaardeerde traditie van kwalitatief sterk ontwikkeld wetenschappelijk onderzoek. Ik hoop dat zowel het personeel ter plaatse als het Parlement bij het maken van de balans een positieve waardering zal willen geven aan een delicate, soms complexe, maar daarom niet minder dankbare taak die wij getracht hebben te vervullen.

Mijnheer Geeraerts, ik denk dat wij mogen zeggen dat normaliter op 1 januari 1991 de twee instellingen in goede voorwaarden van start kunnen gaan, verzekerd van een continue financiering ten minste tot het jaar 2000.

Mijnheer de Voorzitter, ik dank al degenen die hun steentje hebben bijgedragen tot de bespreking van de begroting van het departement van Economische Zaken voor 1991. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene beraadslaging over de afdeling Economische Zaken gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, je déclare close la discussion générale relative à la section Affaires économiques.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Ce matin, la commission de l'Intérieur a adopté à l'unanimité un projet de loi portant modification de la limite entre la ville de Bruges et la commune de Knokke-Heist, ainsi qu'un projet de loi portant rattachement de l'avant-port de Zeebrugge au territoire de la ville de Bruges.

Je vous propose d'examiner ces deux projets le jeudi 6 décembre, le rapporteur présentant un rapport oral.

Cette proposition rencontre-t-elle l'accord de l'assemblée?

Is de Senaat het met dit voorstel eens? (Instemming.)

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

REPRISE DE LA DISCUSSION

HERVATTING VAN DE BERAADSLAGING

M. le Président. — Nous passons à la discussion générale de la section Politique scientifique.

Wij vatten de algemene bespreking aan van de afdeling Wetenschapsbeleid.

De heer Didden, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal trachten uiterst beknopt te zijn. Het wetenschapsbeleid, voor zover het nationaal blijft, bestrijkt in feite een dubbel domein. Enerzijds het domein van de exclusieve nationale bevoegdheden en anderzijds het domein dat de nationale regering voor zichzelf reserveert door gebruik te maken van paragraaf 3 van artikel 6ter van de wet van 8 augustus 1988. De geest en de letter van deze bepaling in de institutionele wet laat de nationale regering namelijk toe het

wetenschapsbeleid te behandelen als een soort van gedeelde bevoegdheid, met dien verstande dat voor zover de nationale regering initiatieven neemt en daarbij niet zou worden gevolgd door de Gemeenschappen of de Gewesten, zij desalniettemin verder kan gaan. Daarom vraagt de beoordeling van wat ons thans is voorgelegd toch wel een zekere *doigté*.

Mijn bijdrage heeft betrekking op één enkel punt. Ik heb daarover in de commissie trouwens mijn mening kunnen geven, maar ik dacht toch dat het van belang was dat ook in de openbare vergadering te doen. Ik vraag mij namelijk af welk wetenschapsdepartement wij nodig hebben.

Moeten wij het type departement dat wij nu kennen, behouden? Thans hebben de minister en de staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid elk een eigen budget en eigen bevoegdheden, terug te vinden in de begroting van de Diensten van de Eerste minister. Zij vervullen een soort van promotierol voor het wetenschappelijk onderzoek dat door de andere departementshoofden van de nationale regering wordt opgezet. Zij coördineren ook de initiatieven inzake wetenschappelijk onderzoek van de Gewesten en de Gemeenschappen, enerzijds, de nationale regering, anderzijds. Zij vertegenwoordigen ook ons land bij Europese en internationale contacten op het vlak van het wetenschapsbeleid.

Ik ben echter voorstander van het onderbrengen van het Wetenschapsbeleid in één departement. Of hiervoor een minister én een staatssecretaris nodig zijn, dat laat ik nu in het midden. Deze formule kan eventueel al worden toegepast voor de begroting voor 1992 of anders kan zij in overweging worden genomen bij de volgende regeringsvorming. Deze formule kent echter veel tegenstanders, met name de departementshoofden die elk in hun domein wetenschappelijk onderzoek laten bestellen. Zij zullen niet gemakkelijk afstand doen van deze bevoegdheid en van dat geld. Dit is dus een eerste moeilijkheid, maar wij moeten toch de moeite doen om ze te overwinnen.

De samenvoeging van het wetenschappelijk onderzoek in één departement brengt mee dat de per definitie beperkte middelen op een meer doelgerichte wijze zullen worden gebruikt en beter kunnen worden gericht op wel omlijnde doelstellingen. Dit belet natuurlijk niet dat elk departementshoofd zelf nog beleidsvoorbereidend wetenschappelijk onderzoek kan laten doen. Het bedrag dat thans echter door de departementen aan dit beleidsvoorbereidend onderzoek wordt besteed, is echter gering. Op het ogenblik wordt er in de departementen aan de andere kant wel veel geld besteed aan « studies » die zichzelf herhalen en vaak in de kast belanden.

Ik ben dus voorstander van de groepering van alle inspanningen inzake wetenschappelijk onderzoek in één departement. In de regering kan er dan worden beslist hoe dit onderzoek zal worden verspreid over de verschillende departementen, maar tegenover het Parlement zou dan maar één regeringslid verantwoordelijk voor deze aangelegenheid dragen. Het Parlement zou dan een echte gesprekspartner hebben. Nu hebben wij die gesprekspartner eigenlijk niet. Wij kunnen nu wel van gedachten wisselen over het wetenschappelijk beleid met u, mijnheer de staatssecretaris, maar enkel over dat deel van de kredieten waarvoor u verantwoordelijk bent. Voor al de andere belangrijke bedragen die aan wetenschappelijk onderzoek worden besteed, is er geen gesprekspartner.

Ik heb dan ook een suggestie die hierbij aansluit en die eigenlijk het Parlement aanbelangt. Als ondervoorzitter van de commissie, mijnheer Seeuws, zal u wel weten dat ik herhaaldelijk op die suggestie terugkom, met uw instemming trouwens. Moeten wij na de staatshervorming van 1988 de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap niet omvormen tot een commissie voor Wetenschap en het Onderwijs of tot een commissie voor de Wetenschap en de Technologie of tot een commissie voor het Onderzoek en de Ontwikkeling? In die commissie kunnen dan de parlementsleden die zich voor dit onderdeel interesseren, worden verzameld, zodat de regering een gesprekspartner heeft en zodat in het Parlement een competentie ter zake ontstaat. De meeste van onze wetenschappelijke inspanningen zijn immers maar valabel als zij gedurende vele jaren worden volgehouden.

Door de opeenvolging van staatssecretarissen of ministers op het departement en de verspreiding van de middelen over de departementen ontstaat er een grote discontinuïteit wat de produktiviteit van de bestede sommen niet ten goede komt.

Of die commissie moet bestaan uit het gebruikelijk aantal leden, dan wel uit een gering aantal personen die zich in dit moeilijk dossier willen engageren als gesprekspartners van de regering, laat ik in het midden. Ik laat ook in het midden of het een gemengde commissie moet zijn waarin kamerleden en senatoren zitting hebben. Naar een dergelijke gemengde commissie gaat, zoals u weet, mijn voorkeur niet. Moet de commissie ook het recht hebben om deskundigen uit te nodigen om de vergaderingen bij te wonen zodat in de besprekingen een band met de realiteit kan worden onderhouden?

Tot daar, mijnheer de Voorzitter, de twee suggesties waarop ik de aandacht van de minister en de Senaat wilde vestigen. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hooland.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, ik stel het bijzonder op prijs hier enkele punten te kunnen ontwikkelen inzake het belangwekkende domein van het wetenschapsbeleid in België.

De begroting is zowel in kwantitatief als in kwalitatief opzicht positief.

Op kwantitatief vlak is er een nominale toename van de kredieten met 4,4 pct., op een budget van ruim 20 miljard. Bij een inflatie van 2,8 pct. betekent dat toch nog een reële stijging met 1,6 pct.

Er is een verschuiving van twee miljard in de programma's naar meer universitair onderzoek en vooral naar basisonderzoek via het belangrijke programma IAP, het Interuniversitaire Attractiepoolprogramma. Anderzijds, wordt de subsidiepolitiek afgebouwd.

Op kwalitatief vlak is de coördinatie van het wetenschapsbeleid op nationaal niveau met de verschillende federale niveaus, bijzonder positief.

De publikatie van het vademecum voor wetenschapsbeleid wijst op openheid van bestuur en zal door velen worden gewaardeerd.

De toewijzing van onderzoeksprojecten zal meer objectief gebeuren en indien nodig met de hulp van buitenlandse experts.

De voorstellen zullen vooraf worden onderzocht. Het werkelijk resultaat van de projecten en niet de beloften die ze inhouden zal van doorslaggevende betekenis zijn.

Voorts valt er een verschuiving waar te nemen van de puur technologische programma's naar programma's gericht op maatschappelijke problemen zoals milieu, mobiliteit, gezondheidsrisico's enzovoort. Kortom er zijn een aantal belangrijke nieuwe initiatieven voor volgend jaar. Ik heb dan nog niet verwezen naar het Instituut voor vrede en veiligheid waarvoor 35 miljoen is uitgetrokken. Dit is niet alleen financieel gezien een goede investering, maar ook maatschappelijk verantwoord met het oog op vrede en veiligheid in de toekomst.

Dan zijn er nog een aantal andere programma's die ik toejuich, bijvoorbeeld het milieuprogramma Noordzee, opgezet in samenwerking met de Vlaamse Gemeenschap, het samenwerkingsprogramma van de nationale overheid en de Executieven inzake volksgezondheid, met onder meer het Aids-programma, en het energieprogramma.

Bij deze gelegenheid wil ik andermaal pleiten voor een maatschappelijke en financiële herwaardering van het statuut van de vorser en meer speciaal voor een verbetering van het statuut van de medewerkers van de wetenschappelijke rijksinstellingen die een belangrijke opdracht hebben, verschillend van die van hun collega's tewerkgesteld in de universitaire centra.

De vorsers voor wie ik het hier graag wil opnemen, kampen al jaren met problemen, omdat wij er niet in geslaagd zijn aan de eisen van hun beroep tegemoet te komen. Maar aangezien de hier aanwezige leden het probleem voldoende kennen, hoef ik hierover niet uit te weiden.

Je hoort wel eens de opmerking dat we het met minder vorsers kunnen stellen, op voorwaarde dat we hen beter betalen. Gezien ons expansief wetenschapsbeleid, ben ik het daar niet mee eens. Ik ben eerder voorstander van meer en betere vorsers aan onze universiteiten en wetenschappelijke instellingen. De jongste jaren kampen wij ook met de gevolgen van een *brain drain*. Onderzoekers gaan weg niet alleen omdat de onderzoeksprogramma's niet attractief of interessant zijn, maar ook omdat de continuïteit in het onderzoek ontbreekt. Overigens verlaten de besten ons ook omdat het statuut financieel pover uitvalt.

Op het ogenblik leid ik een wetenschappelijk onderzoek naar de remuneratie, in ruime zin, in de overheidssector en dit omdat we ter zake over weinig objectieve gegevens beschikken, wat ons echter niet belet geregeld hierover uitspraken te doen. Uit die studie blijkt dat een vorser of een assistent aan de universiteit, meestal iemand die geslaagd is met minstens onderscheiding en liefst grote onderscheiding, netto maar 39 000 frank verdient — aan de gemeenschap kost hij natuurlijk 79 000 frank, maar dat is een ander verhaal — terwijl een arbeider, weliswaar gekwalificeerd en van A2 niveau, maar niet werkend in ploegverband, in een overheidsbedrijf netto 62 000 frank verdient. Als ik zoiets zie dan vraag ik mij af met welk beleid we bezig zijn. Zeggen dat het voldoende is een attractief project voor te stellen om de beste wetenschappers bij ons te krijgen, is volgens mij allesbehalve verdeigbaar.

Een ander aspect van dit probleem is de vorming van een nieuwe universitaire klasse, wat een generatie duurt. Die nieuwe klasse moet over vijf of tien jaar kunnen aantreden, want de voorbije jaren hebben wij om diverse redenen — de tijden van inlevering zijn nog niet zo lang achter de rug — op een ontoelaatbare wijze aan inteelt gedaan. Bij de benoeming van docenten was de eerste voorwaarde dat zij assistent waren, want dan viel de kost van een assistent weg. Of die persoon al dan niet bekwaam was om te doceren, en een loopbaan kon beginnen die normaal eindigt op het niveau van gewoon hoogleraar, het ekwivalent van secretaris-generaal, was niet onze grootste zorg. Er moest in de eerste plaats worden bezuinigd. Er zijn echter nog meer redenen om te pleiten voor een snelle en effectieve aanpassing van het vorsersstatuut.

Dan zijn er nog een viertal punten waarbij ik vragen heb, en die betrekking hebben op mogelijke leemten in het beleid dat is uitgestippeld in het budget voor volgend jaar.

In de eerste plaats ben ik het eens met de heer De Bondt die verklaarde dat het wetenschapsbeleid een facetbeleid is. Wij beheren dat niet als een sector; het is een facet van verschillende departementen.

Er werd reeds een lans gebroken voor één ministerie van Wetenschapsbeleid en in het verlengde hiervan kunnen wij ook pleiten voor een projectminister. Wij hebben wel een staatssecretaris voor Europa 1992 die deze functie enigszins uitoefent, maar het zou interessant zijn een echte projectminister te hebben die orde, effectiviteit en efficiëntie kan scheppen in deze moeilijk te beheersen materie, waarvoor wij toch 20 miljard investeren.

Op het ogenblik hebben wij niet eens een commissie waar deze materie uitvoerig kan worden behandeld. Wij hebben op dat vlak geen expertise, geen cultuur opgebouwd. Voor de eventuele herstructurering van de sector Wetenschapsbeleid zou het nuttig zijn te kunnen beschikken over een wetenschappelijke raad voor het regeringsbeleid, die in Nederland reeds sedert 1972 functioneert. Een dergelijke instelling vergt een beperkte investering maar is bijzonder efficiënt voor de ondersteuning van het regeringsbeleid, onder andere inzake wetenschapsbeleid. Wij hebben in België geen enkele instelling die het regeringsbeleid objectief, autonoom en beleidsgericht ondersteunt.

Een tweede punt houdt verband met Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt. Wetenschappelijk onderzoek in verband met personeelsbeleid en management in het algemeen is ook in het openbaar ambt aangewezen. Daarover is geen discussie, maar ik vind het nergens terug. Misschien heeft het bedrag van 27,3 miljoen dat in de begroting Binnenlandse Zaken is ingeschreven hier iets mee te maken. Misschien moeten we het gaan zoeken bij de Diensten van de Eerste minister waar 10,5 miljard is gereserveerd voor het wetenschappelijk onderzoek.

Ik steun voor 100 pct. het voor volgend jaar geplande onderzoek in de sector van de openbare economie, namelijk het programma ter beheersing van de openbare financiën. Het moet ons lukken om de inkomsten en vooral ook de uitgaven beter te beheersen. Programmabegrotingen stellen ons daartoe allicht beter in staat. Wij hebben ze echter nog niet en jammer genoeg zullen echte programmabegrotingen nog jaren op zich laten wachten.

De invalshoek beperken tot de beheersing van inkomsten en uitgaven is hier misschien wat eng. Mijn vraag is of dit programma kan verruimd worden tot de globale effectiviteit van onze beleidsvoering en daardoor dan wetenschappelijk onderzoek verrichten. Ook de arbeidsvoldoening van de medewerkers in de overheidssector bijvoorbeeld is even belangrijk als de financiële efficiëntie. Dit geldt voor elke organisatie, maar a fortiori voor de overheidssector die met zoveel hypotheeken inzake management is beladen.

Ook het zo vaak beleden ideaal van het democratisch functioneren van de overheid en de openbaarheid van bestuur, zouden eindelijk eens het voorwerp moeten uitmaken van wetenschappelijk onderzoek, zowel naar theorievorming als naar implementatie.

Mijnheer de staatssecretaris, tenslotte hoe liggen de investeringen in wetenschapsbeleid in ons land in vergelijking met andere landen en dan vooral met EG-landen? (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Derycke.

De heer Derycke, staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid, toegevoegd aan de minister van Wetenschapsbeleid. — Mijnheer de Voorzitter, ik tracht systematisch te antwoorden op de vragen van de heren De Bondt en Van Hooland over de rol van het Wetenschapsbeleid in de Diensten van de Eerste minister. Hun opmerkingen gaan in dezelfde richting, ze zijn gekend en ik kan ze alleen maar onderschrijven. Wij hebben hierover reeds een interessant en leerlijk debat gevoerd in de commissie.

Het Wetenschapsbeleid staat op een tweesprong: enerzijds moeten wij opnieuw bepalen wat het belang en de rol van het nationale wetenschapsbeleid moet zijn, in de veronderstelling dat het als zodanig blijft bestaan. De heer De Bondt heeft gevraagd of het in een derde of volgende fase moet worden herzien, dan wel of het nu kan worden vastgelegd. Hieraan is ook de volgende vraag gekoppeld. Als het wetenschapsbeleid nationaal gestructureerd blijft, hoe kan het dan gehierarchiseerd worden naar een efficiënter beleid, naar een coherent beheer van de programma's over de verschillende departementen heen, en wat wordt de verhouding tot Kamer en Senaat? Dit zijn de sleutelvragen voor de toekomst.

Minister Schiltz en ikzelf hebben hierover erg gelijkgestemde ideeën die wij volop ontwikkelen. Overigens hoop ik binnenkort naar Nederland te gaan om daar de aanpak te bestuderen, en dan vooral om een antwoord te vinden op de vraag die de heer Van Hooland heeft gesteld over de wenselijkheid van een overkoepelend orgaan dat niet alleen de regering, maar ook het Parlement kan adviseren. Ik denk dat wij daar veel kunnen leren.

Een tweede vraag, namelijk hoe de Nederlandse minister zijn gesprekken over wetenschapsbeleid met het Parlement organiseert, is al even belangrijk.

Ik geloof dat de heer de Bondt gelijk heeft, wanneer hij zegt dat er één departement Wetenschapsbeleid moet komen. Ik heb niet de illusie dat de huidige regering dit nog kan realiseren, maar wij moeten wel de weg effenen om het bij de volgende regeringsonderhandelingen wel mogelijk te maken. Ikzelf heb geen moeite met de suggestie van de heer De Bondt, dat de andere ministers een soort bewakingsrecht krijgen over wat er met het geld gebeurt, maar er moet ten minste coördinatie komen om ervoor te waken dat de reeds te bescheiden middelen voor Wetenschapsbeleid nog worden gebruikt voor overkoepelende programma's. Deze middelen op een horizontale begrotingslijn krijgen, was in onze Belgische democratie al een heuse krachttoer, maar we zijn erin geslaagd. Dat is voor een groot deel te danken aan het feit dat Hugo Schiltz zowel minister van Wetenschapsbeleid als van Be-

groting is. Dat wij onze begroting Wetenschapsbeleid permanent hebben kunnen verhogen, heeft ook met dit fenomeen te maken. Dat is dus een goede zaak.

Ik laat even buiten beschouwing of aan het hoofd van het ene departement Wetenschapsbeleid een minister of een staatssecretaris moet staan. Ik wil niet voor mezelf pleiten. Nu we echter de mond vol hebben van restrictie van het aantal excellenties, moeten we ervoor zorgen dat het één persoon is. Dit departement mag dan worden gekoppeld aan Economische Aangelegenheden, aangezien het departement Onderwijs niet meer in aanmerking komt, omdat het gefederaliseerd is. In andere landen, ook federale landen, is Wetenschapsbeleid altijd gekoppeld aan academisch onderwijs en dit is eigenlijk een goede optie. Economie is misschien een tweede keus, maar zeker verdedigbaar. De politici die over de volgende regering onderhandelen moeten dit maar eens nader bekijken, want het is een goede optie voor de toekomst.

De heer De Bondt heeft terecht gevraagd hoe ik intellectueel en politiek een nationaal departement Wetenschapsbeleid verder kan verdedigen. Ik laat hier internationale aspecten zoals ESA, Airbus, EMBL, CERN en dergelijke even buiten beschouwing. De nationale overheid heeft wel degelijk een taak en speelt meer bepaald een wakende, overkoepelende rol in het wetenschapsbeleid.

Artikel 6bis, paragraaf 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1988 is nog niet zo gek. Een aantal domeinen zullen altijd gewest- of gemeenschapsoverschrijdend zijn en een hoger belang hebben. Op deze gebieden kan het nationaal wetenschappelijk onderzoek nog een opdracht vervullen. De problematiek van de kernfusie, waarvoor fundamenteel, maar ook toegepast onderzoek wordt gedaan, heeft een dermate grote draagwijdte dat de nationale overheid ter zake een rol kan blijven vervullen. Ook het onderzoek in verband met biologie, biotechnologie en de ontwikkeling van het menselijk genoom, sterk ethisch geladen onderwerpen, kan nationaal zijn. Problemen als gezondheidsrisico's in bedrijven en in de voeding werden deels gedelegeerd naar de Gewesten, maar behouden ook een nationaal aspect.

De regeling van artikel 6bis, paragraaf 3, is dus een goede regel en minister Schiltz en ikzelf zouden hem nog een aantal jaren willen toepassen. Later zien we dan wel verder. Dat betekent niet dat we deze taak niet kritisch moeten blijven volgen. Het is mogelijk dat de gewestvorming zo «volwassen» wordt dat ook het nationaal wetenschappelijk beleid op de duur een uitgeholde doos wordt. Dan moet de materie bespreekbaar worden, maar momenteel is dat nog niet het geval. Daarop leg ik toch de nadruk.

Overigens merk ik op dat wij erin geslaagd zijn verkeersregels voor de omgang tussen Gemeenschappen, Gewesten en nationale overheid tot stand te brengen, die nu, na anderhalf jaar, vrij goed functioneren.

Wetenschapsbeleid heeft als eerste departement een goede samenwerking georganiseerd met de Gewesten en de Gemeenschappen. Zo heeft de heer Van Hooland de programma's over aids vermeld, die één jaar voorbereiding en besprekingen vergden, al was dat wellicht te lang. De weg was echter moeilijk, maar de nationale overheid is erin geslaagd samen met de Gemeenschappen een gemeenschappelijk onderzoeksprogramma op het getouw te zetten. De Gewesten willen ook meewerken aan het programma «Zeewetenschappen».

Nog een laatste argument om een nationaal departement Wetenschapsbeleid te verantwoorden. Ik wil niet onheus doen, maar ik wijs erop dat wij tot op heden het wetenschappelijk onderzoek in de Gewesten en Gemeenschappen in vrij grote mate financieren en prefinancieren, want zij hebben niet voldoende middelen onder meer op het budget «onderwijs». Op die manier door kruisen wij de bevoegdheid van de regionale en gemeenschapsminister. Ik denk niet dat zij dat erg vinden, want op die manier leveren wij een consistente bijdrage tot het wetenschappelijk onderzoek aan de universiteiten.

Mijnheer De Bondt en mijnheer Van Hooland, minister Schiltz en ikzelf wensen niets liever dan het Parlement als gesprekspartner. België is één van de weinige Europese landen waar dit niet naar behoren gebeurt en dat is intriëus.

Uit gesprekken met mijn Nederlandse en Franse collega's leid ik af dat zij met het Parlement op een volwassen manier debatteren over de meest prangende wetenschappelijke onderwerpen, en dat de overheid er zelf ook aan wetenschappelijk onderzoek doet.

Ik vind het zeer spijtig dat deze dynamiek er bij ons nog niet is. Wij hebben echter initiatief genomen. De voorzitter van de kamercommissie Bedrijfsleven en Wetenschapsbeleid is het ermee eens dat het Parlement begin januari wordt ingelicht over de programma's, hun wetenschappelijke bedoeling en maatschappelijke relevantie. Het Parlement kan dan van respons dienen.

De heer De Bondt heeft gelijk als hij zegt dat één van de drama's van het wetenschapsbeleid een soort inconsistentie is jegens de vorsers. Opeenvolgende ministers kunnen soms programma's stopzetten, wat eigenlijk niet zou mogen.

Volgens mij moet het Parlement de drager zijn van de traditie in het wetenschapsbeleid, niet de ministers. De ministers zijn per definitie politiek voorbijgaande figuren, maar het Parlement kent continuïteit en draagt verantwoordelijkheid ten aanzien van de ministers. Ik vind ten andere dat wetenschapsbeleid ook voor een belangrijk stuk maatschappijkeuze en economie is.

Wanneer ik bij een volgende legislatuur geen minister meer zou zijn, zou ik het appreciëren dat ik als parlements lid mijn opvolger kan controleren.

Minister Schiltz en ikzelf plaatsen het wetenschapsbeleid in een bepaald stramien, en onze opvolgers zullen het heel moeilijk hebben daaraan iets te veranderen. Wij werken met langlopende programma's, die aan de universiteiten een minimale zekerheid geven. Op die manier vermijden wij de problemen van de discontinuïteit.

Het Parlement moet de draad opnemen en de ministers helpen besturen. Ik heb geleerd dat het voor een minister en zijn kabinet moeilijk is om adequate wetenschappelijke en maatschappelijke keuzes te maken in het wetenschappelijk onderzoek. Wat mij betreft is het Parlement een bondgenoot van het beleid.

Geen enkele minister kan zeggen dat hij op het vlak van wetenschapsbeleid en de keuzes die moeten worden gemaakt alle wijsheid in pacht heeft. In iedere normale democratie wordt het beleid geadviseerd. Zoals de heer Van Hooland zegde, kan dat bij ons onder meer door een veredelde NRW.

Wij dienen na te gaan tot welke structuur wij moeten komen. Het kan niet dat alleen de regering, en niet het Parlement, wordt geadviseerd. De keuzes zijn immers maatschappelijk belangrijk. Ik denk aan het exploderen van de hele ethische problematiek, waarmee we de volgende jaren nog wel zoet zullen zijn. Ik vrees zelfs dat het abortusdebat maar een «klein debat» is in vergelijking met wat ons te wachten staat.

De heer Van Hooland heeft de belangrijkste programma's overlopen. Ik meen uit zijn uiteenzetting te mogen opmaken dat hij voor het grootste gedeelte akkoord gaat met onze programma's. Ze blijven uiteraard een keuze in een beperkte begroting, maar wij doen ons best.

Hij vroeg ook of er inzake wetenschapsbeleid geen adviescommissie voor regering en Parlement moet worden opgericht. Ik meen van wel en zal in dat verband voorstellen doen.

Misschien moeten wij de diensten van Wetenschapsbeleid wel omvormen tot een echt ministerie. Dit is uiteraard maar een denkoefening, maar als wij het Parlement meer willen betrekken bij het wetenschapsbeleid, moet het departement niet meer de afzonderlijke rol spelen die het tot op heden, hoewel voortreffelijk, heeft gespeeld, maar moet het misschien een volwaardig ministerie worden. Hierover zou het Parlement eens kunnen beraadslagen.

Het verheugt me dat de heer Van Hooland heeft gesproken over het programma «publieke economie». Vice-Eerste minister Schiltz en ikzelf zijn ervan overtuigd dat dit programma dat 500 miljoen in vier jaar zal opslorpen niet eenvoudig te realiseren is.

We moeten de overheid als manager ontleden. Wat betekent de overheid als manager? Is de overheid altijd de kop van Jut, zoals vaak wordt beweerd? Werken de regio's en de overheidsinstellingen, zoals de pensioendienst en de administraties, slecht? Hierover wordt te veel vrijblijvend commentaar gegeven, vooral door degenen die het slecht menen met de overheid.

Doorlichting is noodzakelijk en mag zelfs pijnlijk zijn. Pas dan kunnen we er iets uit leren.

Niet alleen de overheidsbedrijven moeten worden doorgelicht, maar ook onze fiscaliteit, ons uitgavensysteem, ons ziekteverzekeringssysteem, onze gezondheidszorg, enzovoort. Dit programma zou volgend jaar van start kunnen gaan.

Tenslotte wil ik nog een antwoord geven op de vraag van de heer Van Hooland in verband met de EG.

Wij verdedigen ons op EG-vlak niet slecht maar wel onvoldoende. De universiteitsproblematiek en het onderzoek inzake onderwijs moeten zeer ernstig worden genomen want de Belgische universiteiten staan, in het licht van 1992, voor ernstige moeilijkheden. De Executieven zullen zich hierover moeten beraden want dit is een ernstige uitdaging.

Ik meen vrijmoedig te moeten toegeven dat er een gebrek is aan coördinatie tussen het departement van Wetenschapsbeleid, de collectieve centra, het «Eureka» onderzoek ook aan de universiteiten, de departementen van Onderwijs en Binnenlandse Zaken en onze diplomatieke diensten. Verschillende factoren spelen een rol in het bepalen van de taken van onze universitair afgestudeerden in de Europese programma's. Deze disfunctie kan alleen maar worden opgelost als wij erin slagen met de CIS- en CIF-akkoorden klaar te komen. We hebben daarin een «verkeersregelaar» gemaakt tussen de administratieve diensten van de Gewesten, de Gemeenschappen, het nationale, rond de interfederale en de internationale materies met betrekking tot wetenschapsbeleid.

In ons land zou zowel federaal als nationaal een platform kunnen worden gecreëerd om onze universiteiten en onze universiteiten op voldoende wijze te integreren op het hogere niveau, de EG. Ik heb de jongste tijd al te veel opgemerkt dat andere landen, zoals Nederland, Engeland, Frankrijk en Duitsland dit wel doen. Dit lobby-werk is daar zeer consistent en bij ons is het eigenlijk niet consistent genoeg. Over dit probleem moet dus worden nagedacht.

Wat de situatie van onze vorsers betreft, geef ik u volkomen gelijk, mijnheer Van Hooland, hun situatie is bijzonder pijnlijk. Indien wij hier niets aan veranderen, zullen wij het uiteindelijk zelf moeten bekopen. Wij zijn bijna klaar met dit statuut, ik hoop het te beëindigen tegen januari.

Wij mogen echter niet vergeten dat het om de vorsers gaat die onder de bevoegdheid van de nationale en de internationale wetenschappelijke instellingen vallen. Het gaat hier dus slechts over 2 000 personen, terwijl er in ons land 36 000 zijn die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen en de Gewesten vallen. Als er dus opnieuw onvoldoende coördinatie bestaat ten opzichte van de Gewesten en de Gemeenschappen, maken we opnieuw dezelfde fout omdat we dan nogmaals een supplementaire categorie van vorsers en navorsers creëren. Wij zullen onze vorsers en technisch personeel beter moeten betalen omdat we van mening zijn dat ze veel te weinig verdienen.

Dit is één van de essentiële problemen. Er zijn op het ogenblik reeds verschillende faculteiten die er niet in slagen voldoende assistenten aan de universiteiten te behouden om hen op te leiden tot professor. Neem bijvoorbeeld de faculteit burgerlijk ingenieur te Gent, waarschijnlijk één van de beste ter wereld. In bepaalde disciplines geraakt men niet aan voldoende burgerlijke ingenieurs die aan de universiteit willen blijven om assistentschap en doctoraatschap op zich te nemen. Dit zal in de toekomst problemen geven, omdat wij op die manier onze professoraten gaan onderbouwen, wat natuurlijk onverstandig is vermits wij op die manier een universitaire en wetenschappelijke politiek opbouwen die erin bestaat een aantal kasten volkomen los en gedesorienteerd op elkaar te plakken, die dan binnen enkele jaren op ons hoofd zullen neertuimelen.

Dit is dus een heus probleem; het is niet alleen het gekende probleem van *brain drain* naar het buitenland, maar het is ook een intern probleem. Universitair op hoog niveau kunnen in de privé-sector zoveel geld verdienen dat zij geen enkele motivering meer hebben om aan de universiteit te blijven. Dit is ook een probleem omdat wij over enkele jaren niet meer voldoende intellectuele bagage zullen vinden bij onze professoren om de toekomstige studenten op te leiden.

Mijnheer de Voorzitter, ik hoop dat ik hiermee voldoende heb geantwoord op de vragen van de leden. Wij hopen dit essentiële debat in de loop van januari met de Kamer en de Senaat te kunnen voeren. (Applaus.)

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene beraadslaging over de afdeling Wetenschapsbeleid gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, je déclare close la discussion générale relative à la section Politique scientifique.

Wij vatten nu de algemene bespreking aan van de afdeling PTT.

Nous passons à la discussion générale de la section PTT.

De heer Appeltans, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

La parole est à M. Barzin pour développer son interpellation.

M. Barzin. — Monsieur le Président, il y a quelques jours, le 22 novembre, nous a été distribué le rapport annuel 1989 de la Régie des Postes. On peut y lire, en préface, sous votre signature, monsieur le ministre, que « 1989 restera gravée dans les mémoires comme une année clé dans l'histoire de la Poste », reflet d'une période « marquée par la sélection d'options fondamentales garantissant l'avenir de l'entreprise postale ». Ces termes peuvent être le fil conducteur de mon interpellation sur la place réservée au centre de tri de Namur X dans la nouvelle structure postale.

Que la Poste se modernise pour se mettre au goût du jour et offrir un meilleur service à la clientèle, je m'en félicite. Qu'elle se restructure, je comprends que cela puisse être nécessaire pour des raisons de coûts, d'efficacité, pour s'adapter à l'évolution des besoins et mettre en œuvre de nouvelles techniques. Il peut, en effet, se dégager un schéma de restructuration de critères liés aux besoins, aux moyens et aux objectifs.

Faisant allusion à cette restructuration, vous nous dites, monsieur le ministre, qu'il a fallu procéder à « la sélection d'options fondamentales garantissant l'avenir de l'entreprise postale ». Cette formule implique que des options aient été prises, et la première partie de mon propos consistera à vous demander ce qui a été exactement décidé, à ce jour, spécialement pour Namur. Puisque vous parlez d'une sélection d'options, je comprends que des critères aient guidé votre choix et je suppose que ce sont des critères objectifs.

Je consacrerai la deuxième partie de mon exposé à mettre en avant des éléments qui me paraissent justifier objectivement le maintien à Namur d'une activité importante de tri. Enfin, partageant votre souci de garantir l'avenir de l'entreprise postale, que je perçois comme lié à la qualité du service, je me permettrai de vous demander comment vous comptez rencontrer cette exigence de qualité, notamment celle de la distribution dite « Jour J + 1 ».

La première question, monsieur le ministre, consiste donc à vous demander ce qui a été exactement décidé pour le centre de tri de Namur X. En effet, à ce jour, les quelque 300 agents qui y travaillent ignorent quel sera l'avenir — à court, moyen et long terme — de ce centre de tri et quel sera leur sort individuel. Sans doute, chacun sait qu'il existe un rapport du consultant *Team Consult*, sur la base duquel un programme de restructuration aurait été élaboré; on sait qu'il y a des mouvements en sens divers, mais on ignore quelle sera la place de Namur dans cette restructuration.

Sur un prospectus distribué en janvier 1989, intitulé « La structure de la nouvelle Poste », on peut lire que « les grands centres de tri sont les centres X bien connus, pour lesquels ont été désignés jusqu'à présent Bruxelles, Anvers, Charleroi, Liège et Gand ». Les mots « jusqu'à présent » laissent supposer que d'autres centres compléteront les cinq centres cités. Sous le titre « Rien de neuf sous le soleil », ce document précise d'ailleurs que « ce serait une erreur de penser que la Poste veuille créer de toutes pièces et en toute fantaisie une nouvelle entité, car la véritable rénovation consiste à s'adapter avec souplesse aux changements administratifs et économiques d'une société en évolution rapide ». Il en ressort que lorsqu'on a parlé de restructuration, celle-ci a été présentée comme une adaptation avec un caractère évolutif et, s'agissant des grands centres de tri, leur nombre n'apparaissait pas comme définitivement fixé.

Les mois ont passé sans que les responsables, les agents et les syndicats n'aient davantage de précisions, jusqu'à l'application, le 1^{er} octobre dernier, des nouveaux codes postaux. A cette date, un nombre important de bureaux faisant partie de la septième région postale — c'est-à-dire celle de Namur — n'ont plus été approvisionnés par le centre de tri de Namur X, lequel a dû en-

voyer ce courrier à d'autres centres de tri. C'est ainsi que Namur X s'est vu retirer notamment le tri destiné au Brabant wallon, maintenant desservi par Bruxelles X, et à la région de Huy, maintenant desservi par Liège X. Au total, à ce jour, Namur X a perdu le travail de tri et d'approvisionnement de seize bureaux distributeurs.

Les mutations se poursuivent : Namur X a perdu le tri destiné à quatre bureaux distributeurs dans le secteur de Marche, mais s'est vu attribuer, en revanche, le tri destiné à trois bureaux de la région de Gedinne.

Ces modifications ne paraissent pas à l'abri d'influences : il avait été question que Namur soit chargée du tri du secteur codé 5600-5699, représentant la desserte de huit bureaux distributeurs, mais après. semble-t-il, quelques interventions vigoureuses, ce secteur initialement prévu pour Namur a été adjugé à Charleroi X.

On estime que les démembrements ne vont pas s'arrêter là puisque la mise en route des bureaux principaux absorbera le travail de tri et d'approvisionnement des bureaux distributeurs qui en dépendent, tandis que les échanges restants se feraient dans les cinq centres de tri industriels, qui seraient aussi chargés du tri des envois internationaux.

En attendant, il semble qu'une part du travail relève de l'improvisation, les centres de tri qui se sont vu attribuer de nouveaux secteurs de distribution ne sachant pas toujours faire face à l'afflux de courrier. C'est ainsi que le courrier excédentaire est envoyé par camions dans d'autres centres, notamment à Namur X — ce qui ne manque pas de piquant — pour y être traité. Il ne faudrait pas que cette façon de travailler devienne la règle!

Dans ce contexte assez bousculé, vous imaginez, monsieur le ministre, que beaucoup de monde s'inquiète du lendemain. Une réunion du comité de concertation, groupant des délégués de la Régie et les représentants des organisations syndicales, s'est tenue le 5 novembre dernier pour débattre de cette question. Les organisations syndicales y ont manifesté leur volonté de voir se maintenir les activités du centre de tri de Namur.

Nous sommes dans l'expectative, monsieur le ministre, et attendons, de votre part, des explications et des propos rassurants.

Ma deuxième question consiste à vous demander quels critères objectifs pourraient écarter Namur, quand on sait tous les avantages que cette place représente :

1^o Namur se situe, à l'évidence, au centre d'un nœud ferroviaire et autoroutier national et européen;

2^o Namur étend son influence sur une large zone géographique, homogène, marquée par une densité de population de moyenne ou relativement faible importance;

3^o Située au centre de la Wallonie, Namur en est la capitale administrative, ce qui implique un volume spécifique de courrier pour les administrations et les sociétés qui y ont installé leur siège;

4^o Namur X a l'expérience d'un volume de 350 à 400 000 pièces triées chaque jour de façon performante, dont 100 000 envois émanant de services administratifs;

5^o Namur X compte 300 agents, dont 50 employés et 250 trieurs : le démantèlement de cet emploi revêt incontestablement une dimension sociale.

Placée idéalement sur le trajet des trains d'Italie et de Suisse, Namur traitait, jusqu'il y a peu, le courrier international en provenance de ces pays : 40 000 à 50 000 pièces venant de Suisse y étaient triées chaque mois. Ce courrier est maintenant trié à Bruxelles. Le maintien de ce travail aurait pourtant pu contribuer à conserver une activité à Namur X et valoriser les investissements réalisés dans ce centre.

En ce qui concerne les investissements et l'expérience acquise, je rappelle que le centre de Namur est doté d'un système de tri compact intégré, qu'un opérateur parvient à coder jusqu'à 2 700 pièces à l'heure, soit 54 pièces à la minute, et que la machine de tri atteint des performances de l'ordre de 15 000 pièces à l'heure.

Lorsqu'on parle de restructuration, on peut imaginer toutes les solutions, la finalité du courrier étant d'être transporté d'un point

à un autre et son traitement pouvant se faire — à la limite, n'importe où — dans une phase intermédiaire. Il me semble qu'il faille cependant s'en tenir à des critères objectifs, si on veut assurer un service de qualité au moindre coût. Il serait aberrant de transbahuter le courrier au gré de multiples détours. Ainsi, l'exemple d'un « taxipost » déposé à Andenne à destination de Ciney, qui est d'abord transporté par train d'Andenne à Namur, déposé ensuite sur un autre train jusqu'à Dinant, où il est enfin véhiculé vers Ciney...

Les Namurois sont impatients, monsieur le ministre, de connaître le cas que vous avez fait, ou que vous comptez faire, des atouts de la place de Namur.

Ma troisième et dernière question, monsieur le ministre, consiste à vous demander comment vous comptez concilier le programme de restructuration avec l'exigence d'un service de qualité.

Ce qui caractérise un service postal de qualité, c'est la rapidité et la sécurité des envois. Le principe doit rester celui de la distribution du courrier le lendemain de sa prise en charge par la poste. Ce principe me paraît malheureusement de moins en moins de rigueur, mais il doit être réaffirmé. S'y ajoute la règle de la sécurité, qui veut que le courrier ne disparaisse pas pendant son transport. Ces exigences sont renforcées par l'existence du monopole.

Le service postal assure une obligation de résultat, ce qui le différencie d'autres services administratifs : c'est une spécificité qu'il convient de prendre en compte lorsqu'on parle de restructuration. C'est sans doute à cela que vous faisiez allusion, monsieur le ministre, en évoquant la « sélection d'options fondamentales ».

Je crois savoir que le maintien d'un centre de tri par province est examiné. Cette perspective me paraît intéressante. En effet, une telle formule aurait le double avantage d'utiliser les infrastructures existantes et d'éviter de trop fortes concentrations. Notre pays n'est pas grand et cela devrait faciliter, me semble-t-il, l'organisation d'un service postal exemplaire. Pourquoi, par des concentrations, se priver de cet avantage en multipliant les distances et les risques de retards et de pertes ?

En conclusion, monsieur le ministre, pour le centre de Namur, je crois que raisonnablement tous les espoirs sont encore permis. J'aurais beaucoup de plaisir à entendre que vous partagez cette opinion ! (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Colla, ministre.

M. Colla, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Monsieur le Président, m'adressant à M. Barzin, je veux tout d'abord souligner que si une restructuration de la Poste est nécessaire dans le sens d'une plus grande souplesse et d'une plus grande régularité dans la distribution du courrier, il faut, de temps en temps, prendre des mesures impopulaires. Certains protesteront toujours lors de la fermeture de bureaux de poste suite à des fusions. On les comprend. Mais, honnêtement, notre objectif commun de rendre la Poste plus rentable et davantage efficace exige un respect scrupuleux du plan corrigé de Team Consult.

Actuellement, la nouvelle structure de la Poste respecte impérieusement le plan directeur visant à rencontrer l'activité de base sur cinq centres de tri industriels dans les cinq grandes agglomérations du pays, à savoir Bruxelles, Anvers, Gand, Charleroi et Liège.

La décision finale relative aux huit autres centres de tri — dont Namur — sera prise au moment où les cinq grands centres de tri seront opérationnels et où une évaluation adéquate pourra avoir lieu.

En plus de cette réponse, monsieur Barzin, je puis vous indiquer quelques tendances.

Tout d'abord, il convient de souligner que la Régie des Postes a prévu la création de 66 nouveaux bureaux de poste principaux — 23 d'entre eux sont déjà en activité actuellement — afin d'améliorer le rendement des cinq grands centres de tri. Ces nouveaux bureaux de poste se substituent en quelque sorte aux centres de tri régionaux par leurs activités d'exploitation : tri, expédition du courrier et alimentation des bureaux de poste de distribution.

Ces nouvelles structures et l'introduction des nouveaux numéros postaux ont modifié dans une mesure considérable le trafic actuel.

Le remplacement des centres de tri régionaux par des bureaux de poste principaux n'implique pas la suppression pure et simple du centre de tri de Namur X puisque celui-ci sera intégré largement au nouveau bureau de poste principal de Namur 1, lequel comportera un important service de tri. C'est la vocation de ce centre.

Pour le personnel de l'actuel Namur X éventuellement excédentaire, des mesures d'accompagnement sont prévues afin de lui réserver, par priorité, les services d'exploitation qui seront créés dans les bureaux de la région.

Il est évident que la Régie des Postes est consciente du volume de courrier traité journellement à Namur X et que celui-ci subsistera vu l'importance croissante de la ville de Namur. C'est dans un souci d'augmentation de la qualité des services rendus qu'une restructuration générale de la Poste a été mise en application, celle-ci visant à garantir l'objectif du jour J + 1. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, je déclare close la discussion générale relative à la section PTT et l'examen des budgets des Voies et Moyens et des Dépenses pour l'année budgétaire 1991.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene beraadslaging over de afdeling PTT en de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting en van het ontwerp van wet houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1991 gesloten.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE RIJKSMIDDELENBEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1991.

Wij bespreken nu de artikelen van het ontwerp van wet houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1991.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de bespreking van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir documents nos 1110-1 et 2, session 1990-1991, du Sénat de Belgique.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stukken nrs. 1110-1 en 2, zitting 1990-1991 van de Belgische Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Article 1^{er}. Pour l'année budgétaire 1991, les recettes courantes de l'Etat sont évaluées :

Pour les recettes fiscales, à 1 121 309 600 000 francs ;

Pour les recettes non fiscales, à 109 156 300 000 francs ;

Soit ensemble, à 1 230 465 900 000 francs, conformément au Titre I du tableau ci-annexé.

Artikel 1. Voor het begrotingsjaar 1991 worden de lopende ontvangsten van de Staat geraamd :

Voor de fiscale ontvangsten, op 1 121 309 600 000 frank ;

Voor de niet-fiscale ontvangsten, op 109 156 300 000 frank ;

Zegge te samen, 1 230 465 900 000 frank, overeenkomstig Titel I van de hierbijgaande tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1991, les recettes en capital sont évaluées à la somme de 9 034 900 000 francs, conformément au Titre II du tableau ci-annexé.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1991 worden de kapitaalontvangsten geraamd op de som van 9 034 900 000 frank, overeenkomstig Titel II van de hierbijgaande tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Pour l'année budgétaire 1991, le produit d'emprunts est évalué à 901 770 100 000 francs, conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Art. 3. Voor het begrotingsjaar 1991, wordt de opbrengst van leningen geraamd op 901 770 100 000 frank, overeenkomstig Titel III van de hierbijgaande tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Les impôts directs et indirects, en principal et décimes additionnels au profit de l'Etat, existant au 31 décembre 1990, seront recouverts pendant l'année 1991 d'après les lois, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception, y compris les lois, arrêtés et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire.

Art. 4. De op 31 december 1990 bestaande directe en indirecte belastingen, in hoofdsom en opdecimen ten behoeve van de Staat, worden tijdens het jaar 1991 ingevorderd volgens de wetten, besluiten en tarieven waarbij de zetting en invordering ervan worden geregeld, met inbegrip van de wetten, besluiten en tarieven die slechts een tijdelijk of voorlopig karakter hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. L'application des articles 3 et 4, § 1^{er}, de la loi du 28 décembre 1954 contenant le budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1955, est prorogée jusqu'au 31 décembre 1991.

Art. 5. De toepassing van de artikelen 3 en 4, § 1, van de wet van 28 december 1954, houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het dienstjaar 1955, is verlengd tot 31 december 1991.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Le Roi peut, dans les limites et aux conditions qu'il détermine, accorder des exonérations fiscales aux revenus des emprunts qui seraient émis en 1991, à l'étranger par l'Etat, les Communautés, les Régions, les provinces, les agglomérations, les communes et les établissements ou organismes publics.

Art. 6. De Koning kan, binnen de perken en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, vrijstelling van belasting verlenen voor de inkomsten van leningen die in 1991 door de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provinciën, de agglomeraties, de gemeenten en de openbare instellingen of organismen in het buitenland zouden worden uitgegeven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. § 1. Le Roi est autorisé à couvrir par des emprunts, lesquels peuvent être émis tant en Belgique qu'à l'étranger, en francs belges qu'en monnaies étrangères :

1) L'excédent des dépenses du budget de l'année 1991 sur les recettes;

2) Le remboursement, à l'échéance finale, des obligations non encore amorties des emprunts :

— Spécial 13 p.c. 1981-1991;

— 13,75 p.c. 1982-1991;

— 12,75 p.c. 1983-1991;

— 1984-1991 à taux variable;

— 9,90 p.c. 1986-1991;

— 1986-1991 à taux variable de 1 milliard de francs;

— 1986-1991 à taux variable de 3 milliards de francs;

— 1986-1991 à taux variable de 3 milliards de francs, 2^e série;

— 11,70 p.c. 1985-1991;

— 13 p.c. 1983-1991 du Fonds des routes;

— 11,50 p.c. 1983-1991 du Fonds des routes;

— 12 p.c. 1985-1991 du Fonds des routes;

3) Le remboursement à l'échéance finale d'emprunts en monnaies étrangères, à concurrence de :

— CHF 1 347,5 millions;

— DEM 2 599,9 millions;

— NLG 150,0 millions;

— JPY 17 761,0 millions;

— USD 17,0 millions;

4) Les réductions de capital résultant des fluctuations des cours de change, conformément aux conventions d'emprunts, de certaines tranches de crédits en monnaies étrangères à taux d'intérêt variable;

5) Le remboursement par anticipation de tout ou partie d'emprunts libellés en francs belges ou en monnaies étrangères, conformément aux dispositions des arrêtés royaux d'émission ou conventions d'emprunt;

6) Les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général du Trésor;

7) Les opérations de gestion financière découlant de la constitution du volant de trésorerie nécessaire pour faire face aux déficits de caisse, en raison de l'impossibilité d'avoir accès au marché monétaire par la voie de l'émission journalière de certificats de trésorerie;

8) Les dépenses éventuelles découlant des opérations de gestion de la dette publique visées au § 3, 3^o à 5^o, ci-dessous.

§ 2. Le Roi est également autorisé à convertir, avec l'accord des porteurs et aux conditions du marché, tout ou partie d'emprunts existants en emprunts du type « obligations linéaires » et d'en adapter l'échéance et le plan d'amortissement intercalaire.

§ 3. Le ministre des Finances est autorisé :

1^o A créer des certificats de trésorerie, bons du Trésor ou autres instruments de financement portant intérêt, à concurrence du montant des emprunts à contracter éventuellement dans le cadre de l'autorisation prévue au § 1^{er} et ce aussi bien en Belgique qu'à l'étranger, en francs belges qu'en monnaies étrangères.

Les instruments de financement du Trésor, libellés en francs belges ou en monnaies étrangères et émis tant en Belgique qu'à l'étranger, créés par le ministre des Finances dans le cadre des opérations d'ordre de la Trésorerie à court et à moyen terme, pourront être représentés par des inscriptions nominatives dans un grand-livre ouvert à cette fin, par espèce d'instrument, auprès de l'administration de la Trésorerie et tenu par des procédés informatiques;

2^o Par dérogation à l'article 6 de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la dette publique et des articles 6 et 7 de l'arrêté royal du 27 février 1956 réglant le fonctionnement de la Caisse d'amortissement créée par ladite loi,

a) A arrêter les mesures permettant à la Caisse d'amortissement d'utiliser les dotations contractuelles d'amortissement également au rachat des titres de la dette publique consistant en inscriptions nominatives dont les modalités sont fixées par l'arrêté royal du 6 août 1951 réglant le Service de la dette publique, sans devoir au préalable les convertir ou reconvertir en titres au porteur,

b) A maintenir en dépôt auprès du caissier de l'Etat, des titres au porteur rachetés pour l'amortissement, afin de les affecter, si nécessaire, à la conversion d'inscriptions nominatives.

3^o A conclure toute opération de gestion financière réalisée dans l'intérêt général du Trésor;

4° En ce qui concerne les emprunts privés émis par l'Etat en Belgique ou à l'étranger, à adapter, en accord avec les prêteurs, les conditions et termes de remboursement ou, en général, à conclure des contrats de gestion dans ces mêmes matières;

5° A conclure toute opération de gestion financière des excédents journaliers éventuels des recettes sur les dépenses du Trésor et des produits d'emprunts visés au § 1^{er} et au point 1 du présent paragraphe notamment par voie de placement d'espèces auprès d'organismes financiers y compris le Fonds des rentes, de rachats temporaires de titres de la dette publique sur les marchés secondaires ou, en général, par utilisation de tout autre moyen exploitant les produits offerts par les marchés financiers, dans le meilleur intérêt du Trésor.

Les opérations visées aux 3° à 5° ci-dessus sont dénommées « opérations de gestion du Trésor ».

§ 4. 1° Les produits d'emprunts contractés pour couvrir les dépenses prévues aux §§ 1 et 2 seront versés au budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1991, soit à titre de recettes affectées au fonds organique pour ce qui est des dépenses visées au § 1, 4° à 8° et § 2, ou comme recettes générales du Trésor dans les autres cas.

2° La partie des emprunts consolidés conclus en fin d'année 1990 en vertu du § 1^{er} et dont le produit est versé au profit de l'Etat au début de l'année 1991, est imputée en recettes au budget de l'année 1991.

3° Les opérations de gestion du Trésor conclues en fin d'année 1990, dont la disposition sur produit d'emprunt n'intervient qu'en 1991 seront rattachées à cette dernière année budgétaire.

4° Les produits d'emprunts résultant de la conclusion d'opérations de gestion du Trésor ainsi que :

— Les dépenses provisoires relatives à la constitution d'actifs et les coûts annexes,

— Les recettes afférentes à la réalisation des actifs constitués, les dépenses annexes et les revenus découlant des actifs, pourront être enregistrés sur des comptes financiers spéciaux du Trésor ouverts à cette fin à la Banque nationale de Belgique — Service du caissier de l'Etat, indépendamment du compte immédiat du Trésor, et qui seront gérés par le ministre des Finances ou ses délégués.

Le ministre des Finances détermine les modalités d'ouverture et de gestion de ces comptes ainsi que celles afférentes à leur solde périodique.

Art. 7. § 1. De Koning wordt gemachtigd te dekken door leningen uitgegeven zowel in België als in het buitenland zowel in Belgische frank als in vreemde munt :

1) Het excédent van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting voor het jaar 1991;

2) De terugbetaling op de eindvervaldag van de nog niet afgepaste of terugbetaalde obligaties van de leningen :

— Bijzondere 13 pct. 1981-1991;

— 13,75 pct. 1982-1991;

— 12,75 pct. 1983-1991;

— 1984-1991 met variabele rentevoet;

— 9,90 pct. 1986-1991;

— 1986-1991 met variabele rentevoet, groot 1 miljard frank;

— 1986-1991 met variabele rentevoet, groot 3 miljard frank;

— 1986-1991 met variabele rentevoet, groot 3 miljard frank, 2e reeks;

— 11,70 pct. 1985-1991;

— 13 pct. 1983-1991 van het Wegenfonds;

— 11,50 pct. 1983-1991 van het Wegenfonds;

— 12 pct. 1985-1991 van het Wegenfonds;

3) De terugbetaling op de eindvervaldag van leningen in vreemde munt, ten belope van :

— CHF 1 347,5 miljoen;

— DEM 2 599,9 miljoen;

— NLG 150,0 miljoen;

— JPY 17 761,0 miljoen;

— USD 17,0 miljoen;

4) De kapitaalverminderingen die overeenkomstig de leningsovereenkomsten voortvloeien uit de schommelingen van de wisselkoersen, van sommige tranches van kredieten in vreemde munt met variabele rentevoet;

5) De gehele of gedeeltelijke vervroegde terugbetaling van leningen in Belgische frank of in vreemde munt, overeenkomstig de beschikkingen van de koninklijke besluiten betreffende de uitgifte of de leningsovereenkomsten;

6) De verrichtingen inzake financieel beheer in het algemeen belang van de Schatkist;

7) De financiële beheersverrichtingen met het oog op de vorming van onmiddellijk beschikbare gelden nodig om het hoofd te bieden aan de kastekorten, wegens de onmogelijkheid nog langer beroep te doen op de geldmarkt door middel van dagelijkse uitgiften van Schatkistcertificaten;

8) De eventuele uitgaven die voortvloeien uit de in § 3, 3° tot 5°, hieronder bedoelde beheersverrichtingen van de staatsschuld.

§ 2. De Koning wordt eveneens gemachtigd om met de instemming van de houders en tegen marktvoorwaarden, bestaande leningen geheel of gedeeltelijk om te zetten in leningen van het type « lineaire obligaties » en de vervaldag en het tussenaflossingsplan ervan aan te passen.

§ 3. De minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd :

1° Schatkistcertificaten, schatkistbons of andere rentegevende financieringsmiddelen te creëren, ten belope van het bedrag van de in het kader van de in § 1 bedoelde machtiging eventueel aan te gane leningen zowel in België als in het buitenland en zowel in Belgische frank als in vreemde munt.

De financieringsinstrumenten van de Schatkist, uitgedrukt in Belgische frank of in vreemde munt, die zowel in België als in het buitenland worden uitgegeven en door de minister van Financiën in het kader van ordeverrichtingen van de Thesaurie op korte en op middellange termijn worden gecreëerd, kunnen worden belichaamd door nominatieve inschrijvingen, per soort van instrument, in een hiertoe geopend grootboek dat in de administratie der Thesaurie wordt bijgehouden door middel van een gecomputeriseerd systeem;

2° In afwijking van artikel 6 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der staatsschuld en van de artikelen 6 en 7 van het koninklijk besluit van 27 februari 1956 tot regeling van de werking van de Amortisatiekas opgericht door genoemde wet,

a) Maatregelen te treffen die het de Amortisatiekas mogelijk maken contractuele aflossingsdotaties eveneens te gebruiken voor de terugkoop van effecten van de staatsschuld in de vorm van nominatieve inschrijvingen waarvan de modaliteiten zijn vastgesteld in het koninklijk besluit van 6 augustus 1951 tot regeling van de Dienst van de staatsschuld zonder deze vooraf te moeten omzetten of opnieuw te moeten omzetten in effecten aan toonder,

b) Bij de rijkskassier tot aflossing teruggekochte effecten aan toonder in bewaring te houden, om ze, indien nodig, beschikbaar te stellen voor de omzetting in inschrijvingen op naam.

3° Elke verrichting inzake financieel beheer in het algemeen belang van de Schatkist te doen;

4° Voor de privé-leningen die door de Staat in België of in het buitenland zijn uitgegeven, de voorwaarden en de terugbetalingstermijnen in overeenstemming met de geldschietters aan te passen of, in het algemeen, dienaangaande beheersovereenkomsten te sluiten;

5° Elke verrichting inzake financieel beheer te doen voor de eventuele dagelijkse overschotten van de ontvangsten op de uitgaven van de Schatkist en voor de in § 1 en in nummer 1 van deze paragraaf bedoelde opbrengsten van leningen, inzonderheid door het plaatsen van geld bij financiële instellingen daarin begrepen het Rentefonds, door de tijdelijke terugkoop van effecten van de staatsschuld op de secundaire markten of, in het algemeen, door een ander middel te gebruiken om de produkten die de financiële markten aanbieden te exploiteren en dit in het beste belang van de Schatkist.

De verrichtingen bedoeld in 3^o tot 5^o hierboven worden « beheersverrichtingen van de Schatkist » genoemd.

§ 4. 1^o De opbrengsten van leningen die werden aangegaan om de in §§ 1 en 2 bedoelde uitgaven te dekken, worden op de Rijks-middelenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 gestort, hetzij als ontvangsten die zijn toegewezen aan het organieke fonds voor de in § 1, 4^o tot 8^o en § 2 bedoelde uitgaven, hetzij als algemene ontvangsten van de Schatkist in de andere gevallen.

2^o Het deel van de geconsolideerde leningen die krachtens § 1 werden aangegaan op het einde van 1990 en waarvan de opbrengst ten gunste van de Staat wordt gestort in het begin van 1991, wordt als ontvangsten aangerekend op de begroting van het jaar 1991.

3^o De beheersverrichtingen van de Schatkist die op het einde van het jaar 1990 werden gedaan, en waarvan de beschikking over de leningsopbrengst pas in 1991 gebeurt, worden aan dat laatste begrotingsjaar verbonden.

4^o De opbrengsten van de leningen die voortvloeien uit het afsluiten van beheersverrichtingen van de Schatkist, alsmede:

— De voorlopige uitgaven betreffende het vormen van activa en de bijkomende kosten,

— De ontvangsten betreffende het realiseren van de gevormde activa en de bijkomende uitgaven en de opbrengsten voortvloeiend uit activa, kunnen op speciale financiële rekeningen van de Schatkist geboekt worden, die met dat doel bij de Nationale Bank van België — Dienst van de rijkskassier, worden geopend onafhankelijk van de directe rekening van de Schatkist, en die door de minister van Financiën of zijn gevolmachtigden worden beheerd.

De minister van Financiën bepaalt de beheers- en openingsmodaliteiten van die rekeningen, alsmede de modaliteiten met betrekking tot het periodieke saldo ervan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Par dérogation à l'article 17 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935, coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des dépôts et consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934, le taux des intérêts à bonifier en 1991 aux consignations, aux dépôts volontaires et aux cautionnements de toutes catégories confiés à la Caisse des dépôts et consignations, sera fixé par le ministre des Finances.

Art. 8. In afwijking van artikel 17 van het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935 tot samschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en Consignatiekas en tot aanbrenging van de wijzigingen daarin, krachtens de wet van 31 juli 1934, zal de rentevoet van de in 1991 uit te keren intresten voor de bij de Deposito- en Consignatiekas in bewaring gegeven consignaties, vrijwillige deposito's en borgtochten van alle categorieën, door de minister van Financiën worden vastgesteld.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Pour les projets relevant de leur compétence, en vue de la mise en œuvre de l'article 5, § 1, du règlement (CEE) n° 1941/81 concernant un programme de développement intégré pour les zones défavorisées de la Belgique, les moyens financiers à affecter sont versés aux budgets des Régions.

Ces moyens financiers sont prélevés sur les remboursements au Trésor belge que les Communautés européennes sont tenues d'effectuer, au titre de frais de perception, aux termes de l'article 3, 1^o, cinquième alinéa, de la décision du 21 avril 1970 du Conseil des ministres des Communautés européennes relative au remplacement des contributions des Etats membres par des ressources propres aux Communautés européennes, approuvée par la loi du 23 décembre 1970.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Les montants à transférer sont déterminés par le ministre des Finances en fonction des concours décidés ou prévus par la Commission des Communautés européennes.

Art. 9. Met het oog op de uitvoering van artikel 5, § 1, van de verordening (EEG) nr. 1941/81 betreffende een geïntegreerd ontwikkelingsprogramma voor de achtergebleven gebieden van België, worden de financiële middelen voor de projecten die onder hun bevoegdheid vallen, gestort op de begrotingen van de Gewesten.

Deze financiële middelen worden voorafgenomen op de terugbetalingen aan de Belgische Schatkist, waartoe de Europese Gemeenschappen gehouden zijn luidens artikel 3, 1^o, vijfde lid, van het besluit van 21 april 1970 van de Raad van ministers van de Europese Gemeenschappen betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de lidstaten door eigen middelen van de Europese Gemeenschappen, goedgekeurd door de wet van 23 december 1970.

De over te hevelen bedragen worden bepaald door de minister van Financiën, zoals beslist of voorzien door de EEG-Commissie.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Conformément à l'article 53, 1^o, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les moyens financiers des Régions, en provenance des impôts régionaux, sont estimés pour l'année budgétaire 1991 à 8 846 800 000 francs pour la Région de Bruxelles-Capitale; à 20 957 500 000 francs pour la Région flamande et à 11 637 600 000 francs pour la Région wallonne.

Art. 10. Overeenkomstig artikel 53, 1^o, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, worden de financiële middelen der Gewesten voortvloeiend uit de gewestelijke belastingen, voor het begrotingsjaar 1991 geraamd op 8 846 800 000 frank voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest; op 20 957 500 000 frank voor het Vlaamse Gewest en op 11 637 600 000 frank voor het Waalse Gewest.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Conformément à l'article 53, 2^o, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les moyens financiers des Communautés, en provenance des parties attribuées du produit d'impôts et de perceptions, sont estimés pour l'année budgétaire 1991 à 178 292 300 000 francs pour la Communauté française et 235 258 600 000 francs pour la Communauté flamande.

Art. 11. Overeenkomstig artikel 53, 2^o, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, worden de financiële middelen van de Gemeenschappen afkomstig uit de toegewezen gedeelten van de opbrengst van de belastingen en heffingen, voor het begrotingsjaar 1991 geraamd op 178 292 300 000 frank voor de Franse Gemeenschap en op 235 258 600 000 frank voor de Vlaamse Gemeenschap.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. Conformément à l'article 53, 3^o, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les moyens financiers des Régions, en provenance de la partie attribuée du produit d'impôt, sont estimés pour l'année budgétaire 1991 à 21 813 800 000 francs pour la Région de Bruxelles-Capitale, à 103 810 300 000 francs pour la Région flamande et à 72 490 800 000 francs pour la Région wallonne.

Art. 12. Overeenkomstig artikel 53, 3^o, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeen-

schappen en de Gewesten, worden de financiële middelen der Gewesten, afkomstig uit het toegewezen gedeelte van de opbrengst der belasting voor het begrotingsjaar 1991, geraamd op 21 813 800 000 frank voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest; op 103 810 300 000 frank voor het Vlaamse Gewest en op 72 490 800 000 frank voor het Waalse Gewest.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Conformément à l'article 56, 3°, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, le montant de la partie du produit de la redevance radio et télévision attribuée à la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1991 est estimé à 94 300 000 francs.

Art. 13. Overeenkomstig artikel 56, 3°, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap wordt het bedrag van het gedeelte van de opbrengst van het kijk- en luistergeld toegewezen aan de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1991 op 94 300 000 frank geraamd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. Les recettes au profit des Communautés et des Régions sont versées, selon le cas, soit à un fonds spécial ouvert à la section particulière du budget du ministère des Finances, soit à un compte d'ordre de Trésorerie.

Art. 14. De ontvangsten ten voordele van de Gemeenschappen en de Gewesten worden naargelang het geval, gestort hetzij op een speciaal fonds opgericht op de afzonderlijke sectie van de begroting van het ministerie van Financiën hetzij op een rekening van de ordeverrichtingen van de Thesaurie.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1991.

Art. 15. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1991.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DÉPENSES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

Discussion et vote d'articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

Beraadslaging en stemming over artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1991.

Wij bespreken nu de artikelen van het ontwerp van wet houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991.

Il y a trois tableaux à ce budget.

MM. Hatry et Boël ont déposé les amendements suivants au tableau des crédits budgétaires :

« A) Département 11 — Services du Premier ministre.

Dans la troisième colonne (crédits d'engagement) et la quatrième colonne (crédits d'ordonnancement), remplacer les chiffres comme suit (en millions de francs) :

Division 03. — Cabinet du Vice-Premier ministre et ministre des Réformes institutionnelles :

11.03.0: Fonctionnement du cabinet (p. 434) : 95,2 (réduction : 2,2 millions) ;

Division 12. — Cabinet du secrétaire d'Etat à la Politique scientifique :

11.12.0: Fonctionnement du cabinet (p. 435) : 66,5 (réduction : 14,6 millions). »

« A) Département 11 — Diensten van de Eerste minister.

In de derde kolom (vastleggingskredieten) en in de vierde kolom (ordonnanceringskredieten) de cijfers te vervangen als volgt (in miljoenen franken) :

Afdeling 03. — Kabinet van de Vice-Eerste minister en minister van Institutionele Hervormingen :

11.03.0: Werking van het kabinet (blz. 434) : 95,2 (vermindering : 2,2 miljoen) ;

Afdeling 12. — Kabinet van de staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid :

11.12.0: Werking van het kabinet (blz. 435) : 66,5 (vermindering : 14,6 miljoen). »

« B) Département 12 — Ministère de la Justice.

Dans la troisième colonne (crédits d'engagement) et la quatrième colonne (crédits d'ordonnancement), remplacer les chiffres comme suit (en millions de francs) :

Division 01. — Cabinet du ministre de la Justice :

12.01.0: Fonctionnement du cabinet (p. 439) : 53,7 (réduction : 4,2 millions) ;

Division 02. — Cabinet du Vice-Premier ministre et ministre des Classes moyennes :

12.02.0: Fonctionnement du cabinet (p. 439) : 80,6 (réduction : 6,9 millions). »

« B) Département 12 — Ministerie van Justitie.

In de derde kolom (vastleggingskredieten) en in de vierde kolom (ordonnanceringskredieten) de cijfers te vervangen als volgt (in miljoenen franken) :

Afdeling 01. — Kabinet van de minister van Justitie :

12.01.0: Werking van het kabinet (blz. 439) : 53,7 (vermindering : 4,2 miljoen) ;

Afdeling 02. — Kabinet van de Vice-Eerste minister en minister van Middenstand :

12.02.0: Werking van het kabinet (blz. 439) : 80,6 (vermindering : 6,9 miljoen). »

« C) Département 13 — Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Dans la troisième colonne (crédits d'engagement) et la quatrième colonne (crédits d'ordonnancement), remplacer les chiffres comme suit (en millions de francs) :

Division 01. — Cabinet du ministre de l'Intérieur :

13.01.0: Fonctionnement du cabinet (p. 445) : 56,5 (réduction : 13,4 millions) ;

Division 02. — Cabinet du ministre de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales :

13.02.0: Fonctionnement du cabinet (p. 445) : 43,5 (réduction : 2,2 millions) ;

Division 03. — Cabinet du ministre de la Fonction publique :

13.03.0: Fonctionnement du cabinet (p. 445) : 75,8 (réduction : 1,6 million). »

« C) Département 13 — Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt.

In de derde kolom (vastleggingskredieten) en in de vierde kolom (ordonnanceringskredieten) de cijfers te vervangen als volgt (in miljoenen franken) :

Afdeling 01. — Kabinet van de minister van Binnenlandse Zaken:

13.01.0: Werking van het kabinet (blz. 445): 56,5 (vermindering: 13,4 miljoen);

Afdeling 02. — Kabinet van de minister van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen:

13.02.0: Werking van het kabinet (blz. 445): 43,5 (vermindering: 2,2 miljoen);

Afdeling 03. — Kabinet van de minister van Openbaar Ambt:

13.03.0: Werking van het kabinet (blz. 445): 75,8 (vermindering: 1,6 miljoen). »

« D) Département 14 — Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

Dans la troisième colonne (crédits d'engagement) et la quatrième colonne (crédits d'ordonnancement), remplacer les chiffres comme suit (en millions de francs):

Division 01. — Cabinet du ministre des Affaires étrangères:

14.01.0: Fonctionnement du cabinet (p. 453): 58,3 (réduction: 8,9 millions);

Division 02. — Cabinet du ministre du Commerce extérieur:

14.02.0: Fonctionnement du cabinet (p. 453): 59,6 (réduction: 0,1 million);

Division 14. — Cabinet du secrétaire d'Etat à l'Europe 1992:

14.14.0: Fonctionnement du cabinet (p. 454): 45,6 (réduction: 3,7 millions). »

« D) Departement 14 — Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

In de derde kolom (vastleggingskredieten) en in de vierde kolom (ordonnanceringskredieten) de cijfers te vervangen als volgt (in miljoenen franken):

Afdeling 01. — Kabinet van de minister van Buitenlandse Zaken:

14.01.0: Werking van het kabinet (blz. 453): 58,3 (vermindering: 8,9 miljoen);

Afdeling 02. — Kabinet van de minister van Buitenlandse Handel:

14.02.0: Werking van het kabinet (blz. 453): 59,6 (vermindering: 0,1 miljoen);

Afdeling 14. — Kabinet van de staatssecretaris voor Europa 1992:

14.14.0: Werking van het kabinet (blz. 454): 45,6 (vermindering: 3,7 miljoen). »

« E) Département 15 — Coopération au Développement.

Dans la troisième colonne (crédits d'engagement) et la quatrième colonne (crédits d'ordonnancement), remplacer les chiffres comme suit (en millions de francs):

Division 03. — Cabinet du ministre de la Coopération au Développement:

15.03.0: Fonctionnement du Cabinet (p. 457): 65,9 (réduction: 3,8 millions). »

« E) Departement 15 — Ontwikkelingssamenwerking.

In de derde kolom (vastleggingskredieten) en in de vierde kolom (ordonnanceringskredieten) de cijfers te vervangen als volgt (in miljoenen franken):

Afdeling 03. — Kabinet van de minister van Ontwikkelingssamenwerking:

15.03.0: Werking van het kabinet (blz. 457): 65,9 (vermindering: 3,8 miljoen). »

« F) Département 16 — Ministère de la Défense nationale.

Dans la troisième colonne (crédits d'engagement) et la quatrième colonne (crédits d'ordonnancement), remplacer les chiffres comme suit (en millions de francs):

Division 01. — Cabinet du ministre:

16.01.0: Fonctionnement du cabinet (p. 459): 57,3 (réduction: 6,1 millions). »

« F) Departement 16 — Ministerie van Landsverdediging.

In de derde kolom (vastleggingskredieten) en in de vierde kolom (ordonnanceringskredieten) de cijfers te vervangen als volgt (in miljoenen franken):

Afdeling 01. — Kabinet van de minister:

16.01.0: Werking van het kabinet (blz. 459): 57,3 (vermindering: 6,1 miljoen). »

« G) Département 18 — Ministère des Finances.

Dans la troisième colonne (crédits d'engagement) et la quatrième colonne (crédits d'ordonnancement), remplacer les chiffres comme suit (en millions de francs):

Division 01. — Cabinet du ministre des Finances:

18.01.0: Fonctionnement du cabinet (p. 465): 64,1 (réduction: 1,9 million);

Division 03. — Cabinet du Vice-Premier ministre et ministre du Budget et de la Politique scientifique:

18.03.0: Fonctionnement du cabinet (p. 465): 127,3 (réduction: 31,8 millions);

Division 11. — Cabinet du secrétaire d'Etat aux Finances, adjoint au ministre des Finances:

18.11.0: Fonctionnement du cabinet (p. 465): 34,0 (réduction: 0,2 million). »

« G) Departement 18 — Ministerie van Financiën.

In de derde kolom (vastleggingskredieten) en in de vierde kolom (ordonnanceringskredieten) de cijfers te vervangen als volgt (in miljoenen franken):

Afdeling 01. — Kabinet van de minister van Financiën:

18.01.0: Werking van het kabinet (blz. 465): 64,1 (vermindering: 1,9 miljoen);

Afdeling 03. — Kabinet van de Vice-Eerste minister en minister van Begroting en Wetenschapsbeleid:

18.03.0: Werking van het kabinet (blz. 465): 127,3 (vermindering: 31,8 miljoen);

Afdeling 11. — Kabinet van de staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën:

18.11.0: Werking van het kabinet (blz. 465): 34,0 (vermindering: 0,2 miljoen). »

« H) Département 22 — Ministère des Classes moyennes.

Dans la troisième colonne (crédits d'engagement) et la quatrième colonne (crédits d'ordonnancement), remplacer les chiffres comme suit (en millions de francs):

Division 11. — Cabinet du secrétaire d'Etat aux Classes moyennes:

22.11.0: Fonctionnement du cabinet (p. 470): 67,1 (réduction: 0,6 million). »

« H) Departement 22 — Ministerie van Middenstand.

In de derde kolom (vastleggingskredieten) en in de vierde kolom (ordonnanceringskredieten) de cijfers te vervangen als volgt (in miljoenen franken):

Afdeling 11. — Kabinet van de staatssecretaris voor Middenstand:

22.11.0: Werking van het kabinet (blz. 470): 67,1 (vermindering: 0,6 miljoen). »

« I) Département 23 — Ministère de l'Emploi et du Travail.

Dans la troisième colonne (crédits d'engagement) et la quatrième colonne (crédits d'ordonnancement), remplacer les chiffres comme suit (en millions de francs):

Division 01. — Cabinet du ministre de l'Emploi et du Travail:
23.01.0: Fonctionnement du cabinet (p. 472): 60,9 (réduction: 5,4 millions). »

« I) Département 23 — Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

In de derde kolom (vastleggingskredieten) en in de vierde kolom (ordonnanceringskredieten) de cijfers te vervangen als volgt (in miljoenen franken):

Afdeling 01. — Kabinet van de minister van Tewerkstelling en Arbeid:

23.01.0: Werking van het kabinet (blz. 472): 60,9 (vermindering: 5,4 miljoen). »

« J) Département 24 — Ministère de la Prévoyance sociale.

Dans la troisième colonne (crédits d'engagement) et la quatrième colonne (crédits d'ordonnancement), remplacer les chiffres comme suit (en millions de francs):

Division 01. — Cabinet du ministre des Affaires sociales:

24.01.0: Fonctionnement du cabinet (p. 477): 76,8 (réduction: 18,8 millions);

Division 02. — Cabinet du ministre des Pensions:

24.02.0: Fonctionnement du cabinet (p. 477): 70,4 (réduction: 9,5 millions);

Division 12. — Cabinet du secrétaire d'Etat aux Pensions:

24.12.0: Fonctionnement du cabinet (p. 478): 60,7 (réduction: 0,2 million). »

« J) Département 24 — Ministerie van Sociale Voorzorg.

In de derde kolom (vastleggingskredieten) en in de vierde kolom (ordonnanceringskredieten) de cijfers te vervangen als volgt (in miljoenen franken):

Afdeling 01. — Kabinet van de minister van Sociale Zaken:

24.01.0: Werking van het kabinet (blz. 477): 76,8 (vermindering 18,8 miljoen);

Afdeling 02. — Kabinet van de minister van Pensioenen:

24.02.0: Werking van het kabinet (blz. 477): 70,4 (vermindering 9,5 miljoen);

Afdeling 12. — Kabinet van de staatssecretaris voor Pensioenen:

24.12.0: Werking van het kabinet (blz. 478): 60,7 (vermindering 0,2 miljoen). »

« K) Département 25 — Ministère de la Santé publique et de l'Environnement.

Dans la troisième colonne (crédits d'engagement) et la quatrième colonne (crédits d'ordonnancement), remplacer les chiffres comme suit (en millions de francs):

Division 11. — Cabinet du secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés:

25.11.0: Fonctionnement du cabinet (p. 480): 50,5 (réduction: 10,8 millions). »

« K) Département 25 — Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu.

In de derde kolom (vastleggingskredieten) en in de vierde kolom (ordonnanceringskredieten) de cijfers te vervangen als volgt (in miljoenen franken):

Afdeling 11. — Kabinet van de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid:

25.11.0: Werking van het kabinet (blz. 480): 50,5 (vermindering: 10,8 miljoen). »

« L) Département 32 — Ministère des Affaires économiques.

Dans la troisième colonne (crédits d'engagement) et la quatrième colonne (crédits d'ordonnancement), remplacer les chiffres comme suit (en millions de francs):

Division 11. — Cabinet du secrétaire d'Etat à l'Energie:

32.11.0: Fonctionnement du cabinet (p. 492): 54,3 (réduction: 1,8 million). »

« L) Département 32 — Ministerie van Economische Zaken.

In de derde kolom (vastleggingskredieten) en in de vierde kolom (ordonnanceringskredieten) de cijfers te vervangen als volgt (in miljoenen franken):

Afdeling 11. — Kabinet van de staatssecretaris voor Energie:

32.11.0: Werking van het kabinet (blz. 492): 54,3 (vermindering: 1,8 miljoen). »

« M) Département 33 — Ministère des Communications et de l'Infrastructure.

Dans la troisième colonne (crédits d'engagement) et la quatrième colonne (crédits d'ordonnancement), remplacer les chiffres comme suit (en millions de francs):

Division 02. — Cabinet du Vice-Premier ministre et ministre des Réformes institutionnelles:

33.02.0: Fonctionnement du cabinet (p. 501): 64,2 (réduction: 1,6 million);

Division 11. — Cabinet du secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles chargé de la restructuration du ministère des Travaux publics:

33.11.0: Fonctionnement du cabinet (p. 501): 66,8 (réduction: 9,4 millions). »

« M) Département 33 — Ministerie van Verkeer en Infrastructuur.

In de derde kolom (vastleggingskredieten) en in de vierde kolom (ordonnanceringskredieten) de cijfers te vervangen als volgt (in miljoenen franken):

Afdeling 02. — Kabinet van de Vice-Eerste minister en minister van Institutionele Hervormingen:

33.02.0: Werking van het kabinet (blz. 501): 64,2 (vermindering: 1,6 miljoen);

Afdeling 11. — Kabinet van de staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen belast met de herstructurering van het ministerie van Openbare Werken:

33.11.0: Werking van het kabinet (blz. 501): 66,8 (vermindering: 9,4 miljoen). »

« N) Département 34 — Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Dans la troisième colonne (crédits d'engagement) et la quatrième colonne (crédits d'ordonnancement), remplacer les chiffres comme suit (en millions de francs):

Division 01. — Cabinet du ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones:

34.01.0: Fonctionnement du cabinet (p. 507): 42,0 (réduction: 25,7 millions). »

« N) Département 34 — Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.

In de derde kolom (vastleggingskredieten) en in de vierde kolom (ordonnanceringskredieten) de cijfers te vervangen als volgt (in miljoenen franken):

Afdeling 01. — Kabinet van de minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie:

34.01.0: Werking van het kabinet (blz. 507): 42,0 (vermindering: 25,7 miljoen). »

M. le Président. — La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, comme le document l'indique, les amendements sont aussi nombreux que les postes budgétaires relatifs aux cabinets pour lesquels le gouvernement a dépassé la norme qu'il s'était fixée. Je me réfère aux justifications qui figurent à la fin du document distribué.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur les articles auxquels ils se rattachent sont donc réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over de artikelen waarop zij betrekking hebben, worden aangehouden.

Personne ne demandant la parole sur les autres articles du tableau des crédits budgétaires, des sections particulières et des tableaux budgétaires des organismes d'intérêt public, je les mets aux voix.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir documents nos 1110-1 et 2, session 1990-1991, du Sénat de Belgique.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stukken nrs. 1110-1 en 2, zitting 1990-1991, van de Belgische Senaat.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Chapitre 1^{er}. — Crédits budgétaires

Art. 1.01.1. Pour les dépenses de l'Etat, des crédits dissociés et non dissociés sont ouverts pour l'année budgétaire 1991 à concurrence des montants qui figurent dans le tableau ci-après. Les crédits variables qui seront utilisés au cours de cette même année pour financer les dépenses de l'Etat, sont estimés en fonction des montants mentionnés dans ce tableau (en millions de francs).

sc = sorte de crédit
cnd = crédits non dissociés
crd = crédits dissociés
fon = crédits variables

Budget sans programme

01. Ministère des Finances pour les dotations cnd 9 676,5 9 676,5

Départements d'autorité

11. Services du Premier ministre cnd 17 977,6 17 977,6
crd 4 387,7 3 728,1
fon 15,0 15,0

cnd + crd + fon 22 380,3 21 720,7

12. Ministère de la Justice cnd 27 133,4 27 133,4
crd 2,2 114,2
fon 40,0 40,0

cnd + crd + fon 27 175,6 27 287,6

13. Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique cnd 12 818,1 12 818,1
crd 1 360,4 1 249,2
fon 172,0 172,0

cnd + crd + fon 14 350,5 14 239,3

Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

14. Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur cnd 8 795,2 8 795,2
crd 2 110,0 2 167,7
fon 103,6 103,6

cnd + crd + fon 11 008,8 11 066,5

15. Coopération au Développement cnd 14 442,8 14 442,8
crd 1 045,0 895,0
fon 700,0 668,2

cnd + crd + fon 16 187,8 16 006,0

16. Ministère de la Défense nationale cnd 80 967,1 80 967,1
crd 15 489,7 19 476,4
fon 2 488,4 2 488,4

cnd + crd + fon 98 945,2 102 931,9

17. Gendarmerie cnd 21 797,6 21 797,6
crd 856,4 935,0
fon 2,1 2,1

cnd + crd + fon 22 656,1 22 734,7

18. Ministère des Finances cnd 60 911,4 60 911,4
crd 5,1 13,5

cnd + crd 60 916,5 60 924,9

Départements sociaux

21. Pensions cnd 202 354,1 202 354,1
fon 36 441,0 36 441,0

cnd + fon 238 795,1 238 795,1

22. Ministère des Classes moyennes cnd 6 842,6 6 842,8
crd — 82,5

cnd + crd 6 842,6 6 925,1

23. Ministère de l'Emploi et du Travail cnd 34 729,1 34 729,1
fon 2 551,5 2 551,5

cnd + fon 37 280,6 37 280,6

24. Ministère de la Prévoyance sociale cnd 198 417,3 198 417,3
crd — 15,0
fon 33,6 33,6

cnd + crd + fon 198 450,9 198 465,9

25. Ministère de la Santé publique et de l'Environnement cnd 45 018,6 45 018,6
crd 336,2 1 830,5
fon 319,8 319,8

cnd + crd + fon 45 674,5 47 168,8

Infrastructure et Economie

31. Ministère de l'Agriculture cnd 6 446,7 6 446,7
crd 4 234,0 4 203,1
fon 1 363,4 1 363,4

cnd + crd + fon 12 044,1 12 013,2

32. Ministère des Affaires économiques cnd 38 315,9 38 315,9
crd 698,7 2 470,9
fon 152,5 152,5

cnd + crd + fon 39 158,1 40 939,3

33. Ministère des Communications et de l'Infrastructure cnd 73 179,1 73 179,1
crd 6 899,4 14 493,7
fon 2,0 2,0

cnd + crd + fon 80 080,5 87 674,8

34. Le ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones cnd 13 538,7 13 538,7

51. Le ministre des Finances, pour la Dette publique cnd 1 305 408,2 1 305 408,2
fon 105 423,4 105 423,4

cnd + fon 1 410 831,6 1 410 831,6

Total général cnd 2 178 769,9 2 178 769,9
crd 37 415,8 51 674,8
fon 149 807,9 149 776,5

cnd + crd + fon 2 365 993,6 2 380 221,2

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente loi.

Hoofdstuk 1. — Begrotingskredieten

Art. 1.01.1. Voor de uitgaven van de Staat worden voor het begrotingsjaar 1991 gesplitste en niet-gesplitste kredieten geopend ten belope van de bedragen die in de hiernavolgende tabel vermeld zijn. Bovendien worden de variabele kredieten die in de loop van datzelfde jaar voor de uitgaven van de Staat zullen worden aangewend, geraamd op de bedragen welke in die tabel vermeld zijn (in miljoenen frank).

ks = kredietsoort
ngk = niet-gesplitste kredieten
gkr = gesplitste kredieten
fon = variable kredieten

Begroting zonder programma

01. Ministerie van Financiën,
voor de Dotatiën ngk 9 676,5 9 676,5

Autoriteitsdepartementen

11. Diensten van de Eerste minis-
ter ngk 17 977,6 17 977,6
gkr 4 387,7 3 728,1
fon 15,0 15,0

ngk + gkr + fon 22 380,3 21 720,7

12. Ministerie van Justitie ngk 27 133,4 27 133,4
gkr 2,2 114,2
fon 40,0 40,0

ngk + gkr + fon 27 175,6 27 287,6

13. Ministerie van Binnenlandse
Zaken en Openbaar Ambt ngk 12 818,1 12 818,1
gkr 1 360,4 1 249,2
fon 172,0 172,0

ngk + gkr + fon 14 350,5 14 239,3

Ministerie van Buitenlandse
Zaken, Buitenlandse Handel
en Ontwikkelingssamenwer-
king

14. Ministerie van Buitenlandse
Zaken en Buitenlandse Han-
del ngk 8 795,2 8 795,2
gkr 2 110,0 2 167,7
fon 103,6 103,6

ngk + gkr + fon 11 008,8 11 066,5

15. Ontwikkelingssamenwer-
king ngk 14 442,8 14 442,8
gkr 1 045,0 895,0
fon 700,0 668,2

ngk + gkr + fon 16 187,8 16 006,0

16. Ministerie van Landsverdedi-
ging ngk 80 967,1 80 967,1
gkr 15 489,7 19 476,4
fon 2 488,4 2 488,4

ngk + gkr + fon 98 945,2 102 931,9

17. Rijkswacht ngk 21 797,6 21 797,6
gkr 856,4 935,0
fon 2,1 2,1

ngk + gkr + fon 22 656,1 22 734,7

18. Ministerie van Financiën ngk 60 911,4 60 911,4
gkr 5,1 13,5

ngk + gkr 60 916,5 60 924,9

Sociale departementen

21. Pensioenen ngk 202 354,1 202 354,1
fon 36 441,0 36 441,0

ngk + fon 238 795,1 238 795,1

22. Ministerie van Middenstand ngk 6 842,6 6 842,8
gkr — 82,5

ngk + gkr 6 842,6 6 925,1

23. Ministerie van Tewerkstel-
ling en Arbeid ngk 34 729,1 34 729,1
fon 2 551,5 2 551,5

ngk + fon 37 280,6 37 280,6

24. Ministerie van sociale
Voorzorg ngk 198 417,3 198 417,3
gkr — 15,0
fon 33,6 33,6

ngk + gkr + fon 198 450,9 198 465,9

25. Ministerie van Volksgezond-

heid en Leefmilieu ngk 45 018,6 45 018,6
gkr 336,2 1 830,5
fon 319,8 319,8

ngk + gkr + fon 45 674,5 47 168,8

Infrastructuur en Economie

31. Ministerie van Landbouw ngk 6 446,7 6 446,7
gkr 4 234,0 4 203,1
fon 1 363,4 1 363,4

ngk + gkr + fon 12 044,1 12 013,2

32. Ministerie van Economische
Zaken ngk 38 315,9 38 315,9
gkr 698,7 2 470,9
fon 152,5 152,5

ngk + gkr + fon 39 158,1 40 939,3

33. Ministerie van Verkeer en In-
frastructuur ngk 73 179,1 73 179,1
gkr 6 899,4 14 493,7
fon 2,0 2,0

ngk + gkr + fon 80 080,5 87 674,8

34. De minister van Posterijen,
Telegrafie en Telefonie ngk 13 538,7 13 538,7

51. De minister van Financiën,
voor de Rijksschuld ngk 1 305 408,2 1 305 408,2
fon 105 423,4 105 423,4

ngk + fon 1 410 831,6 1 410 831,6

Algemeen totaal ngk 2 178 769,9 2 178 769,9
gkr 37 415,8 51 674,8
fon 149 807,9 149 776,5

ngk + gkr + fon 2 365 993,6 2 380 221,2

Die kredieten worden opgesomd in de bij deze wet gevoegde tabel.

M. le Président. — Des amendements ayant été déposés au tableau des crédits budgétaires, le vote sur l'article 1.01.1 est réservé.

Art. 1.01.2. § 1. Les crédits afférents aux programmes se rapportant aux frais de fonctionnement des administrations — appelés programmes de subsistance — comportent :

1° Les rémunérations et allocations généralement quelconques du personnel actif et en disponibilité, les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service;

2° Dépenses permanentes pour achats de biens durables et de services :

— Honoraires des avocats et des médecins — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat — Rémunérations d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers;

— Dépenses de consommation relatives à l'occupation des locaux — y compris les dépenses de consommation énergétique « mazout, gaz, essence, électricité, charbon » — et dépenses d'entretien. — Frais de bureau, location d'équipement informatique, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres menues dépenses d'administration;

— Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, frais de transport afférents aux voyages de service et primes d'assurances des délégués du département se rendant à l'étranger, intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux;

3° Dépenses exceptionnelles pour achats de biens non durables et de services, tels que les travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux et les frais de déménagement.

4° Loyers des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments;

5° Autres dépenses relatives au fonctionnement des services dont la description détaillée est fournie dans les budgets administratifs;

6° Dépenses pour l'acquisition de biens meubles durables: machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.

§ 2. Par dérogation aux articles 9, § 7 et 10, § 4 de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, modifiée par la loi du 28 juin 1989, les allocations de base relatives aux dépenses visées au § 1, 1°, du présent article peuvent être redistribuées uniquement entre elles au sein d'un même budget administratif.

Toute utilisation de la présente disposition sera communiquée tous les trois mois aux Chambres législatives, avec mention des programmes et des montants concernés.

Art. 1.01.2. § 1. De kredieten voor de programma's die betrekking hebben op de werkingskosten van de administraties — bestaansmiddelenprogramma's genoemd — behelzen:

1° De bezoldigingen en allerhande toelagen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen;

2° Bestendige uitgaven voor aankopen van niet-duurzame goederen en van diensten:

— Erelonen van advocaten en geneesheren — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de rijksdiensten behorende personen — Bezoldigingen van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden;

— Verbruiksuitgaven met betrekking tot het bezetten van de lokalen — met inbegrip van de uitgaven voor energieverbruik « stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen » — en uitgaven voor onderhoud. Bureaukosten, huur van informatica-uitrustingen, vervoer, belastingen, retributies, publikaties van het departement, beroepsscholing, kleding en andere kleine bestuursuitgaven;

— Allerhande vergoedingen aan het rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, de vervoerkosten betreffende dienstreizen en de verzekeringspremies der afgevaardigden van het departement die zich naar het buitenland begeven, de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen;

3° Uitgaven voor uitzonderlijke aankopen van niet-duurzame goederen en van diensten, waaronder werken en leveringen voor de inrichting van nieuwe lokalen en de verhuiskosten;

4° Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen;

5° Andere uitgaven met betrekking tot de werking van de diensten waarvan de gedetailleerde omschrijving in de administratieve begrotingen wordt weergegeven;

6° Uitgaven voor de aankoop van duurzame roerende goederen: machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.

§ 2. In afwijking van de artikels 9, § 7 en 10, § 4 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1989, mogen de basisallocaties die betrekking hebben op de uitgaven bedoeld in

de § 1, 1°, van het onderhavig artikel, binnen éénzelfde administratieve begroting onder en uitsluitend onder elkaar herverdeeld worden.

Ieder gebruik van deze bepaling zal, met vermelding van de betrokken programma's en bedragen om de drie maanden medegedeeld worden aan de Wetgevende Kamers.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 1.01.3. Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 23 de la même loi.

Art. 1.01.3. In afwijking van artikel 17 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafenis kosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 23 van dezelfde wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 1.01.4. Pour les commandes passées par l'Office central des fournitures, des versements provisionnels peuvent être effectués au profit du fonds budgétaire 63.01.A, inscrit au tableau des sections particulières au moyen d'ordonnances de paiement par virement dans les écritures de la Trésorerie.

Art. 1.01.4. Ten behoeve van de bestellingen die worden gedaan door toedoen van het Centraal Bureau voor benodigdheden, mogen provisionele stortingen worden uitgevoerd ten bate van het begrotingsfonds 63.01.A, ingeschreven in de tabel van de afzonderlijke secties door middel van ordonnances van betaling door overschrijving in de schrifturen van de Thesaurie.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 1.01.5. Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de l'Etat.

Art. 1.01.5. Machtiging wordt verleend provisies toe te staan aan advocaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van de Staat optreden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 1.01.6. Par dérogation aux articles 5 et 17 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente loi et relatives aux:

— Honoraires d'avocats et de médecins;

— Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales;

— Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat;

— Rémunérations d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers (y compris les avances provisionnelles);

— Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.

Art. 1.01.6. In afwijking van de beschikkingen van de artikels 5 en 17 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mogen ten laste van de bij de onderhavige wet geopende kredieten schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd met betrekking tot:

— Erelonen van advocaten en geneesheren;

— Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken;

— Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de rijksdiensten behorende personen;

— Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de provisionele voorschotten);

— Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 1.01.7. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives à un compte « Rémunérations et autres dépenses fixes pour le personnel contractuel subventionné (articles 93 à 101 de la loi-programme du 30 décembre 1988) de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie » créent une position débitrice.

Art. 1.01.7. De Schatkist mag voorschotten toekennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot een rekening « Bezoldigingen en andere vaste uitgaven voor het gesubsidieerd contractueel personeel (artikels 93 tot 101 van de programmawet van 30 december 1988) van de sectie « — Ordeverrichtingen van de Diensten van de Schatkist » een debettoestand veroorzaken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 1.01.8. En exécution de l'article 12 de la loi du 8 juin 1976 portant création de l'Institut géographique national, des subventions peuvent être accordées dans les limites des programmes concernés à l'Institut géographique national par le ministre de la Défense nationale, le ministre des Finances, le ministre de l'Agriculture, le ministre des Affaires économiques, le ministre de l'Intérieur, le ministre des Affaires étrangères, les ministres des Communications et de l'Infrastructure et le ministre qui est compétent pour les institutions scientifiques.

Art. 1.01.8. Ter uitvoering van artikel 12 van de wet van 8 juni 1976 tot oprichting van het Nationaal Geografisch Instituut kunnen binnen de perken van de betrokken programma's aan het Nationaal Geografisch Instituut subsidies verleend worden door de minister van Landsverdediging, de minister van Financiën, de minister van Landbouw, de minister van Economische Zaken, de minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Buitenlandse Zaken, de ministers van Verkeer en Infrastructuur en de minister die de wetenschappelijke instellingen in zijn bevoegdheid heeft.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre 2. — Dispositions particulières des départements

Section 01. — Dotations

Art. 2.01.1. En dérogation à l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la loi du 26 janvier 1965 portant liaison de la Liste civile à l'indice des prix de détail, la Liste civile est payée anticipativement par trimestres.

Hoofdstuk 2. — Bijzondere bepalingen der departementen

Sectie 01. — Dotatiën

Art. 2.01.1. In afwijking van artikel 1, laatste lid, van de wet van 26 januari 1965 tot binding aan de index der kleinhandelsprijzen van de Civiele Lijst, wordt de Civiele Lijst driemaandelijks vooruitbetaald.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.01.2. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 80.00.04.66 : Communauté germanophone — compte courant de la section « Opérations de trésorerie », créent une position débitrice de ce compte.

Ces avances ne pourront toutefois pas dépasser un montant égal à un sixième de la dotation inscrite en faveur de celle-ci au tableau annexé à la présente loi.

Art. 2.01.2. De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de rekening 80.00.04.66 : Duitstalige Gemeenschap — rekening-courant van de sectie « Thesaurieverrichtingen », een debettoestand van die rekening veroorzaken.

Deze voorschotten zullen evenwel een bedrag niet mogen overschrijden dat gelijk is aan één zesde van de dotatie die ten bate van die Gemeenschap ingeschreven is in de bij deze wet gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 18. — Ministère des Finances

Art. 2.18.1. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent être consenties :

1^o Au comptable extraordinaire du service social, pour un montant maximum de 8 000 000 de francs;

2^o Aux comptables extraordinaires des administrations fiscales en province, pour un montant maximum de 15 000 000 de francs;

3^o Au comptable extraordinaire de la Masse d'Habillement du personnel de l'administration des Douanes et Accises, pour un montant maximum de 35 000 000 de francs;

4^o Aux comptables extraordinaires de la direction Comptabilité et Budget du secrétariat général, pour un montant maximum de 45 000 000 de francs;

§ 2. Les comptables extraordinaires des administrations fiscales en province et de la direction Comptabilité et Budget du secrétariat général sont autorisés à payer, au moyen des avances de fonds, tous les frais de service n'excédant pas 250 000 francs, les indemnités de toute nature allouées sur le budget ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, gaz, électricité, téléphone, mazout et carburant pour voitures automobiles.

Le comptable extraordinaire de la direction Comptabilité et Budget du secrétariat général chargé du paiement des rémunérations et du remboursement des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public, est autorisé à payer ces dépenses au moyen d'avances de fonds.

§ 3. Au comptable extraordinaire de la direction Comptabilité et Budget du secrétariat général, chargé du paiement des frais de mission à l'étranger, autorisation est donnée de consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger, les avances nécessaires.

§ 4. Au comptable extraordinaire de la Masse d'Habillement du personnel de l'administration des Douanes et Accises, autorisation est donnée de payer toutes les dépenses de la Masse d'Habillement, quels qu'en soient les montants.

Ces dépenses sont à imputer sur les crédits du programme 50.4 et ne peuvent dépasser le montant annuel de 125 000 000 de francs.

§ 5. Au comptable extraordinaire du service social, autorisation est donnée de payer les secours et les allocations à caractère social, quels qu'en soient les montants.

Ces dépenses sont à imputer sur les crédits du programme 40.2.

Sectie 18. — Ministerie van Financiën

Art. 2.18.1. § 1. In afwijking van het gewijzigde artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten worden toegestaan :

1^o Aan de buitengewone rekenplichtigen van de sociale dienst tot een maximumbedrag van 8 000 000 frank;

2^o Aan de buitengewone rekenplichtigen van de fiscale administraties in de buitendiensten tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank;

3° Aan de buitengewone rekenplichtige van het Kledingsfonds van het personeel van de administratie der Douane en Accijnzen tot een maximumbedrag van 35 000 000 frank;

4° Aan de buitengewone rekenplichtigen van de directie Comptabiliteit en Begroting van het algemeen secretariaat tot een maximumbedrag van 45 000 000 frank;

§ 2. De buitengewone rekenplichtigen van de fiscale administraties in de buitendiensten en van de directie Comptabiliteit en Begroting van het algemeen secretariaat mogen door middel van geldvoorschotten alle dienstkosten betalen tot en met 250 000 frank, alsmede de vergoedingen van alle aard die op de begroting zullen worden verleend en, wat ook het bedrag moge zijn, de verbruikskosten van water, gas, elektriciteit, telefoon, stookolie en brandstof voor autovoertuigen.

De buitengewone rekenplichtige van de directie Comptabiliteit en Begroting bij het algemeen secretariaat, belast met de betaling van de bezoldigingen en de terugbetaling van kosten van de controleorganen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut wordt toelating gegeven deze uitgaven te verrichten door middel van geldvoorschotten.

§ 3. Aan de buitengewone rekenplichtige van de directie Comptabiliteit en Begroting van het algemeen secretariaat belast met de betaling van de zendingskosten in het buitenland, wordt toelating gegeven aan de ambtenaren belast met een zending in het buitenland, de nodige voorschotten te verlenen.

§ 4. Aan de buitengewone rekenplichtige van het Kledingsfonds van het personeel van de administratie der Douane en Accijnzen wordt toelating gegeven alle uitgaven van het Kledingsfonds te betalen wat ook het bedrag ervan is.

Deze uitgaven worden aangerekend op de kredieten van het programma 50.4 en mogen het jaarbedrag van 125 000 000 frank niet overschrijden.

§ 5. Aan de buitengewone rekenplichtige van de sociale dienst wordt toelating gegeven tot de betaling van hulp gelden en toelagen van sociale aard wat ook het bedrag ervan is.

Deze uitgaven worden aangerekend op de kredieten van het programma 40.2.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.18.2. Le ministre des Finances peut consentir des prêts et de l'aide aux agents du département en service actif, aux anciens agents, pensionnés ou non, aux ayants droits d'agents des Finances et de membres de leur famille. Il peut octroyer des subventions à des associations d'agents du département et aux centres de rencontre du personnel du ministère des Finances.

Art. 2.18.2. De minister van Financiën kan aan personeelsleden in actieve dienst, gewezen personeelsleden, gepensionneerd of niet, aan de rechthebbenden van de personeelsleden van Financiën en aan de leden van hun familie leningen en hulp verstrekken. Hij kan toelagen verlenen aan de verenigingen van personeelsleden en aan de ontmoetingscentra van het personeel van Financiën.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.18.3. Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants:

1) Frais de fonctionnement du cabinet (programmes 01/0, 03/0 et 11/0).

Art. 2.18.3. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen:

1) Werkingskosten van het kabinet (programma's 01/0, 03/0 en 11/0).

— Adopté.

Aangenomen.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Art. 2.18.4. Le crédit provisionnel inscrit sous le programme 60/1 — Provisions interdépartementales et destiné à couvrir des dépenses de toute nature liées à l'adaptation de l'index, la programmation sociale, les recrutements et la formation peut être réparti selon les besoins, par voie d'arrêté royal, entre les programmes appropriés des budgets des différents départements avec l'accord du ministre du Budget. Pour la partie destinée à la « formation », l'accord du ministre de la Fonction publique sera également nécessaire.

Art. 2.18.4. Het provisioneel krediet ingeschreven onder het programma 60/1 — Interdepartementale provisies en bestemd tot dekking van alle uitgaven verbonden aan de indexaanpassing, de sociale programmatie, de aanwervingen en de vorming mag, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende programma's van de begrotingen van de verschillende departementen door middel van een koninklijk besluit en met het akkoord van de minister van Begroting. Voor het gedeelte bestemd voor « vorming » zal eveneens het akkoord van de minister van Openbaar Ambt noodzakelijk zijn.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.18.5. Le crédit provisionnel inscrit sous le programme 60/1 — Provisions interdépartementales et destiné à couvrir les dépenses dans le cadre de l'Aide aux pays de l'Europe de l'Est et d'Europe centrale peut être réparti selon les besoins, par voie d'arrêté royal, entre les programmes appropriés des budgets des départements concernés avec l'accord du ministre du Budget.

Art. 2.18.5. Het provisioneel krediet ingeschreven onder het programma 60/1 — Interdepartementale provisies en bestemd tot dekking van de uitgaven in het kader van de Hulp aan de landen van Oost- en Midden-Europa mag, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende programma's van de begrotingen van de betrokken departementen door middel van een koninklijk besluit en met het akkoord van de minister van Begroting.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.18.6. Le Fonds monétaire est autorisé à avancer momentanément pour le compte de la Monnaie royale de Belgique, les sommes nécessaires à l'exécution de travaux autres que les fabrications monétaires nationales.

Art. 2.18.6. Het Muntfonds wordt ertoe gemachtigd tijdelijk, voor rekening van de Koninklijke Munt van België, de sommen voor te schieten die nodig zijn voor de uitvoering van werken andere dan de vervaardiging van nationale geldspeciën.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.18.7. Sont accordées pour l'année 1991 des autorisations d'emprunts de prêts à des États étrangers à concurrence de 1 200 000 000 de francs.

Art. 2.18.7. Worden toegelaten voor het jaar 1991 leningsmachtigingen van leningen aan vreemde Staten ten belope van 1 200 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.18.8. Est approuvé le budget du « Fonds pour le financement des prêts à des États étrangers » pour l'année 1991 annexé à la présente loi. Ce budget s'élève pour les recettes à 2 152 193 000 francs et pour les dépenses à 9 416 000 000 de francs.

Art. 2.18.8. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1991 van het « Fonds voor de financiering

van de leningen aan vreemde Staten». Deze begroting beloopt 2 152 193 000 frank voor de ontvangsten en 9 416 000 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 51. — Dette publique

Art. 2.51.1. Par dérogation à l'article 9, § 7, 2^e et 3^e alinéas, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, modifiée par la loi du 28 juin 1989, les allocations de base 45-10-21.01 et 45-10-91.01 peuvent être redistribuées entre elles sur simple accord du ministre du Budget quel qu'en soit le montant, en vue de compléter, selon le cas, les dotations d'amortissement contractuelles des emprunts ou le montant nécessaire à leur service d'intérêt.

Sectie 51. — Rijksschuld

Art. 2.51.1. In afwijking van artikel 9, § 7, 2e en 3e leden, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1989, mogen de basisallocaties 45-10-21.01 en 45-10-91.01 onder elkaar herverdeeld worden met het uitsluitend akkoord van de minister van Begroting, welk ook het bedrag ervan is, om, naargelang het geval, de contractuele aflossingsdotaties van de leningen of het benodigde bedrag voor hun rentedienst aan te vullen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.51.2. Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé de l'avoir du fonds budgétaire «Prélèvements sur produit d'emprunts destinés à couvrir:

1^o Les dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette publique;

2^o Les remboursements effectués par anticipation;

3^o Les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas de certains crédits à taux d'intérêt variable» (programme 51-45-1), à l'intervention du ministre des Finances.

Art. 2.51.2. Bij afwijking van het artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het begrotingsfonds «Afnamen van leningsopbrengsten bestemd tot dekking van:

1^o De uitgevoerde uitgaven in het kader van beheersverrichtingen van de rijksschuld;

2^o De vervroegde terugbetalingen;

3^o De uitbetalingen van kapitaal ten gevolge van wisselkoersschommelingen, in het geval van bepaalde kredieten met variabele rentevoet» (programma 51-45-1), door tussenkomst van de minister van Financiën worden beschikt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.51.3. Le ministre des Finances est autorisé à payer par avances, dans la limite des crédits budgétaires ou, le cas échéant, des recettes à affecter au service financier de certains emprunts, et à charge de régularisation ultérieure:

1. Les dépenses incombant au Trésor du chef des charges d'intérêt, escompte et frais de certificats de Trésorerie, bons du Trésor, crédits à taux d'intérêt variable et emprunts en monnaies étrangères;

2. Les dépenses incombant au Trésor du chef de la commission de guichet sur les coupons encaissés et sur le capital remboursé des emprunts publics pour lesquels cette commission est prévue;

3. Les dépenses résultant des emprunts dont les charges étaient auparavant supportées par le Fonds de solidarité nationale ouvert à la section particulière du budget du ministère des Affaires économiques;

4. Les dépenses découlant de l'application de la garantie de change aux emprunts bénéficiant de cette clause.

Art. 2.51.3. Binnen de perken van de begrotingskredieten of, in voorkomend geval, door ontvangsten bestemd voor de financiële dienst van bepaalde leningen, en mits latere regularisatie, wordt de minister van Financiën ertoe gemachtigd door middel van voorschotten te betalen:

1. De uitgaven die ten laste vallen van de Schatkist uit hoofde van rentelasten, disconto en kosten betreffende Schatkistcertificaten, Schatkistbons, kredieten met variabele rentevoet en leningen in vreemde munt;

2. De uitgaven die ten laste vallen voor de Schatkist uit hoofde van het commissieloon voor de loketdienst op de geïnde coupons en op het terugbetaalde kapitaal van de openbare leningen waarop dit commissieloon is voorzien;

3. De uitgaven van leningen waarvan de lasten vroeger gedragen werden door het Nationaal Solidariteitsfonds op de afzonderlijke sectie van de begroting van het ministerie van Economische Zaken;

4. De uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van de wisselgarantie verleend aan leningen met dergelijke clausule.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.51.4. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives aux comptes 84.08.00.97.B et 84.09.01.04.B de la section «Opérations d'ordre de trésorerie» — Service financier des emprunts émis en faveur des pouvoirs locaux et subordonnés de la Région bruxelloise (lois des 5 juillet 1983 et 13 août 1984) — créent une position débitrice de ces comptes.

Art. 2.51.4. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot de rekeningen 84.08.00.97.B en 84.09.01.04.B van de sectie «Ordeverrichtingen van de thesaurie» — Financiële dienst voor leningen uitgegeven ten gunste van lokale en ondergeschikte besturen van het Brussels Gewest (wetten van 5 juli 1983 en 13 augustus 1984) — een debetstand van deze rekeningen creëren.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.51.5. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque, à la suite de transactions sur titres de l'Etat belge ou du Fonds des routes visés à l'article 89 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus, la restitution du précompte mobilier, effectuée anticipativement par l'Etat au bénéfice des épargnants non résidents, crée une position débitrice des comptes 84.01.02.78.B «Arrérages de rentes» ou 84.02.03.82.B «Service des emprunts émis par le Fonds des routes» de la section «Opérations d'ordre de trésorerie».

Art. 2.51.5. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer door transacties van titels van de Belgische Staat of van het Wegenfonds verwijzend naar artikel 89 van het koninklijk besluit in uitvoering van het Wetboek van de belasting op de inkomens, de teruggave van de roerende voorheffing, op voorhand gevorderd door de Staat ten voordele van de niet-residentiele spaarders, een debet-stand creëert van de rekening 84.01.02.78.B «Rentetermijnen» of 84.02.03.82.B «Dienst van de leningen uitgegeven door het Wegenfonds» van de sectie «Ordeverrichtingen van de thesaurie».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.51.6. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives aux comptes 84.01.01.77.B — Dotations à mettre à la disposition de la Caisse d'amortissement — et 84.02.03.82.B — Fonds versés pour le service financier des emprunts émis par le Fonds des routes — créent une position débitrice de ces comptes.

Art. 2.51.6. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot de rekeningen 84.01.01.77.B — Dotaties ter beschikking te stellen van de Amortisatiekas — en 84.02.03.82.B — Gelden gestort voor de leningen door het Wegenfonds uitgegeven — een debet-stand van deze rekeningen creëren.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre 3. — Sections particulières

Art. 3.01.1. Les opérations sur les fonds visés à l'article 31, paragraphes 2 et 3, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, sont estimées aux sommes mentionnées en regard de chacun d'eux dans la section I du tableau des sections particulières, annexé à la présente loi.

Hoofdstuk 3. — Afzonderlijke secties

Art. 3.01.1. De verrichtingen op de fondsen bedoeld bij het artikel 31, paragrafen 2 en 3, van wet van 28 juni 1963 houdende wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, worden geraamd op de sommen vermeld tegenover elk van hen in de sectie I van de bij deze wet gevoegde tabellen van de afzonderlijke secties.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3.01.2. Par dérogation à l'article 16 de la loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les dispositions des articles 1^{er} et 5 de cette même loi ne sont pas d'application pendant l'année budgétaire 1991 à l'égard des services de l'Etat à gestion séparée, dont l'estimation des opérations est reprise dans la section II du tableau des sections particulières, annexé à la présente loi.

Art. 3.01.2. Bij afwijking van artikel 16 van de wet van 28 juni 1989 houdende wijziging van de wet van 28 juni 1963 houdende wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, zijn de bepalingen van de artikels 1 en 5 van diezelfde wet niet van toepassing gedurende het begrotingsjaar 1991 ten aanzien van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer, waarvan de verrichtingen zijn geraamd in de sectie II van de bij deze wet gevoegde tabel van de afzonderlijke secties.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3.01.3 Par dérogation à l'article 16 de la loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les dispositions des articles 1^{er} et 5 de cette même loi ne sont pas d'application pendant l'année budgétaire 1991 à l'égard du Fonds de la coopération au développement et du Fonds relatif aux recettes à affecter au règlement des opérations de régularisation d'une partie des intérêts de certains emprunts émis par l'Etat et le Fonds des routes, dont l'estimation des opérations est reprise dans la section III du tableau des sections particulières, annexé à la présente loi.

Art. 3.01.3. Bij afwijking van artikel 16 van de wet van 28 juni 1989 houdende wijziging van de wet van 28 juni 1963 houdende wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, zijn de bepalingen van de artikels 1 en 5 van diezelfde wet niet van toepassing gedurende het begrotingsjaar 1991 ten aanzien van het Fonds voor ontwikkelingssamenwerking en van het Fonds betreffende de ontvangsten aan te wenden tot de regeling van de verrichtingen tot regularisatie van een gedeelte van de interesten van bepaalde leningen uitgegeven door de Staat en door het Wegenfonds, waarvan de verrichtingen zijn geraamd in de sectie III van de bij deze wet gevoegde tabel van de afzonderlijke secties.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3.01.4. Le mode de disposition de l'avoir de chacun des fonds repris aux tableaux des sections particulières est indiqué à côté du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux :

— Les fonds, dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes, sont indiqués par la lettre A ;

— Les fonds et comptes, dont il est disposé par l'intervention du ministre des Finances, sont indiqués par la lettre B ;

— Les fonds et comptes, dont il est disposé directement par les comptables qui ont effectué les recettes, sont indiqués par la lettre C.

Art. 3.01.4. De wijze van beschikking over het tegoed van elk der fondsen vermeld in de tabellen van de afzonderlijke secties, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer :

— De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door de letter A aangeduid ;

— De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt, worden aangeduid door de letter B ;

— De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door de letter C aangeduid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.11.5. Par dérogation aux articles 9, § 7 et 10, § 4, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant la loi sur la comptabilité de l'Etat, modifiée par la loi du 28 juin 1989, l'ensemble des dépenses des Services du Premier ministre relatives aux indemnités à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat, peuvent être imputées sur l'allocation de base 01.33.01 de la division organique 40 — Chancellerie du Premier ministre.

Art. 2.11.5. In afwijking van de artikels 9, § 7 en 10, § 4, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wet op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1989, mogen alle uitgaven van de Diensten van de Eerste minister met betrekking tot schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid, op de basisallocatie 01.33.01 van de organisatieafdeling 40 — Kanselarij van de Eerste minister, aangerekend worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.11.6. Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées :

Programme 40/2 — Aide à la presse

Aide directe à la presse d'opinion — Belga

Programme 40/3 — Interventions sociales

1. Subvention à la Fondation belge de la vocation ;
2. Primes syndicales ;
3. Contribution de la Belgique aux frais de fonctionnement d'un Centre international de presse à Bruxelles ;
4. Subside à la Fondation royale en vue de promouvoir la qualité de la vie.

Programme 40/4 — Information

Subvention à l'Institut belge d'information et de documentation (INBEL).

Programme 60/0 — Subsistance

Subvention à la Fondation nationale pour le financement de la recherche scientifique.

Programme 60/1 — R & D dans le cadre national

1. Dépenses de toute nature relatives aux impulsions gouvernementales pour la R & D dans le cadre national;
2. Dépenses de toute nature relatives aux pôles d'attraction interuniversitaires;
3. Financement de recherche d'aide à la décision politique;
4. Recherches d'initiatives ministérielle;
5. Subvention à l'Academia Belgica;
6. Commissions royale d'histoire de toponymie et dialectologie de l'Atlas national et de l'Institut historique belge à Rome;
7. Académie royale des sciences d'outre-mer.

Programme 60/2 — R & D dans le cadre international

1. Dépenses de toute nature relatives aux impulsions gouvernementales dans le cadre international;
2. Programme Airbus A 330/A 340 et projet moteur CFM 56-5;
3. Financement de la participation belge à des programmes de recherche et de technologie spatiales;
4. Cotisation belge aux budgets général et associés et au programme scientifique de l'ASE; frais de gestion et activités de promotion;
5. Participation belge aux programmes de l'ASE;
6. Participation belge aux projets spatiaux bilatéraux ou multilatéraux (hors ASE): SPOT, MIRAS, etc.;
7. Subventions aux organisations, groupements et centres intergouvernementaux et internationaux de recherche scientifique;
8. Subvention Secrétariat international Eureka (Bruxelles);
9. Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences ».

Programme 60/3 — Etablissements scientifiques de l'Etat et assimilés

1. Subventions aux centres auprès des établissements scientifiques de l'Etat;
2. Subvention au Centre de la seconde guerre mondiale;
3. Subvention au Centre national de documentation scientifique;
4. Subvention au Centre national de recherches sur les Primitifs flamands;
5. Subventions aux centres de services scientifiques.

Programme 60/4 — Enseignement-Formation; activités éducatives

1. Institut européen de recherches et d'études supérieures en management;
2. Collège d'Europe;
3. Fondation Biermans-Lapôte;
4. Institut universitaire européen de Florence;
5. Fondation universitaire;
6. Belgian-American Educational Foundation.

Programme 61/1 — Activités culturelles communes

1. Subvention à la Fédération des amis des musées de Belgique;
2. Subvention au Musée de l'enfant;
3. Subvention à la Cinémathèque royale;
4. Subvention à la Société philharmonique de Bruxelles;
5. Subvention au Centre belge de documentation musicale (CEBEDEM);
6. Subvention aux associations de concerts répondant aux critères fixés par l'arrêté royal du 20 janvier 1956 déterminant les conditions d'octroi de subventions aux associations de concerts;
7. Subvention à l'ASBL « Europaia »;

8. Subvention à l'ASBL « Décentralisation des films classiques et contemporains »;

9. Subvention au Musée du Cinéma;

10. Subvention à la Chapelle musicale « Reine Elisabeth »;

11. Subvention à l'association des expositions;

12. Concours international Reine Elisabeth — Prix du Gouvernement.

Programme 61/2 — Relations extérieures

1. Subventions aux organismes internationaux de Jeunesse;
2. Contribution belge au financement de la « Commission for Educational Exchange USA, Belgium, Luxembourg »;
3. Subvention au secrétariat de la Fédération internationale des jeunesses musicales;
4. Subventions et cotisations à des organisations internationales;
5. Unesco;
6. Subvention à l'« Organisation mondiale de protection de la propriété intellectuelle »;
7. Subvention à l'ICCROM.

Programme 61/4 — Enseignement-Formation (hors Politique scientifique) et investissements scolaires
Ecole internationale SHAPE.

Art. 2.11.6. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 40/2 — Hulp aan de pers
Rechtstreekse hulp aan de opiniërs — Belga.

Programma 40/3 — Sociale tussenkomsten

1. Toelage aan de Belgische Stichting van de roeping;
2. Vakbondspremies;
3. Bijdrage van België in de werkingskosten van een Internationaal Centrum voor de pers te Brussel;
4. Toelage aan de Koninklijke Stichting tot bevordering van de kwaliteit van het leven.

Programma 40/4 — Voorlichting

Toelage aan het Belgisch Instituut voor voorlichting en documentatie (INBEL).

Programma 60/0 — Bestaansmiddelen

Toelage aan de Nationale stichting voor de financiering van het wetenschappelijk onderzoek.

Programma 60/1 — O & O op nationaal vlak

1. Uitgaven van allerlei aard betreffende de regerings-initiatieven voor O & O op nationaal vlak;
2. Uitgaven van allerlei aard betreffende de interuniversitaire attractiepolen;
3. Financiering van onderzoek ter ondersteuning van beleidsbeslissingen;
4. Onderzoek op ministerieel initiatief;
5. Toelage aan de Academia Belgica;
6. Koninklijke Commissies voor geschiedenis, voor de nationale atlas, voor toponymie en dialectologie en voor het Belgische Historisch Instituut te Rome;
7. Koninklijke Academie voor overzeese wetenschappen.

Programma 60/2 — O & O op internationaal vlak

1. Uitgaven van allerlei aard betreffende de regerings-initiatieven op internationaal vlak;

2. Programma Airbus A 330/A 340 en project CFM 56-5 motor;
3. Financiering van de Belgische deelneming aan de programma's voor ruimteonderzoek en -technologie;
4. Belgische bijdrage aan de algemene en geassocieerde begrotingen en aan het wetenschappelijk programma van ESA; beheerskosten en promotieactiviteiten;
5. Belgische deelneming aan de ESA-programma's;
6. Belgische deelneming aan de bilaterale en multilaterale ruimtevaartprojecten die niet in het kader van ESA worden uitgevoerd: SPOT, MIRAS, enz.;
7. Toelage aan de intergouvernementale en internationale organisaties, groeperingen en centra voor wetenschappelijk onderzoek;
8. Toelage aan het Internationaal Eureka Secretariaat (Brussel);
9. Belgische bijdrage aan het « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences ».

Programma 60/3 — Wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en daarmee gelijkgestelde inrichtingen

1. Toelagen aan de centra bij de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;
2. Toelage aan het Centrum voor de tweede wereldoorlog;
3. Toelage aan het Nationaal Centrum voor wetenschappelijke documentatie;
4. Toelage aan het Nationaal Centrum voor navorsingen over de Vlaamse Primitieven;
5. Toelagen aan de wetenschappelijke dienstencentra.

Programma 60/4 — Onderwijs-Vorming; educatieve activiteiten

1. Europees Instituut voor onderzoek en hogere studies in management;
2. Europacollege;
3. Stichting Biermans-Lapôte;
4. Europees universitair instituut (Firenze);
5. Universitaire stichting;
6. Belgian-American Educational Foundation.

Programma 61/1 — Gemeenschappelijke culturele activiteiten

1. Toelage aan de Federatie van de vrienden van de Belgische musea;
2. Toelage aan het Museum van het kind;
3. Toelage aan het Koninklijk Filmarchief;
4. Toelage aan de Filharmonische Vereniging van Brussel;
5. Toelage aan het Belgisch Centrum voor muziekdocumentatie (CEBEDEM);
6. Toelage aan de concertverenigingen die beantwoorden aan de criteria gesteld door het koninklijk besluit van 20 januari 1956 tot regeling van de toelagen aan de concertverenigingen;
7. Toelage aan de VZW « Europalia »;
8. Toelage aan de VZW « Decentralisatie van de klassieke en hedendaagse films »;
9. Toelage aan het Filmmuseum;
10. Toelage aan de Muziekkapel « Koningin Elisabeth »;
11. Toelage aan de vereniging voor tentoonstellingen;
12. Internationale wedstrijd Koningin Elisabeth — Prijs van de regering.

Programma 61/2 — Buitenlandse betrekkingen

1. Toelagen aan internationale instellingen voor de jeugd;
2. Belgische bijdrage aan de financiering van de « Commission for Educational Exchanges USA, Belgium, Luxemburg »;

3. Toelage secretariaat Internationale Federatie van de muziekjeugd;
4. Toelage en contributies aan internationale organisaties;
5. Unesco;
6. Toelage « Wereldorganisatie voor de bescherming van de intellectuele eigendom »;
7. Toelage ICCROM.

Programma 61/4 — Onderwijs-Formatie
(buiten Wetenschapsbeleid) en schoolinvesteringen

Internationale school SHAPE.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 12. — Ministère de la Justice

Art. 2.12.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 15 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département. Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 250 000 francs, ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, gaz, électricité, téléphone, mazout et carburant pour voitures automobiles de même que les indemnités de toute nature allouées sur le budget et les frais encourus lorsque la responsabilité civile de l'Etat est engagée.

Les comptables extraordinaires du département chargés du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires.

Sectie 12. — Ministerie van Justitie

Art. 2.12.1. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement. Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het departement alle dienstkosten tot 250 000 frank betalen, alsmede, ongeacht hun bedrag, de verbruikskosten van water, gas, elektriciteit, telefoon, stookolie en brandstof voor autovoertuigen, alsook de vergoedingen van alle aard welke op de begroting toegekend worden en de kosten voortvloeiend uit de burgerlijke aansprakelijkheid van de Staat.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.12.2. Il pourra être mis provisoirement, et dès l'ouverture de l'année budgétaire, à la disposition :

a) Des comptables des prisons à Forest, Saint-Gilles, Lantin et Mons, et du comptable de la pharmacie centrale de la prison de Forest, des avances de fonds n'excédant pas 20 000 000 de francs;

b) Du comptable de l'administration centrale chargé du paiement des menues dépenses de l'Ordre judiciaire, des avances de fonds n'excédant pas 20 000 000 de francs.

Art. 2.12.2. Er kunnen voorlopig en dadelijk bij de opening van het begrotingsjaar geldvoorschotten ter beschikking worden gesteld :

a) Van de rekenplichtigen van de gevangenis te Vorst, Sint-Gillis, Lantin en Mons, en van de rekenplichtige van de centrale apotheek bij de gevangenis te Vorst, welke geldvoorschotten 20 000 000 frank niet mogen overschrijden;

b) Van de rekenplichtige van het hoofdbestuur belast met de betaling der kleine uitgaven van de Rechterlijke Macht, welke geldvoorschotten 20 000 000 frank niet mogen overschrijden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.12.3. Des crédits pourront être ouverts, dès l'ouverture de l'année budgétaire, au comptable de l'administration des Etablissements pénitentiaires chargé du paiement des dépenses urgentes relatives à la nourriture et à l'entretien des détenus et internés.

Art. 2.12.3. Dadelijk bij de opening van het begrotingsjaar zullen kredieten kunnen geopend worden voor de rekenplichtige van het bestuur der Strafinrichtingen, belast met het betalen van de dringende uitgaven betreffende de voeding en het onderhoud van de gedetineerden en geïnterneerden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.12.4. Vu le caractère urgent des dépenses et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds pourront être consenties, dans les limites fixées par l'article 2.12.1 de la présente loi, en vue du paiement des secours et allocations à caractère social, ainsi que des allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du ministère de la Justice.

Art. 2.12.4. Gezien het spoedeisend karakter van de uitgaven en in afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846, zullen geldvoorschotten kunnen toegestaan worden binnen de bij artikel 2.12.1 van deze wet vastgestelde perken, met het oog op de uitbetaling van hulpelden en toelagen met sociaal karakter, alsmede van toelagen ten gunste van de cultuur- en sportkringen opgericht onder het personeel van het ministerie van Justitie.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.12.5. Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 8 000 000 de francs pourront être consenties, en vue du paiement d'indemnités couvrant des charges réelles aux membres de la police judiciaire astreints à pareilles dépenses.

Art. 2.12.5. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846, zullen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 8 000 000 frank kunnen toegestaan worden met het oog op de uitbetaling van vergoedingen die werkelijke lasten dekken aan de leden van de gerechtelijke politie die tot dergelijke uitgaven verplicht zijn.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.12.6. Des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000, 4 000 000, 4 000 000 et 4 000 000 de francs peuvent être allouées respectivement aux colonies de bienfaisance de l'Etat à Merksplas, à Wortel, à Saint-Hubert et aux établissements de bienfaisance de l'Etat à Saint-André-lez-Bruges, à valoir sur les sommes dues à ces établissements pour l'entretien des colons et détenus.

Art. 2.12.6. Voorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000, 4 000 000, 4 000 000 en 4 000 000 frank kunnen respectievelijk worden toegekend aan de rijkswelddadigheidskoloniën te Merksplas, te Wortel en Saint-Hubert en aan de rijkswelddadigheidsgestichten te Sint-Andries-bij-Brugge, in mindering op de aan die inrichtingen voor het onderhoud van de kolonisten en gedetineerden verschuldigde bedragen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.12.7. Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants:

1. Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police (les frais de transport des étrangers conduits à la frontière sont assimilés aux frais de justice et liquidés d'après les mêmes tarifs). — Frais de signification des arrêtés d'expulsion. — Indemnités dans les cas prévus par l'article 447 du Code d'instruction criminelle et par la loi sur la détention préventive. — Réparation des dommages subis à l'occasion d'une action judiciaire. — Frais résultant de l'application de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite (loi du 10 octobre 1967) (programme 56/0);

2. Indemnités à accorder aux provinces et communes (articles 77 à 81 de la loi du 14 février 1961) (programme 56/0).

Art. 2.12.7. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen:

1. Gerechtskosten in criminele, correctionele en politiezaken (de kosten voor vervoer der naar de grens gebrachte vreemdelingen worden met de gerechtskosten gelijkgesteld en volgens dezelfde tarieven vereffend). — Kosten van betekening der uitzettingsbesluiten. — Vergoedingen in de bij artikel 447 van het Wetboek van strafvordering en in de wet op de voorlopige hechtenis voorzien gevallen. — Vergoeding van schade bij een gerechtelijk optreden geleden. — Kosten voortvloeiend uit de toepassing der wet betreffende de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen (wet van 10 oktober 1967) (programma 56/0);

2. Vergoedingen uit te keren aan de provinciën en gemeenten (artikelen 77 tot 81 van de wet van 14 februari 1961) (programma 56/0).

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.12.8. Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées:

Programme 54/1 — Etudes et documentation

1. Subside à la *Revue du droit pénal*;
2. Subvention à des publications et à des institutions scientifiques.

Programme 54/2 — Collaboration internationale

Intervention de la Belgique dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales.

Programme 56/0 — Subsistance

Subsides pour l'utilisation par les services judiciaires des bibliothèques des barreaux dans certains palais de justice.

Programme 58/1 — Etudes et documentation

Subside au Centre national de criminologie.

Programme 58/2 — Collaboration internationale

Quote-part de la Belgique dans les frais de fonctionnement de l'Organisation internationale de police criminelle à Paris.

Art. 2.12.8. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 54/1 — Studies en documentatie

1. Toelage aan de *Revue du droit pénal*;
2. Toelagen aan publikaties en aan wetenschappelijke instellingen.

Programma 54/2 — Internationale samenwerking

Deelneming van België in de werkingskosten van internationale instellingen.

Programma 56/0 — Bestaansmiddelen

Toelagen voor het gebruik door de gerechtelijke diensten van de bibliotheken van de balies in sommige gerechtshoeven.

Programma 58/1 — Studies en documentatie
Toelage aan het Nationaal Centrum voor Criminologie.

Programma 58/2 — Internationale samenwerking
Aandeel van België in de werkingskosten van de Internationale
Organisatie voor de criminele politie te Parijs.
— Adopté.
Aangenomen.

Section 13. — Ministère de l'Intérieur
et de la Fonction publique

Art. 2.13.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 15 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des services et institutions dont les dépenses sont inscrites dans le présent budget.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires sont autorisés à payer tous les frais de service, les indemnités et allocations de toute nature allouées sur le budget ainsi que les frais de consommation d'eau, gaz, électricité, téléphone, mazout et carburant pour voitures automobiles n'excédant pas 250 000 francs.

Peuvent être payés au moyen de ces avances quels qu'en soient les montants:

1. Les dépenses à caractère social, y compris celles relatives aux objecteurs de conscience;
2. Toutes les dépenses pour les objecteurs de conscience et les membres du service civil ainsi que les dépenses relatives à la formation et l'occupation de personnel à temps plein et à temps réduit de la Protection civile;
3. Les frais pour missions à l'étranger ainsi que les avances y relatives.

Ces comptables extraordinaires chargés de paiement de frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir des avances aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger.

4. Toutes les dépenses de fonctionnement ainsi que les indemnités et les allocations de toute nature des gouvernements provinciaux dans les limites des allocations de base du programme 58/0, à l'exception des dépenses pour l'acquisition de biens meubles durables.

Sectie 13. — Ministerie van Binnenlandse Zaken en
Openbaar Ambt

Art. 2.13.1. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de diensten en instellingen wier uitgaven in de onderhavige begroting zijn ingeschreven.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen alle dienstkosten alsmede de vergoedingen en toelagen van alle aard welke bij aanrekening op de begroting zullen worden verleend evenals de verbruikskosten van water, gas, elektriciteit, telefoon, stookolie en brandstof voor autovoertuigen tot en met 250 000 frank.

Mogen, ongeacht het bedrag, met deze voorschotten worden bestreden:

1. De uitgaven van sociale aard, ook deze in verband met de gewetensbezwaarden;
2. Al de uitgaven voor de gewetensbezwaarden en de leden van de burgerdienst alsmede de uitgaven in verband met de opleiding en het aanwenden van het voltijds en niet-voltijds personeel van de Civiele Bescherming;
3. De kosten voor zendingen in het buitenland alsmede de voorschotten op deze kosten.

Aan de buitengewone rekenplichtigen belast met betalingen van zendingskosten in het buitenland wordt toelating gegeven voorschotten te verlenen aan de met een zending in het buitenland belaste ambtenaren.

4. Alle werkingskosten alsmede de vergoedingen en toelagen van alle aard van de provinciale gouvernementen, met uitzondering van de uitgaven voor aankoop van duurzame roerende goederen, binnen de perken van de basisallocaties van het programma 58/0.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 2.13.2. Par dérogation aux dispositions de l'article 16 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le ministre de l'Intérieur est autorisé, dans le cadre du plan d'aide aux communes dans le domaine de la lutte contre les sinistres, à céder à celles qu'il désigne, certaines quantités de matériel provenant du stock de la Protection civile.

Art. 2.13.2. In afwijking van het bepaalde in artikel 16 van de wet van 15 mei 1846 op 's rijks comptabiliteit wordt de minister van Binnenlandse Zaken gemachtigd om in het raam van het plan tot hulpverlening aan de gemeenten in de strijd tegen rampen, aan de gemeenten welke hij aanwijst, bepaalde hoeveelheden materieel uit de voorraad van de Civiele Bescherming af te staan.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 2.13.3. Les dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants:

1. Dépenses électorales;
2. Sépultures militaires;
3. Indemnités de milice;
4. Dépenses généralement quelconques résultant de la prise en charge par le ministère de l'Intérieur des objecteurs de conscience.

Art. 2.13.3. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen:

1. Verkiezingsuitgaven;
2. Militaire begraafplaatsen;
3. Militievergoedingen.
4. Allerhande uitgaven in verband met het ten laste nemen door het ministerie van Binnenlandse Zaken van de gewetensbezwaarden.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 2.13.4. Les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnement provisionnels inscrits dans le programme 61/1 — Crédits provisionnels pour l'exécution des programmes en faveur de logiciels de bureautique — peuvent être répartis, selon les besoins, par voie d'arrêté royal entre les programmes appropriés des budgets des différents départements avec l'accord du ministre du Budget.

Art. 2.13.4. De provisionele vastleggings- en ordonnanceringkredieten ingeschreven in het programma 61/1 — Provisionele kredieten voor de uitvoering van de programma's voor bureautica-software — mogen, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende programma's van de begrotingen van de verschillende departementen door middel van een koninklijk besluit en met het akkoord van de minister van Begroting.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 2.13.5. Les crédits de l'allocation de base 43.18 du programme 56/1 — Police administrative générale, formation, prévention et équipement — pourront être affectés en tout ou en partie comme intervention de l'Etat dans les dépenses pour les initiatives destinées à promouvoir les contacts des services de police avec le public, les recrutements pour la police communale ainsi que les interventions pour les accords de coopération en exécution de l'article 222 de la nouvelle loi communale.

Art. 2.13.5. Het krediet van de basisallocatie 43.18 van het programma 56/1 — Algemene administratieve politie, opleiding, preventie en uitrusting — mag geheel of gedeeltelijk worden toegekend als tussenkomst van de Staat in de uitgaven voor initiatieven voor de bevordering van de contacten van de politiediensten met de bevolking, voor de bevordering van aanwervingen bij de gemeentepolitie en voor de tussenkomsten bij samenwerkingsakkoorden in uitvoering van artikel 222 van de nieuwe gemeentewet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.13.6. Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées :

Programme 40/1 — Protocole

1. Allocations en faveur d'auteurs d'actes de courage, victimes de leur dévouement ou des ayants droit des héros qui ont perdu la vie en accomplissant pareils actes ou des suites évidentes de ces actes ainsi que des indemnités pour frais funéraires;
2. Amicale des rescapés de Breendonk;
3. Comité de la Flamme;
4. Comité du monument du Roi Albert à l'Yser;
5. Célébration du 60^e anniversaire et des 40 ans de règne de SM le Roi Baudouin;
6. Intervention de l'Etat dans les frais exposés par la ville de Bruxelles pour l'organisation de la cérémonie commémorative de la place des Martyrs.

Programme 53/1 — Formation des fonctionnaires

1. Institut belge des sciences administratives et « Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen »;
2. Organisations internationales s'occupant de problèmes intéressant la Fonction publique;
3. Institut européen d'administration publique à Maastricht;
4. Intervention en faveur d'activités de formation organisées par les organisations syndicales représentatives.

Programme 54/2 — Services d'incendie

1. Intervention dans les frais de laboratoires effectuant des recherches relatives à la prévention en matière d'incendie;
2. Fédération royale des corps de sapeurs-pompiers de Belgique et Caisse nationale d'entraide des sapeurs-pompiers;
3. Un centre d'information pour produits dangereux;
4. Centres de formation de sapeurs-pompiers;
5. Ecoles provinciales d'incendie;
6. Subvention aux communes, agglomérations et intercommunales pour l'achat de matériel spécial pour les services d'incendie.

Programme 55/3 — Financement des provinces et des communes

1. Unions des villes et communes belges (formation des agents communaux);
2. Institut Administration-Université;
3. ASBL « Centre de documentation et de coordination sociales ».

Programme 56/1 — Police administrative générale — Formation, prévention et équipement

1. Intervention de l'Etat dans les dépenses pour les initiatives destinées à promouvoir les contacts des services de police avec le public, les recrutements pour la police communale ainsi que les interventions pour les accords de coopération en exécution de l'article 222 de la nouvelle loi communale;
2. Subvention aux communes pour l'acquisition de matériel et d'équipements pour la police;
3. Réalisation de dépenses, dans le domaine de la police et de la prévention de la criminalité, entre autres pour la réalisation ou

l'acquisition d'infrastructures, d'équipements, de matériel et de logiciels à usage commun et pour le financement des campagnes et des frais d'études;

4. Subvention à accorder, d'une part, aux écoles et centres d'entraînement et de formation agréés, et, d'autre part, aux organismes universitaires, pour des cycles de recyclage et de spécialisation qui y sont organisés en faveur des officiers de police;

5. Subvention à l'ASBL « POLITEIA » pour l'édition et la promotion de publications relatives à l'exercice de la fonction policière ainsi que pour le développement et la promotion des méthodes didactiques en matière de l'exercice de la fonction policière.

6. Subvention à accorder aux universités belges ou autres organismes, concernés par l'étude ou le contrôle de la criminalité, des initiatives publiques ou privées en matière de prévention de la criminalité, notamment du hooliganisme, des initiatives intégrées de criminalité locale et par l'enquête sur la présence de certains phénomènes criminels;

7. Subvention à la « Fédération royale des commissaires et commissaires adjoints de police de Belgique ASBL » pour les frais faits suite à son adhésion à la « Fédération internationale des fonctionnaires supérieurs de police »;

8. Subvention de la commission « Public Relations » de la police communale, en vue d'améliorer les relations entre la police communale et le public et à titre d'intervention de l'Etat dans les frais faits par la commission suite à des manifestations à caractère national;

9. Subventions destinées aux initiatives de promotion de recrutement des membres de la police communale.

Art. 2.13.6. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

Programma 40/1 — Protocole

1. Toelagen aan hen die daden van moed hebben verricht en daarbij het slachtoffer van hun offervaardigheid zijn geworden of aan rechthebbenden van helden die door hun moedige daad het leven verloren hebben of aan de klaarblijkelijke gevolgen ervan bezwaken zijn — ook voor vergoedingen voor begrafeniskosten;
2. Vriendenkring van de overlevenden van Breendonk;
3. Comité van de Vlam;
4. Comité van het monument van Koning Albert aan de IJzer;
5. Viering van de 60^e verjaardag en het 40 jaar Koningschap van ZM Koning Boudewijn;
6. Bijdrage van de Staat in de kosten van de stad Brussel voor het inrichten van de herinneringsplechtigheid op het Martelarenplein.

Programma 53/1 — Vorming van ambtenaren

1. Belgisch Instituut voor bestuurswetenschappen en Hoger Instituut voor bestuurswetenschappen;
2. Internationale instellingen welke zich bezighouden met problemen waarvoor het Openbaar Ambt belangstelling opbrengt;
3. Europees Instituut voor bestuurskunde te Maastricht;
4. Tegemoetkoming voor vormingsacties georganiseerd door de representatieve vakorganisaties.

Programma 54/2 — Brandweerdiensten

1. Bijdrage in de kosten van laboratoria belast met onderzoeken betreffende brandvoorkoming;
2. Koninklijke Vereniging der brandweerkorpsen van België en Nationaal Fonds voor hulpverlening aan brandweerlieden;
3. Een informatiecentrum voor gevaarlijke stoffen;
4. Opleidingscentra voor brandweerlieden;
5. Provinciale brandweerscholen;
6. Toelage aan agglomeraties, aan intercommunales en aan de gemeenten voor het aankopen van bijzonder materieel voor de brandweerdiensten.

Programma 55/3 — Financiering van de provincies
en van de gemeenten

1. Bond van Belgische steden en gemeenten (opleiding van de gemeentebestuurders);
2. Instituut Administratie-Universiteit;
3. VZW «Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie».

Programma 56/1 — Algemene administratie
politie — Opleiding, preventie en uitrusting

1. Tussenkomen van de Staat in de uitgaven voor initiatieven voor de bevordering van de contacten van de politiediensten met de bevolking, voor de bevordering van aanwervingen bij de gemeentepolitie en voor de tussenkomsten bij samenwerkingsakkoorden in uitvoering van artikel 222 van de nieuwe gemeentewet;
2. Toelage aan de gemeenten voor de verwerving van materieel en uitrusting voor de gemeentepolitie;
3. Verwezenlijking van uitgaven op het vlak van politie en criminaliteitspreventie, onder andere voor de verwezenlijking of verwerving van infrastructuur, uitrusting, materieel of software voor collectief gebruik en voor de financiering van campagnes en studieopdrachten;
4. Betoelaging enerzijds van erkende scholen en trainings- en opleidingscentra, anderzijds van universitaire instellingen, voor bijscholings- en specialiteitscycli die er ten behoeve van politieofficieren worden ingericht;
5. Toelage aan de VZW «POLITEIA» voor het uitgeven en bevorderen van publikaties betreffende de uitoefening van de politiefunctie evenals voor het ontwerpen en bevorderen van de didactische methodes betreffende de uitoefening van de politiefunctie;
6. Betoelaging van Belgische universiteiten of andere instellingen, betrokken bij de studie of beheersing van de criminaliteit, van publieke of private initiatieven inzake criminaliteitspreventie, inzonderheid voetbalvandalisme, geïntegreerde initiatieven van lokale criminaliteit en onderzoek naar het voorkomen van bepaalde criminele fenomenen;
7. Toelage aan de «Koninklijke Federatie van commissarissen en adjunct-commissarissen van politie van België VZW» voor de onkosten gemaakt naar aanleiding van haar aansluiting bij de «Federation internationale des fonctionnaires supérieurs de police».
8. Toelage aan de commissie «Public Relations» van de gemeentepolitie, teneinde de betrekkingen tussen de gemeentepolitie en de gemeenschap te bevorderen en als tussenkomst van de Staat in de door de commissie gemaakte kosten naar aanleiding van manifestaties met nationaal karakter.
9. Toelagen bestemd voor initiatieven ter bevordering van de rekrutering van leden voor de gemeentepolitie.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.13.7. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte «Dépenses de personnel et de fonctionnement des recettes communales régionales» de la section «Opérations d'ordre de Trésorerie» créent une position débitrice de ce compte.

Art. 2.13.7. De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot de rekening «Personeels- en werkingsuitgaven van de gewestelijke gemeente-ontvangerijen» van de sectie «Orderverrichtingen van de Diensten van de Schatkist» een debettoestand van die rekening veroorzaken.

— Adopté.

Aangenomen.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Art. 2.13.8. Des transferts d'un montant de 2 300 000 000 de francs peuvent être effectués du programme 55/4 — Aide au redressement financier des communes — au Fonds d'aide au redressement financier des communes.

Art. 2.13.8. Transfers van een bedrag van 2 300 000 000 frank mogen worden verricht van het programma 55/4 — Hulp tot financieel herstel van de gemeenten — naar het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.13.9. Est approuvé le budget du Fonds d'aide au redressement financier des communes pour l'année budgétaire 1991 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève à 64 902 100 000 francs pour les recettes et à 64 840 200 000 francs pour les dépenses.

Art. 2.13.9. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten voor het jaar 1991.

Deze begroting beloopt voor de ontvangsten 64 902 100 000 frank en voor de uitgaven 64 840 200 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 14. — Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur

Art. 2.14.1. Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 400 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et de dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

Sectie 14. — Ministerie van Buitenlandse Zaken
en Buitenlandse Handel

Art. 2.14.1. Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 400 000 frank die later zullen worden verantwoord aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulp gelden en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen, onder het personeel van het departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel opgericht.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.14.2. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 7 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 50 000 francs.

Art. 2.14.2. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 7 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement.

De buitengewone rekenplichtigen van het departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuld-vorderingen te betalen welke 50 000 frank niet te boven gaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.14.3. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 6 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département chargés de la liquidation des dépenses relatives à la coopération en matière de formation spéciale de ressortissants du Zaïre, du Rwanda et du Burundi.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 60 000 francs.

Art. 2.14.3. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 6 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement belast met de uitbetaling der uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake bijzondere opleiding van onderhorigen van Zaïre, van Rwanda en van Burundi.

De buitengewone rekenplichtigen van het departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuld-vorderingen te betalen welke 60 000 frank niet te boven gaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.14.4. Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées :

**Programme 41/5 — Interventions sociales
en faveur d'anciens coloniaux**

Subventions à des organismes de droit belge dont l'objectif est d'organiser l'accueil de fonctionnaires et d'agents appartenant à des organisations internationales établies en Belgique.

Programme 41/6 — Etudes et documentation

1. Contribution de la Belgique dans les frais d'installation et de fonctionnement d'un Centre international de presse à Bruxelles;
2. Subside à l'Institut belge d'information et de Documentation (INBEL).

Programme 41/7 — Collaboration internationale

1. Subsidies à des organismes ou associations internationales;
2. Subside à l'Institut royal des relations internationales;
3. Participation dans le coût de la location par l'Etat de biens immobiliers destinés à être mis à la disposition des institutions internationales et dans tous les autres frais subsidiaires représentant les charges résiduelles non couvertes par ces institutions internationales.

Programme 51/1 — Commerce extérieur

1. Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays;
2. Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays;
3. Subsidies aux organismes belges, aux associations professionnelles nationales, aux associations nationales d'entreprises et aux Chambres de Commerce belges à l'étranger, en vue d'assurer la promotion des exportations;
4. Subventions relatives à l'expansion économique et à la reconversion régionale.

Programme 52/1 — Organismes internationaux

Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays.

Programme 52/2 — Aide humanitaire

1. Subsidies à des établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance ou d'aide sociale belges fondés en pays étrangers;
2. Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés.

Programme 53/1 — Politique étrangère

1. Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays;
2. Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays.

Programme 53/2 — Politique scientifique

1. Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays;
2. Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays.

Programme 53/4 — Aide humanitaire

1. Subside au Comité international de la Croix Rouge;
2. Participation à l'action des Nations Unies en faveur des réfugiés arabes de Palestine.

Art. 2.14.4. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

**Programma 41/5 — Sociale tussenkomsten ten voordele
van vroegere kolonisten**

Toelagen aan instellingen van Belgisch recht, die de organisatie van het onthaal der ambtenaren en agenten van de in België gevestigde internationale organismen tot doel hebben.

Programma 41/6 — Studies en documentatie

1. Bijdrage van België in de installatie- en werkingskosten van een Internationaal Centrum voor de pers te Brussel;
2. Toelage aan het Belgisch Instituut voor Voorlichting en documentatie (INBEL).

Programma 41/7 — Internationale samenwerking

1. Toelagen aan internationale organismen of verenigingen;
2. Toelage aan het Koninklijk Instituut voor internationale betrekkingen;
3. Deelneming in de kostprijs van de inhuring door de Staat van onroerende goederen bestemd om ter beschikking van de internationale instellingen te worden gesteld, en in alle andere daarmede verband houdende kosten zijnde de door die internationale instellingen niet gedekte overblijvende lasten.

Programma 51/1 — Buitenlandse Handel

1. Bijdrage van België aan in het land gevestigde internationale organismen;
2. Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen;
3. Toelagen aan Belgische instellingen, nationale beroepsverenigingen, nationale verenigingen van bedrijven en Belgische Kamers van Koophandel in het buitenland, ter bevordering van de export;
4. Toelagen betreffende de economische expansie en de regionale reconversie.

Programma 52/1 — Internationale instellingen

Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen.

Programma 52/2 — Humanitaire hulp

1. Toelagen aan Belgische liefdadigheidsinstellingen en aan verenigingen van weldadigheid of van sociale bijstand in het buitenland opgericht;
2. Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben.

Programma 53/1 — Buitenlands beleid

1. Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen;
2. Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen.

Programma 53/2 — Wetenschapsbeleid

1. Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen;
2. Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen.

Programma 53/4 — Humanitaire hulp

1. Toelage aan het Internationaal Comité van het Rode Kruis;
2. Aandeel in de werking van de Verenigde Naties ten voordele van de Arabische vluchtelingen uit Palestina.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.14.5. Les frais de déplacements des agents des carrières du service extérieur et de Chancellerie sont déterminés, dans chaque cas, par un arrêté ministériel.

Art. 2.14.5. De verplaatsingskosten van de agenten van de carrières van de buitenlandse dienst en van de Kanselarij worden, voor elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.14.6. Les interventions éventuelles de la Belgique en faveur de populations étrangères victimes de catastrophes naturelles graves justifiant une action humanitaire internationale ainsi que les interventions éventuelles de la Belgique en faveur de populations étrangères victimes de situations conflictuelles graves justifiant une action de solidarité internationale doivent être préalablement approuvées par le Conseil des ministres.

Art. 2.14.6. De eventuele tegemoetkomingen van België ten voordele van vreemde bevolkingen, slachtoffers van ernstige natuurrampen, die een internationale humanitaire actie rechtvaardigen en de eventuele tegemoetkomingen van België ten voordele van vreemde bevolkingen, slachtoffers van ernstige conflictsituaties die een internationale solidariteitsactie rechtvaardigen moeten vooraf door de Ministerraad worden goedgekeurd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.14.7. Il est prévu au programme 41/0 (AB 03.12.24) des fonds secrets d'un montant d'un million de francs.

Art. 2.14.7. In het programma 41/0 (BA 03.12.24) zijn geheime fondsen voorzien ten belope van één miljoen frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.14.8. Il est prévu au programme 41/0 (AB 03.03.50) des avances permanentes constituant les fonds de roulement des postes diplomatiques et consulaires belges.

Ces avances permanentes sont destinées à assurer le paiement de dépenses dont la régularisation intervient a posteriori, et ce, dans la limite des crédits budgétaires existants.

Art. 2.14.8. In het programma 41/0 (BA 03.03.50) worden bestendige voorschotten voorzien welke de werksfondsen van de Belgische diplomatieke en consulaire posten uitmaken.

Deze bestendige voorschotten zijn bestemd om, binnen de perken van de bestaande budgettaire kredieten, de betaling te verzekeren van de uitgaven waarvan de regularisatie a posteriori gebeurt.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 15. — Coopération au Développement

Art. 2.15.1. Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 400 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et de dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel de l'administration générale de la Coopération au Développement (AGCD).

Sectie 15. — Ontwikkelingssamenwerking

Art. 2.15.1. Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 400 000 frank die later zullen verantwoord worden aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen, onder het personeel van het algemeen bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking (ABOS).

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.15.2. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 100 000 000 de francs chacune peuvent être consenties au comptable extraordinaire du département chargé du paiement des bourses d'études et de stages.

Au moyen de ces avances, le comptable extraordinaire du département est autorisé à payer des créances ne dépassant pas 100 000 francs.

Art. 2.15.2. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen geldvoorschotten, tot een maximumbedrag van 100 000 000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van studietoelagen en stagebeurzen.

De buitengewone rekenplichtige van het departement wordt gemachtigd om door middel van deze geldvoorschotten schuldvorderingen te betalen, welke 100 000 frank niet te boven gaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.15.3. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de la Coopération au Développement.

Au moyen de ces avances, ces comptables extraordinaires sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 100 000 francs.

Art. 2.15.3. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking.

Deze buitengewone rekenplichtigen worden gemachtigd door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 100 000 frank niet te boven gaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.15.4. Des dépenses relatives à des créances pour années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante, dans les cas suivants:

1. Remboursement des frais de soins médicaux dispensés en Europe aux missionnaires belges et luxembourgeois d'Afrique (arrêtés royaux des 13 décembre 1962 et 4 novembre 1963) (programme 54/9);

2. Dépenses relatives à la coopération en matière de formation, en Belgique, de stagiaires de pays en voie de développement et dépenses relatives à l'aide à caractère social et culturel et au personnel d'appoint (programmes 54/0, 54/6 et 54/8);

3. Appui logistique en faveur du personnel de la coopération technique et interventions analogues liées à l'exécution de programmes de coopération en personnel (véhicules, entretien des logements et du matériel) (programme 54/0).

Art. 2.15.4. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen:

1. Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen verleend in Europa aan de Belgische en Luxemburgse missionarissen van Afrika (koninklijke besluiten van 13 december 1962 en 4 november 1963) (programma 54/9);

2. Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding, in België, van stagiairs van ontwikkelingslanden en uitgaven met betrekking tot de maatschappelijke en culturele hulp en tot het hulp personeel (programma 54/0, 54/6 en 54/8);

3. Logistieke steun ten voordele van het personeel van de technische bijstand en gelijkaardige tussenkomsten gebonden aan de uitvoering van programma's van bijstand met personeel (voertuigen, onderhoudskosten der huisvestingen en materieel) (programma 54/0).

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.15.5. Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées:

Programme 54/3 — Développement agricole et rural

1. Quote-part de la Belgique au Fonds international pour le développement agricole;

2. Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement.

Programme 54/4 — Développement industriel

1. Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement;

2. Contribution financière au centre CEE/ACP pour le développement industriel — CDI;

3. Participation au Fonds commun pour les matières premières.

Programme 54/5 — Services, banques, commerce et tourisme

Contributions spéciales de la Belgique à des banques de développement multilatérales.

Programme 54/6 — Enseignement

Subventions-traitements aux associations organisatrices des écoles belges.

Programme 54/7 — Santé publique

Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement.

Programme 54/8 — Développement et infrastructures sociales

Contribution de la Belgique au Fonds international de secours à l'enfance (FISE).

Programme 54/9 — Destinations pluri-sectorielles — Divers

1. Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement;

2. Contribution au Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD);

3. Participation au Fonds spécial en faveur des pays les plus pauvres;

4. Dépenses relatives aux experts juniors, experts associés et autres experts, mis à la disposition des organisations internationales par la Belgique;

5. Subventions aux organisations non gouvernementales pour activités d'information concernant la coopération au développement et frais afférents au contrôle de ces activités;

6. Subventions à des institutions d'entraide et à des organismes privés exerçant des activités de promotion de coopération au développement ou d'accueil de Belges rentrant d'outre-mer;

7. Subventions en faveur des congrès internationaux concernant la coopération au développement et l'accueil des personnalités venant des pays en voie de développement.

Programme 55/2 — Cadre international

1. Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement (Programme spécial organisations internationales);

2. Participation aux programmes de recherche, en matière d'agronomie, mis en œuvre par les organisations internationales et régionales en faveur des pays en voie de développement;

3. Subvention au « Vlaamse interuniversitaire Raad » et au « Conseil interuniversitaire de la Communauté française »;

4. Subventions destinées au financement d'activités d'étude, de recherche et de publications scientifiques en rapport avec les pays en voie de développement;

5. Initiatives des institutions universitaires pour le financement de projets en matière de coopération;

6. Initiatives des institutions universitaires pour le financement de programmes de formation en matière de coopération au développement.

Programme 55/4 — Education — Formation — Activités éducatives

1. Initiatives des institutions universitaires pour le financement de programmes de formation en matière de coopération au développement;

2. Initiatives des institutions d'enseignement non universitaire pour la réalisation de projets et de programmes de formation en matière de coopération au développement;

3. Financement du coût des études universitaires des ressortissants des pays en voie de développement;

4. Bourses d'études et de voyages dans les pays en voie de développement, allouées à des professeurs et des étudiants (arrêté royal du 10 mai 1966);

5. Bourses aux chercheurs.

Art. 2.15.5. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties, kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 54/3 — Plattelands- en landbouwontwikkeling

1. Bijdrage van België in het Internationaal Fonds voor landbouwontwikkeling;

2. Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties.

Programma 54/4 — Industriële ontwikkeling

1. Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties;

2. Geldelijke bijdragen aan EEG/ACP voor industriële ontwikkeling — CIO;

3. Deelname aan het Gemeenschappelijk Fonds inzake grondstoffen.

Programma 54/5 — Diensten banken, handel en toerisme
Speciale bijdragen van België aan multilaterale ontwikkelingsbanken.

Programma 54/6 — Onderwijs
Weddetoelagen aan de inrichtende verenigingen van Belgische scholen.

Programma 54/7 — Volksgezondheid
Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties.

Programma 54/8 — Sociale ontwikkeling en infrastructuur
Bijdrage van België aan het Internationaal Fonds voor hulp aan de kindsheid (IFHK).

Programma 54/9 — Plurisectorieel — Diversen

1. Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties;
2. Bijdrage in het Programma der Verenigde Naties voor de ontwikkeling (PVNO);
3. Deelneming aan het Speciaal Fonds ten gunste van de armste landen;
4. Uitgaven met betrekking tot de juniorexperts, geassocieerde deskundigen en andere deskundigen door België ter beschikking gesteld van internationale organisaties;
5. Toelagen aan de niet-gouvernementele organisaties voor voorlichtingsactiviteiten betreffende de ontwikkelingsamenwerking en kosten met betrekking tot de controle op deze activiteiten;
6. Toelagen aan instellingen voor onderlinge hulpverlening en aan privé-organismen waarvan de activiteit gericht is op de ontwikkelingssamenwerking of onthaal van Belgen die van overzee terugkeren;
7. Toelagen ten behoeve van internationale congressen in verband met de ontwikkelingssamenwerking en van onthaal van personaliteiten uit ontwikkelingslanden.

Programma 55/2 — Internationaal vlak

1. Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties (Bijzonder programma internationale instellingen);
2. Deelnemingen aan navorsingsprogramma's inzake landbouw, op touw gezet door internationale en regionale organismen ten gunste van de ontwikkelingslanden;
3. Toelage aan de Vlaamse interuniversitaire Raad en aan de « Conseil interuniversitaire de la Communauté française »;
4. Toelagen bestemd voor het financieren van studie- en navorsingswerk en van wetenschappelijke publikaties in verband met de ontwikkelingslanden;
5. Initiatieven van de universitaire instellingen voor de financiering van projecten inzake samenwerking;
6. Initiatieven van de universitaire instellingen voor de financiering van vormingsprogramma's inzake ontwikkelingssamenwerking.

Programma 55/4 — Onderwijs — Vorming — Educatieve activiteiten

1. Initiatieven van de universitaire instellingen voor de financiering van vormingsprogramma's inzake ontwikkelingssamenwerking;
2. Initiatieven van niet-universitaire onderwijsinstellingen voor de verwezenlijking van projecten en vormingsprogramma's inzake ontwikkelingssamenwerking;
3. Financiering van de universitaire studiekosten der onderhorigen van ontwikkelingslanden;
4. Studiebeurzen en beurzen voor reizen in de ontwikkelingslanden toegekend aan professoren en studenten (koninklijk besluit van 10 mei 1966);

5. Beurzen voor vorsers.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.15.6. Tout engagement à prendre, en vertu des articles 2.15.7 et 2.15.8 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 2.15.6. Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 2.15.7 en 2.15.8 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.15.7. Pour l'année 1991, le Fonds de la coopération au développement (art. 60.58.B) dispose d'une autorisation d'engagement de 12 200 000 000 de francs.

Art. 2.15.7 Voor het jaar 1991 beschikt het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking (art. 60.58.B) over een vastleggingsmachtiging van 12 200 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.15.8. Pour l'année 1991, le Fonds de survie pour le tiers-monde (AB 39.53.01) dispose d'une autorisation d'engagement de 700 000 000 de francs.

Art. 2.15.8. Voor het jaar 1991 beschikt het Overlevingsfonds derde wereld (BA 39.53.01) over een vastleggingsmachtiging van 700 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 16. — Ministère de la Défense nationale

Art. 2.16.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires à l'effet de payer des dépenses n'excédant pas 100 000 francs.

Sectie 16. — Ministerie van Landsverdediging

Art. 2.16.1. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 750 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen verleend worden met het oog op de uitbetaling van uitgaven die 100 000 frank niet overschrijden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.2. Par dérogation à l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les dépenses fixes se rapportant au personnel civil du ministère de la Défense nationale peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit.

Art. 2.16.2. In afwijking van artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, mogen de vaste uitgaven met be-

trekking tot het burgerpersoneel van het ministerie van Landsverdediging het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.3. Les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les allocations de naissance, peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit au même titre que les dépenses fixes.

Art. 2.16.3. De vergoedingen voor begrafeniskosten, alsmede het kraamgeld, mogen het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening zoals de vaste uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.4. Les fonds nécessaires au paiement des dépenses résultant de croisières au long cours ou des mesures à prendre immédiatement en cas d'accident naval, peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit le montant de ces dépenses.

Art. 2.16.4. De gelden nodig voor de betaling van de uitgaven voortvloeiend uit lange zee-reizen of uit de onmiddellijk te treffen maatregelen bij zeeongeval, mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden, welk ook het bedrag van deze uitgaven weze.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.5. Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans le cas suivant: les commandes de fournitures et prestations passées à des gouvernements étrangers et aux organismes de production et de logistique de l'OTAN.

Art. 2.16.5. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in het hiernavolgend geval: bestellingen van leveringen en prestaties gedaan bij buitenlandse regeringen of bij produktieorganen en logistieke instellingen van de NAVO.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.6. Le ministre de la Défense nationale est autorisé, en ce qui concerne les matériels, les matières, les armes et les munitions:

a) A passer, dans l'intérêt du Trésor, des conventions d'échange pour l'acquisition de biens similaires à condition que la législation sur les marchés publics soit respectée, afin de maintenir à un niveau constant les stocks utiles aux forces armées;

b) A passer des contrats d'échange ou de prêt avec des entreprises belges pour autant que soit favorisé de cette façon le renouvellement des stocks utiles aux forces armées.

Art. 2.16.6. De minister van Landsverdediging is gemachtigd om, inzake materieel, waren, wapens en munitie:

a) In het belang van de Schatkist ruilvereenkomsten te sluiten voor de verwerving van gelijkaardige goederen mits naleving van de wetgeving op de overheidsopdrachten, teneinde de voor de krijgsmacht beschikbare voorraden op een vast peil te houden;

b) Met Belgische bedrijven contracten van ruil of van lening te sluiten mits op die wijze de vernieuwing van de voor de krijgsmacht beschikbare voorraden te bevorderen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.7. Les programmes portés au budget pour la formation de personnel dans la lutte contre les mines peuvent supporter des dépenses imposées en Belgique pour la formation de personnel de la Marine royale néerlandaise dans le cadre de l'intégration belgo-néerlandaise.

Les dépenses pour la formation de personnel de la Force navale belge en dehors du territoire national ne feront pas l'objet d'une imputation budgétaire en compensation des dépenses similaires imputées sur le budget belge pour la formation de personnel de la Marine royale néerlandaise.

Le solde éventuel fera l'objet d'une imputation soit au budget de la Défense nationale, soit au budget des Voies et Moyens au profit du fonds budgétaire pour prestations contre paiement.

Art. 2.16.7. De uitgaven gedaan in België voor de opleiding van personeel van de Nederlandse Koninklijke Marine in het kader van de geïntegreerde Belgisch-Nederlandse opleiding mogen ten laste komen van de in de begroting bepaalde programma's voor de mijnenbestrijdingsopleiding.

De uitgaven voor de opleiding van personeel van de Belgische Zeemacht buiten het nationaal grondgebied worden niet aangerekend op de begroting als compensatie van gelijkaardige op de Belgische begroting aangerekende uitgaven voor de opleiding van personeel van de Nederlandse Koninklijke Marine.

Het gebeurlijk saldo zal worden aangerekend ofwel op de begroting van Landsverdediging, ofwel op de Rijksmiddelenbegroting ten bate van het begrotingsfonds voor prestaties tegen betaling.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.8. Les dépenses afférentes aux frais d'hospitalisation dans des établissements civils, aux traitements de longue durée et aux fournitures de produits pharmaceutiques par les officines civiles peuvent être payées par provision.

Art. 2.16.8. De uitgaven in verband met de kosten voor verpleging in burgerinstellingen, met behandelingen van lange duur en met de leveringen van farmaceutische produkten door de burger-officina's mogen bij provisie betaald worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.9. Les frais d'utilisation d'installations étrangères peuvent faire l'objet d'avances provisionnelles.

Art. 2.16.9. De kosten voor het gebruik van vreemde installaties mogen het voorwerp zijn van provisionele voorschotten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.10. Le ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider à la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) des avances provisionnelles, avant vérification et contrôle des pièces justificatives et ce à concurrence de 90 p.c. du coût des prestations accomplies par ladite société.

Art. 2.16.10. De minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd aan de Belgische Naamloze Vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) provisionele voorschotten uit te betalen, voor de verificatie en de controle van de bewijsstukken, en zulks naar rata van 90 pct. van de kosten van de door voormelde vennootschap geleverde prestaties.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.11. Le ministre de la Défense nationale est autorisé, en vue de parer à des cas d'urgence ou dans le cadre d'une utilisation rationnelle de stocks excédentaires, à conclure avec des pays étrangers des conventions de cessions réciproques de matériels, matières et munitions.

Le règlement financier de ces cessions réciproques sera effectué par voie de compensation; seul le solde éventuel fera l'objet, d'une imputation, soit au budget de la Défense nationale, soit au budget des Voies et Moyens; le règlement financier des cessions réciproques effectuées n'interviendra que soit lorsque la convention aura cessé ses effets, soit à l'expiration d'un délai convenu, soit par la commune volonté des parties en cause.

Art. 2.16.11. De minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd met vreemde landen overeenkomsten te sluiten tot wederzijdse overdracht van materieel, waren en munitie, ter voorziening in dringende behoeften of in het kader van een rationeel gebruik van overtollige voorraden.

De financiële regeling van deze wederzijdse overdrachten zal bij wijze van verrekening geschieden; alleen het gebeurlijk saldo zal worden aangerekend ofwel op de begroting van Landsverdediging, ofwel op de Rijksmiddelenbegroting; de financiële regeling van de wederzijdse overgedragen goederen zal pas geschieden hetzij op het ogenblik dat de overeenkomst wordt beëindigd, hetzij na verloop van een overeengekomen termijn, hetzij in onderling overleg tussen de betrokken partijen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.12. Les fonds nécessaires au paiement des dépenses relatives aux marchés à passer par le ministère de la Défense nationale aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit. Ces marchés peuvent être conclus de gré à gré.

Ces fonds peuvent être utilisés également à l'issue de l'année budgétaire pour imputer les dépenses résultant des contrats précités.

Les fonds excédentaires sont reversés au Trésor dès que le comptable concerné a soumis à la Cour des comptes le compte de gestion comportant le décompte final des contrats pour lesquels ces fonds ont été alloués.

Peuvent également être conclus de gré à gré, les marchés passés avec les organismes du Système OTAN d'approvisionnement et de réparation (Agence OTAN d'approvisionnement et de réparation et ses organismes subordonnés, Dépôt commun de rechanges pour les matériels HAWK), ainsi qu'avec les organismes de la « Western Union Defence Organization » (WUDO).

Art. 2.16.12. De fondsen nodig voor de betaling van de uitgaven betreffende de door het ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika en in Canada te sluiten kopen mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden. Deze opdrachten mogen onderhands gesloten worden.

Deze fondsen, mogen ook na het verstrijken van het begrotingsjaar, aangewend worden voor het aanrekenen van de uitgaven die uit de vorenvermelde contracten voortvloeien.

Het overschot aan fondsen wordt in de Schatkist teruggestort zodra de betrokken rekenplichtige de beheersrekening houdende eindafrekening van de contracten waarvoor deze fondsen werden toegekend aan het Rekenhof heeft overgelegd.

Mogen eveneens onderhands aangegaan worden, de met de instellingen van het NAVO-Bevoorrading- en Herstellings-systeem (NAVO-Bevoorrading- en Herstellingsagentschap en zijn ondergeschikte afdelingen, Gemeenschappelijk wisselstukendepot voor HAWK-materieel), alsook met de instellingen van de « Western Union Defence Organization » (WUDO), gesloten kopen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.13. Relève de la décision exclusive du ministre de la Défense nationale la résolution des litiges constatés lors de la réception des fournitures résultant de marchés passés par le ministère de la Défense nationale:

a) Aux Etats-Unis d'Amérique, au Canada, avec l'Agence OTAN d'approvisionnement et de réparation et ses organismes subordonnés et avec les organismes de la « Western Union Defence Organization » (WUDO);

b) Avec le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, par suite de l'accord logistique en matière d'approvisionnement en pièces de rechange et autre équipement pour CVRT;

c) Avec le gouvernement de la république fédérale d'Allemagne, par suite de l'accord concernant l'approvisionnement en pièces de rechange pour le système d'arme LEOPARD et ses versions dérivées.

Les fonds ainsi obtenus peuvent être utilisés également à l'issue de l'année budgétaire pour imputer les dépenses précitées.

Art. 2.16.13. De minister van Landsverdediging is uitsluitend bevoegd om beslissingen te nemen ter beslechting van de geschillen gerezen bij de keuring van de leveranties ingevolge de overeenkomsten gesloten door het ministerie van Landsverdediging:

a) In de Verenigde Staten van Amerika, in Canada, met het NAVO-Bevoorrading- en Herstellingsagentschap en zijn ondergeschikte afdelingen en met de instellingen van de « Western Union Defence Organization » (WUDO);

b) Met de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, ingevolge het logistiek akkoord inzake de bevoorrading in wisselstukken en andere uitrusting voor CVRT;

c) Met de regering van de Bondsrepubliek Duitsland ingevolge het akkoord betreffende de bevoorrading in wisselstukken voor het wapensysteem LEOPARD en de ervan afgeleide versies.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.14. Les dépenses à réaliser en Allemagne peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit leur montant.

Les fonds ainsi obtenus peuvent être utilisés également à l'issue de l'année budgétaire pour imputer les dépenses précitées.

Les fonds excédentaires sont reversés au Trésor dès que le comptable concerné a soumis à la Cour des comptes le compte de gestion comportant le décompte final des contrats pour lesquels ces fonds ont été alloués.

Art. 2.16.14. De in Duitsland te verwezenlijken uitgaven mogen geschieden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regelen en het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening zijn, welk ook het bedrag ervan moge wezen.

De op deze wijze verkregen fondsen mogen, ook na het verstrijken van het begrotingsjaar, aangewend worden voor het aanrekenen van de vorenvermelde uitgaven.

Het overschot aan fondsen wordt in de Schatkist teruggestort zodra de betrokken rekenplichtigen de beheersrekening houdende eindafrekening van de contracten waarvoor deze fondsen werden toegekend, aan het Rekenhof heeft overgelegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.15. Par dérogation aux dispositions de l'article 16 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le ministre de la Défense nationale est autorisé, tant dans le cadre de la coopération technique et de l'aide d'urgence à des pays tiers, que dans celui de l'assistance mutuelle prévue à l'article 3 du Traité de l'Atlantique nord, à céder gratuitement du matériel et/ou des matières provenant des stocks des forces armées aux pays auxquels une assistance est accordée.

Art. 2.16.15. In afwijking van de bepalingen van artikel 16 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, wordt de minister van Landsverdediging gemachtigd om, in het kader zowel van de technische samenwerking en van de dringende hulpverlening aan derde landen, als van de onderlinge hulpverlening bepaald door artikel 3 van het Noordatlantisch Verdrag, materieel en/of goederen uit de voorraden van de krijgsmacht kosteloos af te staan aan de landen waaraan een bijstand wordt verleend.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.16. Le ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider des avances provisionnelles sur l'indemnisation à charge de l'Etat du chef de dommages subis par des membres du personnel ou par des tiers.

Art. 2.16.16. De minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd op de schadeloosstelling ten laste van de Staat ingevolge schade, geleden door leden van het personeel of door derden, provisionele voorschotten te betalen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.17. Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants :

1. Le paiement des indemnités pour accidents du travail;
2. Indemnités au personnel de l'Etat pour dégâts matériels.

Art. 2.16.17. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

1. De uitbetaling van de vergoedingen voor arbeidsongevallen;
2. Vergoedingen aan het rijkspersoneel voor materiële schade.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.18. Dans les limites des crédits inscrits pour les allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées :

Programme 50/0 — Substance

1. Union royale nationale des officiers de réserve;
2. Union royale nationale des sous-officiers de réserve;
3. Service social civil;
4. Office de renseignement et d'aide aux familles de militaires (ORAF);
5. Subside à l'Institut géographique national d'un montant de 12,4 millions de francs, au delà de la quote-part du département de la Défense nationale fixée à l'article 12, § 1, de la loi du 8 juin 1976 portant création de cet institut.

Programme 51/1 — Défense terrestre

Fédération nationale des parachutistes belges.

Programme 52/1 — Défense aérienne

ASBL « Cadets de l'air de Belgique ».

Art. 2.16.18. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

Programma 50/0 — Bestaansmiddelen

1. Koninklijke Nationale Vereniging van de reserveofficieren;
2. Koninklijke Nationale Unie van de reserveonderofficieren;
3. Burgerlijke Sociale Dienst;
4. Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen (HIB);
5. Toelage aan het Nationaal Geografisch Instituut ten belope van 12,4 miljoen frank, boven het aandeel van het departement van Landsverdediging vastgesteld in artikel 12, § 1, van de wet van 8 juni 1976 tot oprichting van dit instituut.

Programma 51/1 — Verdediging te land

Nationale Federatie der Belgische parachutisten.

Programma 52/1 — Verdediging in de lucht

VZW « Luchtcadetten van België ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.19. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 87.07.01.25.B de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie » — Compte courant des opérations de paiement et de remboursement de rémunérations pour compte d'autres départements ou services, d'organismes étrangers ou internationaux, ou d'autres tiers — créent une position débitrice de ce compte.

Art. 2.16.19. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te staan indien de verrichtingen in verband met de rekening 87.07.01.25.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde » — Rekening-courant van de betalings- en terugbetalingsverrichtingen voor bezoldigingen voor rekening van andere departementen of diensten, van buitenlandse of internationale organismen, of van andere derden — een debetstand van deze rekening veroorzaken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.20. Le ministre de la Défense nationale est autorisé à utiliser, à concurrence de 1 950 millions de francs, les recettes provenant :

— De la vente, exécutée par dérogation à l'article 16 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, des avions de transport et du matériel connexe, considérés comme excédentaires.

Le produit de cette vente sera imputé au budget des Voies et Moyens au profit du fonds budgétaire pour prestations contre paiement, afin d'être utilisé dans le cadre du programme budgétaire 16.52.1.

— Des intérêts générés par les avances déposées auprès de la « Central Bank of Denver » dans le cadre du marché relatif à la fourniture des avions de combat F16.

Ces intérêts seront imputés au budget des Voies et Moyens au profit du fonds pour prestations contre paiement. Ils y seront comptabilisés à une subdivision du type C qui aura pour solde de départ le montant du solde disponible au 31 décembre 1990 du fonds 66.06.C de la section particulière du budget de la Défense nationale. Ils seront utilisés dans le cadre du programme budgétaire 16.52.1.

— De la vente d'immeubles relevant de sa gestion.

Par dérogation à l'article 5 de la loi domaniale du 2 juillet 1969, ce produit sera imputé au budget des Voies et Moyens au profit du fonds budgétaire pour prestations contre paiement afin d'être utilisé, dans le cadre du programme budgétaire 16.50.0, à couvrir les dépenses résultant du respect des engagements de la Belgique en matière d'infrastructure OTAN.

Art. 2.16.20. De minister van Landsverdediging is gemachtigd, tot beloop van een totaal bedrag van 1 950 miljoen frank, de ontvangsten aan te wenden die voortvloeien uit :

— De verkoop, uitgevoerd in afwijking van artikel 16 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, van de transportvliegtuigen en van het bijbehorend materieel, die als overtollig worden beschouwd.

De opbrengst van deze verkoop zal aangerekend worden op de Rijksmiddelenbegroting met bestemming het begrotingsfonds voor prestaties tegen betaling, teneinde te worden aangewend in het kader van het begrotingsprogramma 16.52.1.

— De interesttegoeden voortvloeiend uit uitstaande voorschotten bij de « Central Bank of Denver » in het kader van de overheidsopdracht nopens de levering van de gevechtsvliegtuigen F16.

Deze tegoeden zullen worden aangerekend op de Rijksmiddelenbegroting met bestemming het begrotingsfonds voor prestaties tegen betaling, om er geboekt te worden op een onderafdeling van het type C die als beginsaldo het bedrag van het op 31 december 1990 beschikbaar saldo van het fonds 66.06.C van de afzonderlijke sectie van de begroting van Landsverdediging heeft. Ze zullen aangewend worden in het kader van het begrotingsprogramma 16.52.1;

— De verkoop van onroerende goederen onder zijn beheer.

In afwijking van artikel 5 van de domaniale wet van 2 juli 1969, zal deze opbrengst worden aangerekend op de Rijksmiddelenbegroting met bestemming het begrotingsfonds voor prestaties tegen betaling, teneinde te worden aangewend tot dekking van de uitgaven voor het nakomen van de Belgische verbintenissen inzake NAVO-infrastructuur, in het kader van het begrotingsprogramma 16.50.0.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.21. Le ministre de la Défense nationale est autorisé à utiliser la fraction, non réalisée en 1990 et réalisée en 1991, du montant de 1,2 milliard de francs d'aliénations d'immeubles relevant de sa gestion, pour lequel autorisation d'utilisation lui avait été donnée par la loi portant le budget général des Dépenses pour 1990. Ce montant sera imputé au Budget des Voies et Moyens au profit du fonds budgétaire pour prestations contre paiement et utilisé, dans le cadre du programme budgétaire 16.50.0, à couvrir des engagements de la Belgique en matière d'infrastructure OTAN.

Art. 2.16.21. De minister van Landsverdediging is gemachtigd het in 1990 niet gerealiseerde deel van het bedrag van 1,2 miljard frank, waartoe hij door de wet houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1990 was gemachtigd, overeenstemmend met de pas in de loop van 1991 te realiseren vervreemdingen van onroerende goederen onder zijn beheer, aan te wenden voor het nakomen van de Belgische verplichtingen inzake NAVO-infrastructuur in het kader van het begrotingsprogramma 16.50.0. Dit bedrag zal worden aangerekend op de Rijksmiddelenbegroting met bestemming het begrotingsfonds voor prestaties tegen betaling.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.22. Pour les marchés faisant l'objet de liquidations pour compte de l'infrastructure OTAN, les soumissions ou les offres, suivant le type de marché, seront comparées sans tenir compte ni de la taxe sur la valeur ajoutée, ni des droits de douane appliqués dans les pays de la CEE.

Art. 2.16.22. Wat de overeenkomsten betreft die het voorwerp zijn van vereffeningen voor rekening van de NAVO-infrastructuur, dienen de inschrijvingen of offertes, al naargelang van het type van de overeenkomst, vergeleken te worden zonder rekening te houden met de belasting op de toegevoegde waarde en de douanerechten toegepast in de landen van de EEG.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.23. A partir de l'année budgétaire 1991, les opérations de recettes et de dépenses pour ordre effectuées dans le cadre de traités ou accords internationaux et nationaux seront réalisées au moyen du compte 82.04.01.68.B de la section « Opérations d'ordre de la Trésorerie ».

Le solde disponible à ce compte au 1^{er} janvier 1991 est constitué des soldes disponibles au 31 décembre 1990, d'une part, aux comptes 82.04.01.68.B et 82.04.02.69.B de la section « opérations d'ordre de la Trésorerie » et, d'autre part, aux articles 66.03 et 66.04 de la section particulière du budget de la Défense nationale. A la première date, le solde, les dettes et les créances actives se rapportant aux prestations contre paiement, qui ne peuvent pas être considérées comme opérations pour ordre, seront transférés au fonds budgétaire concernant les prestations contre paiement.

Ce compte peut présenter un solde débiteur pendant une période de maximum 6 mois.

La législation des marchés au nom de l'Etat ainsi que le système de délégation correspondant sont d'application aux opérations de dépenses.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Ces dernières sont soumises, préalablement à tout engagement juridique, à l'avis de l'inspecteur des Finances conformément aux dispositions des articles 13 et 14 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire ainsi qu'au visa de la Cour des comptes au sens de l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846 relative à la Cour des comptes.

Art. 2.16.23. De voor orde verrichte ontvangsten en uitgaven in het kader van verdragen en internationale en nationale akkoorden zullen met ingang van het begrotingsjaar 1991 worden geboekt op de rekening 82.04.01.68.B van de sectie « Thesaurie- verrichtingen voor orde ».

Het op deze rekening beschikbaar saldo op 1 januari 1991 wordt bepaald door samenvoeging van de op 31 december 1990 beschikbare saldi op de rekeningen 82.04.01.68.B en 82.04.02.69.B van de sectie « Thesaurie- verrichtingen voor orde » enerzijds op de artikelen 66.03 en 66.04 van de afzonderlijke sectie van de begroting van Landsverdediging anderzijds. Tevens zullen, op de eerstgenoemde datum, het saldo, de uitstaande schuld en de uitstaande vorderingen afkomstig van prestaties tegen betaling die niet het kenmerk van de orde- verrichtingen vertonen, overgeheveld worden naar het begrotingsfonds voor prestaties tegen betaling.

Deze rekening mag een debetsaldo vertonen gedurende een periode van 6 maand maximum.

De wetgeving overheidsopdrachten en de daarbij horende delegaties zijn van toepassing op de uitgavenverrichtingen.

Tevens worden deze verrichtingen onderworpen aan het aan de juridische vastlegging voorafgaand advies van de inspecteur van Financiën conform de bepalingen van de artikelen 13 en 14 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole alsook aan het visum van het Rekenhof zoals bepaald in artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.24. Est approuvé le budget de l'Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires (ORAF) pour l'année budgétaire 1991 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève à 194 584 000 francs pour les recettes et les dépenses.

Art. 2.16.24. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van het Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen (HIB) voor het begrotingsjaar 1991.

Deze begroting belooft 194 584 000 frank voor de ontvangsten en de uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.16.25. Hormis les cas où il est fait appel aux forces armées en vertu de la loi, des unités peuvent être affectées à des prestations d'utilité publique, ayant un but culturel ou humanitaire, ou d'aide à la nation, effectuées contre paiement.

Art. 2.16.25. Behoudens de gevallen waarin het beroep op de krijgsmacht krachtens de wet is geregeld, mogen eenheden worden ingezet in het kader van tegen betaling uitgevoerde prestaties van openbaar nut, met humanitair of cultureel oogmerk, of inzake hulp aan de natie.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 17. — Gendarmerie

Art. 2.17.1. Le ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider des avances provisionnelles sur l'indemnisation à charge de l'Etat du chef de dommages subis par des membres du personnel ou par des tiers.

Sectie 17. — Rijkswacht

Art. 2.17.1. De minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd op de schadeloosstelling ten laste van de Staat ingevolge schade, geleden door leden van het personeel of door derden, provisionele voorschotten te betalen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.17.2. Les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les allocations de naissance, peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit au même titre que les dépenses fixes.

Art. 2.17.2. De vergoedingen voor begrafenis-kosten, alsmede het kraamgeld, mogen het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening zoals de vaste uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.17.3. Les frais d'hospitalisation à l'étranger peuvent être payés par provision.

Art. 2.17.3. De kosten voor verpleging in het buitenland mogen bij wijze van provisie worden betaald.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.17.4. Dans les limites de l'allocation de base concernée, la subvention suivante pourra être accordée:

Programme 50/0 — Subsistance

— Office de renseignement et d'aide aux familles de militaires (ORAF).

Art. 2.17.4. Binnen de perken van de betrokken basisallocatie kan de volgende toelage toegekend worden:

Programma 50/0 — Bestaansmiddelen

— Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen (HIB).

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.17.5. Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants:

1. Le paiement des indemnités pour accidents du travail (programme 50/0);

2. Les indemnités au personnel de l'Etat pour dégâts matériels (programme 50/0);

3. Les fournitures effectuées par les pharmaciens civils ou agréés et pour les prothèses dentaires et chirurgicales (programmes 50/0, 50/1, 50/2 et 50/3).

Art. 2.17.5. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen:

1. De uitbetaling van de vergoedingen voor arbeidsongevallen (programma 50/0);

2. De vergoedingen aan het rijkspersoneel voor materiële schade (programma 50/0);

3. De leveringen gedaan door burger- of aangenomen apothekers alsmede voor tand- of heelkundige prothesen (programma's 50/0, 50/1, 50/2 en 50/3).

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.17.6. Hormis les cas où il est fait appel à la gendarmerie en vertu de la loi, des unités peuvent être affectées à des prestations d'utilité publique, ayant un but culturel ou humanitaire, ou d'aide à la nation, effectuées contre paiement.

Art. 2.17.6. Behoudens de gevallen waarin het beroep op de rijkswacht krachtens de wet is geregeld, mogen eenheden worden ingezet in het kader van tegen betaling uitgevoerde prestaties van openbaar nut, met humanitair of cultureel oogmerk, of inzake hulp aan de natie.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 21. — Pensions

Art. 2.21.1. Les dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante ou le cas échéant sur les crédits des fonds organiques dans les cas suivants:

1) Pensions civiles, ecclésiastiques et militaires:

— Pensions de retraite, avances sur ces pensions et prestations annexes:

- Au personnel de l'Etat, de la Régie des Postes, de la Régie des Transports maritimes et de l'enseignement de l'Etat et des Communautes, des magistrats et avoués;

- Aux ministres des cultes;

- Au personnel de l'armée et de la gendarmerie;

- Aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique;

- Au personnel de l'enseignement provincial, communal et libre subventionné;

- Aux ayants droit de l'ancien personnel de carrière des cadres d'Afrique;

— Transferts de cotisations à effectuer par l'Etat en application de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé; remboursements de transferts perçus indûment;

— Secours tenant lieu de pension;

— Allocations familiales aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique (paiement à l'intervention de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés);

— Sommes à mettre à la disposition de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés en vue de lui permettre d'assurer pour compte de l'Etat, en exécution de l'article 101, 2^o à 4^o, des textes de la loi du 4 août 1930 sur les allocations familiales aux salariés, le paiement des allocations afférentes à l'année en cours et aux années antérieures ainsi que la couverture des frais d'administration afférents à ce paiement, y compris les frais d'envoi des assignations postales.

2) Pensions et rentes de guerre:

— Pensions des militaires invalides du temps de paix et de leurs ayants droit. Rentes dans les ordres nationaux;

— Rentes pour des dommages physiques subis par les membres du personnel civil et militaire de la Coopération technique lors de troubles et émeutes ou guerre civile;

— Pensions de réparation aux militaires invalides du temps de paix et assimilés ainsi qu'à leurs ayants droit (paiement de l'intervention de la Caisse nationale des pensions de la guerre);

— Pensions, allocations et rentes attribuées aux victimes militaires de la guerre 1914-1918 et à leurs ayants droit;

— Pensions, allocations et rentes attribuées aux victimes militaires de la guerre 1940-1945 ou assimilées ainsi qu'aux ayants droit de ces personnes;

— Rentes aux incorporés de force dans l'armée allemande;

— Rentes, indemnités, avances sur rentes et indemnités ainsi qu'intérêts de retard aux victimes d'un accident du travail, d'un accident sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle dans le secteur public ainsi qu'à leurs ayants droit;

— Allocations familiales aux grands invalides et aux veuves des militaires du temps de paix (paiement à l'intervention de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés);

— Allocations familiales aux grands invalides et aux veuves de la guerre 1940-1945 (paiement à l'intervention de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés);

— Sommes à mettre à la disposition de la Caisse nationale des pensions de la guerre pour assurer le paiement des pensions, rentes, allocations et indemnités des victimes civiles de la guerre 1914-1918 et de leurs ayants droit;

— Sommes à mettre à la disposition de la Caisse nationale des pensions de la guerre pour assurer le paiement des pensions, rentes, allocations et indemnités des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit;

— Sommes à mettre à la disposition de la Caisse nationale des pensions de la guerre en vue d'assurer l'exécution de la loi du 6 juillet 1964 étendant l'application des lois relatives aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit aux conséquences de certains faits survenus sur le territoire du Congo (Kinshasa), du Rwanda et du Burundi;

— Rentes en faveur des pêcheurs marins pour services rendus en temps de guerre;

— Exécution de l'accord belgo allemand du 21 septembre 1962 relatif à l'indemnisation des victimes de la guerre.

3) Pensions sociales:

— Dotation à l'Office national des pensions en vue du financement des dépenses découlant de la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées.

Sectie 21. — Pensioenen

Art. 2.21.1. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar of in voorkomend geval op de kredieten van de organieke fondsen in de hiernavolgende gevallen:

1) Burgerlijke, kerkelijke en militaire pensioenen:

— Rustpensioenen, voorschotten op deze pensioenen en aanverwante voordelen:

- Aan het personeel van de overheid, van de Regie der Posten, van de Regie voor Maritiem Transport, van het rijks- en gemeenschapsonderwijs, van de magistraten en de pleitbezorgers;

- Aan de bedienaars van de erediensten;

- Aan het personeel van leger en rijkswacht;

- Aan de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika;

- Aan het personeel van het provinciaal, gemeentelijk en vrij gesubsidieerd onderwijs;

- Aan de rechthebbenden van de gewezen personeelsleden van de kaders in Afrika;

— Overdrachten van bijdragen door de Staat te verrichten in toepassing van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector; terugbetalingen van ten onrechte geïnde overdrachten;

— Als pensioen geldende hulpgelden;

— Kinderbijslagen aan de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika (betaling door tussenkomst van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers);

— Bedragen ter beschikking te stellen van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers om het hem mogelijk te maken, in uitvoering van artikel 101, 2^o tot 4^o, van de teksten der wet van 4 augustus 1930 betreffende de gezinsvergoeding voor loontrekkenden, voor rekening van het rijk de uitbetalingen te verzekeren van de kinderbijslag betreffende het lopend jaar en de voorgaande jaren alsook de dekking van de bestuurskosten van deze uitbetaling met inbegrip van de verzendingskosten van de post-assignaties.

2) Oorlogspensioenen en -renten:

— Invaliditeitspensioenen van de militairen uit vreedstijd en hun rechthebbenden. Renten verbonden aan de nationale orden;

— Renten voor het lichamelijk leed overkomen aan de burgerlijke en militaire personeelsleden van de Technische Samenwerking naar aanleiding of tengevolge van onlusten, oproer of burgeroorlog;

— Vergoedingspensioenen aan de militaire invaliden van vreedstijd en gelijkgestelden alsmede aan hun rechthebbenden (betaling door tussenkomst van de Nationale Kas voor oorlogspensioenen);

— Pensioenen, toelagen en renten toegekend aan de militaire slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en aan hun rechthebbenden;

— Pensioenen, toelagen en renten toegekend aan de militaire slachtoffers van de oorlog 1940-1945 of ermede gelijkgestelden, alsook aan de rechthebbenden van deze personen;

— Renten aan de verplicht ingelijfd bij het Duitse leger;

— Renten, vergoedingen, voorschotten op renten en vergoedingen, alsmede verwijlinteressen aan de slachtoffers van een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar en van het werk of een beroepsziekte in de overheidssector alsook aan hun rechthebbenden;

— Kinderbijslagen aan de groot-invaliden en aan de weduwen van militairen van vreedstijd (betaling door tussenkomst van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers);

— Kinderbijslagen aan de groot-invaliden en aan de weduwen van de oorlog 1940-1945 (betaling door tussenkomst van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers);

— Sommen ter beschikking te stellen van de Nationale Kas voor oorlogspensioenen teneinde de uitkering te verzekeren van de pensioenen, renten, toelagen en vergoedingen voor burgerlijke oorlogsslachtoffers van 1914-1918 en van hun rechthebbenden;

— Sommen ter beschikking te stellen van de Nationale Kas voor oorlogspensioenen teneinde de uitkering te verzekeren van de pensioenen, renten, toelagen en vergoedingen voor burgerlijke oorlogsslachtoffers van 1940-1945 en van hun rechthebbenden;

— Sommen ter beschikking te stellen van de Nationale Kas voor oorlogspensioenen teneinde de toepassing te verzekeren van de wet van 6 juli 1964 waarbij de toepassing van de wetten betreffende de herstelpensioenen van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van Kongo (Kinshasa), van Rwanda en van Burundi;

— Renten toegekend aan de zeevissers voor in oorlogstijd bewezen diensten;

— Uitvoering van het Belgisch-Duits akkoord van 21 september 1962 betreffende de vergoeding van de oorlogsslachtoffers.

3) Sociale pensioenen.

— Dotatie aan de Rijksdienst voor pensioenen met het oog op de financiering van de uitgaven voortvloeiend uit de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.21.2. Les dépenses suivantes pourront être liquidées à charge d'avances de fonds dont le montant maximum ne pourra excéder le tiers des crédits alloués à chacun des ministères ordonnateurs.

Les dépenses à imputer sur les crédits relatifs aux

— Pensions militaires provisoires, rentes et subsides divers:

Secours alloués à défaut de pension à d'anciens magistrats, fonctionnaires, employés, agents sans nomination ou salariés, des cadres temporaires et définitifs ainsi qu'aux anciens membres du personnel auxiliaire, à leurs veuves ou aux membres de leur famille qui se trouvent dans une situation malheureuse et dont ils étaient le soutien, qu'il y ait obligation alimentaire ou non. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension ou un traitement de disponibilité minimale, tenant lieu de pension, par application de l'article 29 de l'arrêté royal du 30 mars 1939, relatif à la mise en disponibilité des agents de l'Etat (y compris éventuellement

l'octroi aux ayants droit d'une allocation compensatoire égale à la différence entre le montant cumulé de la pension de survie et de la pension ou de l'avance allouée au titre d'ayant droit de militaire décédé ou de victime de guerre et les 75 p.c. du traitement d'activité dont l'agent décédé aurait bénéficié normalement et d'une allocation compensatoire aux anciens membres du personnel de l'Office d'identification de l'agglomération bruxelloise et à leurs ayants droit, égale à la différence entre la pension de retraite ou de survie accordée au personnel de l'Etat et la pension de retraite ou de survie leur allouée par l'Office national des pensions):

- Justice
- Intérieur
- Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement
- Défense nationale
- Agriculture
- Affaires économiques
- Emploi et Travail
- Prévoyance sociale
- Santé publique
- Finances
- Services du Premier ministre
- Education nationale et Culture, y compris le personnel des différents enseignements (Etat et institutions subventionnées) et de l'Orchestre national de Belgique:
- Education nationale et Culture française
- Education nationale et Culture néerlandaise
- Classes moyennes

Les secours alloués à titre de complément à une pension ou un traitement de disponibilité minimale seront payés par mensualités. Seule la liquidation du premier terme s'effectuera sur visa préalable de la Cour des comptes, au vu de l'arrêté royal ou de l'arrêté ministériel d'allocation.

Art. 2.21.2. De volgende uitgaven zullen mogen vereffend worden bij middel van geldvoorschotten waarvan het maximumbedrag een derde van de kredieten aan elk ordonnancerend ministerie, niet zal mogen overschrijden.

De uitgaven op de kredieten met betrekking tot

- Voorlopige militaire pensioenen, hulp gelden, renten en diverse toelagen:

Hulp gelden toegekend bij ontstentenis van pensioen aan gewezen magistraten, ambtenaren, beamten, personeelsleden zonder benoeming of loontrekkenden uit de tijdelijke of de vaste kaders evenals aan gewezen leden van het hulppersoneel, aan hun weduwen of aan de leden van hun gezin, die in benarde toestand verkeren en waarvan zij de steun waren, om het even of er alimentatieplicht of niet bestond. — Hulp gelden toegekend in uitzonderlijke omstandigheden aan die personen die slechts een pensioen of een als pensioen geldend wachtgeld van gering bedrag hebben bij toepassing van artikel 29 van het koninklijk besluit van 30 maart 1939 betreffende de terbeschikkingstelling van het rijkspersoneel (met inbegrip in voorkomend geval van de toekenning aan de rechthebbenden van een compensatievergoeding gelijk aan het verschil tussen het gecumuleerd bedrag van het overlevingspensioen en het pensioen, of van het voorschot toegekend aan de rechthebbende van de overleden militair of het oorlogsslachtoffer en de 75 pct. activiteitswedde waarvan het overleden personeelslid normaal het genot zou gehad hebben en van een compensatievergoeding aan de gewezen personeelsleden van de Identificatiedienst van de Brusselse agglomeratie en aan hun rechthebbende gelijk aan het verschil tussen het rust- of het overlevingspensioen toegekend door de Rijksdienst voor pensioenen):

- Justitie
- Binnenlandse Zaken
- Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
- Landsverdediging

- Landbouw
- Economische Zaken
- Tewerkstelling en Arbeid
- Sociale Voorzorg
- Volksgezondheid
- Financiën
- Diensten van de Eerste minister

— Onderwijs en Cultuur, met inbegrip van het personeel der verschillende onderwijstakken (rijks- en gesubsidieerde inrichtingen) en van het Nationaal Orkest van België;

- Onderwijs en Franse Cultuur
- Onderwijs en Nederlandse Cultuur
- Middenstand

De hulp gelden, toegekend als aanvulling van een gering pensioen of wachtwedde, zullen maandelijks uitbetaald worden. Alleen de vereffening van de eerste termijn zal geschieden mits voorafgaand visum van het Rekenhof op overlegging van het koninklijk besluit of ministerieel toekenningsbesluit.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.21.3. Le produit de la cotisation spéciale et temporaire à charge des isolés et des familles sans enfant du secteur public versé au Fonds des pensions de survie (fonds organique du programme 1 de la division 51) est affecté au financement des dépenses en matière de pensions de retraite du personnel de l'Etat, de l'armée et de la gendarmerie et de l'enseignement subventionné.

Le produit de cette cotisation est estimé à 2 150,0 millions de francs pour l'année budgétaire 1991.

Art. 2.21.3. De opbrengst van de bijzondere en tijdelijke bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen van de openbare sector, gestort op het Fonds voor overlevingspensioenen (organiek fonds van programma 1 van de afdeling 51), wordt aangewend voor de financiering van de uitgaven inzake de rustpensioenen van het rijkspersoneel, van het leger en de rijkswacht en van het gesubsidieerd onderwijs.

De opbrengst van deze bijdrage wordt geacht 2 150,0 miljoen frank te bedragen voor het begrotingsjaar 1991.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.21.4. En application de l'article 61 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension, l'excédent du produit de la contribution personnelle au financement des pensions de survie enregistré au Fonds des pensions de survie (fonds organique du programme 1 de la division 51) est affecté au financement des dépenses en matière de pensions de retraite du personnel de l'Etat, de l'armée et de la gendarmerie et de l'enseignement subventionné.

Cet excédent est estimé à 5 450,0 millions de francs pour l'année budgétaire 1991.

Art. 2.21.4. In toepassing van artikel 61 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, wordt het overschot van de opbrengst van de persoonlijke bijdrage voor de financiering van de overlevingspensioenen geregistreerd bij het Fonds voor overlevingspensioenen (organiek fonds van programma 1 van afdeling 51), aangewend voor de financiering van de uitgaven inzake de rustpensioenen van het rijkspersoneel van het leger en de rijkswacht en van het gesubsidieerd onderwijs.

Dit overschot wordt geschat op 5 450,0 miljoen frank voor het begrotingsjaar 1991.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.21.5. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes courants des opérations de Trésorerie

80.07.02.00.B (indemnisation en matière d'accidents du travail pour le personnel de certains organismes d'intérêt public) et 82.01.02.60.B (pensions du personnel communal — régime commun) se trouvent en position débitrice.

Art. 2.21.5. De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten te verlenen indien de lopende rekeningen van Schatkistverrichtingen 80.07.02.00.B (toelage in verband met arbeidsongevallen voor het personeel van sommige instellingen van openbaar nut) en 82.01.02.60.B (pensioenen voor het gemeentepersoneel — gemeenschappelijk regime) zich in debettoestand bevinden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.21.6. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque le compte du Fonds « Pool des parastataux » (fonds organique du programme 5 de la division 51) se trouvera en position débitrice.

Art. 2.21.6. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen, wanneer de rekening van het Fonds « Pool der parastatale » (organiek fonds van programma 5 van de afdeling 51), zich in debettoestand bevindt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.21.7. La liquidation des indemnités de funérailles à charge de l'allocation de base 51.12.33.25, accordées en vertu de l'article 6 de la loi du 30 avril 1958 aux ayants droit de pensionnés de l'Etat, a lieu sur avances de fonds conformément à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, le montant de chacune de ces avances ne pouvant dépasser 10 000 000 de francs.

Art. 2.21.7. De vereffening van de begrafenisvergoedingen ten laste van de basisallocatie 51.12.33.25 toegekend in toepassing van artikel 6 van de wet van 30 april 1958, ten gunste van de rechthebbenden van de gepensioneerde rijksambtenaren, heeft plaats op fondsvoorschotten overeenkomstig artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846, het bedrag van elk voorschot mag de 10 000 000 frank niet overschrijden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.21.8. Le ministre des Finances peut consentir des avances à valoir sur l'indemnité prévue par l'article 6 de la loi du 30 avril 1958 instituant une indemnité de funérailles en faveur des ayants droit de pensionnés de l'Etat.

Art. 2.21.8. De minister van Financiën kan voorschotten toestaan op de vergoeding bedoeld bij artikel 6 van de wet van 30 april 1958 tot instelling van een begrafenisvergoeding ten gunste van de rechthebbenden van gepensioneerde rijksambtenaren.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 22. — Ministère des Classes moyennes

Art. 2.22.1. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, les indemnités de toute nature allouées sur le budget ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'essence, eau, gaz, électricité et téléphone, les frais d'affranchissement postal par machine et les interventions de l'Etat en faveur des restaurants et réfectoires fréquentés par le personnel du département, prévues par la présente loi.

Quant au comptable extraordinaire du département chargé du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger, autorisa-

tion lui est donnée de consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, mêmes si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Sectie 22. — Ministerie van Middenstand

Art. 2.22.1. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank worden toegestaan aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het departement alle dienstkosten betalen tot en met 100 000 frank, de vergoedingen van alle aard welke bij aanrekening op de begroting zullen worden verleend alsmede, welk ook het bedrag moge zijn, de verbruikskosten van benzine, water, gas, elektriciteit en telefoon, de kosten van frankering met de machine en de staatssteun ten gunste van de door het personeel van het departement bezochte restaurants en refters, bedoeld bij deze wet.

Wat de buitengewone rekenplichtige van het departement betreft, belast met de betaling van de voorschotten op zendingskosten in het buitenland, toelating wordt hem gegeven, aan de ambtenaren belast met de zending in het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.22.2. Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours à caractère social.

Art. 2.22.2. Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten die later zullen worden verantwoord aan de rekenplichtige die belast is met de vereffening van sociale aard, worden toegestaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.22.3. Par dérogation à l'article 6, § 1^{er}, 2^o, de la loi du 29 mars 1976, la subvention de l'Etat au régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants est, pour l'année budgétaire 1991 et au coefficient de liquidation 3,1956, fixée à 4 983,1 millions.

Art. 2.22.3. In afwijking van artikel 6, § 1, 2^o, van de wet van 29 maart 1976, wordt de rijkssubsidie aan het stelsel van gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, voor het begrotingsjaar 1991 en aan de vereffeningcoëfficiënt 3,1956, vastgesteld op 4 983,1 miljoen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.22.4. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants pourront être octroyés :

Programme 40/0 — Subsistance

Subventions octroyées à des organismes et institutions, s'occupant, sur le plan national, de recherche appliquée, d'études d'information et de représentation au profit des indépendants et des petites et moyennes entreprises.

Art. 2.22.4. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 40/0 — Bestaansmiddelen

Toelagen toegekend aan organismen en instellingen die zich, op nationaal vlak, bezighouden met toegepast onderzoek, studies, voorlichting en vertegenwoordiging ten gunste van de zelfstandigen en de kleine en middelgrote ondernemingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 23. — Ministère de l'Emploi et du Travail

Art. 2.23.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, peuvent être consenties des avances de fonds:

1. D'un montant maximum de 750 000 francs, aux comptes extraordinaires du département, autres que ceux visés aux 2, 3 et 4 ci-après, qui sont autorisés à payer, au moyen de ces avances, les dépenses n'excédant pas 100 000 francs;

2. D'un montant maximum de 500 000 francs, au compte du service social qui est autorisé à liquider, au moyen de ces avances, les dépenses, quel qu'en soit le montant, prévues pour les actions sociales dans le programme 40/0 — « Secrétariat général et services administratifs généraux — subsistance »;

3. D'un montant maximum de 15 000 000 de francs, au compte extraordinaire du département, services administratifs généraux, à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz et d'électricité et les frais de téléphone;

4. D'un montant supérieur à 750 000 francs aux comptes chargés de financer les missions, qui sont autorisés à mettre les avances nécessaires à la disposition des personnes chargées d'une mission à l'étranger, même si ces avances excèdent 100 000 francs.

Sectie 23. — Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Art. 2.23.1. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten worden verleend:

1. Tot een maximumbedrag van 750 000 frank, aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement, andere dan die bedoeld onder 2, 3 en 4 hierna, die er uitgaven mee mogen betalen welke 100 000 frank niet overschrijden;

2. Tot een maximumbedrag van 500 000 frank, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die er de uitgaven mee mag verevenen, voorzien voor de sociale acties in het programma 40/0 — « Secretariaat-generaal en algemene administratieve diensten — bestaansmiddelen », en welke ook het bedrag ervan weze;

3. Tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank, aan de buitengewone rekenplichtige van het departement algemene administratieve diensten, met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden, en welk ook het bedrag moge zijn van de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit en de kosten van telefoon;

4. Welke 750 000 frank overschrijden, aan de rekenplichtigen belast met het financieren van opdrachten, die gemachtigd worden de nodige voorschotten ter beschikking te stellen van de personen belast met een opdracht in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overschrijden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.23.2. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être accordés:

Programme 40/0 — Secrétariat général et services administratifs généraux — Subsistance

1. Subsides en faveur de l'Association du personnel du ministère de l'Emploi et du Travail;

2. Subsides en faveur de l'ASBL Garderie d'enfants du ministère de l'Emploi et du Travail.

Programme 40/1 — Collaboration internationale

Participation au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations Unies.

Programme 40/2 — Etudes

Attribution de subsides à titre d'encouragement d'activités dans le cadre des missions du département.

Programme 52/1 — Actions en faveur de la promotion sociale, morale et intellectuelle des travailleurs

1. Dépenses de toute nature afférentes à l'attribution des prix du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail et de l'Administration de la sécurité du travail;

2. Subside à l'Institut royal des élites du travail en fonction des activités de cet institut;

3. Subside à l'Institut pour l'amélioration des conditions de travail;

4. Subvention aux organisations représentatives des travailleurs visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 relative aux conventions collectives de travail et aux commissions paritaires.

Programme 54/1 — Contrôle, réglementation et encouragement de la sécurité du travail

Subside en faveur de l'Association des chefs de service de sécurité et d'hygiène de Belgique.

Programme 55/1 — Réglementation et contrôle — Encouragement de l'hygiène des lieux de travail et de la santé des travailleurs

Octroi d'aide financière aux sociétés scientifiques de médecine du travail et aux organisations professionnelles des médecins du travail pour leur fonctionnement, leurs journées d'études, leurs recherches et publications dans le cadre d'une politique de santé des travailleurs et de la gestion de la médecine du travail.

Art. 2.23.2. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 40/0 — Secretariaat-generaal en algemene administratieve diensten — Bestaansmiddelen

1. Toelage aan de Personeelsvereniging van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;

2. Toelage aan de VZW Kinderopvang van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Programma 40/1 — Internationale samenwerking

Deelneming aan het programma voor de uitwisseling van sociale werkers der Verenigde Naties.

Programma 40/2 — Studies

Verlenen van toelagen ter aanmoediging van activiteiten in het raam van de opdrachten van het departement.

Programma 52/1 — Acties ten gunste van de sociale, morele en intellectuele promotie van de werknemers

1. Allerlei uitgaven in verband met de toekenning van de prijzen van de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid, en verfraaiing van de werkplaatsen en van de Administratie van de arbeidsveiligheid;

2. Toelage aan het Koninklijk Instituut der eliten van de arbeid in verband met de activiteiten van dit instituut;

3. Toelage aan het Instituut voor verbetering van de arbeidsvoorwaarden;

4. Toelage aan de representatieve werknemersorganisaties bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

Programma 54/1 — Controle, reglementering en aanmoediging van de arbeidsveiligheid

Toelage aan de Vereniging van diensthoofden voor veiligheid en hygiëne van België.

Programma 55/1 — Reglementering en controle — Aanmoediging van de hygiëne in de werkplaatsen en van de gezondheid der werknemers

Verlenen van financiële hulp aan de wetenschappelijke verenigingen voor arbeidsgeneeskunde en aan de beroepsorganisaties van de arbeidsgeneesheren voor hun werking, studievergaderingen, onderzoeken en publikaties in het raam van de gezondheidspolitiek ten bate van de werknemers en ter behartiging van de arbeidsgeneeskunde.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.23.3. Le crédit relatif à l'allocation de subventions en matière de chômage et d'emploi inscrit dans le programme 56/2 — « Allocations de chômage » peut être transféré, en fonction des besoins, dans le programme 56/4 — « Remise au travail » relatif aux dépenses inhérentes à la mise au travail des contractuels subventionnés dans les secteurs des ministères et des parastataux nationaux par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du ministre du Budget.

Art. 2.23.3. Het krediet met betrekking tot het verlenen van toelagen in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid, ingeschreven in het programma 56/2 — « Werkloosheidsuitkeringen », mag overgedragen worden, naargelang van de behoeften, naar het programma 56/4 — « Hertewerkstelling » in verband met de uitgaven inherent aan de tewerkstelling van gesubsidieerde contractuelen in de sectoren ministeries en de nationale parastatalen door middel van een koninklijk besluit en mits akkoord van de minister van Begroting.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.23.4. Le crédit inscrit dans le programme 56/4 — « Remise au travail » relatif à l'octroi de subventions en matière de dépenses inhérentes à la mise au travail des contractuels subventionnés par les pouvoirs publics dans les secteurs des ministères et des parastataux nationaux peut être transféré, en fonction des besoins, dans le programme 56/2 — « Allocations de chômage » relatif au chômage et à l'emploi par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du ministre du Budget.

Art. 2.23.4. Het krediet ingeschreven in het programma 56/4 — « Hertewerkstelling » met betrekking tot het verlenen van toelagen in verband met de uitgaven inherent aan de tewerkstelling van gesubsidieerde contractuelen door de openbare besturen in de sectoren ministeries en nationale parastatalen, mag overgedragen worden, naargelang van de behoeften, naar het programma 56/2 — « Werkloosheidsuitkeringen » in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid door middel van een koninklijk besluit en mits akkoord van de minister van Begroting.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 24. — Ministère de la Prévoyance sociale

Art. 2.24.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département à l'effet de payer des créances n'excédant pas 100 000 francs ainsi que, quels

qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz, d'électricité, les frais de téléphone, de même que les avances consenties aux fonctionnaires et experts chargés de missions.

Sectie 24. — Ministerie van Sociale Voorzorg

Art. 2.24.1. Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 20 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement, met het oog op de uitbetaling van de schuldvoordringen die geen 100 000 frank overschrijden en welk ook het bedrag moge zijn, van de verbruikskosten van water, van gas, van elektriciteit, de kosten van telefoon, alsmede de voorschotten verleend aan de ambtenaren en experts belast met opdrachten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.24.2. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants pourront être accordés :

Programme 40/0 — Services généraux — Subsistance

1. Subventions forfaitaires aux organismes, institutions, associations et groupements qui par l'étude, l'information ou d'autres activités d'ordre social, contribuent à la promotion du progrès social;

2. Une allocation à concurrence de 100 000 francs à l'« ASBL Personnel du ministère de la Prévoyance sociale », en faveur de groupements sportifs, culturels et autres;

3. Des subventions dans le cadre de journées d'études, de participations, de diverses interventions, de l'information et de la propagande au sujet des différentes branches de la sécurité sociale;

4. Une subvention à la Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Art. 2.24.2. Binnen de perken van de basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

Programma 40/0 — Algemene diensten — Bestaansmiddelen

1. Forfaitaire toelagen aan organismen, instellingen, verenigingen en groeperingen die door de studie, de informatie of door andere activiteiten van sociale aard deelnemen aan de bevordering van de sociale vooruitgang;

2. Een tegemoetkoming ten belope van 100 000 frank aan de « VZW Personeel van het ministerie van Sociale Voorzorg », ten voordele van de sportieve, culturele en andere groeperingen;

3. Toelagen voor studiedagen, deelnemingen, diverse tussenkomsten, informatie en propaganda betreffende de verschillende takken van de sociale zekerheid;

4. Een toelage aan de Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.24.3. Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans le cas suivant :

Paiement aux handicapés, en application de la loi du 27 février 1987, des termes d'allocations dont le droit a été reconnu au cours des années antérieures et qui, pour l'une ou l'autre cause, n'ont pu être liquidés à charge des crédits prévus pour ces années budgétaires.

Art. 2.24.3. Uitgaven met betrekking tot schuldvoordringen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in het hiernavolgende geval :

Betaling aan de minder-validen bij toepassing van de wet van 27 februari 1987 van de vergoedingstermijnen waarvan het recht in de loop van de voorgaande jaren werd erkend en die, om de een of andere reden, ten laste van de voor deze begrotingsjaren uitgetrokken kredieten, niet konden worden vereffend.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.24.4. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives à l'article 87.02.05.14 B Opérations d'ordre de la trésorerie — Fonds remis au Trésor pour le service financier des rentes, pensions ou allocations au profit de personnes résidant en Belgique et bénéficiant, conformément aux accords internationaux intervenus, d'avantages octroyés par des législations sociales étrangères — mettent cet article en position débitrice.

Art. 2.24.4. De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met het artikel 87.02.05.14 B van de Ordeverrichtingen van de thesaurie — Aan de Schatkist overgemaakte gelden voor de uitkering van renten, pensioenen of tegemoetkomingen aan in België verblijvende personen die, overeenkomstig de gesloten internationale akkoorden, gerechtigd zijn op de voordelen van buitenlandse sociale wetgevingen — een debettoestand van dit artikel veroorzaken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.24.5. Les crédits destinés à la subvention spéciale visée à l'allocation de base 24.51.70.42.13 sont fixés pour l'année budgétaire 1991 à 21 milliards de francs. L'attribution de cette subvention spéciale ne sera autorisée en totalité ou en partie, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, que sur proposition du ministre des Affaires sociales et moyennant l'accord du ministre du Budget, pour autant que l'équilibre financier de la sécurité sociale des travailleurs salariés soit menacé par des facteurs exogènes ou conjoncturels.

La proposition du ministre de la Prévoyance sociale est accompagnée de l'avis du Conseil national du travail.

Art. 2.24.5. De kredieten bestemd voor de bijzondere toelage bedoeld bij de basisallocatie 24.51.70.42.13 worden voor het begrotingsjaar 1991 globaal vastgesteld op 21 miljard frank. Over deze bijzondere toelage kan slechts geheel of gedeeltelijk beschikt worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van de minister van Sociale Zaken en mits akkoord van de minister van Begroting in zoverre het financiële evenwicht van de sociale zekerheid voor de werknemers bedreigd is door exogene of conjunctureel bepaalde factoren.

Bij het voorstel van de minister van Sociale Zaken is het advies van de Nationale Arbeidsraad gevoegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 25. — Ministère de la Santé publique et de l'Environnement

Art. 2.25.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 30 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département, à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz et d'électricité, les frais de téléphone et les frais de consommation de mazout et de carburant pour voitures automobiles.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires de l'Inspection des denrées alimentaires les avances nécessaires pour la prise des échantillons. Ces avances sont limitées à un montant de 50 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Le paiement des honoraires d'experts venant d'autres pays et des frais résultant d'arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Sectie 25. — Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu

Art. 2.25.1. Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 30 000 000 frank verleend

worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement, met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden, en welk ook het bedrag moge zijn van de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit, de kosten van telefoon en de verbruikskosten van stookolie en van brandstof voor autovoertuigen.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren van de Eetwareninspectie voor het nemen van monsters. Deze voorschotten zijn beperkt tot een bedrag van 50 000 frank.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.25.2. Les dépenses de toute nature à l'occasion de soins à donner aux bénéficiaires de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, peuvent se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant, dans les limites du tarif visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 24 janvier 1969.

Art. 2.25.2. De uitgaven van alle aard tot verzorging van de rechthebbenden bedoeld bij de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, mogen per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij, en zulks binnen de perken van het tarief bedoeld bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 januari 1969.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.25.3. Des dépenses relatives à des créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants:

Programme 52/1 — Gestion médicale du personnel de services publics

Dépenses de toute nature à l'occasion de soins à donner aux bénéficiaires de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

Programme 53/1 — Hospitalisations

1. Intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux, à l'exclusion des suppléments prévus en faveur des hôpitaux universitaires;

2. Intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux universitaires prévue par l'article 12, § 3, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux et dans les frais de prestations fournies par le staff médical des hôpitaux universitaires qui ne donnent pas lieu à une intervention des organismes assureurs.

Programme 59/1 — Fonds de construction des hôpitaux-flats
Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national.

Programme 54/1 — Sécurité d'existence

1. Intervention de l'Etat en matière de minimum socio-vital;

2. Paiement des soins médicaux donnés en Belgique aux victimes des incidents du Heysel survenus le 29 mai 1985 à partir de 19 h 15, c'est-à-dire le coût des soins prodigués par des hôpitaux,

cliniques ou cabinets médicaux, le paiement du coût du transport des victimes de ces incidents en Belgique, ainsi que le paiement des frais de funérailles limités au montant maximum remboursé par l'INAMI et tout autre paiement qui serait exigé de l'Etat belge dans le cadre des relations bilatérales entre les pays concernés et à l'appui de traités internationaux et accords bilatéraux existants.

Programme 54/5 — Accueil des réfugiés

Paiement des charges afférentes aux secours de toute nature alloués aux indigents, aux candidats-réfugiés politiques et réfugiés politiques reconnus. Frais d'aide médicale résultant de l'application des accords internationaux de coopération conclus par la Belgique dans le domaine de la santé publique et des sciences médicales. Frais divers (charges locatives, personnel, dépenses de consommation, etc.) afférents au fonctionnement de l'accueil centralisé de candidats réfugiés politiques.

Art. 2.25.3. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen:

Programma 52/1 — Medisch beheer personeel der openbare diensten

Uitgaven van alle aard tot verzorging van de rechthebbenden bedoeld bij de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

Programma 53/1 — Hospitalisaties

1. Staatssusvenkomst in de lasten die uit het beheer der ziekenhuizen voortvloeien, met uitsluiting van de ten gunste van de universitaire ziekenhuizen voorziene supplementen;

2. Staatssusvenkomst in de prijs per dag verpleging in de universitaire ziekenhuizen, ingevolge de toepassing van artikel 12, § 3, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen en in de kosten van de prestaties geleverd door de geneeskundige staf van de universitaire ziekenhuizen welke geen aanleiding geven tot susvenkomst van de verzekeringsorganismen.

Programma 59/1 — Fonds bouw ziekenhuizen-flats

Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brussels Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren.

Programma 54/1 — Bestaanszekerheid

1. Staatssusvenkomst inzake sociaal levensminimum;

2. Betaling van medische zorgen verstrekt in België aan de slachtoffers van de incidenten van de Heizel van 29 mei 1985 vanaf 19 u 15, dit betekent de kosten van geneeskundige zorgen verstrekt door hospitalen, klinieken en via privé-consultaties, de betaling van de vervoerkosten in België van de slachtoffers, evenals de betaling van de begrafeniskosten beperkt tot het maximumbedrag door het RIZIV terugbetaald, en iedere andere betaling van de Belgische Staat geëist in het kader van de bilaterale akkoorden.

Programma 54/5 — Opvang vluchtelingen

Betaling van de lasten betreffende steun van alle aard, toegekend aan de behoeftigen, de kandidaat-politieke vluchtelingen en erkende politieke vluchtelingen. Kosten van medische bijstand in toepassing van internationale akkoorden tot samenwerking, door België afgesloten op het vlak van de volksgezondheid en van de medische wetenschappen. Allerlei kosten (huurlasten, personeel, verbruiksuitgaven, enz.) verbonden aan de werking van de gecentraliseerde opvang van kandidaat-politieke vluchtelingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Art. 2.25.4. Le Trésor est autorisé, dans la limite des crédits budgétaires, à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement aux échéances convenues, dans les cas repris ci-après:

— Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (programmes 59/3 — Charges du passé — et 59/2 — Institut Pasteur);

— Intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des CPAS (programme 59/1 — Fonds de construction des hôpitaux-flats);

— Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (programmes 59/3 — Charges du passé — et 59/2 — Institut Pasteur);

— Intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des CPAS (programme 59/1 — Fonds de construction des hôpitaux-flats).

Art. 2.25.4. De Schatkist wordt gemachtigd, binnen de perken van de begrotingskredieten, tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren, in de hiernavolgende gevallen:

— Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als staatssusvenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (programma's 59/3 — Lasten van het verleden — en 59/2 — Pasteur-Instituut);

— Staatssusvenkomst in de rentelasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangegane leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de OCMW's te dekken (programma 59/1 — Fonds bouw ziekenhuizen-flats);

— Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als staatssusvenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (programma's 59/3 — Lasten van het verleden — en 59/2 — Pasteur-Instituut);

— Staatssusvenkomst in de aflossingslasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangegane leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de OCMW's te dekken (programma 59/1 — Fonds bouw ziekenhuizen-flats).

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.25.5. Les crédits pour dépenses diverses du service social, prévus dans le programme de subsistance de la division organique 40, pourront être utilisés sous forme de subvention à l'ASBL «Service social du ministère de la Santé publique et de la Famille» (programme 40/0 — Subsistance).

Art. 2.25.5. De kredieten voor allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, voorzien in het bestaansmiddelenprogramma van de organisatieafdeling 40, zullen mogen aangewend worden onder de vorm van toelage aan de VZW «Sociale Dienst van het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin» (programma 40/0 — Bestaansmiddelen).

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.25.6. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants pourront être octroyés:

Programme 58/2 — Research-Development international

1. Contributions de membre à des organisations internationales dans le domaine de la santé publique et de l'environnement;
2. Contributions destinées à financer des réunions d'experts d'organisations internationales sur des sujets de santé publique et d'environnement.

Programme 58/1 — Research-Development national

Subside national au Fonds de la recherche scientifique médicale.

Programme 58/1 — Research-Development national

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développements et de problèmes récents dans le domaine de la prophylaxie, de l'hygiène, de l'hygiène des denrées alimentaires et de la pharmacie.

Programme 51/1 — Gestion du secours d'urgence

Intervention de l'Etat dans le fonctionnement du Fonds d'aide médicale urgente.

Programme 51/2 — Prophylaxie et éducation

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développement et de problèmes récents dans le domaine de la prophylaxie et de l'hygiène.

Programme 51/3 — Inspection des denrées alimentaires

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développements et de problèmes récents dans le domaine de l'hygiène des denrées alimentaires.

Programme 51/4 — Inspection générale de la pharmacie

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développements et de problèmes récents dans le domaine de la pharmacie.

Programme 58/1 — Research-Development national

1. Subsidés aux études prospectives des phénomènes allergiques chez les nouveau-nés;
2. Subsidés à l'encouragement d'initiatives prises dans le cadre de la médecine sociale, plus particulièrement des initiatives concernant le cancer, la génétique, le syndrome du sida et la problématique des handicapés, conformément à la loi du 8 août 1980, article 5, § 1^{er}, 2^o.

Programme 52/4 — Stockage et distribution du sang

Subsidés au développement des centres de collecte de sang et de plasma de la Croix-Rouge de Belgique.

Programme 58/1 — Research-Development national

1. Financement de la tenue du Registre national du cancer par l'Oeuvre belge contre le cancer et du Registre national de recherche génétique par le « Centrum voor menselijke erfelijkheid » de la KUL;
2. Financement de la poursuite de la recherche scientifique concernant l'action de médicaments contre le sida.

Programme 58/1 — Research-Development national

Subsidés à des organismes prophylactiques et sanitaires à titre d'intervention dans des journées d'étude relatives à la politique hospitalière.

Programme 53/3 — Organisation art de guérir

Subsidés à des organismes prophylactiques et sanitaires à titre d'intervention dans des journées d'étude relatives au domaine de l'art de guérir.

Programme 54/1 — Sécurité d'existence

1. Subsidés aux centres publics d'aide sociale et associations de CPAS de présidents, de secrétaires et d'assistants sociaux de CPAS;
2. Subsidés aux organisations privées qui mènent une action spécifique en faveur des plus démunis (Mouvement quart-monde, Mouvement des personnes avec enfants et bas revenus, ateliers sociaux/entreprises d'apprentissage professionnel, etc);
3. Subsidés aux organisations qui participent à la distribution d'aliments dans le cadre de l'aide alimentaire de la CEE.

Programme 54/4 — Emancipation sociale

Subsidés aux organisations qui ont (entre autres) comme objectif de promouvoir l'émancipation sociale de la femme, pour des projets axés sur :

- Le changement de situations dans lesquelles il est question d'une différence de traitement injustifiée entre l'homme et la femme;
- Le changement de structures et de rapports sociaux qui sont à la base d'obstacles et/ou retards pour les femmes;
- Un changement de mentalité à l'égard du schéma traditionnel dévolu à l'homme et à la femme;
- La prise de conscience de la femme et/ou de groupes de femmes à l'égard du rôle et de la position de la femme et la stimulation de la participation sociale de la femme;
- Une réflexion fondamentale sur les rapports hommes-femmes, débouchant sur des stratégies de changement.

Programme 54/5 — Accueil des réfugiés

Subsidés aux organisations qui soutiennent le premier accueil et la répartition des réfugiés.

Programme 55/1 — Victimes de la guerre

Subsidés pour soutenir l'action sociale de certaines fédérations et œuvres en faveur des victimes de la guerre et de leurs ayants droit.

Programme 56/0 — Subsistance

Subsidés octroyés par l'IHE pour des enquêtes ou des recherches exécutées pour ou en collaboration avec l'IHE, dans le cadre des contrats ou conventions conclus avec les centres universitaires, d'autres établissements scientifiques, des établissements d'intérêt public ou des services d'étude.

Programme 57/1 — Surveillance de l'environnement
(eau, air, bruit, odeur)

Subsidés à la collaboration scientifique avec certaines institutions en matière de surveillance radiologique du territoire, de lutte contre la pollution de l'eau et de l'air, et la sécurité des industries à risque.

Programme 57/2 — Surveillance de la radioactivité

1. Subsidés à la collaboration scientifique avec certaines institutions en matière de surveillance radiologique du territoire et la sécurité des industries à risque;
2. Subsidés à la collaboration scientifique en matière de transport transfrontalier des déchets industriels.

Art. 2.25.6. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

Programma 58/2 — Research-Development internationaal

1. Lidmaatschapsbijdragen aan internationale organisaties in het domein van volksgezondheid en leefmilieu;
2. Bijdragen bedoeld om vergaderingen tussen experts van internationale organisaties over onderwerpen van volksgezondheid en van leefmilieu te financieren.

Programma 58/1 — Research-Development nationaal

Nationale toelage aan het Fonds voor geneeskundig wetenschappelijk onderzoek.

Programma 58/1 — Research-Development nationaal

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente ontwikkelingen en problemen op het vlak van profylaxis, hygiëne, levensmiddelenhygiëne en farmacie.

Programma 51/1 — Beheer van dringende hulp

Staatstussenkomst in de werking van het Fonds voor dringende geneeskundige hulpverlening.

Programma 51/2 — Profylaxis en opvoeding

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente ontwikkelingen en problemen op het vlak van profylaxis en hygiëne.

Programma 51/3 — Inspectie van voedingsmiddelen

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente ontwikkelingen en problemen op het vlak van de levensmiddelenhygiëne.

Programma 51/4 — Algemene farmaceutische inspectie

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente ontwikkelingen en problemen op het vlak van de farmacie.

Programma 58/1 — Research-Development nationaal

1. Subsidie aan de prospectieve studies naar allergische verschijnselen bij pasgeborenen;
2. Subsidie ter aanmoediging van initiatieven genomen in het kader van de sociale geneeskunde, zoals daar zijn initiatieven betreffende de kanker, de genetica, het aids-syndroom en de gehandicaptenproblematiek overeenkomstig de wet van 8 augustus 1980, artikel 5, § 1, 2°.

Programma 52/4 — Stockage en verdeling van bloed

Subsidie voor het uitbouwen van de bloed- en plasmacol-lectecentra van het Belgische Rode Kruis.

Programma 58/1 — Research-Development nationaal

1. Financieren van het bijhouden van het nationaal kankerregister door het Belgisch Werk tegen de kanker en het Nationaal Register voor genetisch onderzoek door het Centrum voor menselijke erfelijkheid van de KUL;
2. Financieren van het voortzetten van het wetenschappelijk onderzoek naar de werking van geneesmiddelen tegen aids.

Programma 58/1 — Research-Development nationaal

Toelagen aan profylactische en sanitaire organismen als tussenkomst in studiedagen met betrekking tot het ziekenhuisbeleid.

Programma 53/3 — Organisatie geneeskundepraktijk

Toelagen aan profylactische en sanitaire organismen als tussenkomst in studiedagen op het vlak van de geneeskundepraktijk.

Programma 54/1 — Bestaanszekerheid

1. Toelagen aan openbare centra voor maatschappelijk welzijn en verenigingen van OCMW's van OCMW-voorzitters, -secretarissen en maatschappelijk werkers;
2. Toelagen aan particuliere organisaties die zich specifiek inzetten voor de meest kansarmen (Vierde Wereldbeweging, Beweging van mensen met kinderen en laag inkomen, sociale werkplaatsen/entreprises d'apprentissage professionnel, enz.);
3. Toelagen aan organisaties die betrokken zijn bij de voedselbedeling in het raam van de EEG-voedselhulp.

Programma 54/4 — Maatschappelijke emancipatie

Subsidies aan organisaties die (mede) als doelstelling hebben de emancipatie van de vrouw te bevorderen, voor projecten die gericht zijn op:

- Verandering van situaties waarin sprake is van een onrechtvaardig verschil in behandeling van vrouwen en mannen;
- Verandering in maatschappelijke structuren en verhoudingen die belemmeringen en/of achterstanden voor vrouwen veroorzaken;
- Een mentaliteitsverandering ten aanzien van het traditioneel man-vrouw rolpatroon;
- De bewustwording van de rol en positie van de vrouw bij de vrouw en/of groepen van vrouwen en op het stimuleren dat vrouwen maatschappelijk participeren;
- Een fundamentele reflexie betreffende de man-vrouw verhoudingen, resulterend in veranderingsstrategieën.

Programma 54/5 — Opvang vluchtelingen

Toelagen aan organisaties die een bijdrage leveren tot ondersteuning van de eerste opvang en spreiding van vluchtelingen.

Programma 55/1 — Oorlogsgetroffenen

Toelagen ter ondersteuning van de sociale actie van bepaalde federaties en werken ten gunste van de oorlogsslachtoffers en hun rechthebbenden.

Programma 56/0 — Bestaansmiddelen

Toelagen in het kader van contracten of conventies gesloten met universitaire centra, andere wetenschappelijke instellingen, instellingen van openbaar nut of studiediensten, verleend door het IHE om onderzoeken of enquêtes voor, of in samenwerking met, het IHE uit te voeren.

Programma 57/1 — Toezicht op het leefmilieu
(water, lucht, geluid, geur)

Toelagen voor de wetenschappelijke samenwerking met bepaalde instellingen op het vlak van radiologisch toezicht op het grondgebied, de strijd tegen de verontreiniging van water en lucht, en de beveiliging van risicoverwekkende bedrijven.

Programma 57/2 — Toezicht op de radioactiviteit

1. Toelagen voor de wetenschappelijke samenwerking met bepaalde instellingen op het vlak van radiologisch toezicht op het grondgebied en de beveiliging van risicoverwekkende bedrijven;
2. Toelagen voor de wetenschappelijke samenwerking op het vlak van grensoverschrijdend transport van industriële afvalstoffen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.25.7. Les paiements à charge des fonds disponibles sur l'article 66.11.A, Fonds destiné aux recettes et aux dépenses résultant de l'application de la loi sur les médicaments (loi du 5 janvier 1976, article 152), et l'article 66.22 A, protection contre les radiations ionisantes (arrêté royal du 14 août 1981), peuvent se faire par avance de fonds.

A cette fin, et par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département, désignés à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables extraordinaires de consentir aux fonctionnaires et experts en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Art. 2.25.7. De betalingen ten laste van de beschikbare gelden op het artikel 66.11.A, Fonds bestemd voor de ontvangsten en de uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wet op de genees-

middelen (wet van 5 januari 1976, artikel 152), en het artikel 66.22.A, bescherming tegen de ioniserende stralingen (koninklijk besluit van 14 augustus 1981), mogen per geldvoorschot gebeuren.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen hiervoor geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank worden verleend aan de hiervoor aangestelde buitengewone rekenplichtigen van het departement met het oog op de uitbetaling van de schuldvoordelingen die 100 000 frank niet overschrijden.

Deze buitengewone rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.25.8. Le budget du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'année 1991 annexé à la présente loi est approuvé.

Ce budget s'élève pour les recettes à 3 238 600 000 francs et pour les dépenses à 3 238 600 000 francs.

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 60 100 000 francs.

En ce qui concerne les articles 561.02 et 561.05, il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1992, des crédits accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait usage au 31 décembre 1991 moyennant l'accord du ministre du Budget.

Art. 2.25.8. Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1991 van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

Deze begroting belooft 3 238 600 000 frank voor de ontvangsten en 3 238 600 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geraamd op 60 100 000 frank.

Wat de artikelen 561.02 en 561.05 betreft, zullen vanaf 1 januari 1992 mogen aangewend worden de bij deze wet verleende kredieten, waarvan op 31 december 1991 geen gebruik zou gemaakt zijn, mits het akkoord van de minister van Begroting.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.25.9. Est approuvé le budget de l'Institut d'expertise vétérinaire pour l'année 1991 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1 635 174 000 francs et pour les dépenses à 1 364 340 000 francs.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 10 000 000 de francs et les dépenses pour ordre sont évaluées à 20 000 000 de francs.

Art. 2.25.9. Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1991 van het Instituut voor veterinaire keuring.

Deze begroting belooft 1 635 174 000 frank voor de ontvangsten en 1 364 340 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten voor orde worden geraamd op 10 000 000 frank en de uitgaven voor orde worden geraamd op 20 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 31. — Ministère de l'Agriculture

Art. 2.31.1. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 30 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs, sauf en ce qui concerne les frais de consommation d'énergie, les dépenses effectuées dans le cadre de la

protection des obtentions végétales et les frais de missions à l'étranger dont le montant est fixé par le ministre ou le secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions.

Sectie 31. — Ministerie van Landbouw

Art. 2.31.1. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 30 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement. Die voorschotten mogen uitgaven dragen die ten hoogste 100 000 frank belopen, met uitzondering van de uitgaven voor energieverbruik. de uitgaven verricht in het kader van de bescherming van kweekprodukten en de uitgaven voor opdrachten in het buitenland waarvan het bedrag bepaald wordt door de minister of de staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.31.2. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, le comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social peut recevoir des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement.

Art. 2.31.2. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mag de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulp gelden en toelagen van sociale aard, achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank ontvangen, die later zullen worden verantwoord.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.31.3. En vue de mettre en application le programme de recherches couvert par le programme 54/1 « R&D dans le cadre national. — Problèmes urgents, recherches contractuelles et vulgarisation », en ce qui concerne les dépenses de toute nature en rapport avec l'étude de problèmes scientifiques urgents entrepris par des groupes de travail ou des centres d'étude ou de recherches privés et avec l'étude de problèmes urgents d'économie agricole, le ministre ou le secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions est autorisé à prévoir l'octroi de versements provisionnels dans les conventions conclues dans le cadre du fonctionnement des groupes de travail.

Art. 2.31.3. Teneinde het onderzoeksprogramma gedekt door het programma 54/1 « R&D op nationaal vlak. — Dringende problemen, contractueel onderzoek en vulgarisatie » uit te voeren, wat betreft de uitgaven van alle aard in verband met de studie van dringende wetenschappelijke problemen ondernomen door werkgroepen of door private studie- of onderzoekscentra en met dringende landbouweconomische problemen, wordt de minister of staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft ertoe gemachtigd te voorzien in de toekenning van provisionele stortingen in de overeenkomsten afgesloten binnen het kader van de werking van de werkgroepen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.31.4. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être octroyés :

Programme 51/2 — Vulgarisation technique

- Cotisations à des associations nationales;
- Subventions à des associations horticoles;
- Subventions aux jardins d'essais et aux centres d'essais horticoles reconnus;
- Prix bisannuel du ministre de l'Agriculture pour les nouvelles technologies et subsides pour concours, expositions et autres manifestations.

Programme 51/5 — Problèmes agricoles d'ordre général
— Subvention aux Chambres provinciales d'agriculture et aux Comices agricoles;
— Intervention dans les frais de promotion de l'exportation de produits végétaux, résultant d'exigences spéciales formulées par certains pays;
— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger.

Programme 52/1 — Amélioration des bovins
— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger.

Programme 52/4 — Lutte contre les maladies des bovins
— Cotisations à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger.

Programme 52/7 — Protection d'espèces animales menacées
— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger.

Programme 53/1 — Politique économique agricole
— Primes pour la tenue, par les armateurs d'une comptabilité du rendement de la pêche maritime;
— Subventions pour la modernisation des bateaux de pêche;
— Dotation annuelle destinée à couvrir les frais de fonctionnement de l'ONL, non couverts par des rétributions du secteur;

Programme 53/3 — Contrôle des matières premières pour l'agriculture
— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger;

Programme 54/1 — R&D dans le cadre national — Problèmes urgents, recherches contractuelles et vulgarisation
— Subventions à la Société royale de botanique de Belgique et au Centre de biologie appliquée à Linter, ainsi que droits de participation et d'affiliation à des sociétés nationales à caractère scientifique;
— Indemnisation de pertes subies lors de recherches.

Programme 54/2 — R&D dans le cadre international — Réunions d'étude et collaboration internationale
— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger.

Art. 2.31.4. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties mogen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 51/2 — Technische vulgarisatie
— Bijdragen aan nationale verenigingen;
— Toelagen aan tuinbouwverenigingen;
— Toelagen aan de erkende tuinbouwproeftuinen en centra;
— Tweejaarlijkse prijs van de minister van Landbouw voor de nieuwe technologieën en toelagen voor prijskampen, tentoonstellingen en andere manifestaties;

Programma 51/5 — Algemene landbouwproblemen
— Toelagen aan de Provinciale Landbouwkamers en aan de Landbouwcomices;
— Tegemoetkoming in de kosten ter bevordering van de uitvoer van plantaardige produkten veroorzaakt door bijzondere eisen gesteld door sommige landen;
— Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland.

Programma 52/1 — Verbetering van de runderen
— Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland.

Programma 52/4 — Bestrijding van ziekten van runderen
— Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland.

Programma 52/7 — Bescherming van bedreigde diersoorten
— Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland.

Programma 53/1 — Landbouweconomische politiek
— Premies voor het houden, door de reders, van een boekhouding waaruit het rendement van hun vangsten blijkt;
— Toelagen voor de modernisering van de vissersvaartuigen;
— Jaarlijkse dotatie bestemd om de werkingskosten van de NZD te dekken, die niet gedekt zijn door sectoriële vergoedingen.

Programma 53/3 — Controle op de grondstoffen voor de landbouw
— Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland.

Programma 54/1 — R&D op nationaal vlak — Dringende problemen, contractueel onderzoek en vulgarisatie
— Toelagen aan de Koninklijke Vereniging voor plantkunde van België en aan het Centrum voor toegepaste biologie te Linter, evenals bijdragen voor deelneming aan de aansluiting bij nationale verenigingen met wetenschappelijk karakter;
— Vergoedingen voor verliezen ten gevolge van proefnemingen.

Programma 54/2. — R&D op internationaal vlak — Studievergaderingen en internationale samenwerking
— Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland.
— Adopté.
Aangenomen.

Art. 2.31.5. Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé de l'avoir du fonds organique « Fonds de la santé et de la production des animaux » (programme 52/8) par l'intervention du ministre des Finances.

Art. 2.31.5. Bij afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organieke fonds « Fonds van de gezondheid en de produktie van de dieren » (programma 52/8) door tussenkomst van de minister van Financiën worden beschikt.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 2.31.6. Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé directement de l'avoir du fonds organique « Fonds agricole » (programme 53/4) par l'intervention du ministre des Finances.

Art. 2.31.6. Bij afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organieke fonds « Landbouwfonds » (programma 53/3) door tussenkomst van de minister van Financiën worden beschikt.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 2.31.7. Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé directement de l'avoir du fonds organique « Fonds phytopharmaceutique » (programme 53/3) par les comptables qui ont effectué les recettes.

Art. 2.31.7. Bij afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organieke fonds « Fytofarmaceutisch fonds » (programma 53/3) rechtstreeks worden beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.31.8. Sont autorisés à charge du programme d'activité 53/4 — Actions du Fonds agricole et du Fonds d'investissement agricole — des engagements à concurrence de 25 360 100 000 francs au titre de la régularisation de l'encours au 1^{er} janvier 1991.

Art. 2.31.8. Worden toegelaten, ten laste van het activiteitenprogramma 53/4 — Acties van het Landbouwfonds en van het Landbouwinvesteringsfonds — vastleggingen ten belope van 25 360 100 000 frank uit hoofde van de regularisatie van het encours op 1 januari 1991.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 32. — Ministère des Affaires économiques

Art. 2.32.1. § 1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 25 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département. Pour les avances concernant la participation de la Belgique à l'Exposition internationale de Séville 1992, ce montant peut s'élever à la hauteur des crédits budgétaires prévus à cet effet.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature sur le budget.

Les comptables extraordinaires du département chargés du paiement des avances sur frais de missions à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

§ 2. Sous le contrôle du ministre ou de son représentant en moyennant justification ultérieure par le département, des avances peuvent être mises, dans les limites des crédits budgétaires, à la disposition du trésorier du commissariat général pour l'exposition à Séville 1992 en vue de l'exécution des dépenses.

Le commissaire général peut disposer de ces avances dans les limites d'un programme préalablement approuvé par le ministre. Le solde éventuel de ces avances au 31 décembre 1991 pourra être utilisé pour les dépenses de l'année 1992.

Sectie 32. — Economische Zaken

Art. 2.32.1. § 1. In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement. Voor de voorschotten betreffende de deelneming van België aan de Internationale Tentoonstelling van Sevilla 1992 mag dit bedrag opgetrokken worden tot op het niveau van de hiertoe voorziene begrotingskredieten.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het departement alle dienstkosten tot 100 000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overtreffen.

§ 2. Aan de penningmeester van het commissariaat-generaal van de Internationale Tentoonstelling van Sevilla 1992 mogen, binnen de begrotingskredieten, met het oog op het verrichten van

uitgaven, dekkingsvoorschotten ter beschikking gesteld worden onder het toezicht van de minister of zijn afgevaardigde en mits latere rechtvaardiging door het departement.

De commissaris-generaal beschikt over de voorschotten binnen de grenzen van een door de minister vooraf goedgekeurd programma.

Het saldo dat deze voorschotten zouden laten op 31 december van het jaar 1991 zal dienen voor de behoeften van het jaar 1992.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.32.2. Les dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans le cas suivant:

Subvention au personnel des charbonnages touché par les mesures de fermeture.

Art. 2.32.2. De uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in het hiernavolgende geval:

Toelagen aan het personeel van de steenkolenmijnen door mijnsluitingen getroffen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.32.3. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être octroyés:

Programme 41/5 — Subventions à des organismes externes

Frais généralement quelconques à résulter du fonctionnement de la Commission des normes comptables.

Programme 42/3 — Activités spécifiques

Intervention dans les frais de publication de rapports et d'études ainsi que dans les frais d'organisation de congrès et de colloques.

Programme 43/1 — Subventions de fonctionnement

Secrétariat du Conseil supérieur pour le révisor d'entreprises.

Programme 50/1 — Charbonnages

1. Subvention au personnel des charbonnages touché par des mesures de fermeture;

2. Subvention au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs pour pallier l'insuffisance de recettes en matière de congé complémentaire des ouvriers occupés dans les travaux du fond des mines de houilles;

3. Subvention au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs pour pallier l'insuffisance de recettes en matière de vacances annuelles des ouvriers mineurs et assimilés.

Programme 52/9 — Participation aux frais de fonctionnement de certains comités et d'organismes qui exercent leurs activités dans le secteur de l'énergie

1. Financement de l'organisme public ONDRAF;

2. Dotation au Centre d'étude de l'énergie nucléaire (CEN) pour le financement du passif social;

3. Dotations à l'ONDRAF pour le Fonds de financement du passif nucléaire.

Programme 53/1 — Missions occasionnelles

Subvention au Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers.

Programme 55/2 — Protection du droit d'auteur

Cotisation de la Belgique à l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle à Genève en matière de droits d'auteur.

Programme 55/3 — Assurer la régularité d'opérations commerciales et de la concurrence, prévenir les abus en matière de prix, informer et protéger le consommateur, mesurer l'inflation

1. Subvention au Comité belge de la distribution;
2. Subvention au Centre de recherche et d'information des organisations de consommateurs (CRIOC);
3. Subvention au Bureau international des expositions à Paris;
4. Subvention au Bureau permanent de la Commission internationale permanente (CIP) pour l'épreuve des armes à feu portatives.

Programme 55/6 — Aide à l'activité économique
Subventions à l'industrie cinématographique.

Programme 58/1 — Renseignements décennaux
et enquêtes occasionnelles
Subvention à l'Institut international de statistique à La Haye.

Programme 70/1 — R&D au plan national
Subvention à l'Institut interuniversitaire des sciences nucléaires (IISN).

Programme 70/2 — R&D au plan international

1. Subvention à la Société internationale de chimie céréale à Vienne;
2. Subvention à Eurotechalert;
3. Subvention à l'Institut international du froid (IIF);
4. Subvention à l'« Organisation pour l'application de la recherche scientifique » à Delft;
5. Contribution de la Belgique aux programmes R&D dans le domaine de l'énergie;
6. Charges incombant à l'Etat belge en vertu de la convention relative à la Société européenne pour le traitement chimique des combustibles irradiés (Eurochemic);
7. Charges incombant à l'Etat belge en vertu de sa participation à l'entreprise communautaire JET;
8. Cotisation de la Belgique au Centre européen de recherche nucléaire (CERN) à Genève.

Programme 70/3 — Dotations aux établissements scientifiques de l'Etat assimilés

1. Subvention à l'Institut de radio-éléments (IRE);
2. Subvention pour investissements à l'Institut de radio-éléments;
3. Subvention au Centre d'étude de l'énergie nucléaire (CEN);
4. Subvention pour investissements exceptionnels à effectuer par le Centre d'étude de l'énergie nucléaire (CEN).

Programme 70/5 — Etudes et recherches sur les problèmes de structures géologiques profondes
Subvention à la Commission de la carte géologique du monde à Paris.

Programme 70/6 — Métrologie — Assurer le bon déroulement des opérations commerciales pour l'application de la législation sur les poids et mesures

1. Subvention à l'Institut belge de normalisation (IBN);
2. Subvention au Comité international de métrologie légale à Paris;
3. Subvention au Bureau international des poids et mesures à Paris.

Programme 70/7 — Office de la propriété industrielle: protection du droit de propriété intellectuelle en matière de brevets, marques et dessins ou modèles — Diffusion de la technologie

1. Cotisation de la Belgique à l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle à Genève;

2. Charges incombant à la Belgique envers l'Office européen des brevets à Munich: ajustement fiscal des pensions.

Art. 2.32.3. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties, mogen de volgende toelagen worden toegekend:

Programma 41/5 — Toelagen aan externe organismen
Allerhande kosten voortvloeiend uit de werking van de Commissie voor boekhoudkundige normen.

Programma 42/3 — Specifieke activiteiten
Tussenkost in de publicatiekosten van verslagen en studies, evenals in de organisatiekosten van congressen en colloquia.

Programma 43/1 — Werkingstoelagen
Secretariaat van de Hoge Raad voor het bedrijfsrevisorat.

Programma 50/1 — Kolenmijnen

1. Toelagen aan het personeel van de steenkolenmijnen door mijnsluitingen getroffen;
2. Toelage aan het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers teneinde het tekort aan ontvangsten inzake bijkomend verlof van de arbeiders die in de ondergrond van de steenkolenmijnen werken aan te vullen;
3. Toelage aan het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers teneinde het tekort aan ontvangsten inzake jaarlijkse vakantie van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden aan te vullen.

Programma 52/9 — Deelneming in de werkingskosten van bepaalde comites en instellingen die hun activiteiten uitoefenen in de energiesector

1. Financiering in het openbaar organisme NIRAS;
2. Dotatie aan het Studiecentrum voor kernenergie (SCK) voor de financiering van het sociaal passief;
3. Dotaties aan de NIRAS voor het Fonds voor de financiering van het nucleair passief.

Programma 53/1 — Occasionele opdrachten
Subsidie aan het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijn-schade.

Programma 55/2 — Bescherming auteursrechten
Bijdrage van België aan de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom, inzake auteursrechten.

Programma 55/3 — Regelmaticheid handelsverrichtingen en concurrentie verzekeren, misbruiken inzake prijzen voorkomen, verbruiker inlichten en beschermen, inflatie meten

1. Subsidie aan het Belgisch Comité voor de distributie;
2. Subsidie aan het Centrum voor opzoeking en voorlichting van de verbruikersorganisaties (COVVO);
3. Subsidie aan het Internationaal Bureau voor tentoonstellingen te Parijs;
4. Subsidie aan het Vast Bureau van de Vaste Internationale Commissie (VIC) ter beproeving van de draagbare vuurwapens.

Programma 55/6 — Hulp aan economische activiteiten
Subsidies aan de cinematografische nijverheid.

Programma 58/1 — Tienjaarlijkse tellingen en occasionele enquêtes
Subsidie aan het Internationaal Instituut voor de Statistiek te Den Haag.

Programma 70/1 — R&D op nationaal vlak
Subsidie aan het Interuniversitair Instituut voor kernwetenschappen (IKW).

Programma 70/2 — R&D op internationaal vlak

1. Subsidie aan de Internationale Vereniging voor Meelscheikunde te Wenen;
2. Subsidie aan Eurotechalert;
3. Subsidie aan de Internationale Vereniging voor Koeltechniek (IVK);
4. Subsidie aan de Organisatie voor toegepast natuurwetenschappelijk onderzoek te Delft;
5. Bijdrage van België aan de R&D-programma's op het gebied van de energie;
6. Lasten gedragen door de Belgische Staat krachtens de overeenkomst betreffende de Europese Maatschappij voor de chemische bewerking van bestraalde reactorbrandstof (Eurochemic);
7. Lasten opgelegd aan de Belgische Staat krachtens zijn deelneming aan de gemeenschappelijke onderneming JET;
8. Bijdrage van België aan het Europees Centrum voor kernonderzoek (ECKO) te Genève.

Programma 70/3 — Dotaties aan wetenschappelijke instellingen van de Staat en gelijkgestelde en verbonden instellingen

1. Subsidie aan het Instituut voor radio-elementen (IRE);
2. Subsidie voor investeringen aan het Instituut voor radio-elementen;
3. Subsidie aan het Studiecencentrum voor kernenergie (SCK);
4. Subsidie voor buitengewone investeringen te verrichten door het Studiecencentrum voor kernenergie (SCK).

Programma 70/5 — Studie en onderzoeken over de problemen van diepe geologische structuren

Subsidie aan de Commissie van de aardkundige wereldkaart te Parijs.

Programma 70/6 — IJkwezen — Goed verloop handelsverrichtingen verzekeren inzake toepassing van de wetgeving aangaande maten en gewichten

1. Subsidie aan het Belgisch Instituut voor normalisatie (BIN);
2. Subsidie aan het Internationaal Comité voor wettelijk ijkwezen te Parijs;
3. Subsidie aan het Internationaal Bureau voor maten en gewichten te Parijs.

Programma 70/7 — Dienst voor de industriële eigendom: bescherming intellectueel eigendomsrecht inzake octrooien, merken en tekeningen of modellen — Verspreiding technologie

1. Bijdrage van België aan de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom te Genève;
2. Lasten gedragen door België verschuldigd aan het Europese Octrooienbureau te München: fiscale aanpassing van de pensioenen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.32.4. Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé directement de l'avoir du fonds organique « Opérations exécutées pour le compte du commissariat général du gouvernement près de l'Exposition internationale de Séville 1992, par le trésorier général de l'Exposition » (programme 55/3) par les comptables qui ont effectué les recettes.

Art. 2.32.4. Bij afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organieke fonds « Verrichtingen gedaan voor rekening van het commissariaat-generaal van de regering bij de Internationale Tentoonstelling van Sevilla 1992, door de algemene pen-

ningmeester van de Tentoonstelling » (programma 55/3) rechtstreeks worden beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 34. — PTT

Art. 2.34.1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département pour un montant maximum de 3 000 000 de francs à l'effet de payer les créances qui ne dépassent pas 100 000 francs concernant les frais de fonctionnement du cabinet du ministre des PTT et notamment:

- L'achat de biens non durables et de services;
- L'achat de biens meubles patrimoniaux;
- Les honoraires d'avocats et de médecins et la rémunération de personnes qui ne font pas partie du cabinet ni de l'administration de même que les jetons de présence qui leur sont dus, les frais de route et de séjour;
- Les dépenses de consommation d'eau, de gaz et d'électricité, les frais de téléphone et les dépenses de consommation de mazout et de carburant pour les véhicules;
- Les indemnités diverses du personnel du cabinet pour charges réelles et dommages matériels de même que les frais de transports concernant les déplacements de service, y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix de l'abonnement social.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux membres du cabinet et experts en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Section 34. — PTT

Art. 2.34.1. Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement geldvoorschotten verleend worden tot een maximumbedrag van 3 000 000 frank met het oog op de betaling van schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden en die verband houden met de werkingskosten van het kabinet van de minister van PTT, inzonderheid:

- De aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten;
- De aankoop van roerende vermogensgoederen;
- De erelonen van advocaten en geneesheren en de bezoldiging van personen die noch tot het kabinet noch tot de administratie behoren alsmede de hen verschuldigde vergoedingen, presentiegelden, reis- en verblijfskosten;
- De verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit, de kosten van telefoon en de verbruikskosten van stookolie en van brandstof voor autovoertuigen;
- Allerhande vergoedingen aan het personeel van het kabinet voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de leden van het kabinet en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.34.2. Est approuvé le budget de la Régie des Télégraphes et des Téléphones de l'année 1991 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 275 609 058 000 francs et pour les dépenses à 276 634 150 000 francs, non compris les opérations sur fonds de tiers.

Il comporte à l'article 12 « Travaux d'établissement à charge de la RTT, confiés à des tiers » des crédits d'engagement pour un montant de 18 700 000 000 de francs.

Les recettes sur fonds de tiers sont évaluées à 24 831 560 000 francs et les dépenses sur fonds de tiers à 24 347 609 000 francs.

Les dotations au profit des fonds sont prévues comme suit :

1) Pour le fonds de renouvellement et d'amortissement : 25 713 968 000 francs ;

2) Pour le fonds d'assurance : 400 000 000 de francs.

La Régie des Télégraphes et des Téléphones est autorisée à utiliser les disponibilités du fonds de renouvellement et d'amortissement ainsi que du fonds d'assurance pour les travaux de premier établissement et pour les remboursements d'emprunts.

Art. 2.34.2. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1991 van de Regie van Telegrafie en Telefonie.

Deze begroting belooft 275 609 058 000 frank voor de ontvangsten en 276 634 150 000 frank voor de uitgaven, de verrichtingen op fondsen van derden niet inbegrepen.

Zij bevat voor het artikel 12 « Werken van oprichting ten laste van de RTT, aan derden toevertrouwd » vastleggingskredieten voor een bedrag van 18 700 000 000 frank.

De ontvangsten op fondsen van derden worden geraamd op 24 831 560 000 frank en de uitgaven op fondsen van derden op 24 347 609 000 frank.

De dotaties ten bate van de fondsen worden voorzien als volgt :

1) Voor het vernieuwings- en afschrijvingsfonds : 25 713 968 000 frank ;

2) Voor het verzekeringsfonds : 400 000 000 frank.

De Regie van Telegrafie en Telefonie wordt ertoe gemachtigd de beschikbare gelden van het vernieuwings- en afschrijvingsfonds alsmede van het verzekeringsfonds aan te wenden voor de werken van oprichting en voor de terugbetaling van leningen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.34.3. Est approuvé le budget de la Régie des Postes pour l'année 1991 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 54 100 870 000 francs et pour les dépenses à 56 555 407 000 francs, non compris les opérations sur fonds de tiers.

Il comporte à l'article 12 « Dépenses » des crédits d'engagement pour un montant de 5 850 000 000 de francs.

Les opérations sur fonds de tiers sont évaluées à 21 194 751 000 000 de francs pour les recettes et à 21 225 765 000 000 de francs pour les dépenses.

Les dotations au profit des fonds sont prévues comme suit :

1) Pour les fonds de renouvellement : 260 000 000 de francs ;

2) Pour le fonds d'assurance : 540 795 000 francs.

Les provisions pour pensions s'élèvent à 2 462 000 000 de francs.

La Régie des Postes est autorisée à utiliser les disponibilités des fonds et des provisions pour financer ses investissements.

Art. 2.34.3. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1991 van de Regie der Posterijen.

Deze begroting belooft 54 100 870 000 frank voor de ontvangsten en 56 555 407 000 frank voor de uitgaven, de verrichtingen op fondsen van derden niet inbegrepen.

Zij bevat in het artikel 12 « Uitgaven » vastleggingskredieten voor een bedrag van 5 850 000 000 frank.

De verrichtingen op fondsen van derden worden geraamd op 21 194 751 000 000 frank voor de ontvangsten en op 21 225 765 000 000 frank voor de uitgaven.

De dotaties ten bate van de fondsen worden voorzien als volgt :

1) Voor het vernieuwingsfonds : 260 000 000 frank ;

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

2) Voor het verzekeringsfonds : 540 795 000 frank.

De voorzieningen voor pensioenen belopen 2 462 400 000 frank.

De Regie der Posterijen wordt ertoe gemachtigd de beschikbare gelden van de fondsen en van de voorzieningen aan te wenden voor het financieren van haar investeringen.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 33. — Ministère des Communications et Infrastructure

Art. 2.33.1. § 1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des services qui faisaient partie auparavant du ministère des Communications :

1) Pour un montant maximum de 7 000 000 de francs à l'effet de payer les créances qui ne dépassent pas 100 000 francs concernant :

— L'achat de biens non durables et de services ;

— L'achat de biens meubles patrimoniaux ;

— Les honoraires d'avocats et de médecins et la rémunération d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers de même que les jetons de présence qui leur sont dus, les frais de route et de séjour ;

— Les dépenses de consommation d'eau, de gaz et d'électricité, les frais de téléphone et les dépenses de consommation de mazout et de carburant pour les véhicules ;

— Les indemnités diverses du personnel de l'Etat pour charges réelles et dommages matériels de même que les frais de transports concernant les déplacements de service et les primes d'assurance des délégués du département qui se rendent à l'étranger, y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix de l'abonnement social ;

2) Pour un montant maximum de 3 000 000 de francs pour le paiement de créances qui ne dépassent pas 100 000 francs et qui ont trait à :

— Divers secours et allocations de nature sociale en faveur des membres du personnel pensionnés, anciens agents et ayants-droits pour l'ensemble du département ;

— Secours spéciaux à certaines catégories de victimes d'accidents du travail.

§ 2. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des services qui faisaient partie auparavant du ministère des Travaux publics.

Toutefois, le comptable de l'Office central des fournitures pourra disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs.

Au moyen des avances de fonds, ces comptables extraordinaires sont autorisés à payer des dépenses n'excédant pas 100 000 francs ; les comptables sont néanmoins autorisés à payer des dépenses de téléphone et d'affranchissement postal jusque 200 000 francs.

§ 3. Autorisation est donnée aux comptables mentionnés aux §§ 1 et 2 de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Sectie 33. — Ministerie van Verkeer en Infrastructuur

Art. 2.33.1. § 1. Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen aan de buitengewone rekenplichtigen van de diensten die voordien behoorden tot het ministerie van Verkeerswezen geldvoorschotten worden verleend :

1) Tot een maximumbedrag van 7 000 000 frank met het oog op de betaling van schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden en die verband houden met:

- De aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten;
- De aankoop van roerende vermogensgoederen;
- De erelonen van advocaten en geneesheren en de bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden alsmede de hen verschuldigde presentiegelden, reis- en verblijfskosten;

— De verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit, de kosten van telefoon en de verbruikskosten van stookolie en van brandstof voor autovoertuigen;

— Allerhande vergoedingen aan het rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen en de verzekeringspremies der afgevaardigden van het departement die zich naar het buitenland begeven, met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen;

2) Tot een maximumbedrag van 3 000 000 frank met het oog op de betaling van schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden en die verband houden met:

— Allerhande hulpelden en toelagen van sociale aard ten bate van de op rust gestelde personeelsleden, gewezen personeelsleden en rechthebbenden voor geheel het departement;

— Speciale tegemoetkomingen aan sommige categorieën van slachtoffers van arbeidsongevallen;

§ 2. In afwijking van artikel 15 van de wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de diensten die voordien behoorden tot het ministerie van Openbare Werken.

Evenwel kan de rekenplichtige van het Centraal Bureau voor benodigdheden beschikken over geldvoorschotten voor een maximumbedrag van 50 000 000 frank.

Door middel van geldvoorschotten mogen deze buitengewone rekenplichtigen uitgaven betalen welke 100 000 frank niet overschrijden; de rekenplichtigen mogen echter telefoon- en postuitgaven betalen tot 200 000 frank.

§ 3. De rekenplichtigen vermeld onder §§ 1 en 2 worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.2. Par dérogation aux dispositions des articles 5, 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, peuvent être utilisés pour le paiement de dépenses créées au cours d'années budgétaires antérieures, les crédits non dissociés suivants relatifs:

1) A la rémunération des membres du cabinet et spécialement le remboursement des traitements aux administrations et institutions d'origine;

2) Traitements du personnel;

3) Fourniture d'eau et de vapeur, abonnements téléphone et télex, communications téléphoniques et télex, télégrammes et affranchissement de la correspondance;

4) Fourniture pour la consommation énergétique (gaz, électricité);

5) Fourniture de combustibles, de carburants et de lubrifiants;

6) Aux frais de fonctionnement du service de l'administration des Transports chargé de l'application de la réglementation sur le permis de conduire et du remboursement aux communes de frais relatifs à la délivrance des permis;

7) A la participation de la Belgique dans les frais de fonctionnement de l'Organisation internationale de l'aviation civile et de la Commission européenne pour l'aviation civile;

8) A la contribution de la Belgique à l'Organisation maritime intergouvernementale;

9) A la participation de la Belgique résultant de l'organisation d'un service de patrouille pour l'observation des icebergs dans l'Océan Atlantique nord.

Art. 2.33.2. Bij afwijking van de beschikkingen van de artikelen 5, 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit mogen worden aangewend tot het vereffenen van uitgaven ontstaan tijdens vroegere begrotingsjaren, volgende niet-gesplitste kredieten met betrekking tot:

1) De bezoldiging van de kabinetsleden en inzonderheid de terugbetaling van de v. d. d. aan de besturen en instellingen van oorsprong;

2) Bezoldigingen van het personeel;

3) Levering van water en stoom, abonnementen op de telefoon en telex, telefoongesprekken en telexberichten, telegrammen en frankering van correspondentie;

4) Leveringen voor energieverbruik (gas, elektriciteit);

5) Levering van brandstoffen, motorbrandstoffen en smeermiddelen;

6) De werkingskosten van de dienst, bij het bestuur van het Vervoer belast met de toepassing van de reglementering betreffende het rijbewijs en de terugbetaling aan de gemeenten van de kosten betreffende de uitdeling van de bewijzen;

7) Het aandeel van België in de werkingskosten van de Internationale Organisatie van de burgerlijke luchtvaart en van de Europese Commissie voor de burgerlijke luchtvaart;

8) De bijdrage van België aan de Intergouvernementele Maritieme Organisatie;

9) Het aandeel van België voortspruitend uit het organiseren van een patrouilledienst voor de waarneming van ijsbergen in de Noord-Atlantische Oceaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.3. Le paiement aux agents des services qui faisaient partie auparavant du ministère des Travaux publics des allocations pour privation de logement, des indemnités pour frais de bureau, ainsi que l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux, s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 2.33.3. De toelagen voor derving van het vrij genot van woning, de vergoedingen voor bureau-onkosten, alsmede de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen, worden aan het personeel van de diensten die voordien behoorden tot het ministerie van Openbare Werken uitbetaald overeenkomstig de regelen, bepaald in artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.4. Le ministre qui a les Communications dans ses attributions est autorisé à accorder des indemnités ou des secours dans les conditions qu'il déterminera, à d'anciens agents pensionnés ou non par suite d'accident en service ou d'accident du travail ou pour raisons de santé, à l'effet de ne pas les traiter moins favorablement que les ouvriers se trouvant dans des conditions semblables, et ce nonobstant les dispositions de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles.

Art. 2.33.4. De minister die het Verkeerswezen onder zijn bevoegdheid heeft wordt ertoe gemachtigd, vergoedingen of hulpelden te verlenen onder voorwaarden die hij zal vaststellen, aan gewezen personeelsleden al of niet gepensioneerd ten gevolge van dienst- of arbeidsongeval of om gezondheidsredenen, om deze niet minder gunstig te behandelen dan de werklieden die zich in

gelijkaardige voorwaarden bevinden, en zulks niettegenstaande de bepalingen van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.5. Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être accordées :

Programme 40/0 — Subsistance — Communications

1. Centre de contrôle des radio-communications des services mobiles (CCRM) : participation dans le subside forfaitaire accordé par le département à titre de contreprestation sur les différentes activités prestées par le CCRM et dont les services de l'Etat bénéficient directement.

2. Subside à l'ASBL Service social des Communications.

Programme 41/0 — Subsistance — Travaux publics

1. ASBL Service social des Travaux publics;

2. Organisation d'expositions, de conférences et de travaux et concours.

Programme 41/1 — Etudes et documentation

a) Organismes belges :

1. Association belge pour l'étude, l'essai et l'emploi des matériaux;

2. Centre belge d'étude et de documentation des eaux (CEBEDEAU);

3. Société belge de photogrammétrie;

4. Société belge de l'éclairage;

5. Centre belge d'étude de la corrosion (Cebelcor);

6. Association permanente des congrès belges de la route;

7. Secrétariat permanent de coordination entre les Sociétés internationales de mécanique des roches et des sols et des grands barrages;

b) Organismes internationaux :

1. Association permanente internationale des congrès de navigation;

2. Association permanente internationale des congrès de la route;

3. « International association for hydraulic research »;

4. « International club for plastic use in building and engineering »;

5. « COBATY international »;

6. Association européenne des instituts de transports (ESTI);

7. « Central Dredging Association » (CEDA);

8. Commission internationale des grands barrages;

9. Association internationale des ponts et charpentes.

Programme 51/1 — Société nationale des chemins de fer belges

Société nationale des Chemins de fer belges : les allocations :

— Comme compensation des obligations de service public;

— Comme compensation des charges de la SNCB concernant les pensions du personnel découlant de la normalisation de ses comptes.

Programme 51/4 — Organisation et sécurité
du transport privé par route

Institut belge pour la sécurité routière ou autres associations pour la promotion de la sécurité routière : subside destiné à la propagande pour la sécurité routière et pour les activités en faveur de l'éducation des usagers de la route.

Programme 52/1 — Régulation du trafic aérien
et coopération internationale

1. Institut du transport aérien (Paris), Association pour l'établissement de la navigabilité des aéronefs (JAR Londres) et l'Organisation européenne pour l'équipement électronique de l'aviation civile (EUROCAE Paris) du fait de la qualité de membre de la Belgique à ces organisations internationales;

2. Stations Météo Montréal : participation de la Belgique dans les frais des stations météorologiques et de sécurité dans l'Océan Atlantique nord;

3. Organisation internationale de l'aviation civile (OACI Montréal) et Commission européenne pour l'aviation civile (ECBL Montréal) — participation de la Belgique dans les frais de fonctionnement.

Programme 52/3 — Recherche scientifique

« Institut von Karman de dynamique des fluides » : participation de l'Etat dans les dépenses de personnel et les dépenses d'ordre général ainsi que l'intervention de l'Etat dans les frais de fonctionnement et d'équipement de l'institut.

Programme 53/2 — Marine marchande

1. Centre national d'information maritime : soutien et encouragement dans son action en faveur de la marine marchande belge;

2. Association internationale de signalisation maritime : du chef de la qualité de membre de la Belgique à cette organisation;

3. Secrétariat pour le système d'information dans le cadre du memorandum d'entente de Paris concernant le contrôle des marines par l'Etat du port : contribution de la Belgique dans les frais de fonctionnement.

Programme 56/6 — Etudes et documentation

1. Institut géotechnique de l'Etat;

2. Observatoire royal de Belgique.

Art. 2.33.5. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

Programma 40/0 — Bestaansmiddelen — Verkeerswezen

1. Centrum voor controle der radioverbindingen van de mobiele diensten (CCRM) : aandeel in de forfaitaire toelage verleend door het departement als tegenprestatie voor de verschillende activiteiten uitgevoerd door het CCRM en die rechtstreeks tot nut zijn van de staatsdiensten.

2. Toelage aan de VZW Sociale Dienst Verkeerswezen.

Programma 41/0 — Bestaansmiddelen — Openbare Werken

1. VZW Sociale Dienst van Openbare Werken;

2. Houden van tentoonstellingen en conferenties alsmede voor werkzaamheden en prijsvragen.

Programma 41/1 — Studie en documentatie

a) Belgische organismen :

1. Belgische Vereniging tot de studie, de beproeving en het gebruik van materialen;

2. Belgisch Centrum voor studie en documentatie inzake watervoorraden (BECEWA);

3. Belgische Vereniging voor fotogrammetrie;

4. Belgische Vereniging voor verlichtingskunde;

5. Belgisch Centrum voor de studie van de invreting (Cebelcor);

6. Vaste Vereniging der Belgische wegencongressen;

7. Permanent Coördinatie-secretariaat voor de Internationale Maatschappijen voor rots- en grondmechanica en grote stuwdammen;

b) Internationale organismen :

1. Internationale permanente vereniging voor scheepvaartcongressen;

2. Internationale permanente vereniging voor wegencongressen;
3. « International association for hydraulic research »;
4. « International club for plastic use in building and engineering »;
5. « COBATY international »;
6. Europese Vereniging voor transportinstituten (ESTI);
7. « Central Dredging Association » (CEDA);
8. Internationale Commissie voor de grote stuwdammen;
9. Internationale Vereniging voor brugge- en geraamtebouw.

Programma 51/1 — Nationale Maatschappij
der Belgische spoorwegen

Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen: de tege-
moetkomingen:

- Als compensatie van de openbare dienstverplichtingen;
- Als compensatie van de lasten van de NMBS inzake de pen-
sioenen van het personeel voortvloeiend uit de normalisatie van
haar rekeningen.

Programma 51/4 — Organisatie en veiligheid
van het privé-wegvervoer

Belgisch Instituut voor de verkeersveiligheid of andere verenig-
ingen voor de bevordering van de verkeersveiligheid: toelage
bestemd voor de propaganda ten bate van de wegveiligheid en
voor de activiteiten strekkende tot de opvoeding van de wegge-
bruikers.

Programma 52/1 — Regeling van het luchtverkeer
en internationale samenwerking

1. « Institut du Transport aérien » (Parijs), Vereniging tot het
vaststellen van luchtwaardigheid van luchtvaartuigen (JAR Lon-
den) en de « Organisation européenne pour l'équipement électro-
nique de l'aviation civile (EUROCAE Parijs) » uit hoofde van het
Belgisch lidmaatschap van deze internationale instellingen;
2. Meteorstations Montréal: aandeel van België in de exploita-
tiekosten van de meteorologische en veiligheidsstations in de
Noordatlantische Oceaan;
3. Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (OACI Mon-
tréal) en Europese Commissie voor de burgerluchtvaart (ECBL
Montréal) — aandeel van België in de werkingskosten.

Programma 52/3 — Wetenschappelijk onderzoek

« Institut von Karman de dynamique des fluides »: aandeel van
de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven van algemene
aard alsmede de tussenkomst van de Staat in de werkings- en
uitrustingskosten van het instituut.

Programma 53/2 — Koopvaardij

1. Nationaal Centrum voor maritieme informatie: steun en
aanmoediging aan het centrum in zijn werking ten voordele van
de Belgische koopvaardij;
2. « Association internationale de signalisation maritime » uit
hoofde van het Belgisch lidmaatschap van deze instelling;
3. Secretariaat voor het informatiesysteem in het kader van het
memorandum van overeenstemming van Parijs houdende con-
trole van de schepen door de havenstaat: bijdrage van België in de
werkingskosten.

Programma 56/6 — Studie en documentatie

1. Rijksinstituut voor grondmechanica;
2. Belgische Koninklijke Sterrenwacht.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.6. A titre de mesure transitoire pour l'année 1991, les
ministres compétents sont autorisés à désigner les fonctionnaires

de l'ex-ministère des Travaux publics transférés à la Régie des
Bâtiments qui conserveront, et ce pour les matières et dépenses des
services des ministères précités et du Fonds des Routes restés
nationaux, les délégations qui leur étaient accordées par l'arrêté
de délégation du 13 janvier 1979 relatif aux délégations de pou-
voir accordées aux fonctionnaires du ministère des Travaux
publics et à ceux du Fonds des Routes et de la Régie des Bâtiments,
tel qu'il a été modifié ultérieurement.

Art. 2.33.6. Als overgangsmaatregel voor het jaar 1991, kunnen
door de bevoegde ministers ambtenaren van het voormalig minis-
terie van Openbare Werken, die overgeheveld zijn naar de Regie
der Gebouwen worden aangeduid, voor de materies en uitgaven
van de nationaal gebleven diensten van het voornoemde ministe-
rie en van het Wegenfonds, en dezelfde delegatie behouden als
deze die hun toegewezen waren in het delegatiebesluit van
13 januari 1979 betreffende de delegaties van bevoegdheid aan
ambtenaren van het ministerie van Openbare Werken en aan die
van het Wegenfonds en van de Regie der Gebouwen, zoals het
later is gewijzigd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.7. Le ministre qui a les Travaux publics dans ses attri-
butions est autorisé à percevoir le produit des taxes pour plaques
d'immatriculation pour barquettes, embarcations de plaisance et
bouées de pêche.

Art. 2.33.7. De minister die Openbare Werken tot zijn bevoegd-
heden heeft wordt ertoe gemachtigd de opbrengst van de taksen
voor nummerplaten van bootjes, plezierboten en vissersboeien te
innen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.8. Le ministre qui a les Travaux publics dans ses attri-
butions est autorisé à engager et ordonnancer à charge du budget
de la Régie des Bâtiments, les dépenses découlant de la consom-
mation d'eau, d'électricité et du chauffage du domaine d'Argen-
teuil, des palais royaux de Bruxelles et Laeken et de la conciergerie
à Marche-les-Dames.

Art. 2.33.8. De minister die Openbare Werken tot zijn bevoegd-
heden heeft wordt ertoe gemachtigd ten laste van de begroting van
de Regie der Gebouwen, de uitgaven vast te leggen en te ordon-
nanceren die voortvloeien uit het water- en elektriciteitsverbruik
en de verwarming van het domein van Argenteuil, de koninklijke
paleizen van Brussel en Laken en de huisbewaarderswoning te
Marche-les-Dames.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.9. Par dérogation à l'article 5 de la loi du 28 juin 1963,
modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le
ministre qui a les Travaux publics dans ses attributions est auto-
risé à engager sur le programme 55/1 — Pouvoirs subordonnés
(charges du passé) — du budget de son département, la charge
annuelle, découlant des conventions intervenues entre l'Etat
belge et le Crédit communal de Belgique, des intérêts, des frais et
des amortissements des emprunts contractés par les Intercommu-
nales IDEA à Mons en vue de l'équipement de parcs industriels.

Art. 2.33.9. Bij afwijking van artikel 5 van de wet van 28 juni
1963, tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijks-
comptabiliteit, wordt de minister die Openbare Werken tot zijn
bevoegdheden heeft ertoe gemachtigd het programma 55/1 —
Ondergeschikte besturen (lasten van het verleden) — van de be-
groting van zijn departement te bezwaren met de jaarlijkse last,
voortvloeiende uit de overeenkomsten die werden gesloten tussen
de Belgische Staat en het Gemeentekrediet van België, van de
renten, kosten en aflossingen van de door de Intercommunale
Verenigingen IDEA te Bergen voor de uitrusting van industrie-
terreinen aangegeven leningen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.10. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes du fonds qui fait l'objet de l'article 63.01.A se trouveront en position débitrice.

Cette position débitrice ne pourra pas dépasser le montant de 1 600 000 000 de francs.

Art. 2.33.10. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van het fonds dat het voorwerp uitmaakt van het artikel 63.01.A zich in debettoestand zullen bevinden.

De debettoestand mag 1 600 000 000 frank niet overschrijden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.11. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives à l'article 80.09.02.B Opérations d'ordre de trésorerie — Fonds des Routes: son compte courant pour dépenses d'investissement et amortissements — mettent cet article en position débitrice.

Art. 2.33.11. De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met het artikel 80.09.02.B van de Ordeverrichtingen van de thesaurie — Wegenfonds: zijn lopende rekening voor investeringsuitgaven en aflossingen — een debettoestand van dit artikel veroorzaken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.12. Le ministre qui a les Travaux publics dans ses attributions est autorisé à faire financer par une association momentanée d'organismes financiers belges, publics et privés, la construction d'un nouveau bâtiment qui sera loué par le Parlement européen.

Art. 2.33.12. De minister die Openbare Werken tot zijn bevoegdheden heeft wordt ertoe gemachtigd de oprichting van een nieuw gebouw, dat door het Europees Parlement zal worden gehuurd, te laten financieren door een tijdelijke vereniging van Belgische openbare en private financiële instellingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.13. Est approuvé le budget de la Régie des Voies aériennes pour l'année 1991 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 7 011 335 000 francs et pour les dépenses à 10 579 326 000 francs.

Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 2 367 500 000 francs.

La Régie des Voies aériennes est autorisée à utiliser les disponibilités du Fonds de renouvellement et d'amortissement pour financer ses travaux de premier établissement.

Art. 2.33.13. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van de Regie der Luchtwezen voor het jaar 1991.

Deze begroting belooft voor de ontvangsten 7 011 335 000 frank en voor de uitgaven 10 579 326 000 frank.

Ze bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor een bedrag van 2 367 500 000 frank.

De Regie der Luchtwezen is ertoe gemachtigd de beschikbaarheden van het Vernieuwings- en Afschrijvingsfonds te benutten voor het financieren van haar werken van eerste aanleg.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.14. Est approuvé le budget de l'Office régulateur de la navigation intérieure de l'année 1991 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 88 505 000 francs et pour les dépenses à 90 595 000 francs.

Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 2 000 000 de francs.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 133 050 000 francs et les dépenses pour ordre à 123 150 000 francs.

Art. 2.33.14. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van de Dienst voor regeling der binnenvaart voor het jaar 1991.

Deze begroting belooft voor de ontvangsten 88 505 000 frank en voor de uitgaven 90 595 000 frank.

Ze bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor een bedrag van 2 000 000 frank.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 133 050 000 frank en de uitgaven voor orde op 123 150 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.15. Est approuvé le budget de la Régie des Transports maritimes de l'année 1991 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 6 520 105 000 francs et pour les dépenses à 6 177 309 000 francs.

Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 155 000 000 de francs.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 4 063 556 000 francs et les dépenses pour ordre à 4 063 556 000 francs.

Art. 2.33.15. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van de Regie voor Maritiem Transport voor het jaar 1991.

Deze begroting belooft voor de ontvangsten 6 520 105 000 frank en voor de uitgaven 6 177 309 000 frank.

Ze bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor een bedrag van 155 000 000 frank.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 4 063 556 000 frank en de uitgaven voor orde op 4 063 556 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.16. Est approuvé le budget de la Régie des Bâtiments pour l'année 1991 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 21 771 697 000 francs et pour les dépenses à 21 771 697 000 francs. Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 7 375 400 000 francs.

Il comporte en dépenses, des crédits d'engagement pour un montant de 8 317 000 000 francs.

Art. 2.33.16. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1991 van de Regie der Gebouwen.

Deze begroting belooft voor de ontvangsten 21 771 697 000 frank en voor de uitgaven 21 771 697 000 frank. De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geschat op 7 375 400 000 frank.

Zij bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor een bedrag van 8 317 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.17. § 1. La Régie des Bâtiments est autorisée à effectuer des dépenses, quelle qu'en soit la nature, nécessaires au fonctionnement des centres administratifs de l'Etat à Bruxelles et à Anvers considérés comme entités.

§ 2. La Régie des Bâtiments est autorisée à récupérer le montant de ces dépenses à la charge des services occupant les bâtiments en question.

§ 3. La Régie des Bâtiments est autorisée à assurer la gérance du complexe dénommé « Centre Monnaie », sis boulevard Anspach, 53 à 1000 Bruxelles, et sur lequel l'Etat a un titre de copropriété.

§ 4. La Régie perçoit à cette fin, préalablement au paiement des dépenses, des avances provisionnelles de la part des copropriétaires.

Art. 2.33.17. § 1. De Regie der Gebouwen is ertoe gemachtigd uitgaven, van welke aard ook, die noodzakelijk zijn voor de werking van de rijksadministratieve centra te Brussel en Antwerpen in hun geheel beschouwd, te betalen.

§ 2. De Regie der Gebouwen is ertoe gemachtigd het bedrag van deze uitgaven te recupereren ten laste van de diensten gehuisvest in de betrokken gebouwen.

§ 3. De Regie der Gebouwen wordt ertoe gemachtigd het beheer te voeren over het gebouwencomplex « Muntcentrum » genaamd, gelegen aan de Anspachlaan 53, te 1000 Brussel, waarvan het rijk een bewijs van medeëigendom bezit.

§ 4. Te dien einde int de Regie provisionele voorschotten aan de medeëigenaars voor de betaling der uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.18. La Régie des Bâtiments est autorisée à utiliser à concurrence des recettes effectivement opérées, le produit de la vente de biens immobiliers (bâtiments et leurs dépendances, terrains, etc.). Ce produit constituera la base d'un Fonds de réemploi.

Les sommes versées erronément au Trésor public pour être affectées à l'article 63.03.A du Titre IV, section particulière du budget du ministère des Communications et de l'Infrastructure seront versées audit Fonds de réemploi.

Les disponibilités du Fonds de réemploi non utilisées à la fin d'une année budgétaire sont reportées à l'année budgétaire suivante où elles se confondent avec les recettes propres à cette dernière.

Art. 2.33.18. De Regie der Gebouwen wordt ertoe gemachtigd tot het bedrag van de werkelijke ontvangsten te putten uit de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen (gebouwen en hun aanhorigheden, terreinen, enz.). Met de opbrengst van deze verkoop zal een Wederbeleggingsfonds worden geopend.

De bedragen die ten onrechte in de Schatkist zijn gestort om te worden beschikbaar gesteld op artikel 63.03.A van de Titel IV, afzonderlijke sectie van de begroting van het ministerie van Verkeerswezen en Infrastructuur zullen in het vermelde Wederbeleggingsfonds worden gestort.

De op het einde van het begrotingsjaar niet-gebruikte gelden van het Wederbeleggingsfonds worden naar het volgende begrotingsjaar overgedragen en worden gevoegd bij de eigen ontvangsten van dit jaar.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.19. § 1. Le ministre qui a les Travaux Publics dans ses attributions est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948.

Ces engagements pourront porter en 1991 sur un volume de prêts ne dépassant pas 80 000 000 de francs. Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel. La Cour des comptes renvoie au ministère des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

§ 2. Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.

Art. 2.33.19. § 1. De minister die Openbare Werken tot zijn bevoegdheden heeft, wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948.

Die verbintenissen mogen in 1991 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 80 000 000 frank. Elke verbintenis, uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Voor de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die enerzijds het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand werden gevisieerd en anderzijds het bedrag aangeeft van de vastleggingen die werden gevisieerd sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit. Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar het ministerie van Financiën terug.

§ 2. De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies om de uitbetaling van de staatsussienkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.33.20. Les paiements relatifs aux engagements pris par l'Office de la navigation et le « Dienst voor de scheepvaart » à charge du crédit spécial de financement, en vue de la modernisation du canal Albert, sont imputés au programme 58/1 — Charges du passé — du budget du ministère des Communications et de l'Infrastructure pour les engagements pris avant le 1^{er} janvier 1989 par le « Dienst voor de scheepvaart » et par l'Office de la navigation.

Art. 2.33.20. De betalingen van de vastleggingen aangegaan door de Dienst voor de scheepvaart en de « Office de la navigation » ten laste van het speciaal financieringskrediet voor de modernisering van het Albertkanaal, worden aangerekend op programma 58/1 — Lasten van het verleden — van de begroting van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur voor de vastleggingen aangegaan vóór 1 januari 1989 door de Dienst voor de scheepvaart en door de « Office de la navigation ».

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 2.33.21 est ainsi rédigé:

Art. 2.33.21. Les paiements relatifs aux engagements pris avant le 1^{er} janvier 1988 par la SA du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles pour les travaux de modernisation du canal maritime de Bruxelles, des installations portuaires y afférentes et pour les travaux d'entretien extraordinaire au Canal maritime de Bruxelles, sont imputés au programme 58/1 — Charges du passé — du budget du ministère des Communications et de l'Infrastructure.

Art. 2.33.21. De betalingen van de vastleggingen aangegaan door de NV Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, vóór 1 januari 1988, voor de moderniseringswerken van het Zeekanaal van Brussel, van de erbij horende haveninrichtingen en voor de buitengewone onderhoudswerken aan het Zeekanaal van Brussel, worden aangerekend op programma 58/1 — Lasten van het verleden — van de begroting van het ministerie Verkeer en Infrastructuur.

Cet article est réservé, à la demande de M. De Bondt.

Dit artikel is aangehouden op verzoek van de heer De Bondt.

Art. 2.33.22. Le ministre qui a les Travaux publics dans ses attributions est autorisé à contracter, en sus et en plus du montant des crédits d'engagement du programme d'investissement, inscrits aux articles 533.01 et 533.02 du budget de la Régie des Bâtiments joint à la présente loi, des obligations de location-vente et/ou opérations analogues en vue de l'acquisition de biens patrimoniaux.

Art. 2.33.22. De minister die de Openbare Werken tot zijn bevoegdheid heeft, wordt ertoe gemachtigd buiten en boven het bedrag van de vastleggingskredieten van het investeringsprogramma, uitgetrokken op de artikels 533.01 en 533.02 van de bij deze wet gevoegde begroting van de Regie der Gebouwen, verbintenissen tot huurkoop en/of analoge verrichtingen voor het verwerven van patrimoniale goederen aan te gaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 11. — Services du Premier ministre

Art. 2.11.1. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties :

— Pour un montant maximum de 15 000 000 de francs, au comptable extraordinaire de la Chancellerie du Premier ministre;

— Pour un montant maximum de 10 000 000 de francs, au(x) comptable(s) extraordinaires(s) des Services de programmation de la politique scientifique (SPPS) et aux comptables extraordinaires des organismes qui en relèvent, et — jusqu'à l'intégration au sein des SPPS de la cellule nationale Enseignement — Onderwijs et de l'administration des Affaires communautaires et des Etablissements scientifiques — au comptable extraordinaire de cette cellule et aux comptables extraordinaires de cette administration et des organismes qui en relèvent;

— Pour un montant maximum de 2 500 000 francs, aux autres comptables extraordinaires des Services du Premier ministre.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires peuvent effectuer le paiement de créances de toute nature ne dépassant pas 100 000 francs.

Sectie 11. — Diensten van de Eerste minister

Art. 2.11.1. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten verleend worden :

— Tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtige van de Kanselarij van de Eerste minister;

— Tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtige(n) van de Diensten voor programmatie van het wetenschapsbeleid (DPWB) en aan de buitengewone rekenplichtigen van de instellingen die ervan afhangen en, tot de integratie in het kader van de DPWB van de nationale cel Onderwijs en van het bestuur voor Gemeenschapszaken en de Wetenschappelijke Inrichtingen van de Staat, aan de buitengewone rekenplichtige van deze cel en aan de buitengewone rekenplichtigen van dit bestuur en van de instellingen die ervan afhangen;

— Tot een maximumbedrag van 2 500 000 frank aan de andere buitengewone rekenplichtigen van de Diensten van de Eerste minister.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen schuldvorderingen van allerlei aard betalen die niet hoger zijn dan 100 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.11.2. Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un

montant ne dépassant pas 100 000 francs et dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

Art. 2.11.2. Gezien het spoedeisend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten van ten hoogste 100 000 frank en die later zullen verantwoord worden, toegestaan worden aan de rekenplichtige die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 2.11.3 est ainsi rédigé :

Art. 2.11.3. Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante, dans les cas suivants :

— Cotisation belge aux budgets général et associés et au programme scientifique de l'Agence spatiale européenne (ASE); frais de gestion et activités de promotion (programme 60/2);

— Participation belge aux programmes de l'ASE (programme 60/2);

— Dépenses de toute nature relatives aux charges du passé Education nationale-Onderwijs (programme 61/5).

Art. 2.11.3. Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

— Belgische bijdrage aan de algemene en geassocieerde begrotingen en het wetenschappelijk programma van het Europees Ruimte Agentschap (ESA); beheerskosten en promotie-activiteiten (programma 60/2);

— Belgische deelname aan de programma's van de ESA (programma 60/2);

— Uitgaven van allerlei aard betreffende de lasten van het verleden Onderwijs-Education nationale (programma 61/5).

M. De Bondt interviendra jeudi sur cet article.

De heer De Bondt zal donderdag het woord voeren bij dit artikel.

L'article est donc réservé.

Het artikel is dus aangehouden.

Art. 2.11.4. Sont affectés, après décision(s) du Conseil des ministres, par voie d'arrêté royal, les crédits d'engagement pour les dépenses suivantes :

— Dépenses de toute nature relatives aux impulsions gouvernementales de R&D dans le cadre national (programme 60/1);

— Dépenses de toute nature relatives aux pôles d'attraction interuniversitaires (programme 60/1);

— Subventions pour recherches d'initiative ministérielle (programme 60/1);

— Dépenses de toute nature relatives aux impulsions gouvernementales de R&D dans le cadre international (programme 60/2);

— Participation aux coûts de R&D du programme avion Airbus A 330-A 340 et du programme moteur CFM 56-5 (programme 60/2);

— Participation belge aux projets spatiaux bilatéraux ou multilatéraux hors ASE (programme 60/2).

Art. 2.11.4. Na beslissing(en) van de Ministerraad worden, door middel van een koninklijk besluit, de vastleggingskredieten toegewezen voor volgende uitgaven :

— Uitgaven van allerlei aard betreffende de regeringsinitiatieven voor O&O op nationaal vlak (programma 60/1);

— Uitgaven van allerlei aard betreffende de interuniversitaire attractiepolen (programma 60/1);

— Toelagen voor onderzoek op ministerieel initiatief (programma 60/1);

— Uitgaven van allerlei aard betreffende de regeringsinitiatieven voor O&O op internationaal vlak (programma 60/2);

— Deelneming in de O&O-kosten van het vliegtuigprogramma Airbus A 330-A 340 en van het motorprogramma CFM 56-5 (programma 60/2);

— Belgische deelneming aan de bilaterale of multilaterale ruimtevaartprojecten die niet in het kader van ESA worden uitgevoerd (programma 60/2).

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2.11.7. Le ministre de la Politique scientifique est autorisé à renoncer, conformément aux engagements unanimes des pays membres de l'Agence spatiale européenne, à la récupération des droits et taxes nationaux frappant le prix des travaux et fournitures effectués en Belgique pour cette organisation et dont le paiement a été avancé à charge de son budget, et à rembourser à cette organisation en complément à la contribution belge, le montant des droits et taxes nationaux éventuels payés par la susdite agence pour pareils travaux ou fournitures.

Art. 2.11.7. De minister van Wetenschapsbeleid, overeenkomstig de eenparige verbintenissen van de lidstaten van het Europees Ruimteagentschap, is gemachtigd af te zien van het

invorderen van de nationale rechten en belastingen die toepasselijk zijn op de prijs van werken en leveringen uitgevoerd in België voor die organisatie en waarvan de betaling ten laste van zijn begroting werd voorgeschoten; hij is eveneens gemachtigd aan die organisatie, ter aanvulling van het Belgisch aandeel, het bedrag terug te betalen van de nationale rechten en belastingen die voornoemd agentschap eventueel voor dergelijke werken of leveringen heeft betaald.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben later plaats.

Mesdames, messieurs, je vous propose d'interrompre ici nos travaux.

Ik stel voor onze werkzaamheden te onderbreken. (*Instemming.*)

Le Sénat se réunira demain, mercredi 5 décembre 1990, à 10 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, woensdag 5 december 1990, om 10 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 18 h 50 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten om 18 h 50 m.*)